

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2000 — 2070 [C — 2000/03529]

**23 AUGUSTUS 2000. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar, verlengbaar tot 7 jaar - 4 september 2000 - 2005 - 2007, en de Staatsbon op 8 jaar - 4 september 2000 - 2008**

De Minister van Financien,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid de artikelen 1, 4, 6 en 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 2000 dat de Minister van Financien machtigt tot de voortzetting in 2000, van de uitgifte van de leningen genaamd « Lineaire obligaties » en van de uitgifte van de leningen genaamd « Staatsbons », inzonderheid het artikel 1, 2°;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2000 betreffende de uitgifte van Staatsbons,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt overgegaan tot de uitgifte van twee leningen respectievelijk genaamd : « Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar » en « Staatsbon op 8 jaar ».

De Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar en de Staatsbon op 8 jaar zijn uitgegeven in euro.

**Art. 2.** De Staatsbon op 5 jaar, verlengbaar tot 7 jaar - 4 september 2000 - 2005 - 2007 - rent 5,25 pct 's jaars vanaf 4 september 2000 tot 3 september 2005. Deze rente blijft behouden ingeval de optie tot verlenging wordt uitgeoefend, hetzij voor de periode van 4 september 2005 tot 3 september 2007.

**Art. 3.** De Staatsbon op 8 jaar - 4 september 2000 - 2008 - rent 5,45 pct 's jaars vanaf 4 september 2000 tot 3 september 2008.

**Art. 4.** De openbare inschrijving op deze twee Staatsbons zoals bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt opengesteld op 24 augustus 2000; zij wordt afgesloten op 1 september 2000. De datum van betaling is vastgesteld op 4 september 2000. De betaling is volledig in specien.

**Art. 5.** De uitgifteprijs van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar - 4 september 2000 - 2005 - 2007 - is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

De uitgifteprijs van de Staatsbon op 8 jaar - 4 september 2000 - 2008 - is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 augustus 2000.

Brussel, 23 augustus 2000.

D. REYNDERS

### MINISTERE DES FINANCES

F. 2000 — 2070 [C — 2000/03529]

**23 AOÛT 2000. — Arrêté ministériel relatif à l'émission du Bon d'Etat à 5 ans, extensible à 7 ans - 4 septembre 2000 - 2005 - 2007, et du Bon d'Etat à 8 ans - 4 septembre 2000 - 2008**

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment les articles 1<sup>er</sup>, 4, 6 et 10;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 2000 autorisant le Ministre des Finances à poursuivre, en 2000, l'émission des emprunts dénommés « Obligations linéaires », et l'émission des emprunts dénommés « Bons d'Etat », notamment l'article 1<sup>er</sup>, 2°;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est émis deux emprunts dénommés respectivement : « Bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans » et « Bon d'Etat à 8 ans ».

Le bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans et le bon d'Etat à 8 ans sont émis en euros.

**Art. 2.** Le bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 septembre 2000 - 2005 - 2007 - porte intérêt au taux de 5,25 p.c. l'an du 4 septembre 2000 au 3 septembre 2005. Ce taux est maintenu en cas d'exercice de l'option de prolongation, soit pour la période du 4 septembre 2005 au 3 septembre 2007.

**Art. 3.** Le bon d'Etat à 8 ans - 4 mars 2000 - 2008 - porte intérêt au taux de 5,45 p.c. l'an du 4 septembre 2000 au 3 septembre 2008.

**Art. 4.** La souscription publique à ces deux bons d'Etat telle que visée à l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000, est ouverte le 24 août 2000; elle est close le 1<sup>er</sup> septembre 2000. La date de paiement est fixée au 4 septembre 2000. Le paiement est effectué intégralement en espèces.

**Art. 5.** Le prix d'émission du bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 septembre 2000 - 2005 - 2007 - est fixé au pair de la valeur nominale.

Le prix d'émission du bon d'Etat à 8 ans - 4 septembre 2000 - 2008 - est fixé au pair de la valeur nominale.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 août 2000.

Bruxelles, le 23 août 2000.

D. REYNDERS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 2071

[C — 2000/22544]

8 JUNI 2000. — Koninklijk besluit  
tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997  
betreffende cosmetica

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 6, § 1, a), en § 2 en op artikel 20, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 oktober 1998 en 14 januari 2000;

Gelet op 24ste richtlijn van de Commissie 2000/6/EG van 29 februari 2000 tot aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van de bijlagen II, III, VI en VII van Richtlijn 76/768/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten;

Gelet op 25ste richtlijn van de Commissie 2000/11/EG van 10 maart 2000 tot aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van bijlage II van Richtlijn 76/768/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de termijn van omzetting van de voornoemde richtlijnen die op 30 juni 2000 vastgesteld is;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Aan de bijlage van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk II :

a) wordt het volgnummer 392 "Tyrotricine en zijn zouten" geschrapt. Deze stoffen zijn begrepen onder de algemene term "antibiotica", opgenomen onder het volgnummer 39;

b) wordt het volgnummer 419 door de volgende bepalingen vervangen :

« 419 a) de schedel, met inbegrip van de hersenen en de ogen, de tonsillen en het rugmerg :

— van runderen van meer dan twaalf maanden;

— van schapen en geiten van meer dan twaalf maanden of waarbij één van de blijvende snijtanden door het tandvlees is gebroken,

en daarvan afgeleide ingrediënten;

b) de milt van schapen en geiten, en daarvan afgeleide ingrediënten.

Van talg afgeleide producten mogen evenwel worden gebruikt op voorwaarde dat de volgende methoden worden gevolgd en strikt door de producent worden gecertificeerd :

- omestering of hydrolyse bij ten minste 200 °C en adequate druk gedurende 20 minuten (glycerol, vetzuren en esters daarvan);

— verzeeping met NaOH 12M (glycerol en zeep);

— batchproces : 95 °C gedurende drie uur,

of

— continu proces : 140 °C, 2 bar (2000 hPa), gedurende 8 minuten of gelijkwaardige omstandigheden. » :

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 2071

[C — 2000/22544]

8 JUIN 2000. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997  
relatif aux produits cosmétiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, a), et § 2 et l'article 20, § 4;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, modifié par les arrêtés royaux des 16 octobre 1998 et 14 janvier 2000;

Vu la 24e directive de la Commission 2000/6/CE du 29 février 2000 portant adaptation au progrès technique des annexes II, III, VI et VII de la directive 76/768/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux produits cosmétiques;

Vu la 25e directive de la Commission 2000/11/CE du 10 mars 2000 portant adaptation au progrès technique de l'annexe II de la directive 76/768/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux produits cosmétiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence qui se justifie par le délais d'application des directives précitées fixés au 30 juin 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe de l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques les modifications suivantes sont apportées :

1° au chapitre II :

a) le numéro d'ordre 392, "Tyrotricine et ses sels" est supprimé. Ces substances sont comprises au numéro d'ordre 39 sous le terme général "antibiotiques";

b) le numéro d'ordre 419 est remplacé par les dispositions suivantes :

« 419 a) le crâne, y compris la cervelle et les yeux, les amygdales et la moelle épinière :

— de bovins âgés de plus de douze mois;

— d'ovins et de caprins âgés de plus de douze mois ou qui présentent une incisive permanente ayant percé la gencive

et les ingrédients qui en dérivent;

b) la rate d'ovins et de caprins, et les ingrédients qui en dérivent.

Les dérivés du suif peuvent cependant être utilisés sous réserve de l'application des méthodes suivantes qui doivent être strictement certifiées par le producteur :

— transestérification ou hydrolyse à un minimum de 200 °C et sous une pression correspondante appropriée, pendant 20 minutes (glycérol, acides gras et esters d'acides gras);

— saponification au NaOH 12M (glycérol et savon);

— procédé discontinu : 95 °C pendant 3 heures,

ou

— procédé continu : 140 °C, 2 bars (2000 hPa), pendant 8 minutes, ou conditions équivalentes. » :

2° in hoofdstuk III, eerste deel :

2° au chapitre III, première partie :

a) wordt het nummer 1 door de volgende bepaling vervangen :

a) le numéro d'ordre 1 est remplacé par la disposition suivante :

a	b	c	d	e	f
« 1 a	Boorzuur, boraten en tetraboraten	a) talkpoeder  b) producten voor mond-verzorging  c) andere producten (met uitzondering van badproducten en producten voor het krullen van het haar)	a) 5 % (uitgedrukt als gewichtsprocent boorzuur)  b) 0,1 % (uitgedrukt als gewichtsprocent boorzuur)  c) 3 % (uitgedrukt als gewichts-procent boorzuur)	a) 1. Niet gebruiken in producten voor kinderen beneden de drie jaar  2. Niet gebruiken op beschadigde of geïrriteerde huid als het gehalte aan vrij oplosbaar boraat hoger is dan 1,5 % (uitgedrukt als gewichtsprocent boorzuur)  b) Niet gebruiken in producten voor kinderen beneden de drie jaar  c) 1. Niet gebruiken in producten voor kinderen beneden de drie jaar  2. Niet gebruiken op beschadigde of geïrriteerde huid als het gehalte aan vrij oplosbaar boraat hoger is dan 1,5 % (uitgedrukt als gewichtsprocent boorzuur)	a) 1. Niet gebruiken bij kinderen beneden de drie jaar.  2. Niet gebruiken op beschadigde of geïrriteerde huid.  b) 1. Niet inslikken.  2. Niet gebruiken bij kinderen beneden de drie jaar.  c) 1. Niet gebruiken bij kinderen beneden de drie jaar.  2. Niet gebruiken op beschadigde of geïrriteerde huid.
1 b	Tetraboraten	a) Badproducten  b) Producten voor het krullen van het haar	a) 18 % (uitgedrukt als gewichtsprocent boorzuur)  b) 8 % (uitgedrukt als gewichts-procent boorzuur)	Niet gebruiken in producten voor kinderen beneden de drie jaar	a) Niet gebruiken voor het bad van kinderen beneden de drie jaar.  b) Overvloedig uitspoelen. »

a	b	c	d	e	f
« 1 a	Acide borique, borates et tétraborates.	a) talc  b) produits pour l'hygiène buccale  c) autres produits (à l'exception des produits pour le bain et l'ondulation des cheveux)	a) 5 % (exprimé en acide borique, masse/masse)  b) 0,1% (exprimé en acide borique, masse/masse)  c) 3 % (exprimé en acide borique, masse/masse)	a) 1. Ne pas utiliser dans les produits pour les enfants âgés de moins de 3 ans  2. Ne pas utiliser sur des peaux excoriées ou irritées si la concentration de borate soluble libre excède 1,5 % (exprimé en acide borique, masse/masse)  b) 1. Ne pas utiliser dans les produits pour les enfants âgés de moins de 3 ans  c) 1. Ne pas utiliser dans les produits pour les enfants âgés de moins de 3 ans  2. Ne pas utiliser sur des peaux excoriées ou irritées si la concentration de borate soluble libre excède 1,5 % (exprimé en acide borique, masse/masse)	a) 1. Ne pas utiliser chez les enfants âgés de moins de 3 ans.  2. Ne pas utiliser sur des peaux excoriées ou irritées  b) 1. Ne pas avaler.  2. Ne pas utiliser chez les enfants âgés de moins de 3 ans.  c) 1. Ne pas utiliser chez les enfants âgés de moins de 3 ans.  2. Ne pas utiliser sur des peaux excoriées ou irritées.

a	b	c	d	e	f
1 b	Tétraborate	a) produits pour le bain  b) produits pour l'ondulation des cheveux	a) 18 % (exprimé en acide borique, masse/masse)  b) 8 % (exprimé en acide borique, masse/masse)	a) Ne pas utiliser dans les produits pour les enfants âgés de moins de 3 ans	a) Ne pas utiliser pour le bain des enfants âgés de moins de 3 ans.  b) Rincer abondamment. »

b) wordt het nummer 14 "hydrochinone" door de volgende bepalingen vervangen :

b) le numéro d'ordre 14 "hydroquinone" est remplacé par les dispositions suivantes :

a	b	c	d	e	f
« 14	Hydrochinone (3)	Oxydatiekleurstof voor het haar : 1. voor algemeen gebruik  2. gebruik door vakmensen	2 %		1. Niet gebruiken voor het kleuren van wimpers of wenkbrauwen. Ogen onmiddellijk uitwassen indien het product ermee in contact is geweest. Bevat hydrochinon.  2. Alleen voor vakmensen. Bevat hydrochinon. Ogen onmiddellijk uitwassen indien het product ermee in contact is geweest. »

(3) Deze stoffen kunnen afzonderlijk worden gebruikt of onderling gemengd in zulke hoeveelheden dat de som van de verhouding van het gehalte in de cosmetica aan ieder van deze stoffen tot het maximaal toelaatbare gehalte voor elk ervan niet groter is dan 1.

a	b	c	d	e	f
« 14	Hydroquinone (3)	Colorants d'oxydation pour la coloration des cheveux : 1. usage général  2. usage professionnel	2 %		1. Ne pas employer pour la coloration des cils et des sourcils. Rincer immédiatement les yeux si le produit entre en contact avec ceux-ci. Contient de l'hydroquinone.  2. Réservé aux professionnels. Contient de l'hydroquinone. Rincer immédiatement les yeux si le produit entre en contact avec ceux-ci. »

(3) Ces substances peuvent être employées seules ou en mélange entre elles en quantité telle que la somme des rapports des teneurs du produit cosmétique en chacune de ces substances à la teneur maximale autorisée pour chacune d'elles ne dépasse pas 1.

c) wordt het volgende nummer toegevoegd :

c) le numéro d'ordre suivant est ajouté :

a	b	c	d	e	f
« 65	Benzalkonium-chloride, -bromide en -saccharinaat	a) producten voor het haar die worden uitgespoeld  b) andere producten	a) 3 % (uitgedrukt als benzalkonium-chloride)  b) 0,1 % (uitgedrukt als benzalkonium-chloride)	a) In het eindproduct mag de concentratie van benzalkoniumchloride, -bromide en -saccharinaat met een alkylketen die korter is dan of gelijk is aan C14, niet hoger zijn dan 0,1 % (uitgedrukt als benzalkonium-chloride).	a) Contact met de ogen vermijden.  b) Contact met de ogen vermijden. »

a	b	c	d	e	f
« 65	Chlorure, bromure et saccharinate de benzalkonium	a) produits pour les cheveux, à éliminer par rinçage  b) autres produits	a) 3 % (exprimés en chlorure de benzalkonium)  b) 0,1 % (exprimé en chlorure de benzalkonium)	a) Dans le produit fini, les concentrations de chlorure, de bromure et de saccharinate de benzalkonium dont la chaîne alkyle est égale ou inférieure à C14, ne doivent pas dépasser 0,1 % (exprimées en chlorure de benzalkonium)	a) Eviter tout contact avec les yeux.  b) Eviter tout contact avec les yeux. »

3° in hoofdstuk VI worden de volgende wijzigingen aangebracht :

3° au chapitre VI les modifications suivantes sont apportées :

a) in het eerste deel worden de volgende nummers toegevoegd :

a) dans la première partie, les numéros d'ordre suivants sont ajoutés :

a	b	c	d	e
« 55	Benzylhemiformal	0,15 %	Uitsluitend voor producten die worden uitgespoeld	
56	3-jood-2-propynylbutylcarbamaat	0,05 %	1. Niet gebruiken voor producten voor de mondhygiëne en producten voor de lippen 2. Als de concentratie in de producten die bestemd zijn om op de huid te blijven, hoger is dan 0,02 % dient de vermelding « bevat jood » te worden toegevoegd	2. Bevat jood »

a	b	c	d	e
« 55	Benzylhémiformal	0,15 %	Uniquement pour les produits à éliminer par rinçage	
56	Carbamate de 3-iodo-2-propynylbutyle	0,05 %	1. Ne pas utiliser pour les produits d'hygiène buccale et les produits pour les lèvres 2. Si la concentration dans les produits destinés à demeurer sur la peau dépasse 0,02 %, ajouter la mention: contient de l'iode	2. Contient de l'iode »

b) in het tweede deel worden de nummers 21 en 29 geschrapt.

4° in hoofdstuk VII worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste deel worden de volgende nummers toegevoegd :

b) dans la deuxième partie les numéros d'ordre 21 et 29 sont supprimés.

4° au chapitre VII, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans la première partie, les numéros d'ordre suivants sont ajoutés :

a	b	c	d	e
« 21	2-Ethylhexyl-4-dimethylaminobenzoaat (octyldimethyl-PABA)	8 %		
22	2-Hydroxy-4-methoxybenzofenon-5-sulfonzuur (benzofenon-5) en zijn natriumzout	5 % (uitgedrukt als zuur)		
23	2,2'-Methyleenbis-6-(2H-benzotriazool-2-yl)-4-(1,1,3,3-tetramethylbutyl)fenol	10 %		
24	Mononatriumzout van 2-2'-(1,4-fenyleen)-bis(1H-benzimidazool-4,6-disulfonzuur)	10 % (uitgedrukt als zuur)		
25	2,4-Bis(4-(2-ethylhexyloxy)-2-hydroxyfenyl)-6-(4-methoxyfenyl)-1,3,5-triazine	10 % »		

a	b	c	d	e
« 21	4-diméthyl-animo-benzoate d'éthyl-2-hexyle (octyl diméthyl PABA)	8 %		
22	Acide 2-hydroxy-4-méthoxybenzophène-5-sulfonique (benzophène-5) et son sel de sodium	5 % (exprimé en acide)		
23	2,2'-méthylène-bis-6-(2H-benzotriazol-2-yl)-4-(tétraméthyl-butyl)-1,1,3,3-phénol	10 %		
24	Sel de monosodique de l'acide 2-2'-bis-(1,4-phénilène) 1H-benzimidazole-4,6-disulphonique	10 % (exprimé en acide)		
25	(1,3,5)-triazine-2,4-bis((4-(2-éthyl-hexyloxy)-2-hydroxy)-phényl)-6-(4-méthoxyphényl)	10 % »		

b) in het tweede deel worden de nummers 5, 17 en 29 geschrapt.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Nochtans mogen cosmetica, die voldoen aan het koninklijk besluit van 15 oktober 1997, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 oktober 1998 en 14 januari 2000, tot 1 januari 2001 in de handel blijven.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

b) dans la deuxième partie des numéros d'ordre 5, 17 et 29 sont supprimés.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Toutefois, les produits cosmétiques conformes à l'arrêté royal du 15 octobre 1997 tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux du 16 octobre 1998 et du 14 janvier 2000 peuvent rester dans le commerce jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

N. 2000 — 2072

[C — 2000/22601]

**9 JULI 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 6, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, gewijzigd door de koninklijk besluiten van 16 oktober 1998, 14 januari 2000 en 8 juni 2000;

Gelet op richtlijn 2000/41/EG van de Commissie van 19 juni 2000 tot hernieuwd uitstel van de ingangsdatum voor het verbod op dierproeven met ingrediënten of combinaties van ingrediënten van cosmetische producten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gerechtvaardigd door de inwerkingstredingstermijn van de voornoemde richtlijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 4, 10° van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, wordt de datum van 30 juni 2000 vervangen door 30 juni 2002.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

F. 2000 — 2072

[C — 2000/22601]

**9 JUILLET 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 6, § 2;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, modifié par les arrêtés royaux des 16 octobre 1998, 14 janvier 2000 et 8 juin 2000;

Vu la directive 2000/41/CE de la Commission du 19 juin 2000 reportant pour la seconde fois la date à partir de laquelle des expérimentations sur des animaux sont interdites pour des ingrédients ou des combinaisons d'ingrédients de produits cosmétiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence qui se justifie par les délais d'application de la directive précitée;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4, 10° de l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, la date du 30 juin 2000 est remplacée par le 30 juin 2002.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

N. 2000 — 2073

[2000/22618]

**20 JULI 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 33 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 21bis, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 33, gewijzigd bij de besluiten van 5 februari 1979, 12 maart 1990, 20 december 1996 en 1 juli 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 februari 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 mei 2000;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, gegeven op 24 maart 2000;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 26 mei 2000, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

F. 2000 — 2073

[2000/22618]

**20 JUILLET 2000. — Arrêté royal modifiant l'article 33 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 21bis introduit par la loi du 25 janvier 1999;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 33 modifié par les arrêtés des 5 février 1979, 12 mars 1990, 20 décembre 1996 et 1<sup>er</sup> juillet 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 février 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 mai 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, donné le 24 mars 2000;

Vu la délibération du Conseil des Ministres le 26 mai 2000, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 juni 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 33, § 2, laatste lid van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999, wordt vervangen als volgt :

« De werkgever moet de Rijksdienst voor sociale zekerheid inlichten overeenkomstig artikel 21bis van de wet uiterlijk de laatste dag van de maand volgend op het volledig kalenderkwartaal tijdens hetwelk hij geen onderworpen personeel heeft tewerkgesteld. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van het kwartaal na dat waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

F. VANDENBROUCKE

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 juin 2000, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 33, § 2, dernier alinéa de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'employeur est tenu d'informer l'Office national de sécurité sociale, conformément à l'article 21bis de la loi, au plus tard, le dernier jour du mois qui suit le trimestre civil complet pendant lequel il n'a pas occupé de personnel assujetti. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 2074

[C — 2000/22624]

**12 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 september 1985 betreffende de normen en voorschriften van toepassing op proeven inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 6, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 en bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op de richtlijn 1999/82/EG van de Commissie van 8 september 1999 houdende wijziging van de bijlage van richtlijn 75/318/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lidstaten inzake de analytische, toxicologisch-farmacologische en klinische normen en voorschriften betreffende proeven op farmaceutische specialiteiten;

Gelet op de richtlijn 1999/83/EG van de Commissie van 8 september 1999 houdende wijziging van de bijlage van richtlijn 75/318/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lidstaten inzake de analytische, toxicologisch-farmacologische en klinische normen en voorschriften betreffende proeven op farmaceutische specialiteiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 september 1985 betreffende de normen en voorschriften van toepassing op proeven inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op de bijlagen, vervangen bij koninklijk besluit van 22 september 1992 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 oktober 1994;

Gelet op het verzoek om een spoedbehandeling gemotiveerd door het feit dat :

— het noodzakelijk is aan de verplichtingen opgelegd door de Europese richtlijnen te voldoen binnen de daarin gestelde termijnen;

— inbreuken hierop kunnen leiden tot veroordelingen door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;

— dit besluit de omzetting in Belgisch recht beoogt van artikel 22 van de richtlijn 86/609/EEG van 24 november 1986, waarvan de niet-omzetting het voorwerp uitmaakt van een veroordeling bij arrest van het Hof van Justitie;

F. 2000 — 2074

[C — 2000/22624]

**12 AOUT 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 septembre 1985 concernant les normes et protocoles applicables en matière d'essais de médicaments à usage humain**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 8 août 1997 et par la loi du 20 octobre 1998;

Vu la directive 1999/82/CE de la Commission du 8 septembre 1999 portant modification de l'annexe de la directive 75/318/CEE du Conseil relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les normes et protocoles analytiques, toxicopharmacologiques et cliniques en matière d'essais de spécialités pharmaceutiques;

Vu la directive 1999/83/CE de la Commission du 8 septembre 1999 portant modification de l'annexe de la directive 75/318/CEE du Conseil relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les normes et protocoles analytiques, toxicopharmacologiques et cliniques en matière d'essais de spécialités pharmaceutiques;

Vu l'arrêté royal du 16 septembre 1985 concernant les normes et protocoles applicables en matière d'essais de médicaments à usage humain, notamment les annexes, remplacées par l'arrêté royal du 22 septembre 1992 et modifiées par l'arrêté royal du 20 octobre 1994;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que :

— il est nécessaire de remplir les obligations imposées par les directives dans les délais qui y sont prévus;

— les infractions à ces obligations peuvent conduire à une condamnation par la Cour de Justice des Communautés européennes;

— le présent arrêté vise la transposition en droit belge de l'article 22 de la directive 86/609/CEE du 24 novembre 1986, dont la non-transposition fait l'objet d'une condamnation par arrêt de la Cour de Justice;



— dit besluit de omzetting in Belgisch recht beoogt van richtlijn 1999/83/EG van de Commissie van 8 september 1999, waarvan de omzetting de gestelde termijnen reeds overschrijdt;

— dit besluit de omzetting in Belgisch recht beoogt van richtlijn 1999/82/EG van 8 september 1999 van de Commissie waarvan de omzetting en de toepassing dienen verzekerd te zijn vanaf 1 juli 2000;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 6 juli 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In deel 2 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 16 september 1985 betreffende de normen en voorschriften van toepassing op proeven inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 september 1992, wordt een punt *Cbis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Cbis*. Specifieke maatregelen ter voorkoming van de overdracht van dierlijke spongiforme encefalopathieën.

De aanvrager moet aantonen dat het geneesmiddel wordt vervaardigd met inachtneming van de richtsnoeren om het risico op de overdracht van de dierlijke spongiforme encefalopathieën via geneesmiddelen tot een minimum te beperken en de aanpassingen daarvan, die door de Europese Commissie worden gepubliceerd in deel 3 van de door haar gepubliceerde 'Voorschriften inzake geneesmiddelen in de Europese Unie'. »

**Art. 2.** Deel 3, onderdeel II van de bijlage bij hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 september 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1994, wordt aangevuld met een punt I, luidend als volgt :

« I. Reeds lang in de medische praktijk gebruikt

Om overeenkomstig artikel 2, 8°, a), tweede streepje van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen aan te tonen dat het bestanddeel of de bestanddelen van een geneesmiddel reeds lang in de medische praktijk wordt of worden gebruikt en een aanvaardbaar veiligheidsniveau biedt of bieden, zijn de volgende specifieke voorschriften van toepassing :

a) Factoren waarmee rekening moet worden gehouden bij de bepaling of een bestanddeel van een geneesmiddel "reeds lang in de medische praktijk wordt gebruikt", zijn de tijd gedurende welke de stof is gebruikt, kwantitatieve aspecten van het gebruik van de stof, de mate van wetenschappelijke belangstelling voor het gebruik van de stof (zoals die tot uiting komt in de gepubliceerde wetenschappelijke literatuur) en de samenhang in de wetenschappelijke beoordeling. De periode die nodig is om te bepalen of een stof "reeds lang in de medische praktijk wordt gebruikt", kan derhalve van geval tot geval verschillen. De periode die nodig is om te bepalen of een bestanddeel van een geneesmiddel "reeds lang in de medische praktijk wordt gebruikt", kan echter in geen geval korter zijn dan één decennium, gerekend vanaf het eerste systematische en gedocumenteerde gebruik van die stof als geneesmiddel in de Europese Unie.

b) De door de indiener van de aanvraag verstrekte documentatie moet alle aspecten van de veiligheidsbeoordeling bestrijken en (een verwijzing naar) een overzicht van de relevante literatuur bevatten, waarbij rekening wordt gehouden met de resultaten van onderzoek voor en na het in de handel brengen en de gepubliceerde wetenschappelijke literatuur over de opgedane ervaring in de vorm van epidemiologisch onderzoek en met name vergelijkend epidemiologisch onderzoek. Hierbij moet alle documentatie worden ingediend, ongeacht of deze positief of negatief is.

c) Bijzondere aandacht moet worden besteed aan eventuele ontbrekende informatie en indien wordt gesteld dat een aanvaardbaar veiligheidsniveau ondanks het ontbreken van bepaalde onderzoeksresultaten kan worden aangetoond, moet hiervan een motivering worden gegeven.

d) In het deskundigenrapport moet worden uiteengezet wat de relevantie is van eventuele ingediende gegevens die betrekking hebben op een ander product dan hetgeen in de handel zal worden gebracht. Er moet worden geëvalueerd of het onderzochte geneesmiddel ondanks de bestaande verschillen als vergelijkbaar kan worden beschouwd met het product waarvoor een vergunning wordt verleend.

e) Ervaring na het in de handel brengen met andere producten die dezelfde bestanddelen bevatten is bijzonder belangrijk en de aanvrager dient duidelijk rekening te houden met dit aspect. »

— le présent arrêté vise la transposition en droit belge de la directive 1999/83/CE de la Commission du 8 septembre 1999, dont la transposition excède déjà les termes prévus;

— le présent arrêté vise la transposition en droit belge de la directive 1999/82/CE de la Commission du 8 septembre 1999, dont la transposition et l'application doivent être assurées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2000;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 6 juillet 2000, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la partie 2 de l'annexe de l'arrêté royal du 16 septembre 1985 concernant les normes et protocoles applicables en matière d'essais de médicaments à usage humain, remplacée par l'arrêté royal du 22 septembre 1992, il est inséré un point *Cbis*, rédigé comme suit :

« *Cbis*. Mesures spécifiques concernant la prévention de la transmission des encéphalopathies spongiformes animales.

Le requérant doit prouver que le médicament est fabriqué conformément aux notes explicatives concernant la réduction du risque de transmission des encéphalopathies spongiformes animales par les médicaments et ses mises à jour, qui sont publiées par la Commission européenne dans le volume 3 de sa publication 'La réglementation des médicaments dans l'Union européenne'. »

**Art. 2.** La partie 3, rubrique II, de l'annexe du même arrêté, remplacée par l'arrêté royal du 22 septembre 1992 et modifiée par l'arrêté royal du 20 octobre 1994, est complétée par un point I, rédigé comme suit :

« I. Usage médical bien établi

Au fins de démontrer, en vertu de l'article 2, 8°, a), deuxième tiret de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments que le(s) constituant(s) d'un médicament a/ont un usage médical bien établi avec un niveau de sécurité acceptable, les règles particulières suivantes seront utilisées :

a) Les facteurs à prendre en considération pour démontrer que l'application médicale d'un constituant d'un médicament est bien établie sont la durée d'utilisation d'une substance, les aspects quantitatifs de l'usage de la substance, le degré d'intérêt scientifique de l'usage de la substance (tel qu'il se reflète dans la littérature scientifique publiée) et la cohérence des évaluations scientifiques. La période qui est nécessaire pour démontrer qu'une substance a "un usage médical bien établi", peut donc différer selon le cas. En tout état de cause, le laps de temps nécessaire pour démontrer que l'usage médical d'un constituant d'un médicament est bien établi ne peut cependant pas être inférieur à une décennie compté à partir de la première application systématique et documentée de cette substance en tant que médicament à l'intérieur de l'Union européenne.

b) La documentation soumise par le demandeur doit couvrir tous les aspects de l'évaluation de la sécurité; elle doit inclure ou se référer à une étude bibliographique appropriée qui prend en compte les études de précommercialisation et de postcommercialisation et la littérature scientifique publiée relatant l'expérience recueillie sous la forme d'enquêtes épidémiologiques comparatives. Tous les documents, favorables ou défavorables, doivent être communiqués.

c) Il y a lieu de veiller particulièrement aux données manquantes et de justifier pourquoi on peut soutenir que l'existence d'un niveau de sécurité acceptable est établie malgré l'absence de certaines études.

d) Le rapport d'expert doit expliquer la pertinence des données éventuellement fournies au sujet d'un produit différent de celui qui sera commercialisé. Elle doit juger si le produit étudié peut être considéré comme similaire à celui qui bénéficiera de l'autorisation de mise sur le marché malgré les différences qui existent.

e) l'expérience postcommercialisation recueillie avec d'autres produits contenant les mêmes constituants revêt une importance particulière et les demandeurs doivent insister spécialement sur cet aspect. »

**Art. 3.** Deel 4 van de bijlage bij hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 september 1992, wordt aangevuld met een punt I, luidend als volgt :

« I. Reeds lang in de medische praktijk gebruikt

Om overeenkomstig artikel 2, 8°, a), tweede streepje van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen aan te tonen dat het bestanddeel of de bestanddelen van een geneesmiddel reeds lang in de medische praktijk wordt of worden gebruikt en een erkende werkzaamheid biedt of bieden, zijn de volgende specifieke voorschriften van toepassing :

a) Factoren waarmee rekening moet worden gehouden bij de bepaling of een bestanddeel van een geneesmiddel "reeds lang in de medische praktijk wordt gebruikt", zijn de tijd gedurende welke de stof is gebruikt, kwantitatieve aspecten van het gebruik van de stof, de mate van wetenschappelijke belangstelling voor het gebruik van de stof (zoals die tot uiting komt in de gepubliceerde wetenschappelijke literatuur) en de samenhang in de wetenschappelijke beoordeling. De periode die nodig is om te bepalen of een stof "reeds lang in de medische praktijk wordt gebruikt", kan derhalve van geval tot geval verschillen. De periode die nodig is om te bepalen of een bestanddeel van een geneesmiddel "reeds lang in de medische praktijk wordt gebruikt", kan echter in geen geval korter zijn dan één decennium, gerekend vanaf het eerste systematische en gedocumenteerde gebruik van die stof als geneesmiddel in de Europese Unie.

b) De door de indiener van de aanvraag verstrekte documentatie moet alle aspecten van de beoordeling van de werkzaamheid bestrijken en (een verwijzing naar) een overzicht van de relevante literatuur bevatten, waarbij rekening wordt gehouden met de resultaten van onderzoek voor en na het in de handel brengen en de gepubliceerde wetenschappelijke literatuur over de opgedane ervaring in de vorm van epidemiologisch onderzoek en met name vergelijkend epidemiologisch onderzoek. Hierbij moet alle documentatie worden ingediend, ongeacht of deze positief of negatief is.

c) Bijzondere aandacht moet worden besteed aan eventuele ontbrekende informatie en indien wordt gesteld dat de werkzaamheid ondanks het ontbreken van bepaalde onderzoeksresultaten kan worden aangetoond, moet hiervan een motivering worden gegeven.

d) In het deskundigenrapport moet worden uiteengezet wat de relevantie is van eventuele ingediende gegevens die betrekking hebben op een ander product dan hetgeen in de handel zal worden gebracht. Er moet worden geëvalueerd of het onderzochte geneesmiddel ondanks de bestaande verschillen als vergelijkbaar kan worden beschouwd met het product waarvoor een vergunning wordt verleend.

e) Ervaring na het in de handel brengen met andere producten die dezelfde bestanddelen bevatten is bijzonder belangrijk en de aanvrager dient duidelijk rekening te houden met dit aspect. »

**Art. 4.** De aanvragen tot registratie die worden ingediend overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen voldoen vanaf 1 juli 2000 aan de criteria bedoeld in artikel 2 van dit besluit.

De registraties toegekend op grond van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 voldoen uiterlijk op 1 maart 2001 aan de criteria bepaald in artikel 2 van dit besluit, overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 5.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

**Art. 3.** La partie 4 de l'annexe du même arrêté, remplacée par l'arrêté royal du 22 septembre 1992, est complétée par un point I, rédigé comme suit :

« I. Usage médical bien établi

Au fins de démontrer, en vertu de l'article 2, 8°, a), deuxième tiret de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments que le(s) constituant(s) d'un médicament a/ont un usage médical bien établi avec une efficacité reconnue, les règles particulières suivantes seront utilisées :

a) Les facteurs à prendre en considération pour démontrer que l'application médicale d'un constituant d'un médicament est bien établie sont la durée d'utilisation d'une substance, les aspects quantitatifs de l'usage de la substance, le degré d'intérêt scientifique de l'usage de la substance (tel qu'il se reflète dans la littérature scientifique publiée) et la cohérence des évaluations scientifiques. La période qui est nécessaire pour démontrer qu'une substance a "un usage médical bien établi", peut donc différer selon le cas. En tout état de cause, le laps de temps nécessaire pour démontrer que l'usage médical d'un constituant d'un médicament est bien établi ne peut cependant pas être inférieur à une décennie compté à partir de la première application systématique et documentée de cette substance en tant que médicament à l'intérieur de l'Union européenne.

b) La documentation soumise par le demandeur doit couvrir tous les aspects de l'évaluation de l'efficacité; elle doit inclure ou se référer à une étude bibliographique appropriée qui prend en compte les études de précommercialisation et postcommercialisation et la littérature scientifique publiée relatant l'expérience recueillie sous la forme d'enquêtes épidémiologiques comparatives. Tous les documents, favorables ou défavorables, doivent être communiqués.

c) Il y a lieu de veiller particulièrement aux données manquantes et de justifier pourquoi on peut soutenir que l'efficacité d'un produit est établie malgré l'absence de certaines études.

d) Le rapport d'expert doit expliquer la pertinence des données éventuellement fournies au sujet d'un produit différent de celui qui sera commercialisé. Elle doit juger si le produit étudié peut être considéré comme similaire à celui qui bénéficiera de l'autorisation de mise sur le marché malgré les différences qui existent.

e) L'expérience postcommercialisation recueillie avec d'autres produits contenant les mêmes constituants revêt une importance particulière et les demandeurs doivent insister spécialement sur cet aspect. »

**Art. 4.** Les demandes d'enregistrement qui sont introduites conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments respectent les critères énoncés à l'article 2 du présent arrêté à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2000.

Les enregistrements accordés en vertu de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments respectent les critères énoncés à l'article 2 du présent arrêté au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2001, selon les modalités déterminées par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

**Art. 5.** Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET

N. 2000 — 2075

[C — 2000/22649]

**12 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan oraal gebruik die bepaalde associaties van analgetica bevatten, onderworpen wordt aan een medisch voorschrift**

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Deze maatregelen strekken ertoe de regelgeving te vervangen die vervat is in het koninklijk besluit van 22 juni 1999 houdende maatregelen van controle bij de aflevering van geneesmiddelen voor menselijk gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten, en van het ministerieel besluit van 11 mei 1999 waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten wordt onderworpen aan een medisch voorschrift.

Nadat het begeleidingscomité, voorzien bij voornoemd koninklijk besluit een verdeeld advies had gegeven, diende een oplossing gezocht die rekening hield, enerzijds met de meest recente wetenschappelijke gegevens met betrekking tot het gevaar voor misbruik van samengestelde analgetica, en anderzijds met het feit dat de onvoorwaardelijke voorschriftplicht voor al deze preparaten binnenkort in voege zou treden.

De probleemstelling leek zich ondertussen te hebben toegespit op het al dan niet aanwezig zijn van codeïne (of codeïnerivaten) in de preparaten, vermits het optreden van nieraandoeningen na langdurig gebruik van fenacetinevrije samengestelde analgetica, in vraag wordt gesteld.

Het is steeds de uiteindelijke betrachting geweest van de wetenschappelijke adviesorganen, vooral dan van de Geneesmiddelencommissie, om de hoeveelheid aanwezige codeïne per eenheidsdosis op een voldoende hoog gehalte te brengen, in casu minstens 30 mg codeïne-fosfaat, om met zekerheid een pijnstillend effect te bewerkstelligen. Tegelijk zouden zulke preparaten, omwille van de mogelijke gevaren voor addictie, aan een medisch voorschrift worden onderworpen.

Alle codeïnehoudende samengestelde analgetica met minder dan deze hoeveelheid, zouden hun formule dienen aan te passen, teneinde ofwel de codeïne op te drijven tot minimum 30 mg codeïne-fosfaat (met voorschriftplicht), dan wel volledig codeïne-vrij te worden (in principe voorschriftvrij).

De belangrijkste betrokken farmaceutische firma's werden hierover onlangs ingelicht en geraadpleegd, en konden zich met deze zienswijze akkoord verklaren.

Een overgangsfase van één jaar is echter nodig om de formuleringen aan te passen en de nodige wijzigingen aan de registratiedossiers door te voeren, meer bepaald wat betreft de veranderde stabiliteitsgegevens.

In het voorgelegde besluit worden in die zin voorlopige en tevoren reeds aangekondigde opties genomen, met name het opheffen en intrekken van de voornoemde vorige besluiten, gekoppeld aan het voorkomen van de vrije aflevering voor alle orale samengestelde analgetica voor humaan gebruik die per eenheidsdosis meer dan 15 mg codeïne (of een derivaat) bevatten.

Voor deze preparaten wordt de voorschriftplicht opgelegd op basis van de Wet op de Geneesmiddelen van 25 maart 1964 en wordt de andersluidende, nog steeds bestaande mogelijkheid van de schriftelijke aanvraag uitgaande van de patiënt, zoals voorzien in het Regentsbesluit van 6 februari 1946, tegelijk afgeschaft.

Omwille van de coherentie met de vooropgestelde formulewijzigingen werd een overgangsfase van één jaar voorzien.

Wanneer mocht blijken dat de uiteindelijk gewenste aanpassing van de hoeveelheid codeïne per eenheidsdosis niet wordt ingevuld, zal het voorgelegde besluit verder worden gewijzigd om zulks via een reglementaire maatregel op te leggen.

Alleszins zal, na de voorziene gelijkschakeling van de codeïnehoudende samengestelde analgetica, een definitieve maatregel worden genomen om de nieuw ontstane toestand te bestendigen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

F. 2000 — 2075

[C — 2000/22649]

**12 AOUT 2000. — Arrêté royal soumettant à la prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain oral qui contiennent certaines associations d'analgésiques**

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Ces mesures constituent une modification de la réglementation reprise dans l'arrêté royal du 22 juin 1999 portant mesures de contrôle lors de la délivrance de médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques, et dans l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 soumettant à prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques.

Dès que le Comité d'accompagnement prévu par l'arrêté royal précité avait rendu un avis partagé, il était nécessaire de trouver une solution qui tienne compte, d'une part des données scientifiques les plus récentes en matière de danger lié à l'abus d'analgésiques composés, et d'autre part, du fait que la mise sous prescription inconditionnelle de toutes ces préparations allait bientôt être d'application.

Le problème semblait entretemps s'être déplacé vers la présence ou non de codéine (ou de ses dérivés) dans les préparations, vu que l'apparition d'affections rénales après usage prolongé d'analgésiques composés sans phénacétine, était mise en question.

Les organes scientifiques d'avis, en particulier la Commission des Médicaments, ont toujours affirmé qu'ils voulaient obtenir, par dose unitaire, une quantité de codéine suffisamment élevée, en l'occurrence au moins 30 mg de phosphate de codéine, pour assurer un véritable effet analgésique. En même temps ce genre de préparations serait soumis à prescription médicale, en raison des risques d'addiction.

Tous les analgésiques composés à base de codéine et contenant moins que cette quantité, devraient adapter leur formule, soit en relevant la dose de codéine à 30 mg de phosphate de codéine (avec prescription), soit en éliminant totalement la codéine (en principe sans prescription).

Les firmes pharmaceutiques concernées les plus importantes ont été informées et consultées à ce sujet; elles ont marqué leur accord avec ce point de vue.

Une période de transition d'un an est cependant requise pour adapter les formulations et pour apporter les modifications nécessaires aux éléments d'enregistrement, en particulier en ce qui concerne les données de stabilité modifiées.

L'arrêté proposé prévoit dans ce sens des options provisoires et déjà annoncées. Il s'agit de l'abrogation et du rapport des arrêtés précédents, tout en évitant la délivrance libre de tous les analgésiques composés à usage humain oral qui contiennent plus de 15 mg de codéine (ou un dérivé).

Pour ces préparations la mise sous prescription est imposée sur base de la loi sur les médicaments du 25 mars 1964, de même qu'est supprimée la possibilité, toujours existante, de la demande écrite émanant du patient, telle que prévue dans l'arrêté du Régent du 6 février 1946.

Pour des raisons de cohérence avec les changements de formule proposé, une période de transition d'un an est prévue.

Au cas où l'adaptation finale souhaitée des quantités de codéine par dose unitaire ne serait pas atteinte, l'arrêté sera revu afin d'obtenir le résultat par mesure réglementaire.

De toute façon une mesure définitive sera prise pour enteriner la situation obtenue après l'adaptation prévue des analgésiques composés à base de codéine.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

**12 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan oraal gebruik die bepaalde associaties van analgetica bevatten, onderworpen wordt aan een medisch voorschrift**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 11 maart 1958 en 14 juli 1994;

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 6, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen, inzonderheid op artikel 3, lijsten II en III, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juni 1999 houdende maatregelen van controle bij de aflevering van geneesmiddelen voor menselijk gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 mei 1999 waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten wordt onderworpen aan een medisch voorschrift;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën, gegeven op 5 juni 2000;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 9 juni 2000 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De aflevering van geneesmiddelen voor humaan oraal gebruik die een associatie van één of meer analgetica bevatten met, per eenheidsdosis, 15 mg of meer codeïne wordt aan een medisch voorschrift onderworpen. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de zouten, esters en zouten van esters van codeïne in de gevallen waarin deze producten kunnen bestaan.

**Art. 2.** In het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen, wordt in artikel 3, lijsten II en III, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 1992, tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

« In afwijking op het tweede lid, is de schriftelijke aanvraag niet toegelaten bij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan oraal gebruik die een associatie van analgetica bevatten of een associatie van één of meer analgetica met, per eenheidsdosis, 15 mg of meer codeïne. De bepalingen van het derde en het vierde lid zijn niet van toepassing op de associaties van één of meer analgetica met, per eenheidsdosis, 15 mg of meer codeïne. »

**Art. 3.** Het koninklijk besluit van 22 juni 1999 houdende maatregelen van controle bij de aflevering van geneesmiddelen voor menselijk gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten, wordt opgeheven.

Het ministerieel besluit van 11 mei 1999 waarbij de aflevering van geneesmiddelen voor humaan gebruik die bepaalde associaties op basis van analgetica bevatten wordt onderworpen aan een medisch voorschrift wordt ingetrokken.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking één jaar na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de bepalingen van artikel 3 die uitwerking hebben met ingang van 23 juli 2000.

**Art. 5.** Onze Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,

Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

**12 AOUT 2000. — Arrêté royal soumettant à la prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain oral qui contiennent certaines associations d'analgésiques**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 11 mars 1958 et 14 juillet 1994;

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 20 octobre 1998;

Vu l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques, notamment l'article 3, listes II et III, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 1992;

Vu l'arrêté royal du 22 juin 1999 portant mesures de contrôle lors de la délivrance de médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques;

Vu l'arrêté ministériel du 11 mai 1999 soumettant à prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques;

Vu l'avis de l'inspection des finances, donné le 5 juin 2000;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 9 juin 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 10 juillet 2000, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La délivrance des médicaments à usage oral humain contenant une association d'un ou plusieurs analgésiques avec, par dose unitaire, 15 mg ou plus de codéine, est soumise à prescription médicale. Cette disposition est également applicable aux sels, esters et sels d'esters de codéine dans la mesure où ces produits peuvent exister.

**Art. 2.** A l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques, il est inséré à l'article 3, listes II et III, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 1992, l'alinéa suivant entre le quatrième et le cinquième alinéa :

« Par dérogation à l'alinéa 2, la demande écrite n'est pas autorisée pour la délivrance des médicaments à usage humain oral contenant une association d'analgésiques ou une association d'un ou plusieurs analgésiques avec, par dose unitaire, 15 mg ou plus de codéine. Les dispositions des alinéas 3 et 4 ne sont pas d'application aux associations d'un ou plusieurs analgésiques avec, par dose unitaire, 15 mg ou plus de codéine. »

**Art. 3.** L'arrêté royal du 22 juin 1999 portant mesures de contrôle lors de la délivrance de médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques est abrogé.

L'arrêté ministériel du 11 mai 1999 soumettant à prescription médicale la délivrance des médicaments à usage humain contenant certaines associations à base d'analgésiques est rapporté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur un an après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des dispositions de l'article 3 qui produisent leurs effets le 23 juillet 2000.

**Art. 5.** Notre Ministre compétent pour la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,

de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET

N. 2000 — 2076

[2000/22611]

**12 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996 en artikel 44, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, afdeling Programmatie en Erkenning, uitgebracht op 13 april 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, uitgebracht op 17 mei 2000;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 9 juni 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit dat recent een wildgroei ontstaan is in het opstellen van PET-scanners, en dit ingevolge een aanpassing van de regelen inzake terugbetaling door de verzekering geneeskundige verzorging van verstrekkingen die met dat toestel worden verricht; dat dit enerzijds tot een overaanbod en een ongelijke spreiding leidt, en anderzijds een aanzienlijke meeruitgave ten aanzien van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor gevolg heeft; dat, zoals inzonderheid de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen adviseert, het noodzakelijk is om over te gaan tot enerzijds het instellen van erkenningsnormen met het oog op een degelijke kwaliteit, en anderzijds een beperking van het aantal toestellen; dat een dergelijke beperking onder meer noodzakelijk is met het oog op een adequaat gebruik van de toestellen, evenals een beheersing van de uitgaven en het aanbod; dat om op korte termijn een einde te stellen aan de toename van het aantal toestellen en om de ziekenhuisbeheerders de nodige rechtszekerheid te bieden met betrekking tot de draagwijdte van de in te stellen erkenningsnormen en beperking van het aantal, het noodzakelijk is om bedoelde koninklijke besluiten onverwijld bekend te maken en in werking te laten treden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « de wet op de ziekenhuizen » : de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

2° « het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 » : het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 houdende vaststelling van de nadere regelen inzake het maximum aantal diensten nucleaire geneeskunde, waarin een PET-scanner wordt opgesteld;

3° « PET-scanner » : een positron emissie tomograaf die beelden maakt van de ruimtelijke verdeling van radiofarmaca door de annihilatiestraling die vrijkomt bij het verval van positron-emitterende radionucleïden, te meten met behulp van ongecollimeerde, in coincidentie geschakelde detectoren, waarbij bedoeld detectiesysteem, al of niet bewegend, tenminste opgebouwd is uit opeenvolgende ringen, en waarmede verstrekkingen « positronentomografisch onderzoek met protocol en documenten, voor het geheel van het onderzoek », gekenmerkt door de nummers 442971 en 442982, zoals bedoeld in artikel 18 van de bijlage van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, worden verricht;

F. 2000 — 2076

[2000/22611]

**12 AOUT 2000. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 15, modifié par la loi du 29 avril 1996 et l'article 44, modifié par la loi du 30 mars 1994;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, rendu le 13 avril 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rendu le 17 mai 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 juin 2000;

Vu la demande de traitement en urgence, motivée par le fait que'une croissance sauvage a été constatée récemment au niveau de l'installation de scanners PET, et ce, suite à une modification des règels en matière de remboursement des prestations effectuées avec cet appareils par l'assurance soins de santé; que cela entraîne, d'une part, une offre excédentaire et une répartition inéquitable, et, d'autre part, que cela a pour conséquence un surcoût considérable à l'égard de l'assurance soins de santé; qu'il est nécessaire, comme le préconise notamment le Conseil national des établissements hospitaliers, de procéder, d'une part, à l'élaboration de normes d'agrément en vue d'atteindre une qualité optimale, et, d'autre part, à une limitation du nombre d'appareils; qu'une telle limitation est nécessaire notamment en vue d'une utilisation adéquate des appareils, ainsi que d'une maîtrise des dépenses et de l'offre; que pour mettre fin à court terme à l'augmentation du nombre d'appareils et garantier aux gestionnaires la sécurité juridique nécessaire concernant la portée des normes d'agrément à instaurer et la limitation du nombre, il est nécessaire de publier et d'appliquer sans délai lesdits arrêtés royaux;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 10 juillet 2000, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « la loi sur les hôpitaux » : la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

2° « l'arrêté royal du 12 août 2000 » : l'arrêté royal du 12 août 2000 fixant les règles relatives au nombre maximum de services de médecine nucléaire où est installé un scanner PET;

3° « scanner PET » : une caméra à émission de positrons qui produit à l'aide de détecteurs de coïncidence non collimatés, des images tridimensionnelles de la distribution de radiopharmaceutiques en mesurant les rayonnements émis lors de l'annihilation de radioéléments émetteurs positrons, duquel le système de détection, mobile ou non, est constitué de plusieurs anneaux successifs et avec lequel sont réalisées des prestations d'« examen tomographique par émission de positron, avec protocole et documents pour l'ensemble de l'examen », caractérisé par les numéros 442971 et 442982, comme visé à l'article 18 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 fixant la nomenclature des prestations médicales pour les soins de santé et les indemnités;

4° « dienst » : de dienst voor nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner is opgesteld;

5° « dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld » : de erkende dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf met ingebouwd elektronisch telsysteem wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

**Art. 2.** De dienst wordt beschouwd als een medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, voor zover aan de in dit besluit vastgestelde erkenningsnormen wordt beantwoord.

De dienst moet als zodanig erkend zijn.

**Art. 3.** De dienst moet worden opgesteld in een ziekenhuis dat het bewijs levert van een voldoende oncologische activiteit, in het bijzonder op het vlak van de longtumoren.

De in het eerste lid bedoelde activiteit wordt aangetoond aan de hand van de minimale klinische gegevens en van alle andere mogelijke informatie.

**Art. 4. § 1.** In de dienst moet minimaal een planaire coincidentie scintigraaf (gammacamera) aanwezig zijn.

§ 2. De dienst moet beroep kunnen doen op een erkende dienst voor medische beeldvorming waarin een magnetische resonantie tomograaf is opgesteld, en dit binnen de muren van hetzelfde ziekenhuis of van een ziekenhuis waarmee een samenwerkingsovereenkomst is afgesloten bij toepassing van §§ 4 of 6.

§ 3. In elke dienst mag slechts één PET-scanner worden opgesteld en uitgebaat.

In afwijking tot het eerste lid, mag in een erkende dienst, zoals bedoeld in artikel 1, a), van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000, een tweede toestel worden opgesteld in het kader van een geformaliseerd samenwerkingsverband met ziekenhuizen die het jaar vóór de aanvraag tot erkenning of de verlenging van de erkenning, samen tenminste 100 000 opnamen hebben gerealiseerd, waarvan maximaal één derde opnamen zonder overnachting, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, tweede lid, van voornoemd koninklijk besluit van 27 oktober 1989.

In geval van toepassing van het tweede lid, worden twee afzonderlijke diensten programmatorisch in rekening gebracht.

§ 4. De dienst die niet in een universitair ziekenhuis wordt uitgebaat, moet worden uitgebaat in het kader van een geformaliseerd samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen die het jaar vóór de aanvraag tot erkenning of de verlenging van de erkenning, samen tenminste 100 000 opnamen hebben gerealiseerd, waarvan maximaal één derde opnamen zonder overnachting, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, tweede lid, van voornoemd koninklijk besluit van 27 oktober 1989.

§ 5. In elke ziekenhuis mag slechts één dienst worden opgericht en erkend.

§ 6. Een dienst mag, in afwijking tot artikel 3 worden opgericht buiten een ziekenhuis, voor zover voldaan is aan alle overige erkenningsnormen, bedoeld in dit besluit, en voor zover de dienst wordt uitgebaat door een rechtspersoon. Bedoelde dienst moet worden uitgebaat in het kader van een geformaliseerd samenwerkingsverband met ziekenhuizen die samen voldoen aan de bepalingen van de artikelen 3 en 4, § 4, van dit besluit.

§ 7. Een ziekenhuis dat reeds een erkende dienst uitbaat of reeds een samenwerkingsovereenkomst heeft afgesloten, zoals bedoeld in dit artikel, kan niet toetreden tot meer dan één geformaliseerd samenwerkingsverband zoals bedoeld in §§ 3, 4 en 6 van dit artikel.

**Art. 5.** De dienst moet over een medische staf beschikken, bestaande uit tenminste drie voltijdse erkende specialisten in de nucleaire geneeskunde, een voltijdse fysicus of ingenieur evenals twee voltijdse verpleegkundigen die uitsluitend in de dienst werkzaam zijn.

De dienst moet beroep kunnen doen op een radiofarmaceut.

4° « service » : le service de médecine nucléaire dans lequel un scanner PET est installé;

5° « service où est installé un tomographe à résonance magnétique » : un service agréé dans lequel est installé un tomographe à résonance magnétique, tel que visé par l'arrêté royal du 27 octobre 1989 fixant les normes auxquelles un service où est installé un tomographe à résonance magnétique avec calculateur électronique intégré doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

**Art. 2.** Le service est considéré comme un service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, dans la mesure où il répond aux normes d'agrément fixées dans le présent arrêté.

Le service doit être agréé comme tel.

**Art. 3.** Le service doit être installé dans un hôpital qui fournit la preuve d'une activité oncologique suffisante, en particulier sur le plan des tumeurs pulmonaires.

L'activité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est démontrée au moyen du résumé clinique minimum et de toutes autres informations possibles.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Dans le service, il doit y avoir au moins un scintigraphe planaire coincidence (gammacamera).

§ 2. Le service doit pouvoir faire appel à un service d'imagerie médicale agréé dans lequel est installé un tomographe à résonance magnétique, et ce, dans l'enceinte de ce même hôpital ou d'un hôpital avec lequel un accord de collaboration a été conclu en application des §§ 4 ou 6.

§ 3. Dans chaque service, on ne peut installer et exploiter qu'un seul scanner PET.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, un second appareil peut être installé dans un service agréé, tel que visé à l'article 1<sup>er</sup>, a) de l'arrêté royal du 12 août 2000, dans le cadre d'un accord de collaboration formalisé avec des hôpitaux qui ont réalisé ensemble, au cours de l'année précédant la demande d'agrément ou la prorogation de l'agrément, au moins 100 000 admissions, dont maximum un tiers sans nuitée, tel que visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal précité du 27 octobre 1989.

En cas d'application de l'alinéa 2, deux services distincts seront pris en compte au niveau de la programmation.

§ 4. Un service qui n'est pas exploité dans un hôpital universitaire, doit être exploité dans le cadre d'un accord de collaboration formalisé entre des hôpitaux ayant réalisé ensemble, au cours de l'année précédant la demande d'agrément ou la prorogation de l'agrément, au moins 100 000 admissions, dont maximum un tiers sans nuitée, tel que visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal précité du 27 octobre 1989.

§ 5. Dans chaque hôpital, on ne peut créer et agréer qu'un seul service.

§ 6. Un service peut, par dérogation à l'article 3, être créé à l'extérieur d'un hôpital, dans la mesure où toutes les autres normes d'agrément sont satisfaites, et pour autant que le service soit exploité par une personne juridique. Le service visé doit être exploité dans le cadre d'un accord de collaboration formalisé avec des hôpitaux répondant ensemble aux dispositions des articles 3 et 4, § 4, du présent arrêté.

§ 7. Un hôpital exploitant déjà un service agréé ou ayant déjà conclu un accord de collaboration, tel que visé au présent article, ne peut adhérer à plus d'une collaboration formalisée telle que visée aux §§ 3, 4 et 6 du présent article.

**Art. 5.** Le service doit disposer d'un staff médical composé d'au moins trois spécialistes en médecine nucléaire agréés à temps plein, d'un physicien ou ingénieur à temps plein ainsi que de deux infirmiers à temps plein occupés exclusivement dans ce service.

Le service doit pouvoir faire appel à un spécialiste en radiopharmaceutique.

**Art. 6.** § 1. Om erkend te blijven, moet een dienst de kwaliteit zowel intern als extern laten toetsen, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen.

§ 2. De interne registratie van gegevens, bedoeld in artikel 3 van het voornoemde besluit, dient tenminste de volgende parameters te omvatten :

- a) het type tumor, anatomopathologisch;
- b) het stadium pre-PET;
- c) de voorgestelde therapie pre-PET;
- d) de klinische vraagstelling voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 1, 3°;
- e) indicatiestelling, met name de staging, therapie-evaluatie, en vermoeden van recidief;
- f) gegevens van andere beeldvormingsmodaliteiten, met vermelding welke;
- g) resultaat van de verstrekking;
- h) de invloed die de verstrekking heeft gehad op de diagnose, de staging en de therapie.

Zolang door het College van geneesheren geen registratiemodel is vastgesteld zoals bedoeld in artikel 8, 2°, van het voornoemd koninklijk besluit, moet ieder ziekenhuis een registratiesysteem volgen, dat aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarden beantwoordt.

**Art. 7.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 6° de dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner is opgesteld. »

**Art. 8.** In afwijking van artikel 2 mogen de diensten nucleaire geneeskunde waar reeds een PET-scanner is opgesteld op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, gedurende één jaar verder worden uitgebaat, ook al is nog geen erkenning verkregen.

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 10.** Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour conserver son agrément, un service doit procéder une évaluation tant interne qu'externe de la qualité, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux.

§ 2. L'enregistrement interne des données, visé à l'article 3 de l'arrêté précité, doit contenir au moins les paramètres suivants :

- a) le type de tumeur, anatomopathologique;
- b) le stade pré-PET;
- c) la thérapie prescrite pré-PET;
- d) le questionnaire clinique pour les prestations visées à l'article 1<sup>er</sup>, 3°;
- e) l'indication, notamment la détermination du stade, l'évaluation de la thérapie, et la présomption de récurrence;
- f) les données des autres modalités d'imagerie, avec la mention de laquelle;
- g) le résultat de la prestation;
- h) l'influence de la prestation sur le diagnostic, la détermination du stade et la thérapie.

Tant que le Collège des médecins n'a défini aucun modèle d'enregistrement comme visé à l'article 8, 2°, de l'arrêté royal précité, chaque hôpital doit suivre un système d'enregistrement, remplissant les conditions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 7.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux est complété par la disposition suivante :

« 6° le service de médecine nucléaire dans lequel est installé un scanner PET. »

**Art. 8.** Par dérogation à l'article 2, les services de médecine nucléaire où est déjà installé un scanner PET à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, peuvent continuer à être exploités pendant un an quoiqu'ils n'aient pas encore obtenu d'agrément.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 10.** Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 2077

[S - C - 2000/22610]

**12 AUGUSTUS 2000.** — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de nadere regelen inzake het maximum aantal diensten nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 44<sup>ter</sup>, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, uitgebracht op 13 april 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, uitgebracht op 17 mei 2000;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 9 juni 2000;

F. 2000 — 2077

[S - C - 2000/22610]

**12 AOÛT 2000.** — Arrêté royal fixant les règles relatives au nombre maximum de services de médecine nucléaire où est installé un scanner PET

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 44<sup>ter</sup>, inséré par la loi du 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 12 août 2000 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médicotechnique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Programmation et Agrément, rendu le 13 avril 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rendu le 17 mai 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 juin 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit dat zeer recent een wildgroei ontstaan is in het opstellen van PET-scanners, en dit ingevolge een aanpassing van de regelen inzake terugbetaling door de verzekering geneeskundige verzorging van verstrekkingen die met dat toestel worden verricht; dat dit enerzijds tot een overaanbod en een ongelijke spreiding leidt en anderzijds een aanzienlijke meeruitgave ten aanzien van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor gevolg heeft; dat een aanzienlijk risico bestaat dat de noodzakelijke kritische massa, zowel vanuit kwalitatief als financieel oogpunt niet wordt bereikt, tenzij door onnodige onderzoeken ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging; dat, zoals inzonderheid de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen adviseert, het noodzakelijk is om over te gaan tot enerzijds het instellen van erkenningsnormen met het oog op een degelijke kwaliteit, en anderzijds het instellen van een beperking van het aantal toestellen; dat een dergelijke beperking onder meer noodzakelijk is met het oog op een adequaat gebruik van de toestellen, evenals de beheersing van de uitgaven en het aanbod; dat, teneinde op korte termijn een einde te stellen aan de toename van het aantal toestellen en hierbij ten aanzien van de ziekenhuisbeheerders de nodige rechtszekerheid te bieden met betrekking tot de draagwijdte van de in te stellen erkenningsnormen en beperking van het aantal, het noodzakelijk is om bedoelde koninklijke besluiten onverwijld bekend te maken en in werking te laten treden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het aantal diensten nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner is opgesteld, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 tot vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, en die mogen worden erkend, wordt beperkt op grond van de volgende criteria :

a) 1 dienst voor elke universitaire faculteit met volledig leerplan in de geneeskunde;

b) 1 dienst in elk ziekenhuis waar tezelfdertijd chirurgische en geneeskundige verstrekkingen verricht worden, uitsluitend voor de behandeling van tumoren, en dat de afwijking heeft verkregen, zoals bedoeld in artikel 2, § 1bis, van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen;

c) 1 dienst per volledige schijf van 1 600 000 inwoners, met name 3 diensten gelegen op het grondgebied van het Vlaams Gewest en 2 diensten op het grondgebied van het Waals Gewest, en dit boven op de criteria bedoeld in a) en b).

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

Vu la demande de traitement en urgence, motivée par le fait qu'une croissance sauvage a été constatée récemment au niveau de l'installation de scanners PET, et ce, suite à une modification des règles en matière de remboursement des prestations effectuées avec cet appareil par l'assurance soins de santé; que cela entraine, d'une part, une offre excédentaire et une répartition inéquitable, et, d'autre part, que cela a pour conséquence un surcoût considérable à l'égard de l'assurance soins de santé; qu'il existe un risque considérable que la masse critique nécessaire, tant du point de vue qualitatif que financier, ne soit pas atteinte, sauf à recourir à des examens inutiles à charge de l'assurance soins de santé obligatoire; qu'il est nécessaire, comme le préconise notamment le Conseil national des établissements hospitaliers, de procéder, d'une part, à l'élaboration de normes d'agrément en vue d'atteindre une qualité optimale, et, d'autre part, à une limitation du nombre d'appareils; qu'une telle limitation est nécessaire notamment en vue d'une utilisation adéquate des appareils, ainsi que d'une maîtrise des dépenses et de l'offre; que pour mettre fin à court terme à l'augmentation du nombre d'appareils et garantir aux gestionnaires la sécurité juridique nécessaire concernant la portée des normes d'agrément à instaurer et la limitation du nombre, il est nécessaire de publier et d'appliquer sans délai lesdits arrêtés royaux;

Vu l'avis du Conseil d'État, rendu le 10 juillet 2000, en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le nombre de services de médecine nucléaire où est installé un scanner PET, au sens de l'arrêté royal du 12 août 2000 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, et qui peuvent être agréés, est limité sur la base des critères suivants :

a) 1 service pour chaque faculté universitaire disposant d'un programme d'études complet en médecine;

b) 1 service pour chaque hôpital où sont effectuées à la fois des prestations chirurgicales et médicales, exclusivement pour le traitement des tumeurs, et qui a obtenu la dérogation visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>bis, de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter;

c) 1 service par tranche complète de 1 600 000 habitants, soit 3 services sur le territoire de la Région flamande et 2 sur le territoire de la Région wallonne, et ce au-delà des critères visés au a) et b).

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE



N. 2000 — 2078

[2000/22401]

**29 MAART 2000.** — Protocolakkoord gesloten tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld bij artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, betreffende de preventie, meer bepaald de vaccinatie, tegen poliomyelitis

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Federale Overheid en de overheden bedoeld bij artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, hierna « De Gemeenschappen » genoemd, beschikken inzake het gezondheidsbeleid en meer bepaald in verband met de activiteiten en de diensten van preventieve geneeskunde, overeenkomstig artikel 5, § 1, 1, I, c) en 2 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;

Overwegende dat een efficiënt preventiebeleid de algemene volksgezondheidstoestand verbetert en daardoor bijdraagt tot het beheersen van de uitgaven lastens de verplichte Ziekteverzekering;

Overwegende de aanbevelingen van de Hoge Gezondheidsraad van september 1997;

Overwegende de conclusies van de werkgroep, bestaande uit vertegenwoordigers van de Federale Overheid en van de verschillende Gemeenschappen, die de te vervullen operationele voorwaarden voor het vervangen van het oraal antipoliiovaccin door de geïnactiveerde inspuitsbare vorm moest onderzoeken, en daarbij voorstellen moest formuleren,

Wordt overeengekomen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De vervanging van het oraal antipoliiovaccin door het geïnactiveerd inspuitsbaar antipoliiovaccin maakt het onderwerp uit van dit protocolakkoord.

**Art. 2.** De Federale Overheid en de Gemeenschappen sluiten een akkoord over de volgende punten :

1. De wettelijke verplichting van vaccinatie tegen poliomyelitis blijft gehandhaafd, zoals opgenomen in het koninklijk besluit van 26 oktober 1966 waarbij de inenting tegen poliomyelitis verplicht wordt gesteld.

2. Er wordt voor het inspuitsbaar geïnactiveerd antipoliiovaccin gekozen om redenen van volksgezondheid, namelijk teneinde elk risico, zelfs minimaal, op postvaccinale slappe verlamming te voorkomen en tegelijkertijd de bestrijding van poliomyelitis op wereldvlak vol te houden. Daartoe dient een wijziging te worden aangebracht aan het ministerieel besluit van 27 oktober 1966 waarbij de aard van de bij de verplichte inenting tegen poliomyelitis te gebruiken entstof wordt bepaald.

3. Er worden maatregelen getroffen opdat deze verandering geen aanleiding zou geven tot een groter aantal insputingen in het kader van de basisvaccinatie van het kind, noch tot een verminderde vaccinatiegraad. Het gebruik van gecombineerde vaccins dient dan ook te worden bevorderd voor zuigelingen en voor de herhalingsvaccinatie op zes jaar.

4. Het IPV-vaccin (monovalent inspuitsbaar antipoliiovaccin) zal noodzakelijk blijven bij herhalingsvaccinaties tegen poliomyelitis, voor kinderen waarvan de familieleden enkel de verplichte inenting wensen en voor kinderen met een contra-indicatie voor één van de componenten van het gecombineerd vaccin.

5. De Gemeenschappen verbinden er zich toe de nodige IPV-vaccins (polio alléén en in combinatie met andere antigenen) te verwerven voor de antipoliiovaccinatie, met inachtneming van artikelen 24 en 44 van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen. Het product zal mogen aangekocht worden tegen de prijs van de fabrikant. De kosten voor het polio-vaccin blijven ten laste van de Federale Overheid. Het bedrag van de financiële tegemoetkoming van de Federale Overheid wordt berekend op basis van de prijs verkregen voor het IPV-vaccin en heeft betrekking op een totaal van ten hoogste 600 000 doses per jaar, ongeacht het soort vaccin.

De opdrachten zullen voor een periode van maximum vijf jaar door de Gemeenschappen worden verleend en zullen elk jaar herzien kunnen worden teneinde met de evolutie van de beschikbaarheid van gecombineerde vaccins rekening te houden.

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheid zal eveneens bij de opening en de analyse van de offertes aanwezig zijn.

De opdracht zal betrekking hebben op de levering :

- 1° van een lot van inspuitsbare antipoliiovaccins en
- 2° van een lot van gecombineerde vaccins inclusief poliomyelitis.

In de bijzondere aanemingsvoorwaarden zal gewag worden gemaakt van de verplichting voor de begunstigde om voor het Federaal Ministerie en de Ministeries van de Gemeenschappen aparte facturen op te maken. Aan de begunstigde van de opdracht zal de verdeelsleutel

F. 2000 — 2078

[2000/22401]

**29 MARS 2000.** — Protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution en ce qui concerne la prévention en particulier la vaccination antipoliomyéлитique

Vu les compétences respectives dont l'Autorité fédérale et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées « Les Communautés » disposent en matière de politique de santé et, en particulier, en ce qui concerne les activités et services de médecine préventive, conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1, I, c) et 2 de la loi spéciale de réforme institutionnelle du 8 août 1980;

Considérant qu'une politique de prévention efficace améliore l'état de santé général de la population et, partant, contribue à la maîtrise des dépenses à charge de l'assurance soins de santé obligatoire;

Considérant les recommandations émises par le Conseil Supérieur d'Hygiène en septembre 1997;

Considérant les conclusions du groupe de travail, se composant de représentants de l'Autorité fédérale et des différentes communautés, qui a été chargé de faire un examen des conditions opérationnelles à réunir pour le remplacement du vaccin antipoliomyéлитique oral par la forme inactivée injectable et de faire des propositions à ce sujet,

Il est convenu ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le remplacement du vaccin antipoliomyéлитique oral par le vaccin antipoliomyéлитique inactivé injectable constitue l'objet du présent protocole d'accord.

**Art. 2.** L'Autorité fédérale et les Communautés marquent un accord sur les points suivants :

1. L'obligation légale de vaccination antipoliomyéлитique telle qu'elle apparaît dans l'arrêté royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyéлитique est maintenue.

2. Le choix pour le vaccin antipoliomyéлитique injectable inactivé est fait pour des raisons de santé publique et notamment afin de prévenir tout risque même minime de paralysie flasque post-vaccinale tout en maintenant les efforts visant à l'éradication mondiale de la poliomyéлитite. Une modification de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1966 déterminant la nature du vaccin à utiliser dans la vaccination antipoliomyéлитique obligatoire doit être apportée dans ce sens.

3. Les mesures sont prises afin que ce changement n'entraîne pas d'augmentation du nombre d'injections pour la vaccination de base de l'enfant ni de diminution des couvertures vaccinales. Dès lors, les formes combinées de vaccin doivent être encouragées pour la vaccination des nourrissons et pour le rappel à 6 ans.

4. Le vaccin IPV (vaccin antipoliomyéлитique monovalent injectable) restera nécessaire pour les enfants des familles ne souhaitant que la vaccination obligatoire, pour les enfants présentant une contre-indication à un des composants du vaccin combiné et pour les vaccinations de rappel polio.

5. Les Communautés s'engagent à acquérir les vaccins IPV (Polio seul et combiné avec d'autres antigènes) nécessaires à la vaccination antipoliomyéлитique dans le respect des articles 24 et 44 de l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la distribution en gros des médicaments et de leur dispensation, le produit pouvant dès lors être acquis au prix du fabricant. Le coût du vaccin polio rest à charge de l'Etat fédéral. Le montant de l'intervention financière de l'Etat fédéral est calculé sur la base du prix obtenu pour le vaccin IPV et porte au maximum sur un total annuel de 600 000 doses, tous types de vaccins confondus.

Les marchés seront passés par les Communautés pour une période de 5 ans maximum et pourront être revus chaque année afin de tenir compte de l'évolution des vaccins combinés.

Un représentant de l'Etat fédéral participera également aux séances d'ouverture et d'analyse des offres.

Le marché portera sur la fourniture :

- 1° d'un lot vaccins antipoliomyéлитiques injectables et
- 2° d'un lot de vaccins combinés incluant la poliomyéлитite.

Le cahier spécial des charges fera mention de l'obligation pour l'attributaire d'effectuer des facturations séparées au Ministère fédéral et aux Ministères des Communautés. La clé de répartition des facturations sera précisée de commun accord entre l'Autorité fédérale

van de rekeningen in onderlinge overeenkomst tussen de Federale Overheid en de Ministers van de Gemeenschappen worden meege-deeld.

6. Het Federaal Ministerie van Volksgezondheid zal eveneens akkoorden moeten sluiten met firma's die het oraal poliovaccin produceren, zodat dit vaccin permanent beschikbaar zou blijven om te kunnen beantwoorden aan de behoeften bij een eventuele epidemische toestand.

7. De eventuele wettelijke aansprakelijkheid bij het ontstaan van neveneffecten in geval van gecombineerde vaccinatie, voor zover de oorzaak niet ligt bij het vaccin zelf, zal ook tussen de Federale Overheid en de betrokken Gemeenschap worden verdeeld.

8. Aangaande de voorlichting van het medisch korps en van de bevolking i.v.m. wijzigingen van de antipoliovaccinatie dient tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen een perfect gecoördineerd communicatieplan te worden uitgewerkt waarbij de kosten als volgt te verdelen zijn :

1° de voorlichting van het medisch korps en van de gemeentebesturen valt volledig ten laste van de Federale Overheid;

2° de informatie aan de bevolking valt ook ten laste van de Federale Overheid;

3° de informatie van de vaccinatieorganisaties zoals « O.N.E. », « Kind en Gezin », de « Dienst für Kind und Familie » en diensten voor schoolgaande kinderen, valt volledig ten laste van de Gemeenschappen.

9. Er zal een werkgroep worden opgericht met als opdracht het uitwerken en voorstellen van een vereenvoudigde en gestandaardiseerde modaliteiten voor de verdeling van de financiering van de vaccinale bevoorrading. De voorstellen van de werkgroep moeten uiterlijk op 31 december 2000 worden neergelegd.

Aldus gesloten te Brussel, 29 maart 2000.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

Voor de Vlaamse regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. M. VOGELS

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het verenigd College,  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

et les Ministres communautaires à l'attributaire ayant remporté le marché.

6. Le Ministère fédéral de la santé publique devra également passer des accords avec les firmes productrices de vaccin polio oral afin qu'une disponibilité permanente de celui-ci reste assurée pour la couverture des besoins en situation épidémique éventuelle.

7. La reponsabilité juridique éventuelle en cas de survenue d'effets secondaires à la vaccination combinée, dans la mesure où il n'y a pas de faute identifiable par ailleurs, sera partagée également entre l'Etat fédéral et la Communauté concernée.

8. Concernant l'information du corps médical et du public sur les modifications de la vaccination antipoliomyélitique, un plan de communication devra être élaboré en parfaite coordination entre l'Autorité fédérale et les Communautés et en se répartissant les charges sur la base suivante :

1° l'information du corps médical et des administrations communales est entièrement à charge de l'Autorité fédérale;

2° l'information du public est également à charge de l'Autorité fédérale;

3° l'information des organisations de vaccination telles que l'O.N.E., Kind en Gezin de « Dienst für Kind und Familie » et de l'enfance scolarisée est entièrement à charge des Communautés.

9. Un groupe de travail, qui aura pour mission de rechercher et de proposer des modalités de répartition de financement simplifiées et standardisées pour l'approvisionnement vaccinal, sera mis en place. Les propositions du groupe de travail devront être déposées pour le 31 décembre 2000 au plus tard.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 29 mars 2000.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,  
des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESSEN

Pour le Collège de la Commission communautaire commune de la  
Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé,  
D. GOSUIN

Pour le Collège de la Commission communautaire française :

Le membre du Collège chargé de la Santé,  
D. GOSUIN

N. 2000 — 2079

[2000/22400]

**29 MAART 2000.** — Avenant bij het Protocolakkoord zoals gesloten tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld bij artikelen 128, 130 en 136 van de Grondwet, en betreffende de preventie, meer bepaald de vaccinatie tegen hepatitis B, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 april 1997 en gewijzigd door het avenant

Artikel 5 van het protocolakkoord wordt door volgende tekst vervangen :

“Voor vaccinatie tegen hepatitis B gebruikt men één van de vaccins hetwelk de toestemming van het Ministerie van Volksgezondheid heeft gekregen om op de markt te worden gebracht, en van de terugbetaling door het RIZIV geniet.

In toepassing van bovengenoemd protocol wordt het op zich nemen van de aanschaffingskosten van de vaccins die voor terugbetaling bij het RIZIV in aanmerking komen, tot 31 december 2003 verlengd volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien in het avenant bij het oorspronkelijk protocol en in het koninklijk besluit van 18 september 1999.”

Aldus gesloten te Brussel, op 29 maart 2000.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

Voor de Vlaamse regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. M. VOGELS

Voor het Verenigd College  
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
van het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het Verenigd College,  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

F. 2000 — 2079

[2000/22400]

**29 MARS 2000.** — Avenant au Protocole d'accord tel que conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 136 de la Constitution en ce qui concerne la prévention, en particulier la vaccination contre l'hépatite B publié au *Moniteur belge* du 22 avril 1997 et modifié par l'avenant

L'article 5 du protocole d'accord est remplacé par le texte suivant :

“Pour le vaccin contre l'hépatite B, on utilisera un des vaccins disposant d'une autorisation de mise sur le marché du Ministère de la Santé publique et bénéficiant d'un remboursement de l'INAMI.

En application du protocole susvisé, la prise en charge des frais d'acquisition des vaccins concernés par l'INAMI est prolongée jusqu'au 31 décembre 2003 selon les mêmes modalités que celles prévues dans l'avenant au protocole initial et dans l'arrêté royal du 18 septembre 1999.”

Ainsi conclu à Bruxelles, le 29 mars 2000.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites,  
de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESEN

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune  
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé,

D. GOSUIN

Pour le Collège de la Commission communautaire française :

Le membre du Collège chargé de la Santé,  
D. GOSUIN

N. 2000 — 2080

[S - C - 2000/22399]

**29 MAART 2000.** — Protocol tussen de Federale Regering en de in artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden inzake de organisatie en financiering van een gezondheidsenquête

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Federale Staat en de in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden, hierna de Gemeenschappen en Gewesten genoemd, op het vlak van het gezondheidsbeleid beschikken;

Overwegende dat dit protocolakkoord tot stand kwam na gezamenlijk overleg tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten;

Overwegende dat voorliggend akkoord ertoe strekt de verbintenis aan te gaan om, in uitvoering van de beslissing genomen op de interministeriële conferentie voor de Volksgezondheid, een periodieke bevraging van de gezondheidstoestand van de bevolking te organiseren door middel van interviews;

F. 2000 — 2080

[S - C - 2000/22399]

**29 MARS 2000.** — Protocole conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant l'organisation et le financement d'une enquête de santé

Vu les compétences respectives dont disposent l'Etat fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées Communautés et Régions, sur le plan de la politique de santé;

Considérant que le présent protocole d'accord est le résultat d'une concertation entre l'Etat fédéral et les Communautés et Régions;

Considérant que le présent accord vise à prendre l'engagement d'organiser, en exécution de la décision prise lors de la conférence interministérielle de la Santé publique, une enquête périodique relative à l'état de santé de la population, réalisée au moyen d'interviews;

Overwegende dat de Wereld Gezondheidsorganisatie voorstelt dat de lidstaten dergelijke onderzoeken realiseren om op basis van internationaal vergelijkbare gegevens, aanbevelingen te formuleren;

Overwegende dat de Europese Unie erop aandringt dat de lidstaten om de twee jaar een gezondheidsenquête zouden organiseren,

## 1. Algemeen protocol

### 1.1. Doelstelling

1.1.1. De Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten (voortaan « opdrachtgevers » genoemd) zijn het er over eens dat, om de behoeften aan gezondheidszorg te kennen en om een coherent preventief en curatief gezondheidsbeleid te voeren, het noodzakelijk is de gezondheidstoestand van de bevolking ondermeer te onderzoeken via een periodieke gezondheidsenquête door middel van interview (voortaan « gezondheidsenquête » genoemd).

1.1.2. In een gezondheidsenquête wordt informatie verzameld over o.a. de gezondheidstoestand, de leefstijl, de zorgbehoeften, de sociale en economische levensomstandigheden en de consumptie van preventieve en curatieve diensten. Een overzicht van de kernbevraging is als bijlage opgenomen.

1.1.3. De opdrachtgevers zijn overtuigd van het belang een gezondheidsenquête op eenvormige wijze te organiseren voor het ganse land terwijl ook de ruimte moet gegarandeerd worden opdat ten behoeve van elk der opdrachtgevers specifiek door hen gevraagde gezondheidsinformatie verzameld kan worden.

1.1.4. Een gezondheidsenquête omvat drie fases : een voorbereidingsfase, het uitvoeren van het veldwerk en een analyse- en rapportagefase. Voor het correct realiseren van elk van deze fases is één kalenderjaar vereist.

1.1.5. Het veldwerk omvat het interviewen van een representatieve en per opdrachtgever gestratificeerde steekproef van de bevolking; hierbij staan beleidsrelevantie en internationale vergelijkbaarheid voorop.

1.1.6. Er wordt naar gestreefd het veldwerk te organiseren met een periodiciteit van 3 of 4 jaar.

1.1.7. De mogelijkheid wordt weerhouden om, in opdracht van een of meerdere opdrachtgevers, een oververtegenwoordiging van een populatie in de steekproef te realiseren om de precisie van de gegevensverzameling voor deze populatie te verhogen.

1.1.8. De gezondheidsenquête kadert binnen het bevolkingsonderzoek. De samenstelling van de steekproef, het verzamelen van gegevens, de analyse en rapportage van de onderzoeksresultaten verlopen in overeenstemming met de bepalingen van de Wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

1.1.9. De mogelijkheid wordt weerhouden om ook voor andere overheden een oververtegenwoordiging in de steekproef te realiseren. Alle supplementaire kosten die met deze oververtegenwoordiging gepaard gaan, evenals een evenredig deel van de basiskost dienen door deze overheden te worden gefinancierd.

1.1.10. Op basis van een relatieve weging van de verschillende modules van de enquête en een verdeling daarvan op basis van de bevoegdheden, de wensen van de respectieve opdrachtgevers, de grootte van de populatie en het aantal ondervraagden dient een budgettaire verdeelsleutel te worden vastgelegd.

### 1.2. Organisatie

1.2.1. De opdrachtgevers vertrouwen de uitvoering van de gezondheidsenquête toe aan de afdeling Epidemiologie van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur, verder WIV genoemd.

1.2.2. Een Commissie van Opdrachtgevers zal de werkzaamheden opvolgen, begeleiden en evalueren. De opdrachtgevers vaardigen elk één persoon af die deelneemt aan de werkzaamheden ervan. De Commissie bepaalt de inhoud van de bevraging en van de analyse. Een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van het WIV nemen deel aan de werkzaamheden, evenals een vertegenwoordiger van de administraties van de opdrachtgevers.

1.2.3. De Commissie van opdrachtgevers stelt een Wetenschappelijke Adviesraad samen met als opdracht de enquête wetenschappelijk te begeleiden, d.i. te reflecteren over de gehanteerde aanpak, de steekproeftrekking, de gebruikte vragenlijsten, de te berekenen indicatoren, de statistische analyse en de rapportage. De Adviesraad brengt verslag uit aan de Commissie van Opdrachtgevers en bestaat o.a. uit vertegenwoordigers van de universiteiten en uit andere, voor de enquête relevante, instellingen aangevuld met een afvaardiging van de betrokken opdrachtgevers.

Considérant que l'Organisation mondiale de la Santé propose que les Etats membres effectuent ce type d'enquêtes afin de formuler des recommandations sur la base de données comparables sur le plan international;

Considérant que l'Union européenne insiste pour que les Etats membres organisent une enquête de santé tous les deux ans,

## 1. Protocole général

### 1.1. Objectifs

1.1.1. L'Etat fédéral, les Communautés et les Régions (ci-après dénommés « commanditaires ») conviennent que pour connaître les besoins en matière de soins de santé et mener une politique préventive et curative cohérente dans ce domaine, il est nécessaire d'évaluer l'état de santé de la population notamment par le biais d'une enquête de santé périodique réalisée au moyen d'interviews (ci-après dénommée « enquête de santé »).

1.1.2. Une enquête de santé permet de recueillir des données relatives, entre autres, à l'état de santé, aux modes de vie, aux besoins de soins, aux conditions de vie économiques et sociales, au cadre de vie ainsi qu'à l'utilisation de services préventifs et curatifs. Une liste des thèmes, qui seront abordés dans le cadre de l'enquête, est reprise en annexe.

1.1.3. Les commanditaires sont convaincus de l'intérêt d'organiser une enquête de santé de manière uniforme pour l'ensemble du pays tout en assurant également la possibilité de récolter des informations de santé spécifiques au profit de chacun des commanditaires qui le souhaitent.

1.1.4. Une enquête de santé comprend trois phases : une phase de préparation, la collecte des données sur le terrain et une phase d'analyses et de rapports. Une année civile est nécessaire à l'exécution correcte de chacune de ces phases.

1.1.5. Le travail de terrain comprend l'interview d'un échantillon représentatif de la population, stratifié par commanditaire; à cet égard, l'exploitation des résultats sur le plan de la politique à mener et leur comparaison avec des données internationales constituent des objectifs prioritaires.

1.1.6. L'objectif ultime vise à organiser le travail de terrain avec une périodicité de trois ou quatre ans.

1.1.7. Il n'est pas exclu d'effectuer, à la demande d'un ou de plusieurs commanditaires, une surreprésentation d'une population dans la composition de l'échantillon afin d'augmenter la précision des renseignements récoltés pour cette population.

1.1.8. L'enquête de santé s'inscrit dans le cadre des sondages de population. La composition de l'échantillon, la récolte des données, l'analyse et la formulation des résultats de l'enquête s'effectueront en accord avec les dispositions de la loi sur la protection de la vie privée.

1.1.9. Il n'est pas exclu de réaliser une surreprésentation également pour d'autres autorités, comme les provinces, dans l'échantillon. Tous les coûts supplémentaires qu'entraînerait cette surreprésentation ainsi qu'une part proportionnelle des coûts de base devront être financés par ces entités.

1.1.10. Une clé de répartition budgétaire doit être fixée en fonction d'une pondération relative des différents modules de l'enquête, d'une répartition de ceux-ci selon les compétences et les desiderata des commanditaires respectifs, du nombre d'interviewés et de la taille de la population concernée.

### 1.2. Organisation

1.2.1. Les commanditaires confient l'exécution de l'enquête de santé à la section d'Epidémiologie de l'Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur, ci-après dénommé ISP.

1.2.2. Une « Commission des Commanditaires », assurera le suivi, l'accompagnement et l'évaluation des travaux. Les commanditaires désignent chacun une personne chargée de prendre part aux travaux de cette commission. La commission fixe le contenu de l'enquête et de l'analyse. Un représentant néerlandophone et un représentant francophone de l'ISP participent aux travaux, de même qu'un représentant des administrations liées aux cabinets des commanditaires.

1.2.3. La Commission des Commanditaires crée un Conseil consultatif scientifique chargé de l'accompagnement scientifique de l'enquête, c'est-à-dire de réfléchir à propos de l'approche choisie, de la sélection de l'échantillon, des questionnaires utilisés, des indicateurs à calculer, des analyses statistiques et des rapports. Le Conseil fait rapport à la Commission des Commanditaires. Le Conseil se compose, entre autres, de représentants des universités et d'autres instances associées à l'enquête ainsi que d'une délégation des commanditaires concernés.

1.2.4. De Commissie stelt een reglement op waarin o.a. het volgende wordt geregeld: de toegankelijkheid van de gegevens voor de externe gebruikers, de verwerking van de gegevens, de wijze van betaling van de bijdragen; in dit reglement worden verder alle praktische schikkingen, schriftelijk vastgelegd.

1.2.5. Het WIV wordt belast met het bijeenroepen van de Commissie van Opdrachtgevers en de Wetenschappelijke Adviesraad. Zij neemt tevens het secretariaat ervan waar.

1.2.6. De Commissie van Opdrachtgevers, de Wetenschappelijke Adviesraad en de afdeling Epidemiologie stimuleren het gebruik van de gegevens op het domein van volksgezondheid en zullen de enqueteresultaten derhalve zo ruim en zo toegankelijk mogelijk verspreiden. De Commissie van Opdrachtgevers wordt officieel op de hoogte gesteld van zodra een complementair contract, bijvoorbeeld met de provincies, wordt afgesloten.

### 1.3. Rapportage

1.3.1. Een volledig rapport met de onderzoeksresultaten en de basistabellen wordt ten laatste drie maand voor het beëindigen van een cyclus overhandigd aan elk der opdrachtgevers. Dit rapport omvat minstens een overzicht van de gebruikte methodologie, een karakterisering van de steekproef, een eerste analyse van de resultaten, operationele besluiten voor het gezondheidsbeleid en het geheel van basistabellen. De andere overheden bedoeld in 1.1.9 zullen de basistabellen krijgen.

1.3.2. De wijze waarop de onderzoeksresultaten gerapporteerd dienen te worden, wordt bepaald door de Commissie van Opdrachtgevers.

### 1.4. Gebruik van het gegevensbestand

1.4.1. Het gegevensbestand, omvattende alle variabelen en de indicatoren samen met een handboek voor het gebruik van het gegevensbestand wordt bij het beëindigen van een cyclus ter beschikking gesteld door elk der opdrachtgevers.

1.4.2. Dit gegevensbestand wordt tevens ter beschikking gesteld van externe gebruikers. Onder externe gebruikers wordt verstaan: de administraties op federaal, communautair en regionaal niveau; universitaire onderzoeksequipes of onderzoeksequipes verbonden aan een universiteit; andere onderzoeksinstituten niet verbonden aan een universiteit; internationale organisaties.

1.4.3. De modaliteiten voor het gebruik van het gegevensbestand worden vervat in een protocol te ondertekenen door iedere externe gebruiker. In dit protocol worden o.a. gebruiksvoorwaarden en de financiële vergoedingen opgesomd. De inhoud van dit protocol wordt bepaald door de Commissie van Opdrachtgevers.

1.4.4. Het WIV kan ten behoeve van externen supplementaire analyses en rapportages verrichten van de onderzoeksgegevens. De modaliteiten waarin dit dient te gebeuren en de vergoeding ervoor worden vervat in een akkoord te ondertekenen door de aanvragers, het WIV en de opdrachtgevers.

### 1.5. Evaluatie

1.5.1. Bij het beëindigen van een cyclus wordt een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven verricht in het kader ervan overhandigd aan elk der opdrachtgevers.

1.5.2. Bij het beëindigen van een cyclus wordt de Gezondheidsenquête geëvalueerd. De modaliteiten van deze evaluatie worden door de Commissie van Opdrachtgevers bepaald.

### 2. Specifiek protocol

2.1. Dit onderdeel van het protocol betreft specifiek de organisatie van een Gezondheidsenquête 2001. Het wordt afgesloten voor een periode van 3 jaar, die ingaat op 1 januari 2000. In het kalenderjaar 2000 worden de voorbereidende werkzaamheden verricht, in het kalenderjaar 2001 het veldwerk, in het kalenderjaar 2002 worden de gegevens geanalyseerd en gerapporteerd. In het licht van het jaar van uitvoering wordt deze cyclus verder de « Gezondheidsenquête 2001 » genoemd.

2.2. In de Gezondheidsenquête 2001 wordt ernaar gestreefd in totaal 10.000 individuen effectief te bevragen: 3.500 in de Vlaamse Regio, 3.500 in de Waalse Regio en 3.000 in de Brusselse Regio. Voor de Duitstalige Gemeenschap wordt een oververtegenwoordiging in de steekproef gerealiseerd (300 interviews) om de betrouwbaarheid van de gegevensverzameling voor deze meer beperkte subpopulatie te verhogen.

1.2.4. La Commission élabore un règlement régissant entre autres les aspects suivants: l'accessibilité des données pour les utilisateurs extérieurs, le traitement des données, les modalités de paiement des participations aux frais; ce règlement fixe en outre toutes les dispositions pratiques requises.

1.2.5. L'ISP est chargé de convoquer la Commission des Commanditaires et le Conseil scientifique consultatif. Il assure, en outre, leur secrétariat.

1.2.6. La Commission des Commanditaires, le Conseil scientifique consultatif et l'ISP trouvent des moyens pour stimuler l'utilisation des données dans le domaine de la santé publique. Ils diffuseront, par conséquent, les résultats de manière aussi large et veilleront à ce que leur accessibilité soit la meilleure possible. La Commission des Commanditaires est avertie officiellement dès la conclusion d'un contrat complémentaire conclu, par exemple, avec les Provinces.

### 1.3. Rapports

1.3.1. Un rapport complet présentant les résultats de l'enquête et les tableaux de bases est remis à chacun des commanditaires, au plus tard trois mois avant la fin d'un cycle. Ce rapport comprend un aperçu de la méthodologie utilisée, une description de l'échantillon, une première analyse des résultats, des conclusions ou recommandations opérationnelles pour les politiques de santé publique et l'ensemble des tableaux de base. Les autres autorités mentionnées au point 1.1.9 recevront les tableaux de base.

1.3.2. La manière dont les résultats de l'enquête doivent être rapportés est déterminée par la Commission des Commanditaires.

### 1.4. Utilisation de la base de données

1.4.1. La base de données sur support informatique, rassemblant toutes les variables et indicateurs avec un manuel d'utilisation du fichier, est mise à la disposition de chacun des commanditaires à la fin d'un cycle.

1.4.2. Cette base de données est par ailleurs mise à la disposition d'utilisateurs externes. Par utilisateurs externes, on entend: les administrations au niveau fédéral, communautaire et régional; les équipes de recherches universitaires ou liées à une université; les autres instituts de recherches non liés à une université; les institutions internationales.

1.4.3. Les modalités d'utilisation de la base de données figureront dans un protocole à signer par chaque utilisateur externe. Dans ce protocole, les conditions d'utilisation et l'indemnisation financière seront précisées. Le contenu de ce protocole est déterminé par la Commission des Commanditaires.

1.4.4. L'ISP peut exécuter des analyses et rapports supplémentaires à partir des données de l'enquête au profit de personnes ou d'institutions extérieures. Les modalités d'application et l'indemnisation figureront dans un accord à signer par les demandeurs, l'ISP et les commanditaires.

### 1.5. Evaluation

1.5.1. A la fin d'un cycle, un aperçu détaillé de toutes les dépenses effectuées dans le cadre de celui-ci est remis à chacun des commanditaires.

1.5.2. A la fin d'un cycle, l'enquête de santé est évaluée. Les modalités de cette évaluation sont déterminées par la Commission des Commanditaires.

### 2. Protocole spécifique

2.1. Cette partie du protocole concerne spécifiquement l'organisation d'une Enquête de Santé en 2001. Celle-ci est planifiée pour une période de trois ans qui débute le 1<sup>er</sup> janvier 2000. Les travaux préparatoires seront effectués durant l'année civile 2000, le travail de terrain durant l'année 2001, enfin les données seront analysées et les résultats formulés durant l'année 2002. Selon son année d'exécution, ce cycle sera dorénavant dénommé « Enquête de Santé 2001 ».

2.2. Lors de l'Enquête de Santé 2001, on interrogera effectivement 10.000 individus: 3.500 en Région flamande, 3.000 en Région bruxelloise et 3.500 en Région wallonne. La Communauté germanophone bénéficie d'une surreprésentation au sein de l'échantillon (300 interviews) afin d'augmenter la fiabilité de la collecte des données relatives à cette sous-population plus restreinte.

2.3. Op basis van een relatieve weging van de verschillende modules van de enquête en een verdeling daarvan op basis van de behoeften, de wensen van de respectieve opdrachtgevers, de grootte van de populatie en het aantal ondervraagden, wordt voor de Gezondheidsenquête 2001, de volgende verdeelsleutel (in afgeronde procenten) vastgelegd :

- Federale Staat	51,6 %
- Vlaamse Gemeenschap	23,4 %
- Franse Gemeenschap	11,8 %
- Waals Gewest	7,5 %
- Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	5,7 %

2.4. De kosten voor de enquête bedragen (in afgeronde cijfers) 45,5 miljoen BF waarvan 11 miljoen BF voor het eerste jaar, 23,9 miljoen BF het tweede jaar en 10,5 miljoen BF het derde jaar, te verdelen volgens de hogervermelde sleutel.

Dit betekent, in afgeronde duizendtallen BF en per overheid, voor het eerste jaar :

- Federale Staat	5,688,088 BF
- Vlaamse Gemeenschap	2,578,370 BF
- Franse Gemeenschap	1,302,954 BF
- Waals Gewest	825,826 BF
- Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	627,595 BF

en voor het tweede jaar :

- Federale Staat :	12,354,049 BF
- Vlaamse Gemeenschap	5,600,003 BF
- Franse Gemeenschap	2,829,907 BF
- Waals Gewest	1,793,625 BF
- Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	1,363,084 BF

en voor het derde jaar :

- Federale Staat	5,434,546 BF
- Vlaamse Gemeenschap	2,463,441 BF
- Franse Gemeenschap	1,244,876 BF
- Waals Gewest	789,016 BF
- Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	599,621 BF

2.5. De opdrachtgevers zijn het er over eens dat alle overheden hun financiële bijdrage moeten leveren om deze enquête te realiseren; indien een van de betrokkenen zijn verplichtingen niet zou nakomen, wordt dit akkoord herzien.

2.6. In het kader van de financiering van de enquête worden bilaterale contracten gesloten tussen de Rechtspersoonlijkheid van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur en elk van de opdrachtgevers.

2.7. De opdrachtgevers zijn het eens over de volgende betalingsmodaliteiten : De verschuldigde bedragen worden gestort op het rekeningnummer 001-1660480-13 van de Rechtspersoonlijkheid van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur en dit overeenkomstig de volgende timing :

1e jaar :

Na ondertekening van het contract bedoeld in 2.6., 30 % van het verschuldigde bedrag van het 1e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het eerste trimester, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 1e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het tweede trimester, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 1e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het derde trimester, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag van het 1e jaar, na voorlegging van factuur, een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven en een voortgangsrapport;

2e jaar :

Bij de aanvang van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 2e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het eerste trimester van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 2e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het tweede trimester van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 2e jaar, na voorlegging van factuur;

2.3. Sur la base d'une pondération relative des différentes modules de l'enquête et d'une répartition de ceux-ci en fonction des compétences et des desiderata respectifs des commanditaires, du nombre d'interview et de la taille de la population concernée, on a fixé, pour l'Enquête de Santé 2001, la clé de répartition (en pourcentages arrondis) suivante :

- Etat fédéral	51,6 %
- Communauté flamande	23,4 %
- Communauté française	11,8 %
- Région wallonne	7,5 %
- Commission communautaire commune	5,7 %

2.4. Les frais afférents à l'enquête s'élèvent (en nombres arrondis) à 45,5 millions de FB, à raison de 11 millions de FB pour la première année, de 23,9 millions de FB pour la deuxième année et de 10,5 millions de FB pour la troisième année, à répartir suivant la clé précitée.

Cela signifie, en milliers de francs belges arrondis, par autorité, pour la première année :

- Etat fédéral	5,688,088 FB
- Communauté flamande	2,578,370 FB
- Communauté française	1,302,954 FB
- Région wallonne	825,826 FB
- Commission communautaire commune	627,595 FB

pour la deuxième année :

- Etat fédéral	12,354,049 FB
- Communauté flamande	5,600,003 FB
- Communauté française	2,829,907 FB
- Région wallonne	1,793,625 FB
- Commission communautaire commune	1,363,084 FB

et pour la troisième année :

- Etat fédéral	5,434,546 FB
- Communauté flamande	2,463,441 FB
- Communauté française	1,244,876 FB
- Région wallonne	789,016 FB
- Commission communautaire commune	599,621 FB

2.5. Les commanditaires conviennent que toutes les autorités concernées doivent fournir leur contribution financière afin de réaliser cette enquête; si un des intéressés ne respectait pas ses obligations, cet accord serait revu.

2.6. Dans le cadre du financement de l'enquête des contrats bilatéraux seront conclus entre la Personnalité juridique de l'Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur et chacun des commanditaires.

2.7. Les commanditaires s'accordent sur les modalités de paiement suivantes : les montants dus sont versés sur le compte numéro 001-1660480-13 de la Personnalité juridique de l'Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur, et ce conformément au calendrier suivant :

1re année :

Après signature du contrat mentionné en 2.6., 30 % du montant dû la première année, sur présentation d'une facture;

Après le premier trimestre, 30 % du montant dû la première année, sur présentation d'une facture;

Après le second trimestre, 30 % du montant dû la première année, sur présentation d'une facture;

Après le troisième trimestre, les 10 % restant du montant dû la première année, sur présentation d'une facture, d'une présentation détaillée de toutes les dépenses et d'un rapport de l'état d'avancement des travaux;

2e année :

Au début de la seconde année, 30 % du montant dû la seconde année, sur présentation d'une facture;

Après le premier trimestre de la seconde année, 30 % du montant dû la seconde année, sur présentation d'une facture;

Après le deuxième trimestre de la seconde année, 30 % du montant dû la seconde année, sur présentation d'une facture;

Na het derde trimester van het tweede jaar, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag van het 2° jaar, na voorlegging factuur, een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven en een voortgangsrapport;

3e jaar :

Bij de aanvang van het derde jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 3e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het eerste trimester van het derde jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 3e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het tweede trimester van het derde jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag van het 3e jaar, na voorlegging van factuur;

Na voorlegging van het eindrapport, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag van het 3e jaar, na voorlegging factuur en een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven.

2.8. De mogelijkheid wordt weerhouden opdat provincies een oververtegenwoordiging in de steekproef zouden vragen (tot een globaal maximum van 3.000 individuen). De kost voor een oververtegenwoordiging van 3.000 effectief bevraagde individuen wordt vastgesteld op 11,7 miljoen BF. De provinciale bijdrage resulteert desgevallend in een vermindering van de kosten voor de opdrachtgevers met 6,9 miljoen BF, op te splitsen volgens voorvermelde verdeelsleutel. Deze vermindering wordt in rekening gebracht in het 2e en 3e jaar van de cyclus.

2.9. Het gegevensbestand wordt ter beschikking gesteld van externe gebruikers tegen de volgende vergoeding : gratis voor de administraties op federaal, communautair, regionaal en internationaal niveau alsook voor de provincies bedoeld in 2.8.; 60 000 BF voor universitaire onderzoeksequipes of onderzoeksequipes verbonden aan een universiteit (eenmalig per universiteit). Voor andere onderzoeksinstituten niet verbonden aan een universiteit wordt een vergoeding van minimaal 200 000 BF vooropgesteld. In dit laatste geval bepaalt de Commissie van Opdrachtgevers het juiste bedrag van de vergoeding. Tenslotte wordt de databank gratis ter beschikking gesteld van internationale organisaties die een officiële aanvraag indienen.

2.10. De vergoeding voor het WIV voor het ten behoeve van externen verrichten van supplementaire analyses wordt als volgt bepaald : gratis voor de administraties op federaal, communautair, regionaal en internationaal niveau alsook voor de provincies bedoeld in 2.8 (enkel met betrekking tot de opmaak van basistabellen op basis van bestaande indicatoren, voor diepgaande analyses en rapportering dienen in onderling overleg supplementaire budgetten voorzien te worden); 10 000 BF + 5 000 BF per werkdag voor universitaire onderzoeksequipes Of onderzoeksequipes verbonden aan een universiteit; 20 000 BF + 15 000 BF per werkdag voor andere onderzoeksinstituten niet verbonden aan een universiteit.

2.11. De financiële middelen verkregen via het ter beschikking stellen van het gegevensbestand en het verrichten van supplementaire analyses worden integraal ter beschikking gesteld van de gezondheidsenquête. De Commissie van Opdrachtgevers bepaalt op welke wijze deze middelen besteed zullen worden.

Gelezen en goedgekeurd, Brussel, 29 maart 2000.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROECKE

Voor de Vlaamse Regering :

De Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. M. VOGELS

Voor het Verenigd College  
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het Verenigd College,  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

Après le troisième trimestre de la seconde année, les 10 % restant du montant dû la seconde année, sur présentation d'une facture, d'une présentation détaillée de toutes les dépenses et d'un rapport de l'état d'avancement des travaux;

3e année :

Au début de la troisième année, 30 % du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture;

Après le premier trimestre de la troisième année, 30 % du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture;

Après le second trimestre de la troisième année, 30 % du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture;

Après la présentation du rapport final, les 10 % restant du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture et présentation détaillée de toutes les dépenses.

2.8. Il n'est pas exclu que des provinces puissent demander une surreprésentation au sein de l'échantillon (jusqu'à un total de maximum 3000 individus). Les coûts pour une surreprésentation de 3000 individus effectivement interrogés sont fixés à 11,7 millions de FB. La contribution provinciale éventuelle entraine une réduction de 6,9 millions de FB des coûts pour les commanditaires, à diviser selon la clé de répartition susmentionnée. Cette réduction est prise en compte lors des deuxième et troisième années du cycle.

2.9. La base de données informatisée est mise à la disposition des utilisateurs externes moyennant l'indemnisation suivante : gratuit pour les administrations fédérales, communautaires et régionales ainsi que pour les provinces mentionnées en 2.8; 60 000 FB pour les équipes de recherches universitaires ou les équipes de recherches liées à une université (un seul paiement par université). Pour les autres instituts de recherches non associés à une université, l'indemnisation est fixée à minimum 200 000 FB. Dans ce dernier cas, la Commission des Commanditaires détermine le montant exact de l'indemnisation. Enfin, la base de données est mise gratuitement à disposition des organisations internationales qui en font la demande officielle.

2.10. Les indemnités versées à l'ISP pour l'exécution d'analyses supplémentaires à la demande d'externes sont fixées comme suit : gratuit pour les administrations fédérales, communautaires et régionales ainsi que pour les provinces mentionnées en 2.8 (uniquement pour la réalisation de tableaux de base avec les indicateurs existants; pour des analyses et rapports plus approfondis un budget supplémentaire devra être prévu en concertation réciproque); 10 000 FB + 5 000 FB par jour de travail pour les équipes de recherches universitaires ou les équipes de recherches liées à une université; 20 000 FB + 15 000FB par jour de travail pour les autres instituts de recherches non associés à une université.

2.11. Les moyens financiers obtenus via la mise à disposition de la base de donnée et l'exécution d'analyses supplémentaires sont intégralement réinvestis dans l'enquête de santé. La Commission des Commanditaires détermine de quelle manière ces moyens seront utilisés.

Lu et approuvé, à Bruxelles, le 29 mars 2000.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites,  
de la Santé et des Affaires sociales,

H. NIESSEN

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune  
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé,

D. GOSUIN

Pour le Collège de la Commission communautaire française :

D. GOSUIN

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2081

[C — 2000/00472]

**15 MEI 2000. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan bepaalde steden en bepaalde Brusselse politionele samenwerkingszones voor de verwezenlijking van preventie-initiatieven in het kader van Euro 2000**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op de wetten van de rijkscomptabiliteit, inzonderheid de artikelen 55 tot 58, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten nr. 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en door de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, inzonderheid de artikelen 69 tot en met 72, gewijzigd door de wet van 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve- en begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1968 tot inrichting van coördinatie van de controles op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de modaliteiten van de controle bij het toekennen van een financiële tussenkomst aan de gemeenten bij het afsluiten van een veiligheidscontract of bij het aanwerven van bijkomend personeel in het kader van hun politiedienst;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de staat kunnen genieten op het vlak van de veiligheid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de dwingende noodzaak om zo vlug mogelijk het bedrag van de diverse financiële hulp waarvan de gemeenten kunnen genieten, te bepalen;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 22 maart 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 2 mei 2000;

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. Ten bedrage van 47.745.628 BEF, kent de Minister van Binnenlandse Zaken aan de steden en gemeenten die hij aanduidde een eenmalige toelage toe voor de verwezenlijking van preventie-initiatieven in het kader van Euro 2000, waarvoor een overeenkomst afgesloten werd tussen de Minister van Binnenlandse Zaken en de betrokken steden en gemeenten.

§ 2. De overeenkomst bepaalt enerzijds de preventie-initiatieven die zullen ontwikkeld worden door de stad of de gemeente in het kader van Euro 2000 en anderzijds de voorwaarden met het oog op de toekenning van de bedoelde toelage, evenals het bedrag ervan.

**Art. 2.** Dit bedrag dekt de uitgaven gerealiseerd in het kader van de volgende preventie-initiatieven :

- Supporterambassades :	7.931.000 BEF;
- Supportersbegeleiding :	11.600.000 BEF;
- Preventiewerk :	21.714.628 BEF;
- Verwezenlijking brochures :	4.000.000 BEF;
- Centraal steunpunt :	2.500.000 BEF.

**Art. 3.** De middelen vermeld in artikel 2 van het dit besluit zijn, volgens de verdeling opgenomen in bijlage bij dit besluit, toegekend aan de gaststeden (Brugge, Brussel, Charleroi, Luik), aan de transitsteden en de steden met risicowijken (Antwerpen, Gent, Genk, Mechelen, Bergen, La Louvière, Oostende, Seraing) en aan vier pilootsteden in de vier Brusselse politiezones (zone 2 : Anderlecht (pilotogemeente), Vorst, Sint-Gillis, zone 3 : Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Sint-Jans-Molenbeek (pilotogemeente), zone 5 : Schaarbeek (pilotogemeente), Evere, Sint-Joost-ten-Noode, zone 6 : Etterbeek, (pilotogemeente) Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe.

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2081

[C — 2000/00472]

**15 MAI 2000. — Arrêté royal accordant une subvention à certaines villes et à certaines zones de coopération policière bruxelloises pour la réalisation d'initiatives de prévention dans le cadre de l'Euro 2000**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986 et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifiée par la loi du 21 décembre 1994, notamment les articles 69 à 72;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1968 réglant l'organisation et la coordination des contrôles de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 fixant les modalités de contrôle de l'octroi d'une intervention financière aux communes lors de la conclusion d'un contrat de sécurité ou lors du recrutement de personnel supplémentaire dans le cadre de leur service de police;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière de l'Etat en matière de sécurité;

Vu l'urgence motivée par l'impérieuse nécessité de déterminer au plus tôt le montant des diverses aides financières dont peuvent bénéficier les communes;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 22 mars 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 2 mai 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. A concurrence d'un montant de 47.745.628 BEF, le Ministre de l'Intérieur alloue aux villes et communes qu'il a désignées une subvention unique pour la réalisation d'initiatives de prévention dans le cadre de l'Euro 2000, au sujet desquelles une convention a été conclue entre le Ministère de l'Intérieur et les villes et communes concernées.

§ 2. La convention définit d'une part, les initiatives de prévention qui seront développées par la ville ou la commune dans le cadre de l'Euro 2000 et d'autre part, les conditions en vue de l'octroi de ladite subvention ainsi que le montant.

**Art. 2.** Ce montant couvre les dépenses réalisées dans le cadre des initiatives de prévention suivantes :

- Ambassades de supporters :	7.931.000 BEF;
- Accompagnement des supporters :	11.600.000 BEF;
- Travail de prévention :	21.714.628 BEF;
- Réalisation de brochures :	4.000.000 BEF;
- Point central d'appui :	2.500.000 BEF.

**Art. 3.** Les moyens mentionnés à l'article 2 du présent arrêté sont affectés, selon la répartition décrite dans l'annexe du présent arrêté, aux villes hôtes (Bruges, Bruxelles, Charleroi, Liège), aux villes de transit et villes avec quartiers à risques (Anvers, Gand, Genk, Malines, Mons, La Louvière, Ostende, Seraing) et à quatre communes pilotes parmi quatre zones de police bruxelloises (zone 2 : Anderlecht (commune pilote), Forest, Saint-Gilles ; zone 3 : Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean (commune pilote); zone 5 : Schaarbeek (commune pilote), Evere, Saint-Josse-ten-Noode ; zone 6 : Etterbeek, (commune pilote) Woluwé-Saint-Lambert, Woluwé-Saint-Pierre.



**Art. 4.** Deze uitgaven zullen worden aangerekend op het bijzonder begrotingsartikel, ingesteld door artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, lid 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

**Art. 5.** Bij niet-naleving van dit besluit en van de door de Minister van Binnenlandse Zaken in toepassing van dit besluit vastgestelde voorwaarden, evenals in voorkomend geval, bij niet-naleving van de voorwaarden die werden opgenomen in de krachtens dit besluit met de Minister van Binnenlandse Zaken afgesloten overeenkomst, zal de financiële tegemoetkoming van de Staat integraal of gedeeltelijk worden teruggevorderd.

**Art. 6.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

—

Bijlage

**Verdeling van de federale middelen  
voor de realisatie van preventie-initiatieven  
in het kader van Euro 2000**

**Art. 4.** Ces dépenses seront imputées sur l'article budgétaire spécifique, institué par l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, deuxième alinéa, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales.

**Art. 5.** Le non-respect des dispositions du présent arrêté et des conditions fixées par le Ministre de l'Intérieur en application du dudit arrêté, de même que le non respect des conditions prévues, le cas échéant, dans les conventions établies par le Ministre de l'Intérieur en vertu du présent arrêté, entraîne la récupération partielle ou intégrale de l'intervention financière de l'Etat.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

—

Annexe

**Répartition des moyens fédéraux  
pour la réalisation d'initiatives de prévention  
dans le cadre de l'Euro 2000**

PREVENTIE-INITIATIEVEN EURO 2000						
—						
INITIATIVES DE PREVENTION EURO 2000						
Speelsteden — Villes hôtes	Supporter-ambassades — Ambassades de supporters	Supporters-begeleiding — Accompagnement de supporters	Preventiewerk — Travail de prévention	Realisatie van brochures — Réalisation brochures	Centraal steunpunt — Point central d'appui	Totaal subsidie per stad — Total de la subvention par ville
Brugge	1.442.000	2.870.000	2.500.000	1.000.000	625.000	8.437.000
Brussel/Bruxelles	1.442.000	2.990.000	2.500.000	1.000.000	625.000	8.557.0 00
Charleroi	1.442.000	2.870.000	2.500.000	1.000.000	625.000	8.437.000
Liège	1.442.000	2.870.000	2.500.000	1.000.000	625.000	8.437.000
Transitsteden + steden met risicowijken — Villes transit + villes avec quartiers à risques	Supporter-ambassades — Ambassades de supporters	Supporters-begeleiding — Accompagnement de supporters	Preventiewerk — Travail de prévention	Realisatie van brochures — Réalisation brochures	Centraal steunpunt — Point central d'appui	Totaal subsidie per stad — Total de la subvention par ville
Antwerpen	721.000		1.000.000			1.721.000
Gent			1.000.000			1.000.000
Genk			1.000.000			1.000.000
Mechelen			1.000.000			1.000.000
Mons	721.000		1.000.000			1.721.000

PREVENTIE-INITIATIEVEN EURO 2000						
INITIATIVES DE PREVENTION EURO 2000						
La Louvière			1.000.000			1.000.000
Oostende	721.000		1.000.000			1.721.000
Seraing			1.000.000			1.000.000
Politiezones — Zones de police	Supporter-ambassades — Ambassades de supporters	Supporters-begeleiding — Accompagnement de supporters	Preventiewerk — Travail de prévention	Realisatie van brochures — Réalisation brochures	Centraal steunpunt — Point central d'appui	Totaal subsidie per stad — Total de la subvention par ville
zone 2 : Anderlecht, Vorst, Sint-Gillis /Anderlecht, Forest, Saint-Gilles			1.000.000			1.000.000
Politiezones — Zones de police	Supporter-ambassades — Ambassades de supporters	Supporters-begeleiding — Accompagnement de supporters	Preventiewerk — Travail de prévention	Realisatie van brochures — Réalisation brochures	Centraal steunpunt — Point central d'appui	Totaal subsidie per stad — Total de la subvention par ville
zone 3 : Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Sint-Jans-Molenbeek/Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean			1.000.000			1.000.000
zone 5 : Schaarbeek, Evere, Sint-Joost-ten-Noode/Schaerbeek, Evere, Saint-Josse-ten-Noode			1.000.000			1.000.000
zone 6 : Etterbeek, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre			714.628			714.628
Totaal per project/Totaux par projet	7.931.000 +	11.600.000 +	21.714.628 +	4.000.000 +	2.500.000 =	47.745.628 BEF

Gezien om te worden bijgevoegd bij Ons besluit van 15 mei 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 mai 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2000 — 2082

[2000/00612]

**24 AUGUSTUS 2000.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1998 tot vaststelling van de modaliteiten inzake het registreren van de identiteit van de natuurlijke personen die giften doen van 5 000 F en meer aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, en tot bepaling van de formaliteiten voor het indienen van de desbetreffende jaaroverzichten

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben ter ondertekening voor te leggen aan Uwe Majesteit, strekt ertoe het koninklijk besluit van 10 december 1998 tot vaststelling van de modaliteiten inzake het registreren van de identiteit van de natuurlijke personen die giften doen van 5 000 F en meer aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, en tot bepaling van de formaliteiten voor het indienen van de desbetreffende jaaroverzichten, te wijzigen opdat de bepalingen van dat besluit van toepassing gemaakt worden op de begunstigden van giften van 5 000 F en meer die gedaan worden voor de komende verkiezingen die op plaatselijk vlak georganiseerd worden.

Krachtens artikel 13*bis* van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, zoals ingevoegd door de wet van 12 augustus 2000, is de Koning daadwerkelijk belast met het bepalen, door een in Ministerraad overlegd besluit, van de registratie- en indieningsmodaliteiten.

Het voormelde besluit van 10 december 1998 moest derhalve dienovereenkomstig aangepast worden.

Dat is het onderwerp van dit besluit.

Dit besluit treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van de wet van 12 augustus 2000 tot wijziging, wat de verkiezingsuitgaven betreft, van sommige wetten inzake de verkiezing van de provinciegemeente- en districtsraden en raden voor maatschappelijk welzijn, wat de verkiezingsuitgaven betreft, waaronder de voormelde wet van 7 juli 1994.

Gelet op het feit dat de wet door het Parlement is aangenomen en eerlang in werking treedt, wordt de dringende noodzakelijkheid ingeroepen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

**24 AUGUSTUS 2000.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1998 tot vaststelling van de modaliteiten inzake het registreren van de identiteit van de natuurlijke personen die giften doen van 5 000 F en meer aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, en tot bepaling van de formaliteiten voor het indienen van de desbetreffende jaaroverzichten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, inzonderheid op artikel 11, § 5, vijfde lid, gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1994 en 12 augustus 2000;

Gelet op de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, inzonderheid op artikel 23, § 2, eerste en tweede lid, vervangen door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1982, 2 augustus 1988, 16 juli 1993, 11 april 1994, 24 mei 1994, 7 juli 1994, 10 april 1995, 27 januari 1999 en 12 augustus 2000;

F. 2000 — 2082

[2000/00612]

**24 AOUT 2000.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1998 fixant les modalités d'enregistrement de l'identité des personnes physiques effectuant des dons de 5 000 FB et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques, et déterminant les formalités du dépôt des relevés annuels y relatifs

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de présenter à la signature de Votre Majesté tend à modifier l'arrêté royal du 10 décembre 1998 fixant les modalités d'enregistrement de l'identité des personnes physiques effectuant des dons de 5 000 FB et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques, et déterminant les formalités du dépôt des relevés annuels y relatifs, afin que les dispositions de cet arrêté soient rendues applicables aux bénéficiaires des dons de 5 000 FB et plus effectués en prévision des prochaines élections organisées au niveau local.

En exécution de l'article 13*bis* de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, tel qu'inséré par la loi du 12 août 2000, le Roi est effectivement chargé de fixer, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'enregistrement et de dépôt.

L'arrêté précité du 10 décembre 1998 devait dès lors être adapté en conséquence.

Tel est l'objet du présent arrêté.

Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 12 août 2000 modifiant, en ce qui concerne les dépenses électorales, certaines lois relatives à l'élection des conseils provinciaux, communaux et de district et des conseils de l'aide sociale, dont la loi susdite du 7 juillet 1994.

En raison du fait que la loi est adoptée par le Parlement et sera prochainement publiée, l'urgence est motivée.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

**24 AOUT 2000.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1998 fixant les modalités d'enregistrement de l'identité des personnes physiques effectuant des dons de 5 000 F et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques, et déterminant les formalités du dépôt des relevés annuels y relatifs

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, notamment l'article 11, § 5, alinéa 5, modifié par les lois des 7 juillet 1994 et 12 août 2000;

Vu la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, notamment l'article 23, § 2, alinéas 1 et 2, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par les lois des 9 juin 1982, 2 août 1988, 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 24 mai 1994, 7 juillet 1994, 10 avril 1995, 27 janvier 1999 et 12 août 2000;

Gelet op de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 8, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, artikel 13, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, en artikel 13*bis*, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1998 tot vaststelling van de modaliteiten inzake het registreren van de identiteit van de natuurlijke personen die giften doen van 5 000 F en meer aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, en tot bepaling van de formaliteiten voor het indienen van de desbetreffende jaaroverzichten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 26 juni 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet tot wijziging van sommige wetten inzake de verkiezing van provincie-, gemeente- en districtsraden en raden voor maatschappelijk welzijn, wat de verkiezingsuitgaven betreft, door het Parlement is gestemd en eerlang in werking treedt;

Overwegende dat het koninklijk besluit tegelijk met de wet in werking dient te treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 december 1998 tot vaststelling van de modaliteiten inzake het registreren van de identiteit van de natuurlijke personen die giften doen van 5 000 F en meer aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, en tot bepaling van de formaliteiten voor het indienen van de desbetreffende jaaroverzichten, worden de woorden « de provincieraden, gemeenteraden, districtsraden en raden voor maatschappelijk welzijn, » ingevoegd tussen de woorden « de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, » en de woorden « stelt elk van de kandidaten »;

**Art. 2.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid : « De eerste overzichten betreffende de verkiezing van de provincie-, gemeente- en districtsraden en raden voor maatschappelijk welzijn van 8 oktober 2000 waarvan de opstellingsmodaliteiten bepaald worden door dit besluit, hebben betrekking op het jaar 2000 vanaf het in werking treden van de wet van 12 augustus 2000 tot wijziging van sommige wetten inzake de verkiezing van de provincie-, gemeente- en districtsraden en raden voor maatschappelijk welzijn, wat de verkiezingsuitgaven betreft, en worden ten laatste op 30 april 2001 aan de in artikel 4 bedoelde Controlemissie bezorgd. ».

**Art. 3.** In de bijlage van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « de provincieraad, de gemeenteraad, de districtsraad, de raad voor maatschappelijk welzijn, » ingevoegd tussen de woorden « de Raad van de Duitstalige Gemeenschap » en de woorden « en die in die hoedanigheid ».

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum van de wet van 12 augustus 2000 tot wijziging van sommige wetten inzake de verkiezing van de provincie-, gemeente- en districtsraden en raden voor maatschappelijk welzijn, wat de verkiezingsuitgaven betreft.

**Art. 5.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 24 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse zaken,

A. DUQUESNE

Vu la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, notamment l'article 8, alinéa 2, modifié par la loi du 12 août 2000, l'article 13, alinéa 2, inséré par la loi du 12 août 2000, et l'article 13*bis*, inséré par la loi du 12 août 2000 :

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1998 fixant les modalités d'enregistrement de l'identité des personnes physiques effectuant des dons de 5 000 F et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques, et déterminant les formalités du dépôt des relevés annuels y relatifs;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 26 juin 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>; remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que la loi du 12 août 2000 modifiant, en ce qui concerne les dépenses électorales, certaines lois relatives à l'élection des conseils provinciaux, communaux et de district et des conseils de l'aide sociale est adoptée par le Parlement et que cette loi entrera prochainement en vigueur;

Considérant que le présent arrêté royal doit entrer en vigueur en même temps que la loi votée;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 10 décembre 1998 fixant les modalités d'enregistrement de l'identité des personnes physiques effectuant des dons de 5 000 F et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques, et déterminant les formalités du dépôt des relevés annuels y relatifs, les mots « les conseils provinciaux, communaux et de district, des conseils de l'aide sociale, » sont insérés entre les mots « Conseil de la Communauté germanophone, » et « chacun des candidats présentés »;

**Art. 2.** L'article 5 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant : « Les premiers relevés concernant les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et des conseils de l'aide sociale du 8 octobre 2000 dont les modalités d'établissement sont fixées par le présent arrêté portent sur l'année 2000 à partir de l'entrée en vigueur de la loi du 12 août 2000 modifiant, en ce qui concerne les dépenses électorales, certaines lois relatives à l'élection des conseils provinciaux, communaux et de district et des conseils de l'aide sociale, et sont remis à la Commission de contrôle visée à l'article 4 au plus tard le 30 avril 2001 ».

**Art. 3.** Dans l'annexe au même arrêté, les mots « , le conseil provincial, le conseil communal, le conseil de district, le conseil de l'aide sociale, » sont à chaque fois insérés entre les mots « le Conseil de la Communauté germanophone » et « et ayant figuré en cette qualité. ».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que la loi du 12 août 2000 modifiant, en ce qui concerne les dépenses électorales, certaines lois relatives à l'élection des conseils provinciaux, communaux et de district et des conseils de l'aide sociale.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 24 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2000 — 2083

[C — 2000/00677]

**24 AUGUSTUS 2000. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de te gebruiken formulieren en verslagen in het kader van de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn**

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, inzonderheid op artikel 11, § 5, gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1994, 10 april 1995 en 12 augustus 2000;

Gelet op de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, inzonderheid op artikel 23, § 2, gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1994, 10 april 1995 en 12 augustus 2000 en op artikel 97, ingevoegd bij de wet van 19 maart 1999;

Gelet op de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden, de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wetten van 19 maart 1999 en 12 augustus 2000, en artikel 9, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 augustus 1988 tot vaststelling van de nadere regels voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn in de gemeenten bedoeld bij artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, inzonderheid op artikel 2, § 3, gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1994 en 12 augustus 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat luidens de voornoemde wetten, de door de politieke partijen, de lijsten en de kandidaten te gebruiken formulieren enerzijds, alsook het model van het verslag dat door de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg moet worden opgemaakt anderzijds, betreffende de gedane verkiezingsuitgaven met het oog op de bovengenoemde verkiezingen, door het Ministerie van Binnenlandse Zaken moeten worden vastgesteld en ter beschikking gesteld;

Overwegende dat gelet op de nabijheid van deze verkiezingen, vastgesteld op 8 oktober 2000, die formulieren onverwijld naar hun bestemmingen moeten worden gezonden en voorafgaandelijk het model ervan moet worden vastgesteld;

Overwegende bovendien dat het eerste formulier moet worden gebruikt op 29 augustus 2000 voor de overhandiging aan de Minister van Binnenlandse Zaken van de voorstellen van lijstenvereniging om met name een gemeenschappelijk volgnummer te verkrijgen,

Besluit :

**Artikel 1.** De door de politieke partijen, de lijsten en de kandidaten te gebruiken formulieren enerzijds, alsook het model van het verslag dat door de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg moet worden opgemaakt anderzijds, betreffende de gedane verkiezingsuitgaven met het oog op de verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, stemmen overeen met de bij dit besluit bijgevoegde modellen 1 tot 7.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 24 augustus 1994 tot vaststelling van de modellen van de te gebruiken formulieren en verslagen in het kader van de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven.

Brussel, 24 augustus 2000.

A. DUQUESNE

F. 2000 — 2083

[C — 2000/00677]

**24 AOUT 2000. — Arrêté ministériel déterminant les modèles de formulaires et de rapports à utiliser dans le cadre de la limitation et du contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale**

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, notamment l'article 11, § 5, modifié par les lois des 7 juillet 1994, 10 avril 1995 et 12 août 2000;

Vu la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, notamment l'article 23, § 2, modifié par les lois des 7 juillet 1994 et 10 avril 1995 et 12 août 2000 et l'article 97, inséré par la loi du 19 mars 1999;

Vu la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, notamment l'article 8, modifié par les lois du 19 mars 1999 et 12 août 2000, et l'article 9, modifié par la loi du 19 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 26 août 1988 déterminant les modalités de l'élection du conseil de l'aide sociale dans les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, notamment l'article 2, § 3, modifié par les lois du 7 juillet 1994 et 12 août 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'aux termes des lois précitées, les formulaires à utiliser par les partis politiques, les listes et les candidats d'une part, ainsi que le modèle du rapport à établir par les présidents des tribunaux de première instance d'autre part, relativement aux dépenses électorales consenties en vue des susdites élections, doivent être arrêtés et fournis par le Ministre de l'Intérieur;

Considérant qu'eu égard à la proximité de ces élections, fixées au 8 octobre 2000, il est impérieux de faire parvenir ces formulaires sans délai à leurs destinataires et d'en arrêter préalablement le modèle;

Considérant au surplus que l'utilisation du premier formulaire doit intervenir le 29 août 2000 lors du dépôt entre les mains du Ministre de l'Intérieur des propositions d'affiliation de listes en vue notamment d'obtenir un numéro d'ordre commun,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les formulaires à utiliser par les partis politiques, les listes et les candidats d'une part, ainsi que le modèle du rapport à établir par les présidents des tribunaux de première instance d'autre part, relativement aux dépenses électorales consenties en vue des élections pour le renouvellement des conseils provinciaux, communaux et de district et de l'élection directe des conseils de l'aide sociale, sont conformes aux modèles 1 à 7 annexés au présent arrêté.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 24 août 1994 déterminant les modèles de formulaires et de rapports à utiliser dans le cadre de la limitation et du contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale est abrogé.

Bruxelles, 24 août 2000.

A. DUQUESNE

## Bijlage 1

Model van de schriftelijke **verklaring** waardoor de **politieke partijen** zich ertoe verbinden, wanneer zij een nationaal lijstnummer aanvragen met het oog op de vernieuwing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, hun verkiezingsuitgaven aan te geven, bij deze verklaring een aangifte betreffende de herkomst van hun geldmiddelen te voegen en deze gegevens binnen de dertig dagen na de verkiezingen mede te delen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in wiens rechtsgebied de nationale zetel van de partij is gevestigd.

—

De ondertekenende parlementsleden, belast met de indiening van het voorstel van lijstenvereniging bedoeld in artikel 10 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen om met name een gemeenschappelijk volgnummer te bekomen bij de verkiezingen van ..... voor de vernieuwing van de provincieraden en de gemeenteraden en, in voorkomend geval, voor de rechtstreekse verkiezing van de districtsraden en van de raden voor maatschappelijk welzijn, worden door de politieke partij

.....  
 .....

(hier het letterwoord en de volledige naam opgeven) gemachtigd om, namens deze, de verbintenissen te formuleren bedoeld in artikel 8 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, namelijk :

de politieke partij .....

(hier enkel het letterwoord van de partij opgeven) verbindt zich ertoe haar verkiezingsuitgaven aan te geven, bij deze verklaring een aangifte betreffende de herkomst van de geldmiddelen te voegen en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 5 000 frank en meer hebben gedaan, te registreren, alsmede deze gegevens binnen dertig dagen na de verkiezingen mede te delen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in wiens rechtsgebied de nationale zetel van de partij is gevestigd.

Gedaan te ....., op ..... 2000.

.....

(namen en handtekeningen)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## Bijlage 2

In de **verklaring** van bewilliging van **kandidaatstellingen** in te voegen formule.

—

In de verklaring van bewilliging van kandidaatstellingen voor de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen, alsook, in voorkomend geval, voor de verkiezing van de districtsraden en van de raad voor maatschappelijk welzijn, moet het volgende lid verplicht worden ingevoegd na het lid betreffende de eigenlijke verklaring van bewilliging :

« Wij verbinden er ons toe de wetsbepalingen inzake de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven, met het oog op de indiening van deze verklaring, schriftelijk aan te geven, binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waar het hoofdbureau zich bevindt.

Wij verbinden er ons toe bij de aangifte van onze uitgaven een verklaring betreffende de herkomst van de geldmiddelen te voegen en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 5 000 frank en meer hebben gedaan, te registreren.

De lijstaanvoerder zal binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven van de verkiezingspropaganda van de lijst, alsmede de herkomst van de geldmiddelen aangeven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 5 000 frank en meer hebben gedaan, registreren. »

Voor de provincieraadsverkiezingen worden de betrokken formulieren H/9, H/10 en H/12 genummerd.

Voor de gemeenteraadsverkiezingen worden de betrokken formulieren van I/8 tot I/13 genummerd. Deze formulieren worden bij analogie voor de rechtstreekse verkiezing van de districtsraden en van de raad voor maatschappelijk welzijn gebruikt.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin het hoofdbureau gelegen is.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## Bijlage 3

Model van **aangifte** van de door de **politieke partijen** gedane verkiezingsuitgaven met het oog op de vernieuwing van de provincieraden en de gemeenteraden, alsook van de rechtstreekse verkiezing van de districtsraden en van de raden voor maatschappelijk welzijn (binnen dertig dagen na de verkiezingen, samen met de aangifte betreffende de herkomst van de geldmiddelen in verband met deze uitgaven, te bezorgen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in wiens rechtsgebied de nationale zetel van de partij is gevestigd).

Datum van de verkiezingen : .....

Naam, letterwoord en gemeenschappelijk volgnummer van de politieke partij : .....

Adres van de nationale zetel van de politieke partij : .....

Aantal voorgedragen lijsten met het nationaal nummer en het beschermde letterwoord : .....

.....

De ondergetekende(n), behoorlijk gemachtigd door de hierboven genoemde politieke partij, doet (doen) aangifte van de hierna gedane verkiezingsuitgaven bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden en gemeenteraden en bij de rechtstreekse verkiezing van de districtsraden en van de raden voor maatschappelijk welzijn :

Rubriek 1.	Voor alle verkiezingen gedane verkiezingsuitgaven (1).
	a)
	b)
	c)
	d)
Rubriek 2.	Uitsluitend voor de provincieraadsverkiezingen gedane verkiezingsuitgaven (1).
	a)
	b)
	c)
	d)
Rubriek 3.	Uitsluitend voor de gemeenteraadsverkiezingen en, in voorkomend geval, voor de rechtstreekse verkiezing van de districtsraden en van de raden voor maatschappelijk welzijn gedane verkiezingsuitgaven (1).
	a)
	b)
	c)
	d)
Rubriek 4.	Ten voordele van een of meerdere bepaalde kandidaten gedane verkiezings-uitgaven (1).
	a)
	b)
	c)
	d)
Totaal bedrag van de uitgaven vermeld in de rubrieken 1 tot 4 : .....	



## Nota's

(1) Elk van de bovenstaande rubrieken 1 tot 4 bevat de vier hiernavermelde subrubrieken :

*a)* Uitgaven en financiële verbintenissen betreffende de dienstprestaties of de leveringen met het oog op de mededeling van mondelinge, schriftelijke, auditieve en visuele boodschappen.

Per soort van boodschap het gebruikte communicatiemiddel (radio, televisie, schrijvende pers — Duid aan welke de krant of tijdschrift, de datum, de aard en de kostprijs van de publicatie, pamfletten, reclameborden van minder dan 4 m<sup>2</sup>...), de datum van de mededeling en het bedrag van de prestaties zelf die werden gebruikt voor de mededeling, aanduiden.

Voorbeelden :    pamfletten :     — kosten van de levering;  
   — kosten voor de verzending bijvoorbeeld met De Post.  
   televisie :     — productiekosten;  
   — kosten van de mededeling.

*b)* Kosten betreffende de niet onder *a)* vermelde bezoldigde dienstprestaties.

Per dienstprestatie, de prestatieverlener en het bedrag van de prestatie vermelden.

*c)* Uitgaven betreffende het aankopen of huren van niet onder *a)* vermelde goederen of leveringen.

Per voorwerp, de identiteit van de goederen of leveringen en het bedrag van de aankoop of de huurprijs vermelden.

Indien geen onderscheid kan worden gemaakt tussen de dienstprestatie en de levering, wordt het globale bedrag onder *b)* vermeld.

*d)* Andere niet onder *a)*, *b)* of *c)* vermelde uitgaven.

Bijvoorbeeld, de uitgaven die werden gedaan door een derde persoon ten bate van de partij.

De ondergetekende(n) verklaart (verklaren) dat de hierboven vermelde uitgaven de totale som vormen van de door de partij gedane uitgaven en financiële verbintenissen bij de verkiezingen van .....

Gedaan te....., op.....2000.

Naam (Namen) en handtekening(en)

---

N.B. — de aandacht wordt gevestigd op artikel 6, § 2, van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn voor wat betreft de uitgaven die niet als uitgaven voor verkiezingspropaganda worden beschouwd;

— de uitgaven worden B.T.W. inbegrepen bedoeld;

— ingeval van een prestatie in natura, moet die tegen de marktprijs worden verrekend;

— het begrip politieke partij dekt de plaatselijke afdelingen en federaties van de partij, ongeacht hun juridische vorm, met uitsluiting van de verwante ziekenfondsen, vakbonden, werkgeversorganisaties enz.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

## Bijlage 4

Model van aangifte betreffende de **herkomst van de geldmiddelen** voor de door de **politieke partijen** gedane verkiezingsuitgaven met het oog op de vernieuwing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn (bij de aangifte van de uitgaven te voegen).

Datum van de verkiezingen : .....

Naam, letterwoord en gemeenschappelijk volgnummer van de politieke partij : .....

.....

.....

.....

De ondergetekende(n), behoorlijk gemachtigd door de hierboven genoemde politieke partij, verklaart (verklaren) dat de herkomst van de voor de hierboven genoemde verkiezingen gebruikte geldmiddelen de volgende is :

Rubriek 1.	Giften in contant geld van natuurlijke personen (1).
Rubriek 2.	Giften in natura van natuurlijke personen
Rubriek 3.	Andere met giften gelijkgestelde prestaties van natuurlijke personen
Rubriek 4.	Geldmiddelen afkomstig van de ontvangsten verworven door evenementen of festiviteiten die ten bate van de partij werden georganiseerd.
Rubriek 5.	Geldmiddelen afkomstig van de eerder door de partij aangelegde reserves met het oog op de komende verkiezingen of afkomstig van de partij of van instellingen of V.Z.W.'s die van de partij afhangen (2).
Totaal bedrag van de rubrieken 1 tot 5 :.....	

De ondergetekende(n) verklaart (verklaren) dat de hierboven vermelde geldmiddelen het totale bedrag vormen van de geldmiddelen die werden gebruikt met het oog op de verkiezingen van 24 augustus 2000.

De ondergetekenden verbinden zich er ondermeer toe de identiteit van de fysieke personen die giften van 5 000 frank en meer hebben gedaan te laten registreren en daarboven deze gegevens binnen dertig dagen na de verkiezingen mede te delen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in wiens rechtsgebied de nationale zetel van de partij is gevestigd (3).

Gedaan te....., op.....2000.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) Het bedrag van de in contant geld gekregen giften opgeven, met naleving van het vertrouwelijke karakter van de identiteit van de privé-schenkers.

(2) Met name per V.Z.W of per betrokken instelling het bedrag van de overeenkomstige geldmiddelen opgeven.

(3) De identiteit van de personen die giften van 5 000 frank en meer hebben gedaan wordt niet ter beschikking gesteld van de kiezers maar enkel overgezonden door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aan de Controlecommissie voor de verkiezingsuitgaven.

## Bijlage 5

Model van **aangifte** van de door een **kandida(a)t(e)** gedane verkiezingsuitgaven bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn.

Aard van de verkiezing : .....

Datum van de verkiezingen : .....

Kiesdistrict / gemeente (1).

Naam, letterwoord en volgnummer van de lijst :

.....  
 .....  
 .....

Maximum toegelaten bedrag voor de uitgaven (2).....

overeenstemmend met..... ingeschreven kiezers.

De ondergetekende, kandida(a)t(e) van de lijst..... voor de verkiezingen en in het (de) hierboven genoemde kiesdistrict/gemeente (1) verklaart de hiernavolgende verkiezingsuitgaven te hebben gedaan :

Rubriek 1. *Uitgaven en financiële verbintenissen betreffende de dienstprestaties of leveringen met het oog op de mededeling van mondelinge, schriftelijke, auditieve en visuele boodschappen.*

Per soort van boodschap het gebruikte communicatiemiddel (radio, televisie, schrijvende pers (3), pamfletten, affiches, reclameborden van minder dan 4 m<sup>2</sup>...) opgeven, de datum van de mededeling en het bedrag van de uitgave waarbij, indien mogelijk, een onderscheid wordt gemaakt tussen de kosten van de leveringen en die van de dienstprestaties zelf die voor de mededeling werden gebruikt.

Voorbeelden :

pamfletten : — kosten van de levering;  
 — kosten voor de verzending bijvoorbeeld via De Post.  
 televisie : — kosten van de produktie;  
 — kosten van de mededeling

Rubriek 2. *Uitgaven voor de niet in rubriek 1 vermelde bezoldigde dienstprestaties.*

Per dienstprestatie, de prestatieverlener en het bedrag van de prestatie opgeven.

Rubriek 3. *Uitgaven voor het aankopen of huren van niet in rubriek 1 vermelde goederen of leveringen.*

Per voorwerp, de identiteit van de goederen of leveringen aanduiden en het bedrag van de aankoop of de huurprijs. Indien geen onderscheid kan worden gemaakt tussen de dienstprestatie en de levering wordt het globale bedrag in rubriek 2 vermeld.

Rubriek 4 *Andere niet in de rubrieken 1 tot 3 bedoelde uitgaven.*

Bijvoorbeeld, de door een derde persoon ten voordele van de kandida(a)te gedane uitgaven.

Totaal bedrag van de rubrieken 1 tot 4 :.....

Rubriek 5.	Totaal van de door de politieke partij..... (benaming en adres), op haar quota verrekende uitgaven, te mijnen gunste..... (bedrag) (4).
Rubriek 6.	Bedrag per aard van prestatie of levering, van de door de kandidaat gedane uitgaven die geboekt moet worden op het toegelaten bedrag van de uitgaven van de lijst met het akkoord van de kandidaat die de lijst trekt (4).

Ik heb mij tevens kandidaat gesteld voor de provincieraad / de gemeenteraad / de districtsraad / de raad voor maatschappelijk welzijn in het kiesdistrict / de gemeente (1)..... waarvoor ik een afzonderlijke aangifte van uitgaven heb ingediend (2).

De ondergetekende bevestigt dat de aangifte van de hierboven vermelde uitgaven waar en volledig is.

Gedaan te....., op..... 2000.

Handtekening van de kandida(a)t(e)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

—  
Nota's

(1) Het onnodige schrappen en aanvullen.

(2) In geval van kandidaatstelling voor meerdere verkiezingen, wordt het hoogste maximum toegelaten bedrag van de uitgaven opgegeven; het dekt het totaal van de door de kandidaat gedane uitgaven voor alle verkiezingen waarvoor hij zich kandidaat heeft gesteld. Onverminderd de voorgaande bepaling mag een kandidaat die tegelijk op een provinciaal lijst en op een of twee andere lijsten kandideert, twee van de in de wet vastgestelde maximumbedragen, waaronder dat voor de provincieraadsverkiezingen, samentellen, in zoverre hij zich voor deze laatste verkiezingen kandidaat stelt in een district waartoe de gemeente waar hij in het bevolkingsregister is ingeschreven, niet behoort.

(3) Duid aan welke krant of tijdschrift, de datum, de aard en de kostprijs van de publicatie.

(4) Het bedrag van deze rubriek moet niet op het toegelaten quota voor verkiezingsuitgaven van de kandida(a)t(e) worden verrekend.

## Bijlage 6

Model van **aangifte** voor de verkiezingsuitgaven die werden gedaan door een **lijst** die opkomt bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn.

Aard van de verkiezing : .....

Datum van de verkiezing : .....

Kiesdistrict / gemeente .....

Naam, letterwoord en volgnummer van de lijst :

.....

.....

.....

Maximum toegelaten bedrag voor de uitgaven .....  
overeenstemmend met .....ingeschreven kiezers.

De ondergetekende, kandida(a)t(e) lijsttrek(st)(k)er op de hierboven vermelde lijst, verklaart dat genoemde lijst de hierna opgesomde verkiezingsuitgaven heeft gedaan voor de verkiezing waarvan de aard en de datum hierboven worden vermeld :

Rubriek 1. *Uitgaven en financiële verbintenissen betreffende de dienstprestaties of leveringen met het oog op de mededeling van mondelinge, schriftelijke, auditieve en visuele boodschappen.*

Per soort van boodschap het gebruikte communicatiemiddel (radio, televisie, schrijvende pers (1), pamfletten, affiches, reclameborden van minder dan 4 m<sup>2</sup>...) opgeven, de datum van de mededeling en het bedrag van de uitgave waarbij, indien mogelijk, een onderscheid wordt gemaakt tussen de kosten van de leveringen en die van de dienstprestaties zelf die voor de mededeling werden gebruikt.

Voorbeelden :

- pamfletten : - kosten van de levering;  
- kosten voor de verzending bijvoorbeeld via De Post.  
televisie : - kosten van de produktie;  
- kosten van de mededeling

Rubriek 2. *Uitgaven voor de niet in rubriek 1 vermelde bezoldigde dienstprestaties.*

Per dienstprestatie, de prestatieverlener en het bedrag van de prestatie opgeven.

Rubriek 3. *Uitgaven voor het aankopen of huren van niet in rubriek 1 vermelde goederen of leveringen.*

Per voorwerp, de identiteit van de goederen of leveringen aanduiden en het bedrag van de aankoop of de huurprijs. Indien geen onderscheid kan worden gemaakt tussen de dienstprestatie en de levering wordt het globale bedrag in rubriek 2 vermeld.

Rubriek 4. *Andere niet in de rubrieken 1 tot 3 bedoelde uitgaven.*

Bijvoorbeeld, de door een derde persoon ten voordele van de kandida(a)te gedane uitgaven.

Totaal bedrag van de rubrieken 1 tot 4 :.....

Rubriek 5.	In de rubrieken 1 tot 4 vermelde uitgaven en gebruikt voor de financiering van de verkiezingscampagne van een of meerdere bepaalde kandidaten van de lijst (2).
Rubriek 6.	In de rubrieken 1 tot 4 vermelde uitgaven, gefinancierd of betaald door een of meerdere bepaalde kandidaten en geboekt op de uitgaven van de lijst met akkoord van de kandida(a)t(e) die de lijst trekt (3).

De ondergetekende verklaart dat de in de rubrieken 1 tot 4 vermelde uitgaven het totaal vormen van de door de lijst gedane uitgaven en financiële verbintenissen voor de verkiezing van.....

Gedaan te....., op..... 2000.

Handtekening van de kandida(a)t(e)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

—  
Nota's

N.B. De rubrieken 5 en 6 worden ter informatie vermeld om de controle te vergemakkelijken en hebben betrekking op de reeds in de rubrieken 1 tot 4 vervatte uitgaven.

(1) Duid aan welke krant of tijdschrift, de datum, de aard en de kostprijs van de publicatie.

(2) De naam van de betrokken kandida(a)t(en) en het te zijnen (hunnen) bate gebruikte bedrag opgeven.

(3) De naam van de betrokken kandida(a)t(en) en de uitgaven die deze(n) ten bate van de lijst heeft (hebben) betaald, opgeven.

## Bijlage 7

Model van het door de **voorzitter** van de rechtbank van eerste aanleg, in wiens rechtsgebied de zetel van de partij is gevestigd, op te stellen **verslag**.

Rechtbank van eerste aanleg van .....

De hierna vermelde politieke partij(en) heeft (hebben) binnen de door de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn vastgestelde termijn, de in artikel 8 van genoemde wet bedoelde aangifte van de uitgaven ingediend, waarbij de aangifte van de herkomst van de in hetzelfde artikel bedoelde geldmiddelen worden gevoegd.

1. Politieke partij :	..... (1)
	..... (2)
	..... (3)
2. Politieke partij :	..... (1)
	..... (2)
	..... (3)
3. Politieke partij :	..... (1)
	..... (2)
	..... (3)
4. Politiek partij :	..... (1)
	..... (2)
	..... (3)
.....	
.....	

Worden bijgevoegd voor elke van de hierboven vermelde politieke partijen, de aangifte van de uitgaven en de aangifte betreffende de herkomst van de geldmiddelen. (4)

Opmerkingen van de voorzitter :

.....  
 .....  
 .....

Gedaan te....., op.....2000

Naam en handtekening van de voorzitter

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 augustus 2000.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 A. DUQUESNE

Nota's

N.B. Er wordt een verslag opgesteld in het Nederlands met vermelding van de politieke partijen wier aangifte in deze taal werd gedaan, en er wordt een verslag opgesteld in het Frans met vermelding van de politieke partijen wier aangifte in deze taal werd gedaan.

(1) Voor elke politieke partij de naam, het letterwoord, het nationaal nummer en het adres van de zetel opgeven.

(2) Het voor de uitgaven toegelaten bedrag opgeven.

(3) Het voor de uitgaven aangegeven bedrag opgeven.

(4) De identiteit van de personen die giften van 5 000 frank en meer hebben gedaan moet enkel medegedeeld worden aan de Controlecommissie voor de verkiezingsuitgaven.

## Annexe 1

Modèle de la **déclaration** écrite par laquelle les **partis politiques** s'engagent, lorsqu'ils font la demande d'un numéro de liste national en vue du renouvellement des conseils provinciaux, communaux et de district et de l'élection directe des conseils de l'aide sociale, à déclarer leurs dépenses électorales, à joindre à cette déclaration une déclaration d'origine des fonds et à communiquer ces données dans les trente jours des élections au président du tribunal de première instance dans le ressort duquel le siège national du parti est établi.

—

Les parlementaires soussignés, chargés de déposer la proposition d'affiliation de listes visée à l'article 10 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales en vue d'obtenir notamment un numéro d'ordre commun lors des élections du ..... pour le renouvellement des conseils provinciaux et communaux et, le cas échéant, de l'élection directe des conseils de district et des conseils de l'aide sociale, sont mandatés par le parti politique

.....  
 .....

(indiquer ici le sigle du parti et sa dénomination complète) pour, au nom de celui-ci, formuler les engagements visés à l'article 8 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, à savoir :

le parti politique .....

(n'indiquer ici que le sigle du parti) s'engage à déclarer ses dépenses électorales, à joindre à cette déclaration une déclaration d'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 5 000 francs et plus, et à communiquer ces données dans les trente jours des élections au président du tribunal de première instance dans le ressort duquel le siège national du parti est établi.

Fait à....., le..... 2000.

.....

(noms et signatures)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE



## Annexe 2

Formule à insérer dans la **déclaration** d'acceptation de **candidatures**.

—

Dans la déclaration d'acceptation de candidatures pour l'élection provinciale et communale ainsi que, le cas échéant, pour l'élection des conseils de district et du conseil de l'aide sociale, l'alinéa suivant est obligatoirement inséré après celui relatif à la déclaration d'acceptation proprement dite :

« Nous nous engageons à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer ces dépenses par écrit en vue de déposer cette déclaration, dans les trente jours qui suivent la date des élections, au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel le bureau principal est établi.

Nous nous engageons à joindre à notre déclaration de dépenses, une déclaration d'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 5 000 francs et plus.

Le candidat en tête de liste déclarera dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses afférentes à la campagne électorale de la liste ainsi que l'origine des fonds et y enregistrera l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 5 000 francs et plus. »

Pour les élections provinciales, les formulaires concernés sont numérotés H/9, H/10 et H/12.

Pour les élections communales, les formulaires concernés sont numérotés de I/8 à I/13. Ces formulaires sont utilisés, par analogie, pour l'élection directe des conseils de district et du conseil de l'aide sociale.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire dans lequel se situe le bureau principal, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

## Annexe 3

Modèle de **déclaration** des dépenses électorales consenties par les **partis politiques** en vue du renouvellement des conseils provinciaux et communaux ainsi que de l'élection directe des conseils de district et des conseils de l'aide sociale (à faire parvenir dans les trente jours des élections, conjointement avec la déclaration de l'origine des fonds relative à ces dépenses, au président du tribunal de première instance dans le ressort duquel le siège national du parti est établi).

Date des élections : .....

Dénomination, sigle et numéro d'ordre commun du parti politique : .....

Adresse du siège national du parti politique : .....

Nombre de listes présentées avec le numéro national et le sigle protégé : .....

.....

Le(s) soussigné(s), dûment mandaté(s) par le parti politique mentionné ci-dessus, déclare(nt) les dépenses électorales ci-après consenties lors des élections pour le renouvellement des conseils provinciaux et communaux et lors de l'élection directe des conseils de district et des conseils de l'aide sociale :

Rubrique 1. Dépenses électorales consenties pour l'ensemble des élections (1).

- a)
- b)
- c)
- d)

Rubrique 2. Dépenses électorales consenties exclusivement pour les élections provinciales (1).

- a)
- b)
- c)
- d)

Rubrique 3. Dépenses électorales consenties exclusivement pour les élections communales et, le cas échéant, pour l'élection directe des conseils de district et des conseils de l'aide sociale (1).

- a)
- b)
- c)
- d)

Rubrique 4. Dépenses électorales consenties au profit d'un ou de plusieurs candidats déterminés (1).

- a)
- b)
- c)
- d)

Montant total des dépenses reprises aux rubriques 1 à 4 : .....



## Annexe 4

Modèle de déclaration de l'**origine des fonds** relative aux dépenses électorales consenties par les **partis politiques** en vue du renouvellement des conseils provinciaux, communaux et de district et de l'élection directe des conseils de l'aide sociale (à joindre à la déclaration des dépenses).

Date des élections : .....

Dénomination, sigle et numéro d'ordre commun du parti politique : .....

.....

.....

.....

Le(s) soussigné(s), dûment mandaté(s) par le parti politique mentionné ci-dessus, déclare(nt) que l'origine des fonds utilisés pour les élections mentionnées ci-avant est la suivante :

Rubrique 1.	Dons en espèces de personnes physiques (1).
Rubrique 2.	Dons en nature de personnes physiques.
Rubrique 3.	Autres prestations de personnes physiques assimilées à des dons.
Rubrique 4.	Fonds provenant des recettes procurées par des manifestations ou festivités organisées au profit du parti.
Rubrique 5.	Fonds provenant de provisions faites antérieurement par le parti en vue d'élections futures ou provenant du parti ou d'organismes ou d'A.S.B.L. dépendant du parti (2).
Montant total des rubriques 1 à 5 :.....	

Le(s) soussigné(s) déclare(nt) que les fonds mentionnés ci-avant constituent la totalité des fonds utilisés en vue des élections du .....

Le(s) soussigné(s) s'engage(nt) en outre à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 5 000 F. et plus et à communiquer ces données dans les trente jours des élections au président du tribunal de première instance dans le ressort duquel le siège national du parti est établi (3).

Fait à....., le..... 2000.

(noms et signatures)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Notes

(1) Indiquer le montant des dons en espèces reçus dans le respect de la confidentialité de l'identité des donateurs particuliers.

(2) Indiquer notamment, par A.S.B.L. ou par organisme concerné, le montant de fonds correspondants.

(3) L'identité des personnes qui ont fait des dons de 5 000 F. et plus ne doit pas être mise à la disposition des électeurs mais uniquement transmise par le président du tribunal de première instance à la Commission de contrôle des dépenses électorales.

## Annexe 5

Modèle de **déclaration** des dépenses électorales consenties par un(e) **candidat(e)** lors des élections pour le renouvellement des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale.

Nature de l'élection : .....

Date de l'élection : .....

District électoral / commune (1) .....

Dénomination, sigle et numéro d'ordre de la liste :  
.....  
.....  
.....

Montant maximum autorisé de dépenses (2). .....  
correspondant à..... électeurs inscrits.

Le (la) soussigné(e), candidat(e) de la liste..... pour l'élection et dans le district électoral / la commune (1) mentionnée(s) ci-dessus déclare avoir consenti les dépenses électorales ci-après :

Rubrique 1. *Dépenses et engagements financiers afférents à des prestations de services ou à des fournitures en vue de la communication de messages verbaux, écrits, sonores et visuels.*

Indiquer par type de message le moyen de communication utilisé (radio, télévision, presse écrite (3), tracts, affiches, panneaux de moins de 4 m<sup>2</sup>...), la date de la communication et le montant de la dépense en distinguant, si c'est possible, le coût des fournitures et celui des prestations de services elles-mêmes utilisées pour la communication.

Exemples :

tracts : — coût de la fourniture;  
— coût de l'expédition par exemple par la Poste.

télévision : — coût de la production;  
— coût de la communication.

Rubrique 2. *Dépenses relatives à des prestations de services rémunérées non reprises à la rubrique 1.*

Indiquer par prestation de services, le prestataire et le montant de la prestation.

Rubrique 3. *Dépenses relatives à l'acquisition ou à la location de biens ou de fournitures non visées à la rubrique 1.*

Indiquer par objet, l'identité des biens ou fournitures et le montant de l'acquisition ou de la location.

Si la distinction entre la prestation de services et la fourniture n'est pas possible, le montant global est repris à la rubrique 2.

Rubrique 4. *Autres dépenses non visées aux rubriques 1 à 3.*

Par exemple, les dépenses effectuées par une tierce personne au profit du (de la) candidat(e).

Montant total des rubriques 1 à 4 : .....

Rubrique 5.	Total des dépenses imputées par le parti politique .....(dénomination et adresse), sur son quota, en ma faveur :..... (montant) (4).
Rubrique 6.	Montant par nature de prestation ou de fourniture, des dépenses engagées par le candidat ou payées par lui et à imputer sur le montant autorisé de dépenses de la liste, avec l'accord du candidat figurant en tête de liste (4)

J'ai également présenté ma candidature à l'élection provinciale / communale / du conseil de district et du conseil de l'aide sociale dans le district électoral / la commune (1)..... pour laquelle (lesquelles) j'ai introduit une déclaration de dépenses distincte (2).

Le (la) soussigné(e) affirme que la déclaration de dépenses mentionnée ci-dessus est sincère et complète.

Fait à....., le..... 2000.

(noms et signatures)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

—

Notes

(1) Biffer la mention inutile et compléter.

(2) En cas de candidature à plusieurs élections, le montant maximum autorisé de dépenses le plus élevé est indiqué; il couvre le total des dépenses faites par le candidat pour toutes les élections où il s'est présenté. Sans préjudice de la disposition précédente, les candidats qui se présentent simultanément sur une liste provinciale et sur une ou deux autres listes peuvent cumuler deux des montants maximums fixés dans la loi, y compris celui prévu pour les élections provinciales, pour autant qu'ils se présentent à ces dernières élections dans un district dont ne fait pas partie la commune dans laquelle ils sont inscrits au registre de la population.

(3) Préciser le journal ou le périodique, la date, la nature et le coût de la publication.

(4) Le montant de cette rubrique ne doit pas être imprimé sur le quota autorisé de dépenses électorales du (de la) candidat(e).

## Annexe 6

Modèle de **déclaration** des dépenses électorales consenties par une **liste** se présentant aux élections pour le renouvellement des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale.

Nature de l'élection : .....

Date de l'élection : .....

District électoral / commune .....

Dénomination, sigle et numéro d'ordre de la liste :

.....

.....

.....

Montant maximum autorisé de dépenses : .....

correspondant à ..... électeurs inscrits.

Le (la) soussigné(e), candidat(e) en tête de la liste mentionnée ci-dessus, déclare que ladite liste a consenti les dépenses électorales énumérées ci-après pour l'élection dont la nature et la date sont mentionnées ci-dessus :

Rubrique 1. *Dépenses et engagements financiers afférents à des prestations de services ou à des fournitures en vue de la communication de messages verbaux, écrits, sonores et visuels.*

Indiquer par type de message le moyen de communication utilisé (radio, télévision, presse écrite (1), tracts, affiches, panneaux de moins de 4 m<sup>2</sup>...), la date de la communication et le montant de la dépense en distinguant, si c'est possible, le coût des fournitures et celui des prestations de services elles-mêmes utilisées pour la communication.

Exemples :

tracts : — coût de la fourniture;  
— coût de l'expédition par exemple par la Poste.

télévision : — coût de la production;  
— coût de la communication.

Rubrique 2. *Dépenses relatives à des prestations de services rémunérées non reprises à la rubrique 1.*

Indiquer par prestation de services, le prestataire et le montant de la prestation.

Rubrique 3. *Dépenses relatives à l'acquisition ou à la location de biens ou de fournitures non visées à la rubrique 1.*

Indiquer par objet, l'identité des biens ou fournitures et le montant de l'acquisition ou de la location. Si la distinction entre la prestation de services et la fourniture n'est pas possible, le montant global est repris à la rubrique 2.

Rubrique 4. *Autres dépenses non visées aux rubriques 1 à 3.*

Par exemple, les dépenses effectuées par une tierce personne au profit de la liste.

Montant total des rubriques 1 à 4 : .....

Dépenses reprises sous les rubriques 1 à 4 utilisées pour le financement de la campagne électorale d'un ou de plusieurs candidats déterminés de la liste (2).

Rubrique 6. Dépenses reprises sous les rubriques 1 à 4, financées ou payées par un ou plusieurs candidats déterminés, et imputées sur les dépenses de la liste avec l'accord du (de la) candidat(e) figurant en tête de liste (3).

Le (la) soussigné(e) déclare que les dépenses mentionnées dans les rubriques 1 à 4 constituent la totalité des dépenses et engagements financiers consentis par la liste lors de l'élection du.....

Fait à....., le..... 2000.

(noms et signatures)

\_\_\_\_\_  
Nota

N.B. Les rubriques 5 et 6 sont mentionnées pour information de manière à faciliter le contrôle et concernent des dépenses déjà incluses dans les rubriques 1 à 4.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

\_\_\_\_\_  
Notes

(1) Préciser le journal ou le périodique, la date, la nature et le coût de la publication.

(2) Indiquer le nom du (ou des) candidat(s) concerné(s) et le montant utilisé à son (leur) profit.

(3) Indiquer le nom du (ou des) candidat(s) concerné(s) et les dépenses que celui-ci (eux-ci) a (ont) payées au profit de la liste.



## Annexe 7

Modèle du **rapport** à établir par le **président** du tribunal de première instance dans le ressort duquel est établi le siège du parti.

Tribunal de première instance de .....

Le (ou les) parti(s) politique(s) ci-après mentionné(s) a (ont) introduit dans le délai prescrit par la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, la déclaration de dépenses visée par l'article 8 de ladite loi, à laquelle est jointe la déclaration d'origine des fonds visée par le même article.

1. Parti politique :	.....(1)
	..... (2)
	..... (3)
2. Parti politique :	..... (1)
	..... (2)
	..... (3)
3. Parti politique :	.....(1)
	.....(2)
	..... (3)
4. Parti politique :	.....(1)
.....	
.....	

Sont jointes pour chacun des partis politiques mentionnés ci-avant, la déclaration de dépenses et la déclaration d'origine des fonds (4).

Observations du président :

.....  
 .....  
 .....

Fait à....., le..... 2000.

(noms et signatures)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 août 2000.

Le Ministre de l'Intérieur,  
 A. DUQUESNE

## Notes

N.B. Un rapport est établi en français, reprenant les partis politiques dont la déclaration a été faite dans cette langue, et un rapport est établi en néerlandais, reprenant les partis politiques dont la déclaration a été faite dans cette langue.

(1) Indiquer pour chaque parti politique la dénomination, le sigle, le numéro national et l'adresse du siège.

(2) Indiquer le montant de dépenses autorisé.

(3) Indiquer le montant de dépenses déclaré.

(4) L'identité des personnes qui ont effectué des dons de 5 000 F. et plus doit être communiquée uniquement à la Commission de contrôle des dépenses électorales.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2000 — 2084

[C — 2000/12247]

18 APRIL 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 29 mei 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 juni 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de opvoedings- en huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 29 mei 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 juni 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de opvoedings- en huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Aalst, 18 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen**

*Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap*

Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 29 mei 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 juni 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen. — Maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de opvoedings- en huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap

(Overeenkomst geregistreerd op 27 augustus 1998 onder het nummer 48962/CO/319)

HOOFDSTUK I. — *Juridisch kader*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector en het koninklijk besluit van 16 april 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1998).

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2000 — 2084

[C — 2000/12247]

18 AVRIL 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 29 mai 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 juin 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans les maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 29 mai 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 juin 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans les maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Alost, le 18 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 février 1997, *Moniteur belge* du 27 février 1997.

—————  
Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement**

*Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande*

Convention collective de travail, conclue le 29 mai 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 juin 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement. — Mesures visant à promouvoir l'emploi dans les maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande

(Convention enregistrée le 27 août 1998 sous le numéro 48962/CO/319)

CHAPITRE Ier. — *Cadre juridique*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand et de l'arrêté royal du 16 avril 1998 modifiant l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand (*Moniteur belge* du 24 avril 1998).

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de instellingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

HOOFDSTUK III. — *Omschrijvingen*

Art. 3. § 1. Onder werknemers wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendenpersoneel.

§ 2. Onder partijen wordt verstaan de werkgevers- en werknemersorganisaties die deze overeenkomst hebben gesloten en de werkgevers en de werknemers als bedoeld onder artikel 2 die door de algemeen verbindend verklaring ervan zullen gebonden zijn.

§ 3. Onder sector wordt verstaan de sector als bedoeld onder artikel 2 van deze overeenkomst.

§ 4. Onder koninklijk besluit 1 wordt verstaan het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector.

§ 5. Onder koninklijk besluit 2 wordt verstaan het koninklijk besluit van 16 april 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

§ 6. Onder bevoegde ministers wordt verstaan de Federale Ministers van Tewerkstelling en Arbeid en van Sociale Zaken en de bevoegde Minister van de Vlaamse Gemeenschapsregering.

§ 7. Onder aanvragende instelling wordt verstaan de instelling welke bij het sociaal fonds een aanvraagdossier indient ten einde middelen te verwerven met het oog op de bevordering van de tewerkstelling zoals voorzien in onderhavige overeenkomst.

§ 8. Onder sociaal fonds wordt verstaan het Fonds Sociale Maribel voor de Opvoedings- en Huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap, dat zal opgericht worden bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap in uitvoering van de wet van 1958 betreffende de fondsen van bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK IV. — *Patronale RSZ-bijdrageverminderingen*

Art. 4. Overeenkomstig het koninklijk besluit 1 en conform de beschikkingen van onderhavige overeenkomst kan de sector genieten van een forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdrage in de sociale zekerheid.

Art. 5. De globale opbrengst van de bijdragevermindering vermeld onder artikel 4 wordt als volgt berekend :

— op 1 juli 1998 : 22.556 werknemers x 6.500 F = 146.614.000 F per kwartaal;

— op 1 juli 1999 : 23.351 werknemers x 9.750 F = 227.672.250 F per kwartaal.

Tot op het ogenblik van de overname door het op te richten sociaal fonds zal de bestaande regeling van Sociale Maribel op basis van het koninklijk besluit 1 onverminderd doorgaan zoals voorzien in artikel 23.

Deze berekening is gebaseerd op de RSZ-gegevens van 31 december 1996 en artikel 2 van het koninklijk besluit tot bepaling van het kwartaalbedrag van de forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdrage per werknemer die tenminste halftijds is tewerkgesteld.

## HOOFDSTUK V

*Aantal gesubsidieerde / niet gesubsidieerde werknemers*

Art. 6. De werkgevers die behoren tot het toepassingsgebied van deze overeenkomst stellen in principe geen werknemers tewerk waarvoor zij geen subsidiëring ontvangen voor de personeelskosten.

HOOFDSTUK VI. — *Verbintenis inzake tewerkstelling*

Art. 7. De sector verbindt er zich toe de opbrengsten van de forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdragen als bedoeld onder artikel 4 en 5 van onderhavige overeenkomst uitsluitend aan te wenden voor netto aangroei van het totaal arbeidsvolume en van de reguliere tewerkstelling.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

CHAPITRE III. — *Définitions*

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Par travailleurs, on entend le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

§ 2. Par parties, on entend les organisations d'employeurs et de travailleurs qui ont conclu la présente convention et les employeurs et les travailleurs visés sous l'article 2 qui seront liés par sa force obligatoire.

§ 3. Par secteur, on entend le secteur visé sous l'article 2 de la présente convention.

§ 4. Par arrêté royal 1, on entend l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

§ 5. Par arrêté royal 2, on entend l'arrêté royal du 16 avril 1998 modifiant l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

§ 6. Par ministres compétents, on entend les Ministres fédéraux de l'Emploi et du Travail et des Affaires sociales et le Ministre compétent du gouvernement de la Communauté flamande.

§ 7. Par établissement demandeur, on entend l'établissement qui introduit un dossier de demande auprès du fonds social afin d'acquérir des moyens en vue de la promotion de l'emploi telle que prévue dans la présente convention.

§ 8. Par fonds social, on entend le Fonds Maribel social pour les maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, qui sera instauré par convention collective de travail conclue au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande en exécution de la loi de 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE IV. — *Cotisation ONSS patronale - réductions*

Art. 4. Conformément à l'arrêté royal 1 et dispositions de la présente convention, le secteur peut bénéficier d'une réduction forfaitaire des cotisations patronales à la sécurité sociale.

Art. 5. Le produit global de la réduction des cotisations mentionnée à l'article 4 est calculé comme suit :

— au 1<sup>er</sup> juillet 1998 : 22.556 travailleurs x 6.500 F = 146.614.000 F par trimestre;

— au 1<sup>er</sup> juillet 1999 : 23.351 travailleurs x 9.750 F = 227.672.250 F par trimestre.

Jusqu'au moment de la reprise par le fonds social à instaurer, le régime existant du Maribel social, sur la base de l'arrêté royal 1, sera appliqué sans préjudice, tel que prévu à l'article 23.

Ce calcul est basé sur les données ONSS du 31 décembre 1996 et l'article 2 de l'arrêté royal fixant le montant trimestriel de la réduction forfaitaire des cotisations patronales par travailleur qui est au moins occupé à mi-temps.

## CHAPITRE V

*Nombres de travailleurs subventionnés / non subventionnés*

Art. 6. En principe, les employeurs qui relèvent du champ d'application de la présente convention n'occupent pas de travailleurs pour lesquels ils ne reçoivent pas de subventionnement pour les frais du personnel.

CHAPITRE VI. — *Engagement en matière d'emploi*

Art. 7. Le secteur s'engage à utiliser les produits de la réduction forfaitaire des cotisations patronales visée à l'article 4 et 5 de la présente convention uniquement pour l'accroissement net du volume de travail total et de l'emploi régulier.

Art. 8. In uitvoering van artikel 7, en vertrekkend van artikel 5 van onderhavige overeenkomst, zal uiterlijk op 30 juni 1999 een minimale netto-bijkomende tewerkstelling gerealiseerd worden van 488 voltijds equivalent werknemers (inclusief het contingent van de vorige Sociale Maribel) aan een gemiddelde bruto-loonkost van 1.200.000 F (dit wil zeggen de bruto lonen overeenstemmend met de sectorale conventionele baremieke loonschalen en voorwaarden voor de uitgeoefende functies, verhoogd met de patronale bijdragen aan de sociale zekerheid).

Art. 9. De netto aangroei van de tewerkstelling, alsmede de toename van het arbeidsvolume dienen gerealiseerd te worden op het vlak van de sector opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap, waarbij elke onderneming of groepering van ondernemingen er zich toe verbindt de ter beschikking gestelde middelen integraal om te zetten in bijkomende tewerkstelling.

Art. 10. De werknemers als bedoeld in artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit 1 worden niet beschouwd als nieuw aangeworven werknemers.

#### HOOFDSTUK VII. — *Specifieke bepaling*

Art. 11. Het sociaal fonds ontvangt via de RSZ de opbrengsten van de bijdragevermindering als bedoeld onder artikel 5 van onderhavige overeenkomst. Het sociaal fonds wordt belast met de toewijzing van de onder artikel 8 bepaalde arbeidsplaatsen en volgens de modaliteiten onder hoofdstuk XI.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Waarborgen met betrekking tot de aanwending van de RSZ-bijdragevermindering ten voordele van de tewerkstelling*

Art. 12. In uitvoering van artikel 3, § 6 van het koninklijk besluit 1 zal elke werkgever om de zes maanden een verslag bezorgen aan het sociaal fonds.

Te dien einde zal het sociaal fonds een model van verslag opstellen aan de hand van nader vast te stellen reglementering en modaliteiten.

Het sociaal fonds kan bijkomende informatie opvragen.

Art. 13. Het onder artikel 12 bedoelde verslag moet ten laatste op 15 februari en 15 september van elk jaar worden bezorgd aan het sociaal fonds. Het dient geattesteerd door de werkgever en alle leden van de ondernemingsraad, of bij ontstentenis door de leden van de vakbondsafvaardiging. Zij ontvangen minstens 14 dagen voor de attestatie een exemplaar van het verslag.

Art. 14. Het sociaal fonds stelt zesmaandelijks een globaal verslag op dat aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap wordt bezorgd. De voorzitter bezorgt het aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Sociale Zaken en de bevoegde Minister van de Vlaamse Gemeenschap.

#### HOOFDSTUK IX. — *Voltijds en deeltijds personeel*

Art. 15. Wat de indeling van voltijds en deeltijds tewerkgestelde werknemers betreft heeft de sector voldaan aan de verplichtingen gezien deze gemiddeld meer dan 40 pct. deeltijdse werknemers telt.

#### HOOFDSTUK X. — *Kalender met betrekking tot de verwezenlijking van de bijkomende tewerkstelling*

Art. 16. De sector verbindt er zich toe minstens 50 pct. van de onder artikel 8 van onderhavige overeenkomst vermelde netto-bijkomende tewerkstelling te realiseren op 31 december 1998 en 100 pct. op 31 december 1999.

De kalender kan aangepast worden door het sociaal fonds indien het sociaal fonds niet op tijd over de nodige financiële middelen beschikt.

#### HOOFDSTUK XI

##### *Modaliteiten van toewijzing van de netto-bijkomende tewerkstelling*

Art. 17. Bij de aanwervingen zal voorrang gegeven worden aan functies die gericht zijn op de verbetering van de arbeidsdruk en van de dienstverlening.

Art. 18. De functies die in aanmerking komen, voor de bijkomende aanwerving, vergoed volgens de vigerende baremieke loonschalen en voorwaarden, behoren, met uitzondering van het directiepersoneel, tot de functiecategorieën zoals bepaald in de betrokken sectoren geldende collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de loonsvoorwaarden.

Art. 8. En exécution de l'article 7, et sur base de l'article 5 de la présente convention, un emploi supplémentaire net minimum de 488 travailleurs équivalent temps plein (inclusivement le contingent du Maribel social précédent) sera réalisé au plus tard le 30 juin 1999 à un coût salarial brut moyen de 1.200.000 F (c'est à dire les salaires bruts correspondant aux barèmes conventionnels sectoriels et aux conditions pour les fonctions exercées, augmentés par les cotisations patronales à la sécurité sociale).

Art. 9. L'accroissement net de l'emploi, ainsi que l'augmentation du volume de travail doivent être réalisés au niveau du secteur des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, où chaque entreprise ou groupement d'entreprises s'engage à utiliser intégralement les moyens à leur disposition pour créer de l'emploi supplémentaire.

Art. 10. Les travailleurs visés à l'article 4, § 2, de l'arrêté royal 1 ne sont pas considérés comme des travailleurs nouvellement engagés.

#### CHAPITRE VII. — *Disposition spécifique*

Art. 11. Le fonds social reçoit les produits de la réduction des cotisations visée à l'article 5 de la présente convention par l'intermédiaire de l'ONSS. Le fonds social est chargé de l'attribution des emplois visés à l'article 8 et suivant les modalités du chapitre XI.

#### CHAPITRE VIII. — *Garanties concernant l'utilisation de la réduction des cotisations ONSS en faveur de l'emploi*

Art. 12. En exécution de l'article 3, § 6 de l'arrêté royal 1, chaque employeur transmettra tous les six mois un rapport au fonds social.

A cette fin, le fonds social rédigera un modèle de rapport à l'aide de la réglementation et des modalités à élaborer.

Le fonds social peut demander des informations supplémentaires.

Art. 13. Le rapport visé sous l'article 12 doit être transmis au fonds social au plus tard le 15 février et le 15 septembre de chaque année. Il doit être attesté par l'employeur et par tous les membres du conseil d'entreprise, ou à défaut, par les membres de la délégation syndicale. Ils reçoivent un exemplaire du rapport au mois 14 jours avant l'attestation.

Art. 14. Le fonds social rédige tous les six mois un rapport global qui est transmis au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande. Le président le transmettra au Ministre de l'Emploi et du Travail ainsi qu'au Ministre des Affaires sociales et au Ministre compétent de la Communauté flamande.

#### CHAPITRE IX. — *Personnel à temps plein et à temps partiel*

Art. 15. En ce qui concerne la répartition entre les travailleurs à temps plein et les travailleurs à temps partiel, le secteur a rempli les obligations étant donné qu'il compte en moyenne plus de 40 p.c. de travailleurs à temps partiel.

#### CHAPITRE X. — *Calendrier concernant la réalisation de l'emploi supplémentaire*

Art. 16. Le secteur s'engage à réaliser au moins 50 p.c. de l'emploi net supplémentaire mentionné sous l'article 8 de la présente convention au 31 décembre 1998 et 100 p.c. au 31 décembre 1999.

Le calendrier peut être adapté par le fonds social si le fonds social ne dispose pas à temps des moyens financiers nécessaires.

#### CHAPITRE XI

##### *Modalités d'attribution de l'emploi net supplémentaire*

Art. 17. Lors des embauches, la priorité sera donnée aux fonctions axées sur l'amélioration de la pression de travail et de la qualité du service.

Art. 18. Les fonctions qui entrent en ligne de compte pour l'engagement supplémentaire, rémunérées suivant les barèmes et conditions en vigueur appartiennent, à l'exception du personnel de direction, aux catégories de fonctions fixées dans les conventions collectives de travail concernant les conditions de rémunération en vigueur dans les secteurs concernés.

Art. 19. Het paritair subcomité zal de criteria en de modaliteiten ontwikkelen op basis waarvan de opbrengsten van de RSZ-vermindering zullen worden toegekend ter bevordering van de bijkomende werkgelegenheid.

#### HOOFDSTUK XII. — Aanvraagmodaliteiten

Art. 20. De instellingen bedoeld onder artikel 2 en artikel 3, § 7, van onderhavige overeenkomst moeten aan het sociaal fonds een aanvraagdossier overmaken uiterlijk op 1 oktober 1998.

Het sociaal fonds stelt hiertoe een model-aanvraagdossier op.

Art. 21. Op basis van de criteria die door het paritair subcomité werden vastgelegd, overeenkomstig de bepalingen van het sociaal fonds, zal een overleg op instellingsniveau, gevoerd in de ondernemingsraad, of bij ontstentenis met de syndicale afvaardiging, bepalen in welke diensten en functies de arbeidsdruk het hoogst is. Dit overleg moet vaststellen in welke diensten en functies de bijkomende tewerkstelling moet ingevuld worden en onder welke arbeidsvoorwaarden dit zal gebeuren.

In geval deze bespreking niet leidt tot een akkoord, kan door de werknemersvertegenwoordigers in de ondernemingsraad en/of syndicale afvaardiging een beroep gedaan worden op de regionale vakbondssecretarissen.

Het dossier moet vergezeld zijn van een kopie van het verslag van voornoemde bespreking.

Art. 22. Bij vaststelling van gebreke aan akkoord als voorzien onder artikel 21 zal het sociaal fonds de toewijzing van de ter beschikking staande middelen bepalen.

Het sociaal fonds zal een procedure uitwerken om eventuele niet naleving van akkoorden te corrigeren. Indien gelden zouden ontvangen zijn waartegenover geen tewerkstelling is geplaatst zullen de gelden teruggevorderd worden of in mindering gebracht van te ontvangen middelen, conform de geldende reglementen.

#### HOOFDSTUK XIII. — Overname van de verplichtingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap ("Sociale Maribel")

Art. 23. Het sociaal fonds zal bij prioriteit de nodige schikkingen treffen opdat zij de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap ("Sociale Maribel"), gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap, kan overnemen met de bedoeling de reeds gecreëerde tewerkstelling via deze collectieve arbeidsovereenkomst te bestendigen en de financiering ervan te waarborgen.

Deze overeenkomst binnen het sociaal fonds zal geconcretiseerd worden door een collectieve arbeidsovereenkomst in het paritair subcomité.

#### HOOFDSTUK XIV. — Inwerkingtreding en duurtijd

Art. 24. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd door elk van de partijen mits een opzegging van drie maanden betekend bij aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Art. 19. La sous-commission paritaire développera les critères et les modalités sur la base desquels les produits de la réduction ONSS seront octroyés en faveur de l'emploi supplémentaire.

#### CHAPITRE XII. — Modalités de demande

Art. 20. Les établissements visés sous l'article 2 et l'article 3, § 7, de la présente convention sont tenus de transmettre un dossier de demande au fonds social au plus tard au 1<sup>er</sup> octobre 1998.

A cet effet, le fonds social rédigera un modèle du dossier de demande.

Art. 21. Sur la base des critères fixés par la sous-commission paritaire, conformément aux dispositions du fonds social, une concertation au niveau des établissements, menée au sein du conseil d'entreprise, ou à défaut, avec la délégation syndicale, déterminera dans quels services et fonctions la pression de travail est la plus élevée. Cette concertation devra permettre de constater dans quels services et fonctions il faut réaliser l'emploi supplémentaire et quelles seront les conditions de travail.

Au cas où cette discussion ne mènerait pas à un accord, les représentants des travailleurs au sein du conseil d'entreprise et/ou la délégation syndicale peuvent faire appel aux secrétaires syndicaux régionaux.

Le dossier doit être accompagné d'une copie du rapport de la discussion susmentionnée.

Art. 22. En cas de constat d'un défaut d'accord tel que prévu à l'article 21, le fonds social déterminera l'attribution des moyens à sa disposition.

Le fonds social élaborera une procédure pour corriger le non respect éventuel des accords. Au cas où des fonds auraient été perçus sans création d'emplois en contrepartie, les fonds seront revendiqués ou déduits des moyens à recevoir, conformément aux règlements en vigueur.

#### CHAPITRE XIII. — Reprise des obligations de la convention collective de travail du 24 mars 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande ("Maribel social")

Art. 23. Le fonds social prendra prioritairement les dispositions nécessaires afin de pouvoir reprendre l'exécution de la convention collective de travail du 24 mars 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande ("Maribel social"), conclue au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, dans le but de perpétuer l'emploi déjà créé au moyen de cette convention collective de travail et de garantir son financement.

Cette convention au sein du fonds social sera concrétisée par une convention collective de travail au sein de la sous-commission paritaire.

#### CHAPITRE XIV. — Entre en vigueur et durée

Art. 24. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2085

[C — 2000/12336]

**26 APRIL 2000.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de aanpassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1991 houdende toekenning van een syndicale premie (Vlaamse Gemeenschap) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, houdende toekenning van een syndicale premie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de aanpassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1991 houdende toekenning van een syndicale premie (Vlaamse Gemeenschap).

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 9 november 1991.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings-  
en huisvestingsinrichtingen  
(Vlaamse Gemeenschap)**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998*

Aanpassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1991 houdende toekenning van een syndicale premie

(Overeenkomst geregistreerd op 7 september 1998 onder het nummer 49110/CO/319)

Artikel 1. Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1991 houdende toekenning van een syndicale premie wordt vervangen door :

« Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder werknemers wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel. » .

F. 2000 — 2085

[C — 2000/12336]

**26 AVRIL 2000.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 juillet 1998, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à l'adaptation de la convention collective de travail du 15 avril 1991 portant octroi d'une prime syndicale (Communauté flamande) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 15 avril 1991, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, portant octroi d'une prime syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 juillet 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à l'adaptation de la convention collective de travail du 15 avril 1991 portant octroi d'une prime syndicale (Communauté flamande).

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 9 novembre 1991.

—  
Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation  
et d'hébergement  
(Communauté flamande)**

*Convention collective de travail du 17 juillet 1998*

Adaptation de la convention collective de travail du 15 avril 1991 portant octroi d'une prime syndicale

(Convention enregistrée le 7 septembre 1998 sous le numéro 49110/CO/319)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 15 avril 1991 portant octroi d'une prime syndicale est remplacé par :

« La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Par travailleurs, il faut entendre le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin. » .

Art. 2. Tussen artikel 4 en artikel 5 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1991 houdende toekenning van een syndicale premie wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 4bis. De instellingen en diensten die niet vervat zijn onder de toepassing van artikel 4 zullen de jaarlijkse bijdrage, met het oog op de uitbetaling van de syndicale premie, per 31 juli van elk jaar aan het Intersyndicaal Fonds storten overeenkomstig onderstaande berekeningsformule :

Formule :

Gemiddelde jaarsubsidie per eenheid/begeleiding voor werking x rekende capaciteit x een vastgelegde coëfficiënt.

Deze coëfficiënt bedraagt 0.2772 pct. voor de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning en 0.3458 pct. voor de centra voor integrale gezinsondersteuning. De gemiddelde jaarsubsidie per eenheid voor werking bedraagt respectievelijk 164.250 F en 132.000 F.

Voor de ambulante diensten in gehandicaptenzorg die hieronder opgesomd worden en waarop artikel 4 niet van toepassing is gelden volgende coëfficiënten :

Gemiddelde jaarsubsidie per eenheid/begeleiding voor werking in 1998 :

- de diensten thuisbegeleiding 0.8123 pct : 448 F
- de diensten begeleid wonen 0.4956 pct. : 23.000 F
- de diensten voor zelfstandig wonen 1.0357 pct. : 55.232 F
- de diensten voor beschermd wonen 0.4607 pct. : 46.666 F

Voor het algemeen welzijnswerk bedraagt de coëfficiënt 1.53 pct. : 53.060 F. » .

Art. 3. De partijen verbinden er zich toe de bepalingen van het artikel 4bis te evalueren tijdens het eerste kwartaal van het jaar 2000.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van zes maanden, gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. Entre les articles 4 et 5 de la même convention collective de travail du 15 avril 1991 portant octroi d'une prime syndicale, un article 4bis est inséré, défini comme suit :

« Art. 4bis. Les institutions et services qui ne sont pas repris dans l'application de l'article 4 verseront la cotisation annuelle, en vue du paiement de la prime syndicale, au 31 juillet de chaque année au Fonds Intersyndical conformément à la formule de calcul suivante :

Formule :

Subvention annuelle moyenne par unité/accompagnement pour fonctionnement x capacité reconnue x un coefficient fixe.

Ce coefficient s'élève à 0.2772 p.c. pour les centres de soins d'enfants et d'assistance familiale et à 0.3458 p.c. pour les centres d'assistance familiale intégrale. La subvention annuelle moyenne par unité pour fonctionnement est de 164.250 F et de 132.000 F respectivement.

Pour les services ambulatoires de soins aux personnes handicapées énumérés là-dessous et sur lesquels l'article 4 n'est pas d'application, les coefficients suivants sont d'application :

Subvention annuelle moyenne par unité/accompagnement pour fonctionnement en 1998 :

- services d'aide à domicile 0.8123 p.c. : 448 F
- services d'habitation accompagnée 0.4956 p.c. : 23.000 F
- services d'habitation indépendante 1.0357 p.c. : 55.232 F
- services d'habitation protégée 0.4607 p.c. : 46.666 F

Pour l'aide sociale générale, le coefficient s'élève à 1.53 p.c. : 53.060 F. » .

Art. 3. Les parties s'engagent à évaluer les dispositions de l'article 4bis pendant le premier trimestre de l'an 2000.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998. Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 26 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2086

[C — 2000/12271]

**26 APRIL 2000.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de kredieturen voor syndicale vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 1976, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de kredieturen voor syndicale vorming, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 december 1976;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de kredieturen voor syndicale vorming.

F. 2000 — 2086

[C — 2000/12271]

**26 AVRIL 2000.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux crédits d'heures pour la formation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 8 janvier 1976, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux crédits d'heures pour la formation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 21 décembre 1976;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux crédits d'heures pour la formation syndicale.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 21 december 1976, *Belgisch Staatsblad* van 24 februari 1977.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen**

**Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen*

Kredieturen voor syndicale vorming

(Overeenkomst geregistreerd op 7 september 1998 onder het nummer 49112/CO/319)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder werknemers wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk werklieden -en bediendenpersoneel.

Art. 2. Overeenkomstig het nationaal interprofessioneel akkoord van 15 juni 1971 en in het bijzonder punt 7, zijn de ondertekenende partijen het eens om aan de vertegenwoordigers van het personeel, binnen de hierna bepaalde grenzen, sommige faciliteiten te verlenen om vormingsvergaderingen te volgen welke nodig zijn voor de vervulling van hun taak.

Art. 3. Te dien einde wordt aan de representatieve werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in de Comités voor Bescherming en Preventie op het Werk, syndicale afvaardigingen en ondernemingsraden in de instellingen, de nodige kredieturen ter beschikking gesteld ten einde hun afgevaardigden, zonder loonverlies, toe te laten leergangen en externe syndicale vergaderingen te volgen welke :

a) worden georganiseerd door de representatieve werknemersorganisaties en

b) zijn gericht op het aanvullen van hun economische, sociale en technische kennis, nuttig voor het vervullen van hun opdracht als vertegenwoordigers van het personeel.

Art. 4. § 1. Het aantal dagen toegelaten afwezigheid dat ter beschikking wordt gesteld van een bepaalde representatieve werknemersorganisatie is gelijk, voor de totale duur van de mandaten, aan vijftien maal het totaal aantal effectieve mandaten, toegekend of bekomen op de lijst voorgesteld door deze representatieve werknemersorganisatie in het Comité voor Bescherming en Preventie op het Werk, de syndicale afvaardiging en de ondernemingsraad.

§ 2. In uitzondering op de bepalingen vervat in § 1 van dit artikel wordt :

— Het aantal dagen toegelaten afwezigheid voor de syndicale afgevaardigden in de instellingen van 10 tot 19 werknemers beperkt tot vijftien.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 21 décembre 1976, *Moniteur belge* du 24 février 1977.

—  
Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement**

**Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande**

*Convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement*

Crédits d'heures pour la formation syndicale

(Convention enregistrée le 7 septembre 1998 sous le numéro 49112/CO/319)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Par travailleurs, on entend le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. Conformément à l'accord interprofessionnel national du 15 juin 1971 et particulièrement le point 7, les parties signataires sont d'accord pour octroyer aux représentants du personnel, dans les limites fixées ci-après, certaines facilités pour suivre des réunions de formation qui sont nécessaires pour remplir leur tâche.

Art. 3. A cet effet, on attribue aux organisations représentatives de travailleurs, représentées au sein des Comités de Prévention et de Protection au Travail, des délégations syndicales et des conseils d'entreprise dans les établissements, les crédits d'heures nécessaires afin de permettre à leurs délégués de suivre, sans perte de salaire, des cours et des réunions syndicales externes qui :

a) sont organisés par les organisations représentatives de travailleurs et

b) qui sont axés sur le perfectionnement de leurs connaissances économiques, sociales et techniques, utiles pour accomplir leur mission en tant que représentants du personnel.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Le nombre de jours d'absence autorisée qui est attribué à une certaine organisation représentative de travailleurs est égal, pour la durée totale des mandats, à quinze fois le nombre total de mandats effectifs, octroyé ou obtenu sur la liste proposée par cette organisation représentative de travailleurs au sein du Comité de Prévention et de Protection au Travail, la délégation syndicale et le conseil d'entreprise.

§ 2. Faisant exception aux dispositions reprises au § 1<sup>er</sup> du présent article :

— Le nombre de jours d'absence autorisée est limité à quinze pour les délégués syndicaux dans les établissements occupant 10 à 19 travailleurs.



— Het aantal dagen toegelaten afwezigheid berekend op basis van de effectieve mandaten in de ondernemingsraad en het Comité voor Bescherming en Preventie blijft behouden op tien per effectief mandaat tot op de datum van de eerstkomende sociale verkiezingen na deze collectieve arbeidsovereenkomst. Vanaf deze datum geldt de berekeningsbasis 15 per effectief mandaat zoals bepaald in § 1.

Van het aantal toegelaten dagen afwezigheid ter beschikking gesteld aan een representatieve werknemersorganisatie kan gebruik gemaakt worden door effectieve leden en/of plaatsvervangende afgevaardigden van deze werknemersorganisatie.

Iedere afwezigheid onder toepassing van deze overeenkomst mag niet minder bedragen dan een halve dag.

De betrokken afgevaardigden hebben de mogelijkheid om de recuperatie te vragen van een verlofdag of halve verlofdag indien deze samenvalt met een dag of halve dag voorzien in artikel 3; deze wordt afgetrokken van het globaal krediet toegekend in het eerste lid van dit artikel.

Art. 5. De representatieve werknemersorganisaties moeten ten minste veertien kalenderdagen op voorhand bij de betrokken werkgever een schriftelijk verzoek indienen om voor hun betrokken leden het nodige verlof te verkrijgen voor het bijwonen van de ingerichte initiatieven.

Dit verzoek omvat :

- a) de naamlijst van de vakbondsmandatarissen ten gunste van wie het verlof wordt gevraagd, alsmede de duurtijd van hun afwezigheid;
- b) datum en duur van het initiatief waarvoor de deelname wordt verzocht;
- c) agenda.

De werkgever geeft aan dit verzoek een gunstig gevolg in de mate dat de afwezigheid van de betrokken personen op de voorziene data niet noodzakelijk is voor het verzekeren van de continuïteit en de normale werking van de diensten.

Het verzoek zal niet willekeurig worden geweigerd.

De werkgever verwittigt de betrokken representatieve werknemersorganisatie onmiddellijk wanneer, in geval van overmacht, een persoon wegens dringende dienstredenen niet kan deelnemen op de data waarvoor de werkgever zijn akkoord heeft gegeven.

Art. 6. Alle geschillen, waartoe de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst aanleiding kan geven, kunnen door het verzoeningsbureau van het paritair subcomité worden onderzocht.

## HOOFDSTUK II. — *Slotbepalingen*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf de ingangsdatum de verdere toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 1976 betreffende de kredieturen voor syndicale vorming, uitsluitend voor wat betreft de toepassing ervan op het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking met ingang van 1 juli 1998. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van zes maanden, bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap die alle ondertekenende organisaties hiervan verwittigt.

De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand welke volgt op de datum waarop de voorzitter van het paritair subcomité de betrokken organisaties op de hoogte heeft gebracht van de opzegging.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

— Le nombre de jours d'absence autorisée calculée sur la base des mandats effectifs au sein du conseil d'entreprise et au Comité de Prévention et de Protection est maintenu à dix par mandat effectif jusqu'à la date des prochaines élections sociales suivant la présente convention collective de travail. A partir de cette date, la base de calcul de 15 par mandat effectif est valable comme prévu au § 1<sup>er</sup>.

Le nombre de jours d'absence autorisée attribué à une organisation représentative de travailleurs peut être utilisé par les délégués effectifs et/ou suppléants de cette organisation de travailleurs.

Chaque absence suite à l'application de la présente convention ne peut pas durer moins d'une demi-journée.

Les délégués concernés ont la possibilité de demander la récupération d'un jour de congé ou d'un demi-jour de congé si celui-ci coïncide avec un jour ou un demi-jour prévu à l'article 3; celui-ci est déduit du crédit global octroyé au premier alinéa du présent article.

Art. 5. Les organisations représentatives de travailleurs sont tenues d'introduire auprès de l'employeur concerné une demande écrite au moins quinze jours à l'avance afin d'obtenir pour leurs membres concernés le congé nécessaire pour assister aux initiatives prévues.

Cette demande comprend :

- a) la liste nominative des mandataires syndicaux pour qui le congé est demandé, ainsi que la durée de leur absence;
- b) la date et la durée de l'initiative pour laquelle la participation est demandée;
- c) le calendrier.

L'employeur donne une suite favorable à cette demande dans la mesure où la présence des personnes concernées n'est pas nécessaire aux dates prévues pour assurer la continuité et le fonctionnement normal des services.

La demande ne sera pas refusée arbitrairement.

L'employeur avertit immédiatement l'organisation représentative de travailleurs lorsque, en cas de force majeure, une personne ne peut pas participer pour des raisons de service urgentes aux dates pour lesquelles l'employeur a donné son consentement.

Art. 6. Tous les litiges résultant de l'application de la présente convention collective de travail peuvent être examinés par le bureau de conciliation de la sous-commission paritaire.

## CHAPITRE II. — *Dispositions finales*

Art. 7. La présente convention collective de travail remplace, à partir de la date d'entrée en vigueur, l'application ultérieure de la convention collective de travail du 8 janvier 1976 relative aux crédits d'heures pour la formation syndicale, exclusivement en ce qui concerne son application à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1998. Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un délai de préavis de six mois, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande qui en informe toutes les organisations signataires.

Le délai de préavis prend cours à partir du premier jour du mois suivant la date à laquelle le président de la sous-commission paritaire a informé les organisations concernées du préavis.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 26 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2087

[C — 2000/12331]

**26 APRIL 2000.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de eindeloopbaan en het recht op vrijwillige uitstapregelingen in het kader van de eindeloopbaan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de eindeloopbaan en het recht op vrijwillige uitstapregelingen in het kader van de eindeloopbaan.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen**

**Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen*

Eindeloopbaan en het recht op vrijwillige uitstapregelingen in het kader van de eindeloopbaan (Overeenkomst geregistreerd op 7 september 1998 onder het nummer 49120/CO/319)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers, ressorterend onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder werknemers wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalt specifieke voorwaarden inzake de eindeloopbaantheoretiek van werknemers tewerkgesteld in de sectoren ressorterend onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

F. 2000 — 2087

[C — 2000/12331]

**26 AVRIL 2000.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, concernant la fin de carrière et le droit aux régimes de départ volontaire dans le cadre de la fin de carrière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, concernant la fin de carrière et le droit aux régimes de départ volontaire dans le cadre de la fin de carrière.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement**

**Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande**

*Convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement*

Fin de carrière et le droit aux régimes de départ volontaire dans le cadre de la fin de carrière (Convention enregistrée le 7 septembre 1998 sous le numéro 49120/CO/319)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Par travailleurs on entend le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. La présente convention collective de travail détermine les conditions spécifiques en ce qui concerne la thématique de fin de carrière des travailleurs occupés dans les secteurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

### Art. 3. Brugpensioenstelsels.

Partijen stellen alles in het werk om alle brugpensioenstelsels die wettelijk en reglementair mogelijk zijn of zullen worden van toepassing te maken bij collectieve arbeidsovereenkomsten.

Art. 4. Het recht op vrijwillige uitstapregelingen in het kader van de eindeloopbaan.

#### 1. Algemene bepalingen.

§ 1. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst vormen geen beperking voor de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 1990 inzake beroepsloopbaanonderbreking en vermindering van de arbeidsprestaties.

§ 2. De aanvraag voor de vrijwillige halftijdse uitstapregeling of de vrijwillige voltijdse uitstapregeling dient schriftelijk door de werknemer bij de werkgever ingediend te worden, zes maanden vóór de gewenste ingangsdatum; deze termijn kan verkort worden in onderling overleg tussen de werknemer en de werkgever. De werkgever is ertoe gehouden op deze aanvragen in te gaan en de vrijkomende arbeidsduur integraal te vervangen overeenkomstig de reglementering inzake de beroepsloopbaanonderbreking.

§ 3. De werknemer die de werknemer in vrijwillige halftijdse of voltijdse uitstapregeling vervangt, zal op de aanvangsdatum van de vervanging maximaal over 5 jaar erkende baremieke sectoranciënniteit beschikken.

De uitstapregeling heeft een definitief karakter. Geen van de partijen kan er eenzijdig op terugkomen.

§ 4. De werknemer in vrijwillige halftijdse of voltijdse uitstapregeling ontvangt een maandelijks uitkering volgens de bepalingen van deze overeenkomst. Dit recht vervalt vanaf het ogenblik dat een einde wordt gesteld aan de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, uit hoofde van de werkgever of uit hoofde van de werknemer, evenwel zonder dat de tijdens de tewerkstelling ontvangen uitkeringen kunnen worden teruggevorderd.

#### 2. Vrijwillige halftijdse uitstapregeling vanaf de leeftijd van 50 jaar.

§ 5. De voltijdse werknemers of de deeltijdse werknemers met een contractuele arbeidsduur van minstens 3/4de van de normale voltijdse arbeidsduur, hebben op hun schriftelijke aanvraag recht op de vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse tewerkstelling in het kader van de loopbaanonderbreking indien zij aan de volgende voorwaarden voldoen :

- de leeftijd van 50 jaar of meer bereikt hebben op de aanvangsdatum van de halftijdse uitstapregeling;
- beschikken over een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur;
- beschikken over minimaal 20 jaar erkende baremieke sectoranciënniteit op de aanvangsdatum van de halftijdse uitstapregeling;
- de halftijdse uitstapregeling een definitief karakter heeft tot aan de leeftijd van het wettelijk pensioen van de werknemer, hetzij overgaat in een stelsel van conventioneel brugpensioen, hetzij overgaat in een vrijwillige voltijdse uitstapregeling vanaf de leeftijd van 55 jaar.

§ 6. De vrijwillige halftijdse uitstapregeling is gebaseerd op het stelsel "vermindering van de arbeidsprestaties".

Naast de geldende algemene modaliteiten van dit stelsel wordt aan de betrokken werknemer een maandelijks uitkering toegekend van 12 000 F, op voorwaarde evenwel dat de werknemer gerechtigd is op de onderbrekingsuitkeringen vanwege de R.V.A. De werknemer verbindt er zich toe geen andere bezoldigde beroepsactiviteiten uit te oefenen tijdens de vermindering van arbeidsprestaties dan de halftijdse tewerkstelling bij de werkgever waarbij de werknemer in dienst is.

Aan de voorheen deeltijds werkende werknemers wordt het bedrag van de uitkering pro rata berekend van hun geldende contractuele arbeidsduur op het ogenblik van de aanvang van de uitstapregeling.

Het aantal werknemers dat van dit voordeel kan genieten wordt, onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 1990, in principe bepaald op maximum 10 pct. van het aantal werknemers.

Na overleg op het niveau van de voorziening kan dit percentage hoger worden bepaald.

§ 7. In geval van overgang naar een brugpensioenstelsel zal de aanvullende vergoeding voor het brugpensioen berekend worden op basis van het referteloon dat overeenstemt met het arbeidsregime voorafgaand aan de vermindering van de arbeidsprestaties.

#### 3. Vrijwillige voltijdse uitstapregeling vanaf de leeftijd van 55 jaar.

### Art. 3. Régimes de prépension.

Les parties mettent tout en oeuvre pour que tous les régimes de prépension qui sont ou qui seront possibles du point de vue légal et réglementaire soient rendus applicables au moyen de conventions collectives de travail.

Art. 4. Le droit aux régimes de départ volontaire dans le cadre de la fin de carrière.

#### 1. Dispositions générales.

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions de la présente convention collective de travail ne constituent aucune limitation pour la convention collective de travail du 12 juin 1990 relative à l'interruption de la carrière professionnelle et la réduction des prestations de travail.

§ 2. Le travailleur est obligé d'introduire par écrit la demande visant à obtenir un régime de départ volontaire à temps partiel ou un régime de départ volontaire à temps plein auprès de l'employeur, six mois avant la date d'entrée en vigueur souhaitée; ce délai peut être raccourci suite à un accord mutuel entre le travailleur et l'employeur. L'employeur est tenu d'accéder à ces demandes et de remplacer intégralement la durée du travail libérée conformément à la réglementation en matière d'interruption de la carrière professionnelle.

§ 3. Le travailleur qui remplace le travailleur bénéficiant d'un régime de départ volontaire à temps partiel ou à temps plein disposera au maximum de 5 ans d'ancienneté sectorielle barémique à la date d'entrée en vigueur du remplacement.

Le régime de départ à un caractère définitif. Aucune des parties ne peut revenir unilatéralement sur sa décision.

§ 4. Le travailleur bénéficiant d'un régime de départ volontaire à temps partiel ou à temps plein reçoit une allocation mensuelle suivant les dispositions de la présente convention. Ce droit est supprimé à partir du moment où il est mis fin à l'exécution du contrat de travail, à l'initiative de l'employeur ou du travailleur, sans que les allocations reçues pendant la période d'emploi puissent être revendiquées.

#### 2. Régime de départ volontaire à mi-temps à partir de l'âge de 50 ans.

§ 5. Les travailleurs à temps plein ou les travailleurs à temps partiel dont la durée de travail contractuelle est au moins de 3/4e de la durée de travail normale à temps plein ont droit, moyennant leur demande écrite, à la réduction des prestations de travail en vue d'un emploi à temps partiel dans le cadre de l'interruption de carrière s'ils remplissent les conditions suivantes :

- avoir atteint l'âge de 50 ans ou plus à la date d'entrée en vigueur du régime de départ à mi-temps;
- disposer d'un contrat de travail à durée indéterminée;
- disposer au minimum de 20 ans d'ancienneté sectorielle barémique à la date d'entrée en vigueur du régime de départ à mi-temps;
- le régime de départ à mi-temps a un caractère définitif jusqu'à l'âge de la pension légale du travailleur, soit il est transformé en régime de prépension conventionnelle, soit en régime de départ volontaire à temps plein à partir de l'âge de 55 ans.

§ 6. Le régime de départ volontaire à mi-temps est basé sur le régime "réduction des prestations de travail".

Outre les modalités générales de ce régime, le travailleur concerné reçoit une allocation mensuelle de 12.000 F, à condition que le travailleur ait droit aux allocations d'interruption de l'ONEM. Pendant la période de réduction des prestations de travail, le travailleur s'engage à ne pas exercer des activités professionnelles rémunérées autres que l'emploi à mi-temps chez l'employeur qui l'occupe.

Aux travailleurs qui étaient occupés à temps partiel autrefois, le montant de l'allocation est calculé au prorata de leur durée de travail contractuelle en vigueur au moment de l'entrée en vigueur du régime de départ.

Le nombre de travailleurs qui peuvent bénéficier de cet avantage est fixé en principe à 10 p.c. au maximum du nombre de travailleurs, sans préjudice de l'application de la convention collective de travail du 12 juin 1990.

Après concertation au niveau de l'établissement, ce pourcentage peut être relevé.

§ 7. En cas de passage à un régime de prépension, l'allocation complémentaire pour la prépension sera calculée sur la base du salaire de référence correspondant au régime de travail préalable à la réduction des prestations de travail.

3. Régime de départ volontaire à temps plein à partir de l'âge de 55 ans.

§ 8. De voltijdse werknemers of de deeltijdse werknemers, hebben op hun schriftelijke aanvraag recht op een vrijwillige voltijdse uitstapregeling indien zij aan de volgende voorwaarden voldoen :

- tenminste de leeftijd van 55 jaar bereikt hebben op de aanvangsdatum van de voltijdse uitstapregeling;
- beschikken over een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur;
- beschikken over minimaal 20 jaar erkende baremieke sectoranciënniteit op de aanvangsdatum van de voltijdse uitstapregeling;
- de voltijdse uitstapregeling een definitief karakter heeft tot aan de leeftijd van het wettelijk pensioen van de werknemer.

De werknemer verbindt er zich toe in wettelijk pensioen te gaan bij uitputting van zijn recht op de voltijdse uitstapregeling; derhalve dient bij de toekenning van dit recht rekening te worden gehouden met zowel de bepalingen inzake de totale loopbaanonderbrekingsperiode waartoe de werknemer gerechtigd is, als met de loopbaanvoorwaarden inzake wettelijk of vervroegd wettelijk pensioen.

§ 9. De vrijwillige voltijdse uitstapregeling is gebaseerd op het stelsel van de volledige beroepsloopbaanonderbreking.

Naast de geldende algemene modaliteiten van dit stelsel wordt aan de betrokken voorheen voltijdse werkende werknemer een maandelijkse uitkering toegekend van 24 000 F op de onderbrekingsuitkeringen vanwege de R.V.A. en zich ertoe verbindt geen bezoldigde beroepsactiviteiten uit te oefenen tijdens de volledige uitstapregeling.

Aan de voorheen deeltijds werkende werknemers wordt het bedrag van de uitkering pro rata berekend van hun geldende contractuele arbeidsduur op het ogenblik van de aanvang van de uitstapregeling.

#### Art. 5. Onregelmatige prestaties voor + 50 jarige werknemers.

De werknemer van 50 jaar of meer kan bij de werkgever het verzoek indienen niet meer tewerkgesteld te worden in prestaties tijdens de onregelmatige diensturen (avond, nacht, weekend, feestdag) of voor een vermindering van tewerkstelling in deze onregelmatige diensturen in aanmerking te komen.

De werknemer van 50 jaar en meer kan bij de werkgever een verzoek indienen niet meer tewerkgesteld te worden in begeleidingstaken tijdens externe vakantieverblijven.

De werkgever engageert er zich toe deze verzoeken constructief en oplossingsgericht te zullen onderzoeken rekening houdende met de pedagogische en organisatorische mogelijkheden van de diensten.

#### Art. 6. Oriëntering van de loopbaan.

Onverminderd de beschikkingen inzake educatief verlof, zal de werkgever de vraag van de werknemer inzake opleiding, bijscholing of herscholing positief benaderen en de organisatorische mogelijkheden onderzoeken zodat deze werknemer aan bedoelde vorming met een finaliteit om zijn verdere beroepsloopbaan in te richten kan deelnemen.

#### Art. 7. Onderzoek.

Partijen onderkennen dat de thematiek van de eindloopbaan en de ouder wordende werknemer een in belang toenemend onderwerp is waarvoor specifieke oplossingen en modaliteiten moeten worden gezocht. Zij stellen alles in het werk om alle mogelijkheden te onderzoeken in functie van concrete werkformules en overeenkomsten.

Art. 8. De bepalingen van artikel 4 gelden slechts voor zover hiervoor een betoelaging vanuit de subsidiërende overheid mogelijk is en/of de aanvullende uitkeringen gefinancierd worden door het baremieke anciënniteitsverschil tussen de uitstappende werknemer en de vervanger.

Art. 9. De bepalingen van artikel 4, § 8 en § 9 gelden slechts voor zover enerzijds voldaan is aan de voorwaarden bepaald in artikel 8 en anderzijds voor zover zal blijken na technisch onderzoek dat door dit stelsel de individueel sociaal - rechterlijke gevolgen voor de werknemer onderzocht zijn en gewaarborgd blijven en de arbeidsrechtelijke aansprakelijkheid voor de betrokken werkgever ten gevolge van de keuze van de werknemer gevrijwaard zijn.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van zes maanden, gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

§ 8. Les travailleurs à temps plein ou les travailleurs à temps partiel ont droit, moyennant leur demande écrite, à un régime de départ volontaire à temps plein s'ils remplissent les conditions suivantes :

- avoir atteint l'âge de 55 ans au moins à la date d'entrée en vigueur du régime de départ à temps plein;
- disposer d'un contrat de travail à durée indéterminée;
- disposer au minimum de 20 ans d'ancienneté sectorielle barémique à la date d'entrée en vigueur du régime de départ à temps plein;
- le régime de départ à temps plein a un caractère définitif jusqu'à l'âge de la pension légale du travailleur.

Le travailleur s'engage à entrer en pension légale lors de l'épuisement de son droit au régime de départ à temps plein; dès lors, il faudra tenir compte, lors de l'octroi de ce droit, tant des dispositions concernant la période d'interruption de carrière totale à laquelle le travailleur a droit, que des conditions de carrière concernant la pension légale ou la pension légale anticipée.

§ 9. Le régime de départ volontaire à temps plein est basé sur le régime d'interruption de carrière complète.

Outre les modalités générales de ce régime, une allocation mensuelle de 24.000 F sur les allocations d'interruption est octroyée par l'ONEM au travailleur qui travaillait autrefois à temps plein et qui s'engage à n'exercer aucune activité professionnelle rémunérée pendant la période du régime de départ complet.

Pour les travailleurs qui étaient occupés autrefois à temps partiel, le montant de l'allocation est calculé au prorata de leur durée de travail contractuelle d'application au moment de l'entrée en vigueur du régime de départ.

#### Art. 5. Prestations irrégulières pour les travailleurs de plus de 50 ans.

Le travailleur de 50 ans ou plus peut introduire une demande auprès de l'employeur afin de ne plus être occupé dans des prestations pendant les heures de services irrégulières (soir, nuit, weekend, jour férié) ou d'entrer en considération pour une réduction de l'emploi pendant les heures de service irrégulières.

Le travailleur de 50 ans et plus peut introduire une demande auprès de l'employeur afin de ne plus être occupé dans des tâches d'accompagnement pendant des séjours de vacances externes.

L'employeur s'engage à examiner ces demandes de façon constructive dans le but de rechercher une solution, compte tenu des possibilités pédagogiques et organisationnelles des services.

#### Art. 6. Orientation de la carrière professionnelle.

Sans préjudice des dispositions en matière de congé-éducation, l'employeur approchera la demande émanant du travailleur en matière de formation, de recyclage ou de perfectionnement de façon positive en examinant les possibilités organisationnelles, de sorte que le travailleur en question puisse participer à ladite formation dont la finalité consiste à organiser la suite de sa carrière professionnelle.

#### Art. 7. Examen.

Les parties reconnaissent que la thématique de la fin de carrière et du travailleur de plus en plus âgé est un sujet dont l'importance augmente et pour lequel il faut rechercher des solutions et des modalités spécifiques. Elles mettent tout en oeuvre pour examiner toutes les possibilités en fonction de formules de travail et d'accords concrets.

Art. 8. Les dispositions de l'article 4 sont uniquement valables pour autant qu'un subventionnement de l'autorité subsidiante soit possible et/ou que les allocations complémentaires soient financées par la différence d'ancienneté barémique entre le travailleur bénéficiant du régime de départ et le remplaçant.

Art. 9. Les dispositions de l'article 4, § 8 et § 9 ne sont valables que pour autant que, d'une part, les conditions fixées à l'article 8 soient remplies et, d'autre part, pour autant qu'un examen technique démontre que, par ce régime, les suites sociojuridiques individuelles ont été examinées pour le travailleur et seront garanties et que la responsabilité en matière de droit du travail suite au choix du travailleur soit garantie pour l'employeur concerné.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998. Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 26 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2088

[C — 2000/12254]

F. 2000 — 2088

[C — 2000/12254]

26 APRIL 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 4 december 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 januari 1999 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, houdende toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de toekenning van twee bijkomende conventionele verlofdagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de toekenning van twee bijkomende conventionele verlofdagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 november 1999;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 4 december 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 januari 1999 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, houdende toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de toekenning van twee bijkomende conventionele verlofdagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 9 november 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 januari 2000.

26 AVRIL 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 4 décembre 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 janvier 1999 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, portant application de la convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à l'octroi de deux jours de congé conventionnels supplémentaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à l'octroi de deux jours de congé conventionnels supplémentaires, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 novembre 1999;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 4 décembre 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 janvier 1999 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, portant application de la convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à l'octroi de deux jours de congé conventionnels supplémentaires.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 9 novembre 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen****Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 4 december 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 januari 1999 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen*

Toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de toekenning van twee bijkomende conventionele verlofdagen (Overeenkomst geregistreerd op 9 maart 1999 onder het nummer 50234/CO/319)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder werknemers wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.

Art. 2. § 1. De twee bijkomende conventionele verlofdagen worden toegekend onverminderd de bestaande plaatselijke afspraken op 1 juli 1998 rond de toekenning van bijkomend verlof.

§ 2. Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, interim- en vervangingscontracten geven volgens de duur van de arbeidsovereenkomst recht op :

Minder dan 1 maand : geen bijkomende conventionele verlofdag.

Vanaf 1 tot minder dan 3 maanden : 1/2 bijkomende conventionele verlofdag.

Vanaf 3 tot minder dan 6 maanden : 1 bijkomende conventionele verlofdag.

Vanaf 6 tot minder dan 9 maanden : 1 1/2 bijkomende conventionele verlofdagen.

Vanaf 9 maanden : 2 bijkomende conventionele verlofdagen.

De tewerkstelling van de werknemer wordt geglobaliseerd per kalenderjaar; evenwel kan nooit een recht van meer dan 2 bijkomende conventionele verlofdagen per kalenderjaar worden gerealiseerd.

§ 3. Bij indiensttreding met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur van werknemers die voorafgaand en in hetzelfde jaar niet in dienst waren bij een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen geldt :

Bij indiensttreding :

\* januari - einde maart : 2 bijkomende conventionele verlofdagen

\* april - eind juni : 1 1/2 bijkomende conventionele verlofdagen

\* juli - eind september : 1 bijkomende conventionele verlofdag

\* oktober - eind november : 1/2 bijkomende conventionele verlofdag

\* december : geen bijkomende conventionele verlofdag.

§ 4. Jonge werknemers-schoolverlaters, die voldoen aan de voorwaarden zoals vermeld in artikel 5 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971, hebben, ongeacht de duurtijd van hun arbeidsovereenkomst, recht op de twee bijkomende conventionele verlofdagen vanaf hun indiensttreding (voor 1 november) en binnen het kalenderjaar van indiensttreding.

§ 5. Indien de schorsingsperiode van de arbeidsovereenkomst het volledige kalenderjaar omvat wordt er geen enkele bijkomende conventionele verlofdag toegekend noch uitbetaald voor het betrokken kalenderjaar. Een schorsingsperiode of schorsingsperiodes van de arbeidsovereenkomst die niet het volledige kalenderjaar omvatten hebben geen invloed op het recht op de twee bijkomende conventionele verlofdagen in het betrokken of daaropvolgend kalenderjaar.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking met ingang van 1 juli 1998 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd, mits een opzeggingstermijn van zes maanden gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

## Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement****Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande**

*Convention collective de travail, conclue le 4 décembre 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 janvier 1999 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement*

Application de la convention collective de travail, conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à l'octroi de deux jours de congé conventionnels supplémentaires (Convention enregistrée le 9 mars 1999 sous le numéro 50234/CO/319)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Par travailleurs, on entend le personnel employé et ouvrier masculin et féminin.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les deux jours de congé conventionnels supplémentaires sont octroyés sans préjudice des accords locaux existant au 1<sup>er</sup> juillet 1998 concernant l'octroi de congé supplémentaire.

§ 2. Selon la durée de la convention de travail, les contrats de travail à durée déterminée, les contrats intérimaires et les contrats de remplacement donnent droit à :

Moins d'un mois : pas de jour de congé conventionnel supplémentaire.

A partir d'un jusqu'à moins de 3 mois : 1/2 jour de congé conventionnel supplémentaire.

A partir de 3 jusqu'à moins de 6 mois : 1 jour de congé conventionnel supplémentaire.

A partir de 6 jusqu'à moins de 9 mois : 1 1/2 jour de congé conventionnel supplémentaire.

A partir de 9 mois : 2 jours de congé conventionnels supplémentaires.

L'emploi du travailleur est globalisé par année civile; pourtant un droit de plus de 2 jours de congé conventionnels supplémentaires par année civile ne peut jamais être réalisé.

§ 3. En cas d'entrée en service avec un contrat de travail à durée indéterminée des travailleurs qui ne travaillaient pas préalablement et dans la même année pour un employeur ressortissant à la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, la réglementation suivante est en vigueur :

En cas d'entrée en service :

\* janvier - fin mars : 2 jours de congé conventionnels supplémentaires

\* avril - fin juin : 1 1/2 jour de congé conventionnel supplémentaire

\* juillet - fin septembre : 1 jour de congé conventionnel supplémentaire

\* octobre - fin novembre : 1/2 jour de congé conventionnel supplémentaire

\* décembre : pas de jour de congé conventionnel supplémentaire.

§ 4. De jeunes travailleurs - sortant de l'école, qui remplissent les conditions mentionnées dans l'article 5 des lois sur les congés annuels des travailleurs, coordonnées au 28 juin 1971, ont droit à deux jours de congé conventionnels supplémentaires, quelle que soit la durée de leur contrat de travail, à partir de leur entrée en service (avant le 1<sup>er</sup> novembre) et dans l'année civile d'entrée en service.

§ 5. Si la période de suspension du contrat de travail comprend l'année civile entière, aucun jour de congé conventionnel supplémentaire n'est octroyé, ni remboursé pour l'année civile en question. Une période de suspension ou des périodes de suspension du contrat de travail qui ne comprennent pas toute l'année civile, n'ont aucune influence sur le droit à deux jours de congé conventionnels supplémentaires dans l'année civile en question ou qui suit.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 26 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2089

[C — 2000/12377]

**7 MEI 2000.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 4 december 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 januari 1999 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd loon bij onregelmatige prestaties met variabel loon (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 4 december 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 januari 1999 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd loon bij onregelmatige prestaties met variabel loon.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 7 mei 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen**

**Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 4 december 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 15 januari 1999 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen*

Berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd loon bij onregelmatige prestaties met variabel loon (Overeenkomst geregistreerd op 9 maart 1999 onder het nummer 50219/CO/319)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de inrichtingen en diensten welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap, voor zover zij door de voormelde Gemeenschap erkend en gesubsidieerd worden volgens de normen vastgesteld door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap of door de Afdeling Bijzondere Jeugdbijstand.

Onder werknemers wordt verstaan, het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.

HOOFDSTUK II. — *Algemeenheden*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogt verduidelijking te brengen in de berekeningswijze van het gewaarborgd loon bij onregelmatige prestaties met variabel loon (zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994 - *Belgisch Staatsblad* van 22 april 1995), ingeval van wettelijke schorsingen van de arbeidsovereenkomst met toekenning van gewaarborgd loon.

F. 2000 — 2089

[C — 2000/12377]

**7 MAI 2000.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 4 décembre 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 janvier 1999 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux modalités de calcul du salaire garanti en cas de prestations irrégulières à salaire variable (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 4 décembre 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 janvier 1999 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux modalités de calcul du salaire garanti en cas de prestations irrégulières à salaire variable.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 7 mai 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement**

**Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande**

*Convention collective de travail, conclue le 4 décembre 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 15 janvier 1999 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement*

Modalités de calcul du salaire garanti en cas de prestations irrégulières à salaire variable (Convention enregistrée le 9 mars 1999 sous le numéro 50219/CO/319)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et services ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, pour autant qu'ils soient agréés par ladite Communauté et subventionnés selon les normes fixées par le « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » ou par le département « Bijzondere Jeugdbijstand ».

Par travailleurs, on entend le personnel masculin et féminin, tant ouvrier qu'employé.

CHAPITRE II. — *Généralités*

Art. 2. La présente convention collective de travail vise à clarifier le mode de calcul du salaire garanti lors de prestations irrégulières à salaire variable (comme prévu à la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1994 - *Moniteur belge* du 22 avril 1995), en cas de suspensions légales du contrat de travail avec octroi d'un salaire garanti.

Onder wettelijke schorsingen wordt verstaan : de schorsingen zoals voorzien voor ziekte, beroepsziekte, ongeval van gemeen recht, arbeidsongeval, gewaarborgd dagloon (onder meer bij ziekte, ongeval, beroepsziekte, arbeidsongeval), klein verlet, feestdagen, educatief verlof, politiek verlof, syndicaal verlof.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft sectorale uitvoering aan de artikelen 56 en 70 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en vestigt derhalve geen nieuw voordeel of recht.

Deze overeenkomst is gebonden aan de bij het afsluiten ervan geldende regelen van de algemene wetgeving en van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap of van de Afdeling Bijzondere Jeugdbijstand. Evenwel verbinden partijen zich ertoe bij wijziging hiervan besprekingen aan te gaan om het gestelde probleem op te vangen.

#### HOOFDSTUK III. — *Berekeningswijze*

Art. 3. Het variabel loonelement, zoals bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zal berekend worden door omzetting in een gemiddeld uurloon.

Dit gemiddeld uurloon wordt bekomen door de som van al het variabel loon voor effectieve bijzondere prestaties die de werknemer tijdens het lopende burgerlijk jaar ontving, te delen door het aantal effectief gepresteerde uren van de werknemer over dezelfde referentieperiode.

Het aldus berekend gemiddeld aanvullend uurloon wordt vermenigvuldigd met het aantal uren gewaarborgd loon waartoe deze werknemer gerechtigd is.

Deze berekeningswijze staat derhalve neutraal ten opzichte van wijzigingen in de prestatieduur of in de baremieke weddeschalen van de gerechtigde werknemer.

In een formule uitgedrukt :

Som van het totaal variabel loon voor de effectief gepresteerde uren bijzondere prestaties		Aantal uren gewaarborgd loon bepaald volgens artikel 2, tweede lid
-----	x	
Totaal aantal effectief gepresteerde uren		

Art. 4. Dit gewaarborgd variabel loonelement zal, met het lopende burgerlijk jaar als referentieperiode, jaarlijks voor iedere werknemer afzonderlijk worden uitgerekend en zal, onder de vorm van een éénmalig bedrag, samen met het loon van de maand december worden uitgekeerd.

In geval van uitdiensttreding tijdens het lopende burgerlijk jaar, wordt het verschuldigde bedrag uitbetaald samen met het loon van de maand van uitdiensttreding.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slotbepaling*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1998.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elk van de partijen worden opgezegd, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 mei 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Par suspensions légales, on entend les suspensions telles que prévues pour maladie, maladie professionnelle, accident de droit commun, accident de travail, salaire journalier garanti (notamment en cas de maladie, accident, maladie professionnelle, accident de travail), petit chômage, jours fériés, congé-éducation, congé politique, congé syndical.

La présente convention collective de travail donne exécution, au niveau du secteur, aux articles 56 et 70 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en ne fonde par conséquent aucun nouvel avantage ou droit.

La présente convention est liée aux règles de la législation générale et du « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » ou du département « Bijzondere Jeugdzorg », valables au moment de sa conclusion. Toutefois, les parties s'engagent à entamer des pourparlers lors d'une modification pour parer au problème qui se pose.

#### CHAPITRE III. — *Mode de calcul*

Art. 3. L'élément variable du salaire, tel que visé dans la présente convention collective de travail, sera calculé par conversion en un salaire horaire moyen.

Ce salaire moyen s'obtient en divisant la somme de tous les salaires variables pour prestations spéciales effectives, perçus par le travailleur au courant de l'année civile en cours, par le nombre d'heures de travail effectivement prestées par le travailleur durant la même période de référence.

Le salaire horaire moyen complémentaire ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de salaire auquel ledit travailleur a droit.

Ce mode de calcul est par conséquent neutre par rapport aux modifications de la durée de prestation ou des échelles salariales barémiques du travailleur ayant droit.

Exprimé en une formule :

Somme du total du salaire variable pour les heures effectivement prestées de prestations spéciales		Nombre d'heures de salaire garanti fixées selon l'article 2, alinéa 2
-----	x	
Total des heures effectivement prestées		

Art. 4. Cet élément variable garanti du salaire sera, avec l'année civile en cours comme période de référence, calculé annuellement pour chaque travailleur individuellement et sera payé avec le salaire du mois de décembre sous la forme d'un montant unique.

En cas de démission au cours de l'année civile en cours, le montant dû sera payé avec le salaire du mois de démission.

#### CHAPITRE IV. — *Disposition finale*

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 mai 2000.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX



N. 2000 — 2090

[C — 2000/12448]

**31 MEI 2000.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende een aanvulling van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994 houdende toekenning van een eindejaarstoelage (Vlaamse Gemeenschap) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, houdende toekenning van een eindejaarstoelage, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 november 1994, inzonderheid op artikel 4, vierde lid, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 1998, geregistreerd onder het nummer 48958/CO/319;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende een aanvulling van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994 houdende toekenning van een eindejaarstoelage (Vlaamse Gemeenschap).

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 mei 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 30 november 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 1995.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen  
(Vlaamse Gemeenschap)**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 1999*

Aanvulling van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994 houdende toekenning van een eindejaarstoelage (Overeenkomst geregistreerd op 9 maart 1999 onder het nummer 50229/CO/319)

Enig artikel. Overeenkomstig artikel 4, vierde lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, houdende toekenning van een eindejaarstoelage, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 november 1994, wordt punt B van de bijlage opgenomen bij voormelde collectieve arbeidsovereenkomst aangevuld als volgt :

« 5. jaar 1998 : 9991. »

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 31 mei 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2000 — 2090

[C — 2000/12448]

**31 MAI 2000.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 janvier 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative au complément à la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1994 octroyant une allocation de fin d'année (Communauté flamande) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1994, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, octroyant une allocation de fin d'année, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 novembre 1994, notamment l'article 4, alinéa 4, modifié par la convention collective de travail du 15 juin 1998, enregistrée sous le numéro 48958/CO/319;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 janvier 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative au complément à la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1994 octroyant une allocation de fin d'année (Communauté flamande).

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
L. ONKELINX

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 30 novembre 1994, *Moniteur belge* du 23 février 1995.

—  
Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement  
(Communauté flamande)**

*Convention collective de travail du 15 janvier 1999*

Complément à la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1994 octroyant une allocation de fin d'année (Convention enregistrée le 9 mars 1999 sous le numéro 50229/CO/319)

Article unique. Conformément à l'article 4, alinéa 4 de la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1994, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, octroyant une allocation de fin d'année, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 novembre 1994, le point B de l'annexe à la convention collective de travail précitée est complété comme suit :

« 5. année 1998 : 9991. »

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 31 mai 2000.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2091

[C — 2000/12471]

**24 JUNI 2000.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 1998, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de verlenging van het halftijds brugpensioen vanaf 56 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 1998, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende de verlenging van het halftijds brugpensioen vanaf 56 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen**

**Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 1998*

Verlenging van het halftijds brugpensioen vanaf 56 jaar

(Overeenkomst geregistreerd op 27 augustus 1998  
onder het nummer 48957/CO/319)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de inrichtingen en diensten die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder werknemers wordt verstaan het werklieden- en bediendenpersoneel.

HOOFDSTUK II. — *Invoering van het halftijds brugpensioen*

Art. 2. In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties en het koninklijk besluit van 30 juli 1994, dat de algemene regels inzake halftijds brugpensioen bepaalt, wordt onder de specifieke voorwaarden hierna bepaald, overeengekomen dat een recht op halftijds brugpensioen wordt ingesteld.

F. 2000 — 2091

[C — 2000/12471]

**24 JUIN 2000.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 juin 1998, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à la prolongation de la prépension à mi-temps à partir de 56 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, notamment l'article 3;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 juin 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative à la prolongation de la prépension à mi-temps à partir de 56 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

—————  
Annexe

**Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement**

**Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande**

*Convention collective de travail du 15 juin 1998*

Prolongation de la prépension à mi-temps à partir de 56 ans

(Convention enregistrée le 27 août 1998  
sous le numéro 48957/CO/319)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et services ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Par travailleurs, on entend le personnel tant ouvrier qu'employé.

CHAPITRE II. — *Introduction de la prépension à mi-temps*

Art. 2. En exécution de la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, et de l'arrêté royal du 30 juillet 1994 qui détermine les règles générales en cas de prépension à mi-temps, il est convenu d'instaurer un droit à la prépension à mi-temps dans les conditions spécifiques fixées ci-après.

Art. 3. Voor het halftijds brugpensioen komen in aanmerking de werknemers die voltijds zijn tewerkgesteld bij de aanvang van het halftijds brugpensioen, de leeftijd van 56 jaar bereikt hebben en een anciënniteit van minstens twaalf maanden in dezelfde instelling hebben.

#### HOOFDSTUK III. — Toepassingsmodaliteiten

Art. 4. De werknemer is ertoe gehouden zijn aanvraag in te dienen bij de werkgever ten laatste in de derde maand, voorafgaand aan de aanvangsdatum van het halftijds brugpensioen, schriftelijk in twee exemplaren, waarvan de werkgever een exemplaar voor ontvangst ondertekent. Het antwoord van de werkgever moet schriftelijk binnen een termijn van dertig dagen aan de werknemer worden overhandigd.

Aan de arbeidsovereenkomst voor voltijdse arbeid wordt vóór de aanvang van het halftijds brugpensioen een bijlage gevoegd, waarin enerzijds de schorsing wegens halftijds brugpensioen voor de helft van de prestaties wordt vastgelegd en anderzijds de halftijdse arbeidsregeling en het werkrooster wordt vermeld.

Art. 5. Aan de voorwaarde van voltijdse tewerkstelling is voldaan indien de werknemer tijdens de twaalf maanden voorafgaand aan de aanvangsdatum effectief prestaties leverde gedurende minstens achtendertig uren per week. Met effectieve prestaties worden gelijkgesteld de dagen van wettelijke schorsing van de arbeidsovereenkomst (ziekte, ongeval, arbeidsongeval, jaarlijkse vakantie, feestdagen, verlof om dwingende redenen).

#### HOOFDSTUK IV. — Vervanging

Art. 6. De werkgever gaat de verbintenis aan de werknemer, die halftijds brugpensioen neemt, voor de uren dat hij geen prestaties meer levert te vervangen door een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze of daarmee gelijkgestelde, binnen de wettelijk voorziene termijnen.

Hierbij zal hij diens rekening te houden met de voorwaarden opgelegd door de subsidiereglementering.

#### HOOFDSTUK V. — Uitvoering van de halftijdse prestaties

Art. 7. De werkgever gaat de verbintenis aan de werknemer die halftijds brugpensioen neemt in zijn functie te blijven tewerkstellen. Indien dit om organisatorische redenen onmogelijk is, zal deze werknemer een gelijkwaardige functie, overeenstemmend met zijn opleiding en/of ervaring, kunnen worden aangeboden. Het baremieke loon voor deze functie moet minstens de helft bedragen van het baremieke loon dat hij werkelijk genoot in de maand, voorafgaand aan de aanvang van het halftijds brugpensioen.

Art. 8. Aan de arbeidsovereenkomst van de halftijds brugpensioeneerde kan geen einde worden gesteld, tenzij om over te stappen op het voltijds brugpensioen.

Indien om andere redenen niettemin toch een einde wordt gesteld aan de arbeidsovereenkomst, zal de werkgever in een voorafgaand gesprek de redenen van dit ontslag meedelen.

Bovendien zal in geval van verbreking de opzeggingsvergoeding worden berekend op basis van het loon dat de werknemer zou verdienen indien hij voltijds was tewerkgesteld geweest.

Art. 9. De aanvullende vergoeding bij voltijds brugpensioen zal berekend worden op een loon voor voltijdse prestaties.

#### HOOFDSTUK VI. — Vergoeding en loon

Art. 10. Het loon voor de halftijdse prestaties wordt vastgesteld op 50 pct. van het laatste verdiende baremieke loon voor een voltijdse prestatie.

Art. 11. De berekening van de eindejaarspremie gebeurt volgens de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, houdende toekenning van een eindejaarstoeelage, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 november 1994.

Art. 12. Op het ogenblik van de overschakeling van voltijdse prestaties naar halftijds brugpensioen wordt het enkel en dubbel vakantiegeld met betrekking tot de prestaties die niet meer worden voortgezet, uitbetaald volgens de regels bij uitdiensttreding.

#### HOOFDSTUK VII. — Geldigheid

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2001.

Zij is gesloten ter verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 1995 betreffende het halftijds brugpensioen op 56 jaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 juni 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. Peuvent prétendre à la prépension à mi-temps, les travailleurs occupés à temps plein au moment de la prise de cours de la prépension à mi-temps, ayant atteint l'âge de 56 ans et comptant une ancienneté d'au moins douze mois dans la même institution.

#### CHAPITRE III. — Modalités d'application

Art. 4. Le travailleur est tenu à introduire sa demande auprès de l'employeur, au plus tard dans le courant du troisième mois précédant la date de prise de cours de la prépension à mi-temps, par écrit et en deux exemplaires, dont l'employeur signe un pour réception. La réponse de l'employeur doit être remise au travailleur par écrit dans un délai de trente jours.

Avant la prise de cours de la prépension à mi-temps, une annexe est jointe au contrat de travail à temps plein, fixant, d'une part, la suspension pour la moitié des prestations pour cause de prépension à mi-temps et mentionnant, d'autre part, le régime de travail à mi-temps et l'horaire de travail.

Art. 5. Il est satisfait à la condition d'emploi à temps plein si le travailleur a effectué des prestations effectives pendant au moins trente-huit heures par semaine au cours des douze mois précédant la date du début. Sont assimilées à des prestations effectives les journées de suspension légale du contrat de travail (maladie, accident, accident de travail, vacances annuelles, jours fériés, congé pour raisons urgentes).

#### CHAPITRE IV. — Remplacement

Art. 6. L'employeur s'engage à remplacer le travailleur prépensionné à mi-temps, pour les heures pendant lesquelles il n'effectue plus de prestations, par un chômeur complet indemnisé ou assimilé tel, dans les délais prévus par la loi.

Il devra tenir compte des conditions imposées par la réglementation subsidiaire.

#### CHAPITRE V. — Exécution des prestations à mi-temps

Art. 7. L'employeur s'engage à maintenir dans sa fonction le travailleur prépensionné à mi-temps. Si cela est impossible pour des raisons d'organisation, une fonction équivalente, correspondant à sa formation et/ou expérience, pourra être offerte à ce travailleur. Le salaire barémique pour cette fonction devra être au moins égal à la moitié du salaire barémique dont il a bénéficié effectivement au cours du mois précédant la prise de cours de la prépension à mi-temps.

Art. 8. Il ne peut être mis fin au contrat de travail du prépensionné à mi-temps, à moins que ce ne soit pour passer à la prépension à temps plein.

S'il est néanmoins mis fin au contrat de travail pour d'autres raisons, l'employeur communiquera les raisons de ce licenciement au travailleur dans un entretien préalable.

En outre, en cas de rupture du contrat de travail, l'indemnité de préavis sera calculé sur la base du salaire que le travailleur aurait gagné s'il avait été occupé à temps plein.

Art. 9. L'indemnité complémentaire de la prépension à temps plein sera calculée sur la base d'un salaire pour prestations à temps plein.

#### CHAPITRE VI. — Indemnité et salaire

Art. 10. Le salaire pour les prestations à mi-temps est fixé à 50 p.c. du dernier salaire barémique gagné antérieurement pour une prestation à temps plein.

Art. 11. Le calcul de la prime de fin d'année se fait selon les modalités prévues par la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> mars 1994, conclue à la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, octroyant une allocation de fin d'année, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 novembre 1994.

Art. 12. Au moment du passage de prestations à temps plein à la prépension à mi-temps, le simple et le double pécules de vacances pour les prestations qui ne sont plus poursuivies, seront payées selon les règles applicables en cas de départ.

#### CHAPITRE VII. — Validité

Art. 13. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2001.

Elle est conclue en vue de la prolongation de la convention collective de travail du 27 juin 1995 relative à la prépension à mi-temps à 56 ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 juin 2000.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2000 — 2092

[C — 2000/27359]

**20 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mai 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 mai 2000;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2000;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail est modifié et remplacé par le texte suivant :

« Le bénéfice de l'assurance est accordé aux personnes physiques qui réalisent une des opérations immobilières énumérées ci-après, financée par un prêt hypothécaire consenti par une institution de crédit :

1° si elles construisent un logement pour leur compte ou en deviennent propriétaires en vertu d'une convention conclue avec une entreprise privée, quelle que soit la nature ou la qualification de cette convention et pour autant que le logement n'ait jamais été occupé;

2° si elles achètent pour leur compte un logement appartenant à une personne de droit public;

3° si elles achètent un logement existant auquel elles exécutent des travaux de réhabilitation dont une tranche de 300 000 F hors TVA au moins est financée par le prêt hypothécaire; cette condition ne joue pas pour le prêt « Jeunes » dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement;

4° si elles exécutent des travaux de réhabilitation à un logement dont elles sont propriétaires, dont une tranche de 650 000 F hors TVA est financée par le prêt hypothécaire. »

**Art. 2.** Un § 3, libellé comme suit, est ajouté à l'article 4 du même arrêté :

« Les circonstances et conditions définies au § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, ne s'appliquent pas pour le prêt « Jeunes » dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement. Dans ce dernier cas, la garantie est accordée quelles que soient les circonstances et conditions de perte involontaire de revenus professionnels ou de remplacement. »

**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2000 — 2092

[C — 2000/27359]

**20. JULI 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches:

Aufgrund des am 16. Mai 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;  
 Aufgrund des am 30. Mai 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;  
 Aufgrund des am 5. Juli 2000 abgegebenen Gutachtens des Staatrates;  
 Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
 Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 3, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit wird abgeändert und durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

« § 1. Der Anspruch auf die Versicherung wird den natürlichen Personen gewährt, die eines der nachstehend aufgelisteten, mittels eines durch eine Krediteinrichtung gewährten Kredits finanzierten Immobiliengeschäfte tätigen:

1° wenn sie eine Wohnung für eigene Rechnung bauen oder gemäß einer mit einem Privatunternehmen abgeschlossenen Vereinbarung Eigentümer einer Wohnung werden, was auch immer die Natur oder die Eigenschaft dieser Vereinbarung ist, und sofern die Wohnung nie bewohnt wurde;

2° wenn sie eine einer Person öffentlichen Rechts gehörende Wohnung für eigene Rechnung kaufen;

3° wenn sie eine bestehende Wohnung kaufen, an welcher sie Sanierungsarbeiten verrichten, von denen ein Teilbetrag von mindestens 300 000 BEF ohne Mehrwertsteuer durch das Hypothekendarlehen finanziert wird; diese Bedingung findet keine Anwendung auf das "Darlehen für junge Leute" im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen;

4° wenn sie an einer ihnen gehörenden Wohnung Sanierungsarbeiten verrichten, von denen ein Teilbetrag von mindestens 650 000 BEF ohne Mehrwertsteuer durch das Hypothekendarlehen finanziert wird. »

**Art. 2** - Es wird ein § 3 mit folgendem Wortlaut dem Artikel 4 desselben Erlasses hinzugefügt:

« Die unter § 1, 1° und 2° bestimmten Bedingungen und Umstände finden keine Anwendung auf das "Darlehen für junge Leute" im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen. In diesem Fall wird die Bürgschaft ungeachtet der Umstände bzw. Bedingungen des ungewolltem Ausfalls des beruflichen bzw. Ersatzeinkommens gewährt. »

**Art. 3** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 20. Juli 2000

Der Minister-Präsident,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
 M. DAERDEN

—  
 VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2092

[C — 2000/27359]

**20 JULI 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 mei 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 30 mei 2000;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2000;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid wordt gewijzigd als volgt :

« In aanmerking voor het genieten van bedoelde verzekering komen de natuurlijke personen die één van de hierna vermelde vastgoedtransacties verrichten voor zover ze worden gefinancierd door middel van een hypothecaire lening, toegestaan door een kredietinstelling :

1° als ze voor eigen rekening een woning bouwen of verwerven krachtens een met een privé-onderneming gesloten overeenkomst, ongeacht de aard en de kwalificatie van deze overeenkomst en voor zover de woning nooit betrokken is;

2° als ze voor eigen rekening een woning kopen die aan een andere publiekrechtelijk persoon toebehoort;

3° als ze een bestaande woning kopen waaraan ze renovatiewerken uitvoeren waarvan een deel van ten minste 300 000 BEF, exclusief BTW, gefinancierd wordt door de hypothecaire lening; deze voorwaarde is niet van toepassing op de "lening Jongeren" in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de tegemoetkoming van het Gewest aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden;

4° als ze renovatiewerken uitvoeren aan een woning waarvan ze eigenaar zijn, en waarvan een deel van ten minste 650 000 BEF, exclusief BTW, gefinancierd wordt door de hypothecaire lening".

**Art. 2.** In artikel 4 van hetzelfde besluit wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« De in § 1, 1° en 2°, bepaalde omstandigheden en voorwaarden zijn niet van toepassing op de "lening Jongeren" in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de tegemoetkoming van het Gewest aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden. In dit geval wordt de waarborg geleverd ongeacht de omstandigheden en voorwaarden van het onvrijwillige verlies van het beroeps- of vervanginkomen. »

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2000.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN



F. 2000 — 2093

[C — 2000/27358]

**20 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon  
fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire  
pour l'accession à la propriété d'un premier logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mai 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 mai 2000;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2000;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

**CHAPITRE Ier. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Ministre : Le Ministre ayant le logement dans ses attributions;

2° Administration : la Division du Logement du Ministère de la Région wallonne;

3° Logement : habitation implantée en Région wallonne dont la valeur vénale ne dépasse pas 4 500 000 francs en cas d'acquisition et acquisition-rénovation ou dont le coût de construction ou d'achat d'une construction qui n'a jamais été occupée ne dépasse 4 500 000 francs hors terrain, hors TVA;

4° organisme de crédit : toute entreprise hypothécaire visée pour la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire et pouvant bénéficier de la garantie de bonne fin conformément à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 4°, du Code wallon du logement;

5° Convention-type : convention entre la Région et l'organisme de crédit déterminant les modalités d'instruction des demandes de prêts hypothécaires, d'octroi de ces prêts, de la publicité commerciale, du contrôle des opérations par l'Administration;

6° emprunteurs : le ou les personnes qui contractent un emprunt hypothécaire en premier rang en vue de l'accession à la pleine propriété d'un premier logement;

7° valeur vénale : valeur du logement en cas de vente de gré à gré;

8° enfant à charge : l'enfant pour lequel les emprunteurs sont attributaires, à la date de signature de l'acte de prêt, d'allocations familiales ou d'orphelins.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires disponibles et aux conditions fixées par le présent arrêté, la Région consent aux emprunteurs une subvention contribuant à la réduction de l'intérêt dans les charges mensuelles relatives à un prêt hypothécaire contracté auprès d'un organisme de crédit, destiné à l'accession à la propriété d'un premier logement. Le prêt est remboursable par mensualités et sa durée est de 15 ans minimum, son taux étant éventuellement révisable après la dixième, la quinzième année et la vingtième.

La Région accorde également à l'organisme de crédit sa garantie supplétive quant au remboursement du principal et au paiement des intérêts et des accessoires – à l'exception de toute indemnité de remplacement – du prêt hypothécaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, conformément à l'article 23, 4°, du Code wallon du Logement.

L'organisme de crédit s'engage à ne pas pratiquer de majoration de taux d'intérêt pour hautes quotités.

Les candidats emprunteurs adressent leur demande d'intervention régionale à l'Administration via l'organisme de crédit. Le Ministre ayant le logement dans ses compétences peut modifier les délais fixés à l'article 26 du Code wallon du Logement.

#### CHAPITRE II. — *Des emprunteurs*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Chacun des emprunteurs doit être âgé de moins de 35 ans à la date de signature de l'acte de prêt.

§ 2. Les emprunteurs ne peuvent avoir bénéficié de revenus imposables globalement supérieurs à 1 500 000 francs pour un couple ou à 1 250 000 francs pour une personne seule au cours de l'avant-dernière année précédant celle de la signature de l'acte de prêt, ce plafond étant majoré de 75 000 francs par enfant à charge.

§ 3. Les emprunteurs ne peuvent être ou avoir été, seuls ou ensemble, au cours des deux dernières années précédant la signature de l'acte de prêt, plein propriétaires ou usufruitiers de la totalité d'un autre logement.

Il est dérogé à cette condition lorsqu'il s'agit :

1° d'un logement non améliorable ou inhabitable et pour autant que ce logement ait été occupé par les emprunteurs pendant au moins six mois au cours des deux années précédant la date de la demande, ou qu'il s'agisse du dernier logement occupé par eux au cours de cette période;

2° soit d'un ou plusieurs logements non améliorables sis sur le terrain devant servir d'assiette au logement à construire au moyen du prêt.

Le logement est déclaré non améliorable ou inhabitable par un délégué du Ministre ou par un arrêté du bourgmestre.

§ 4. Pendant toute la durée de l'intervention de la Région, les emprunteurs doivent occuper seuls ou ensemble, à titre de résidence principale, le Logement objet du prêt et l'affecter en ordre principal à l'habitation.

§ 5. Le cumul des avantages du présent arrêté avec la réduction de taux d'intérêt relative aux prêts accordés par la Société wallonne du logement et le Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie n'est pas autorisé.

#### CHAPITRE III. — *De la responsabilité de l'organisme de crédit*

**Art. 4.** L'organisme de crédit est tenu de fournir aux emprunteurs et, le cas échéant à la caution, toutes informations utiles et nécessaires quant à la portée juridique et financière des engagements à souscrire.

En octroyant le prêt, l'organisme de crédit est tenu à une obligation de prudence et de précaution à l'égard des emprunteurs.

Notamment, il ne peut consentir ce prêt que s'il a pu, compte tenu des informations qu'il détient ou aurait dû raisonnablement recueillir, acquérir la conviction que les emprunteurs, et le cas échéant la caution, seront en mesure d'honorer leurs obligations.

A cet égard, il doit être tenu compte des ressources et des charges actuelles et normalement prévisibles.

L'organisme de crédit garantit la qualité de l'expertise de l'immeuble à hypothéquer.

Dans le cadre du présent arrêté, la contribution de solidarité prévue à l'article 23, § 2, du Code wallon du Logement n'est pas prélevée.

L'organisme de crédit signe avec le Ministre une convention-type organisant les modalités de traitement des dossiers de demande de prêt « Jeunes ».

Le Ministre établit les termes et conditions d'exécution de la convention-type.

La liste des organismes de crédit ayant signé la convention-type est publiée au *Moniteur belge*.

#### CHAPITRE IV. — *De l'intervention de la Région dans les charges mensuelles relatives au prêt*

**Art. 5.** Le montant du prêt contracté par les emprunteurs auprès de l'organisme de crédit doit s'élever à un minimum de 1 000 000 de francs.

**Art. 6.** L'intervention de la Région consiste en l'octroi d'une subvention à hauteur de 2 000 francs par mois pendant les huit premières années du prêt.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 7.** Les mesures du présent arrêté sont applicables pour toute demande de prêt introduite dans les circonstances et conditions définies ci-dessus à partir du 1<sup>er</sup> juin 2000.

**Art. 8.** En cas de non-respect des dispositions du présent arrêté par les emprunteurs, ceux-ci perdent le bénéfice de l'aide régionale. Si l'infraction n'a pas été constatée immédiatement, ils doivent rembourser à l'organisme de crédit les sommes versées indûment en leur faveur par la Région et ce, depuis la date à laquelle l'infraction a été commise. L'organisme de crédit rembourse ces sommes à la Région selon les modalités fixées par la convention de gestion.

**Art. 9.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il peut suspendre son application pour des raisons budgétaires, moyennant préavis écrit de 14 jours calendrier donné à l'organisme de crédit pour l'émission de nouvelles offres de prêts.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

En ce qui concerne les organismes de crédits non visés à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 4°, du Code wallon du Logement, l'article 2, § 2, du présent arrêté entre en vigueur à une date à fixer par le Gouvernement.

Namur, le 20 juillet 2000.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 2000 — 2093

[C — 2000/27358]

**20. JULI 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit;

Aufgrund des am 16. Mai 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 30. Mai 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. Juli 2000 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
Beschließt:

KAPITEL I. — *Allgemeinbestimmungen*

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

2° Verwaltung: die Abteilung Wohnungswesen des Ministeriums der Wallonischen Region;

3° Wohnung: die in der Wallonischen Region gelegene Wohnung, deren Verkehrswert bei einem Erwerb bzw. bei einem Erwerb mit Renovierung 4 500 000 BEF, oder deren Baukosten bzw. Erwerbskosten eines Gebäudes, das noch nie bewohnt worden ist, 4 500 000 BEF ohne das Grundstück, exkl. MwSt., nicht überschreitet;

4° Kreditinstitut: jedes in dem Gesetz vom 4. August 1992 über den Hypothekenkredit erwähnte Organ, dem gemäß Artikel 23 § 1, 4° des Wallonischen Wohngesetzbuches die Ausfallbürgschaft gewährt werden kann;

5° Musterabkommen: Abkommen zwischen der Region und dem Kreditinstitut zur Bestimmung der Modalitäten für die Bearbeitung der Anträge auf Hypothekendarlehen, für die Gewährung dieser Darlehen, die kommerzielle Werbung, die Kontrolle der Geschäfte durch die Verwaltung;

6° Darlehensnehmer: die Person bzw. Personen, die ein erstrangiges Hypothekendarlehen für den Erwerb des Volleigentums einer ersten Wohnung abschließt bzw. abschließen;

7° Verkehrswert: Wert der Wohnung im Falle eines freihändigen Verkaufs;

8° unterhaltsberechtigtes Kind: das Kind, für welches die Darlehensnehmer am Tag der Unterzeichnung des Darlehensvertrags Kinderzulagen oder Waisengeld beziehen.

**Art. 2** - In den Begrenzungen der verfügbaren Haushaltsmittel und unter den durch den vorliegenden Erlass festgelegten Bedingungen bewilligt die Region den Darlehensnehmern einen Zuschuss zur Verminderung der monatlichen Zinsenlast bezüglich eines bei einem Kreditinstitut aufgenommenen Darlehens zum Ersterwerb von Wohneigentum. Das Darlehen ist durch Monatsraten zurückzuzahlen und hat eine Laufzeit von mindestens 15 Jahren; sein Satz kann eventuell nach dem zehnten, dem fünfzehnten und dem zwanzigsten Jahr revidiert werden.

Gemäß Artikel 23, 4° des Wallonischen Wohngesetzbuches erteilt die Region ebenfalls dem Kreditinstitut ihre stellvertretende Bürgschaft für die Tilgung des Kapitals und die Zahlung der Zinsen und Nebenkosten - mit Ausnahme jeder Entschädigung für erneute Anlage - des in Absatz 1 erwähnten Darlehens.

Das Kreditinstitut verpflichtet sich, keinen Zinsaufschlag bei hohen Beleihungsgrenzen zu erheben.

Die Darlehensantragsteller richten ihren Antrag auf eine Beteiligung der Region an die Verwaltung durch Vermittlung des Kreditinstituts.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, kann die in Artikel 26 des Wallonischen Wohngesetzbuches festgesetzten Fristen ändern.



KAPITEL II. — *Darlehensnehmer*

**Art. 3** - § 1. Jeder Darlehensnehmer muss am Tag der Unterzeichnung des Darlehensvertrags weniger als 35 Jahre alt sein.

§ 2. Zusammen dürfen die Darlehensnehmer im Laufe des vorletzten Jahres vor dem Jahr der Unterzeichnung des Darlehensvertrags kein global steuerpflichtiges Einkommen über 1 500 000 BEF für einen Ehepaar oder über 1 250 000 BEF für eine alleinstehende Person bezogen haben; dieser Höchstbetrag wird um 75 000 BEF pro unterhaltsberechtigtes Kind erhöht.

§ 3. Die Darlehensnehmer dürfen nicht im Laufe der zwei Jahre vor dem Tag der Unterzeichnung des Darlehensvertrags allein oder gemeinsam Volleigentümer oder Nießbraucher der Gesamtheit einer anderen Wohnung gewesen sein.

Von dieser Bedingung wird abgewichen, wenn es sich:

1° entweder um eine nicht verbesserungsfähige bzw. nicht bewohnbare Wohnung handelt, insofern die Darlehensnehmer diese Wohnung wenigstens sechs Monate lang im Laufe der zwei Jahre vor dem Tag des Antrags bewohnt haben, oder insofern diese Wohnung die letzte ist, die sie im Laufe dieses Zeitraums bewohnt haben;

2° oder um eine bzw. mehrere nicht verbesserungsfähige Wohnungen handelt, die auf dem Grundstück, das als Fläche für die mit Hilfe des Darlehens zu bauende Wohnung dienen wird, gelegen sind.

Die Wohnung wird durch einen Beauftragten des Ministers oder durch einen Erlass des Bürgermeisters für nicht verbesserungsfähig bzw. für nicht bewohnbar erklärt.

§ 4. Während der ganzen Dauer der Beteiligung der Region müssen die Darlehensnehmer die Wohnung, die Gegenstand des Darlehens ist, als Hauptwohnsitz getrennt oder zusammen benutzen und sie hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmen.

§ 5. Die Vorteile des vorliegenden Erlasses dürfen nicht gleichzeitig mit der Zinssatzermäßigung für die von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) und dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) gewährten Darlehen in Anspruch genommen werden.

KAPITEL III. — *Verantwortung des Kreditinstituts*

**Art. 4** - Das Kreditinstitut ist verpflichtet, den Darlehensnehmern und gegebenenfalls dem Bürgen jegliche nützliche und notwendige Information bezüglich der juristischen und finanziellen Tragweite der einzugehenden Verpflichtungen zu geben.

Bei der Gewährung des Darlehens ist das Kreditinstitut zur Vorsicht und zur Behutsamkeit den Darlehensnehmern gegenüber verpflichtet.

Das Kreditinstitut darf dieses Darlehen nämlich nur dann gewähren, wenn es unter Berücksichtigung der Einkünfte, über die es verfügt oder die es vernünftig hätte einholen müssen, überzeugt ist, dass die Darlehensnehmer und gegebenenfalls der Bürge imstande sein werden, ihre Verpflichtungen zu erfüllen.

In dieser Hinsicht muss es die aktuellen und normal vorhersehbaren Einkünfte und Lasten berücksichtigen.

Das Kreditinstitut garantiert die Qualität des Gutachtens bezüglich des hypothekarisch zu belastenden Gebäudes.

Im Rahmen des vorliegenden Erlasses wird der in Artikel 23 § 2 des Wallonischen Wohngesetzbuches vorgesehene Solidaritätsbeitrag nicht erhoben.

Das Kreditinstitut schließt mit dem Minister ein Musterabkommen ab zur Organisierung der Modalitäten für die Bearbeitung der Akten bezüglich der "Darlehensanträge für junge Leute".

Der Minister legt die Bestimmungen und die Ausführungsbedingungen des Musterabkommens fest.

Die Liste der Kreditinstitute, die das Musterabkommen unterschrieben haben, wird im *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht.

KAPITEL IV. — *Beteiligung der Region an den monatlichen Lasten des Darlehens*

**Art. 5** - Das durch die Darlehensnehmer beim Kreditinstitut aufgenommene Darlehen muss mindestens 1 000 000 BEF betragen.

**Art. 6** - Die Beteiligung der Region besteht in der Gewährung eines monatlichen Zuschusses in Höhe von 2 000 BEF während der ersten acht Jahre des Darlehens.

KAPITEL V. — *Schlussbestimmungen*

**Art. 7** - Die Maßnahmen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf jeden Darlehensantrag, der ab dem 1. Juni 2000 unter den nachstehend festgelegten Umständen und Bedingungen eingereicht worden ist.

**Art. 8** - Wenn die Darlehensnehmer die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nicht einhalten, verlieren sie den Genuss der regionalen Beteiligung. Wenn die Übertretung nicht sofort festgestellt worden ist, müssen die Darlehensnehmer dem Kreditinstitut die Beträge zurückzahlen, die ab dem Datum der Übertretung durch die Region unberechtigt zu ihren Gunsten eingezahlt worden sind. Das Kreditinstitut zahlt der Region diese Beträge gemäß der im Verwaltungsabkommen festgelegten Modalitäten zurück.

**Art. 9** - Der Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Er ist dazu berechtigt, dessen Anwendung aus Haushaltsgründen aufzuheben, wenn er dem Kreditinstitut eine Fristanzeige von 14 Kalendertagen für die Ausgabe von neuen Darlehensangeboten schriftlich übermittelt.

**Art. 10** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Was die in Artikel 23, § 1, 4° des Wallonischen Wohngesetzbuches nicht erwähnten Kreditinstitute betrifft, tritt Artikel 2, § 2 des vorliegenden Erlasses an einem von der Regierung festzusetzenden Tag in Kraft.

Namur, den 20. Juli 2000

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

## VERTALING

N. 2000 — 2093

[C — 2000/27358]

**20 JULI 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypothecaire leningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 mei 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 30 mei 2000;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2000;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister van Huisvesting;

2° bestuur : de Afdeling Huisvesting van het Ministerie van het Waalse Gewest;

3° woning : de in het Waalse Gewest gelegen woning waarvan de verkoopwaarde niet hoger is dan 4 500 000 BEF in geval van aankoop en in geval van aankoop samen met renovatie, of waarvan de bouwkosten of de kosten voor de aankoop van een nooit betrokken gebouw niet hoger zijn dan 4 500 000 BEF, exclusief grond en BTW;

4° kredietinstelling : iedere instelling bedoeld in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet en die in aanmerking kan komen voor de waarborg van honorering overeenkomstig artikel 23, § 1, 4°, van de Waalse Huisvestingscode;

5° type-overeenkomst : de tussen het Gewest en de kredietinstelling gesloten overeenkomst ter bepaling van de regels voor de behandeling van de aanvragen om hypothecaire leningen, voor de toekenning van deze leningen, de reclame, het toezicht van het bestuur op de handelingen;

6° leners : de personen die een hypothecaire lening in de eerste rang aangaan voor een eerste woning waarvan ze de volle eigendom krijgen;

7° verkoopwaarde : waarde van de woning in geval van onderhandse verkoop;

8° kind ten laste : persoon voor wie een kinderbijslag of een wezenrente aan de leners wordt toegekend op de datum van ondertekening van de leningsakte.

**Art. 2.** Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten en onder de in dit besluit gestelde voorwaarden verleent het Gewest een subsidie aan de leners als bijdrage tot een rentevermindering in de maandelijkse kosten in verband met een bij een kredietinstelling aangegane hypothecaire lening voor de aankoop van een eerste woning. De lening wordt in maandelijkse afbetalingen terugbetaald en loopt minimum 15 jaar. De rentevoet kan eventueel na het tiende, het vijftiende of het twintigste jaar worden herzien.

Het Gewest verleent zijn bijkomende waarborg aan de kredietinstelling voor de terugbetaling van de hoofdsom en de betaling van de rente en bijkomende kosten – behalve iedere vergoeding voor wederbelegging – van de in het eerste lid bedoelde hypothecaire lening, overeenkomstig artikel 23, 4°, van de Waalse Huisvestingscode.

De kredietinstelling verbindt zich ertoe de rentevoet niet te verhogen voor grote gedeelten.

De kandidaat-leners richten hun aanvraag om een tegemoetkoming van het Gewest via de kredietinstelling aan het bestuur. De Minister bevoegd voor Huisvesting kan de in artikel 26 van de Waalse Huisvestingscode bepaalde termijnen wijzigen.

*HOOFDSTUK II. — Leners*

**Art. 3.** § 1. Leners moeten op de datum van ondertekening van de leningsakte jonger zijn dan 35 jaar.

§ 2. Het globaal belastbaar jaarinkomen van het voorlaatste jaar voorafgaand aan het jaar van ondertekening van de leningsakte mag niet meer bedragen dan 1 500 000 BEF in het geval van een (echt)paar en 1 250 000 BEF in het geval van een alleenstaande. Dat maximumbedrag wordt verhoogd met 75 000 BEF per kind ten laste.

De leners mogen tijdens de laatste twee jaar vóór de ondertekening van de leningsakte, samen of alleen, geen andere woning volledig in eigendom of in vruchtgebruik hebben of hebben gehad.

Van deze voorwaarde wordt afgeweken indien :

1° de woning onverbeterbaar of onbewoonbaar is en voor zover ze ten minste zes maanden binnen een periode van twee jaar voorafgaand aan de aanvraagdatum door de leners is betrokken, of voor zover het de laatste woning is die zij gedurende deze periode hebben betrokken;

2° de woning(en) onverbeterbaar is (zijn) en gelegen is (zijn) op de grond waarop de woning d.m.v. de lening zal worden gebouwd.

De woning wordt onverbeterbaar of onbewoonbaar verklaard door een afgevaardigde van de Minister of bij besluit van de burgemeester.

§ 4. Zolang de tegemoetkoming van het Gewest loopt, moet de woning waarvoor de lening wordt toegestaan door de leners, alleen of samen, als hoofdverblijfplaats bewoond worden en hoofdzakelijk voor bewoning dienen.

§ 5. De in dit besluit bedoelde voordelen mogen niet gecumuleerd worden met de vermindering van de rentevoet voor de leningen toegestaan door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) en het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Waal Woningfonds van de Grote Gezinnen).

### HOOFDSTUK III. — *Verantwoordelijkheid van de kredietinstelling*

**Art. 4.** De kredietinstelling dient de leners en, in voorkomend geval de borgsteller, elk nuttig gegeven te verstrekken over de juridische en financiële draagwijdte van de verbintenissen die aangegaan moeten worden.

Alvorens de lening toe te staan moet de kredietinstelling haar voorzorgsmaatregelen nemen t.a.v. van de leners.

De kredietinstelling mag de lening slechts toestaan indien ze, op grond van de gegevens waarover ze beschikt of redelijkerwijs zou moeten beschikken, ervan overtuigd is dat de leners, en in voorkomend geval de borgsteller, in staat zijn hun verplichtingen na te komen.

Daarbij moet rekening worden gehouden met de huidige en de normaal voorzienbare inkomsten en lasten.

De kredietinstelling waarborgt de kwaliteit van de expertise van het te hypothekeken gebouw.

In het kader van dit besluit wordt de in artikel 23, § 2, van de Waalse Huisvestingscode bedoelde solidariteitsbijdrage niet geheven.

De kredietinstelling sluit met de Minister een type-overeenkomst ter bepaling van de regels voor de behandeling van de dossiers in verband met de aanvragen om de "lening jongeren".

De Minister bepaalt de termijnen en voorwaarden voor de uitvoering van de type-overeenkomst.

De lijst van de kredietinstellingen die de type-overeenkomst hebben getekend wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

### HOOFDSTUK IV. — *Tegemoetkoming van het Gewest in de maandelijkse kosten in verband met de lening*

**Art. 5.** De lening die een lener bij een kredietinstelling aangaat bedraagt minimum 1 000 000 BEF.

**Art. 6.** Het Gewest verleent een subsidie van 2 000 BEF per maand tijdens de eerste acht jaar van de lening.

### HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 7.** De beschikkingen van dit besluit zijn van toepassing op iedere leningsaanvraag die vanaf 1 juni 2000 wordt ingediend onder bovenvermelde voorwaarden.

**Art. 8.** Indien de beschikkingen van dit besluit niet in acht worden genomen, komen de leners niet meer in aanmerking voor de tegemoetkoming van het Gewest. Indien de overtreding niet onmiddellijk wordt vastgesteld, moeten ze de door het Gewest onrechtmatig verleende bedragen aan de kredietinstelling terugbetalen vanaf de datum waarop de overtreding is begaan. De kredietinstelling maakt deze bedragen weer over aan het Gewest overeenkomstig de bij de beheersovereenkomst bepaalde modaliteiten.

**Art. 9.** De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit. Hij kan de toepassing ervan om budgettaire redenen opschorten, mits een schriftelijke opzegging van 14 kalenderdagen die aan de kredietinstelling wordt gericht met het oog op een nieuw leningsaanbod.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Voor de kredietinstellingen die niet in artikel 23, § 1, 4°, van de Waalse Huisvestingscode opgenomen zijn, treedt artikel 2, § 2, van dit besluit in werking op een door de Regering te bepalen datum.

Namen, 20 juli 2000.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C – 2000/11334]

**20 JULI 2000.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 december 1999 houdende ontslag en benoeming van leden van de Commissie tot Regeling der Prijzen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1969 houdende oprichting van een Commissie tot Regeling der Prijzen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 december 1999 houdende ontslag en benoeming van leden van de Commissie tot Regeling der Prijzen,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het ministerieel besluit van 24 december 1999 houdende ontslag en benoeming van leden van de Commissie tot Regeling der Prijzen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt *f*) wordt vervangen als volgt :

« *f*) als vertegenwoordigers van de kleinhandel :

— de heer D. HUYSMANS;

— de heer J. WALRAVENS; »

2° punt *p*) wordt vervangen als volgt :

« *p*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Financiën :

— Mevr. C. SPINNOY; »

3° punt *r*) wordt vervangen als volgt :

« *r*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Landbouw :

— Mevr. M.-F. CLOSSET; »

4° punt *t*) wordt vervangen als volgt :

« *t*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Sociale Voorzorg :

— Mevr. A. MEURS; »

5° punt *u*) wordt vervangen als volgt :

« *u*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Verkeerswezen :

— de heer M. DE VOS ».

**Art. 2.** In artikel 3 van het ministerieel besluit van 24 december 1999 houdende ontslag en benoeming van leden van de Commissie tot Regeling der Prijzen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt *f*) wordt vervangen als volgt :

« *f*) als vertegenwoordigers van de kleinhandel :

— de heer L. ARDIES;

— Mevr. V. SARETTO; »

2° punt *l*) wordt vervangen als volgt :

« *l*) als vertegenwoordigsters van de gezinsbelangen :

— Mevr. T. BAETENS-HANSSENS;

— Mevr. Fr. VAN DER WILDT;

— Mevr. M. COLLIE;

— Mevr. M. FAIGNART; »

3° punt *p*) wordt vervangen als volgt :

« *p*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Financiën :

— de heer J. BAVEYE; »

4° punt *r*) wordt vervangen als volgt :

« *r*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Landbouw :

— de heer H. HOOYBERGHS; »

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C – 2000/11334]

**20 JUILLET 2000.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 décembre 1999 portant démission et nomination de membres de la Commission pour la Régulation des Prix

Le Ministre de l'Économie,

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1969 instituant une Commission pour la Régulation des Prix, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté ministériel du 24 décembre 1999 portant démission et nomination de membres de la Commission pour la Régulation des Prix,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté ministériel du 24 décembre 1999 portant démission et nomination de membres de la Commission pour la Régulation des Prix sont apportées les modifications suivantes :

1° le point *f*) est remplacé par la disposition suivante :

« *f*) comme représentants du commerce de détail:

— M. D. HUYSMANS;

— M. J. WALRAVENS; »

2° le point *p*) est remplacé par la disposition suivante :

« *p*) comme membre déléguée du Ministère des Finances :

— Mme C. SPINNOY; »

3° le point *r*) est remplacé par la disposition suivante :

« *r*) comme membre déléguée du Ministère de l'Agriculture :

— Mme M.-F. CLOSSET; »

4° le point *t*) est remplacé par la disposition suivante :

« *t*) comme membre déléguée du Ministère de la Prévoyance sociale :

— Mme A. MEURS; »

5° le point *u*) est remplacé par la disposition suivante :

« *u*) comme membre délégué du Ministère des Communications :

— M. M. DE VOS. »

**Art. 2.** A l'article 3 de l'arrêté ministériel du 24 décembre 1999 portant démission et nomination de membres de la Commission pour la Régulation des Prix sont apportées les modifications suivantes :

1° le point *f*) est remplacé par la disposition suivante :

« *f*) comme représentants du commerce de détail:

— M. L. ARDIES;

— Mme V. SARETTO; »

2° le point *l*) est remplacé par la disposition suivante :

« *l*) comme représentantes des intérêts familiaux :

— Mme T. BAETENS-HANSSENS;

— Mme Fr. VAN DER WILDT;

— Mme M. COLLIE;

— Mme M. FAIGNART; »

3° le point *p*) est remplacé par la disposition suivante :

« *p*) comme membre délégué du Ministère des Finances :

— M. J. BAVEYE; »

4° le point *r*) est remplacé par la disposition suivante :

« *r*) comme membre délégué du Ministère de l'Agriculture :

— M. H. HOOYBERGHS; »

5° punt *t*) wordt vervangen als volgt :

« *t*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Sociale Voorzorg :

— Mevr. H. LEENDERS; »

6° punt *u*) wordt vervangen als volgt :

« *u*) als afgevaardigd lid van het Ministerie van Verkeerswezen :

— Mevr. V. CNUUDE. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2000.

Ch. PICQUE

5° le point *t*) est remplacé par la disposition suivante :

« *t*) comme membre déléguée du Ministère de la Prévoyance sociale :

— Mme H. LEENDERS; »

6° le point *u*) est remplacé par la disposition suivante :

« *u*) comme membre déléguée du Ministère des Communications :

— Mme V. CNUUDE. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2000.

Ch. PICQUE

[C - 2000/11333]

**20 JULI 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 december 1999 houdende ontslag en benoeming van leden van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten**

De Minister van Economie,

Gelet op de programma-wet van 22 december 1989, inzonderheid op artikel 316;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1975 tot oprichting van een Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 januari 1990;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 december 1999 houdende ontslag en benoeming van leden van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het ministerieel besluit van 24 december 1999 houdende ontslag en benoeming van leden van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten wordt de volgende wijziging aangebracht :

1° punt *c*) wordt vervangen als volgt :

« *c*) als vertegenwoordigster van de gezinsbelangen :

Mevr. M. FAIGNART ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2000.

Ch. PICQUE

[C - 2000/11333]

**20 JUILLET 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 décembre 1999 portant démission et nomination de membres de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi-programme du 22 décembre 1989, notamment l'article 316;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1975 instituant une Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 4 janvier 1990;

Vu l'arrêté ministériel du 24 décembre 1999 portant démission et nomination de membres de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3 de l'arrêté ministériel du 24 décembre 1999 portant démission et nomination de membres de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques est apportée la modification suivante :

1° le point *c*) est remplacé par la disposition suivante :

« *c*) comme représentante des intérêts familiaux :

Mme M. FAIGNART ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2000.

Ch. PICQUE

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09767]

### Centraal Bestuur. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt de heer Christiaens, Anthony, met ingang van 1 mei 2000, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2000, wordt de heer Jamart, Jean-Sébastien, met ingang van 1 januari 2000, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09767]

### Administration centrale. — Nominations

Par arrêté royal du 9 juillet 2000, M. Christiaens, Anthony, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> mai 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Par arrêté royal du 17 juillet 2000, M. Jamart, Jean-Sébastien, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2000, wordt Mevr. Decker, Hélène, met ingang van 1 mei 2000, in vast verband benoemd in hoedanigheid van vertaler-revisor in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2000, wordt Mevr. Hubien, Sophie, met ingang van 1 maart 2000, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt de heer Heyndrickx, Filip, met ingang van 1 juni 2000, in vast verband benoemd in hoedanigheid van industrieel ingenieur in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt Mevr. Laurant, Anne, met ingang van 3 juni 2000, in vast verband benoemd in hoedanigheid van vertaler-revisor in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[2000/09765]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2000, dat in werking treedt op 1 september 2000, is aan de heer Christiaens, P., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel.

Bij koninklijke besluiten van 12 augustus 2000, is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan :

- de heer Stangherlin, L., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen;
- de heer Janssens de Bisthoven, E., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- de heer Windey, M., voorzitter van de arbeidsrechtbank te Gent;
- Mevr. Nolens, C., arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Tongeren;
- de heer Danneels, G., rechter in de rechtbank van koophandel te Kortrijk;
- de heer Nolf, J., vrederechter van het kanton Roeselare.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 17 juillet 2000, Mme Decker, Hélène, est nommée à titre définitif en qualité de traducteur-réviseur dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> mai 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Par arrêté royal du 17 juillet 2000, Mme Hubien, Sophie, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> mars 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Par arrêté royal du 20 juillet 2000, M. Heyndrickx, Filip, est nommé à titre définitif en qualité de ingénieur industriel dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> juin 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Par arrêté royal du 20 juillet 2000, Mme Laurant, Anne, est nommée à titre définitif en qualité de traducteur-réviseur dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 3 juin 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

[2000/09765]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 12 août 2000, démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles est accordée, à sa demande, à M. Christiaens, P.

Par arrêtés royaux du 12 août 2000, la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à :

- M. Stangherlin, L., président du tribunal de première instance d'Eupen;
- M. Janssens de Bisthoven, E., juge au tribunal de première instance de Bruxelles;
- M. Windey, M., président au tribunal du travail de Gand;
- Mme Nolens, C., auditeur du travail près le tribunal du travail de Tongres;
- M. Danneels, G., juge au tribunal de commerce de Courtrai;

- M. Nolf, J., juge de paix du canton de Roulers.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijke besluiten van 12 augustus 2000, zijn benoemd tot :

- griffier bij de rechtbank van koophandel te Brussel, Mevr. Nechelput, I., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- griffier bij de rechtbank van koophandel te Charleroi, Mevr. Vanbergen, F., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. De Roeck, K., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, de heer Marion, J.-P., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dinant;
- adjunct-griffier bij het hof van beroep te Gent, Mevr. Huysman, G., adjunct-griffier bij het vredegericht van de kantons Oudenaarde en Kruishoutem;
- adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, Mevr. Schumacker, M.-C., opsteller bij de griffie van dit hof;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, Mevr. Devillers, I., griffier bij de rechtbank van koophandel te Brussel;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi:
  - Mevr. Godelaine, P., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
  - Mevr. Fobelets, B., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel, Mevr. De Rijst, S., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Bergen, Mevr. Baguet, D., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij het vredegericht van het kanton Seraing, Mevr. Schaus, C., opsteller bij de griffie van het vredegericht van dit kanton;
- adjunct-griffier bij het vredegericht van het tweede kanton Bergen, de heer Thibaut, P., adjunct-griffier bij het vredegericht van het kanton Le Rœulx;
- adjunct-griffier bij het vredegericht van het kanton Le Rœulx, Mevr. Baudour, M., beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel;
- adjunct-griffier bij de politierechtbank te Bergen, Mevr. Viseur, V., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- secretaris bij het parket van het arbeidshof te Antwerpen, de heer Voets, A., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van dit hof;
- eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. Jarbinet, N., adjunct-secretaris bij dit parket, met ingang van 1 april 1999;
- eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings te Nijvel, Mevr. Jarbinet, N., adjunct-secretaris bij dit parket, met ingang van 1 mei 2000;
- eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, de heer Donnay, Y., adjunct-secretaris bij dit parket, met ingang van 1 maart 1999;
- adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel :
  - Mevr. Philippe, M., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel;
  - Mevr. Principato, G., beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- voorlopig benoemd adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Coolsaet, J., maatschappelijk assistent op arbeidsovereenkomst bij dit parket;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen :
  - de heer Rooms, L., beambte op arbeidsovereenkomst bij dit parket;
  - de heer Talboom, D., opsteller bij dit parket;
  - de heer Levs, L., opsteller bij dit parket;

Par arrêtés royaux du 12 août 2000, sont nommés :

- greffier au tribunal de commerce de Bruxelles, Mme Nechelput, I., greffier adjoint à ce tribunal;
- greffier au tribunal de commerce de Charleroi, Mme Vanbergen, F., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Bruxelles, Mme De Roeck, K., greffier adjoint à ce tribunal;
- greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Huy, M. Marion, J.-P., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Dinant;
- greffier adjoint à la cour d'appel de Gand, Mme Huysman, G., greffier adjoint à la justice de paix des cantons d'Audenaerde et de Kruishoutem;
- greffier adjoint à la cour d'appel de Liège, Mme Schumacker, M.-C., rédacteur au greffe de cette cour;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Courtrai, Mme Devillers, I., greffier au tribunal de commerce de Bruxelles;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Charleroi :
  - Mme Godelaine, P., rédacteur au greffe de ce tribunal;
  - Mme Fobelets, B., rédacteur au greffe de ce tribunal;
- greffier adjoint au tribunal du travail de Bruxelles, Mme De Rijst, S., rédacteur au greffe de ce tribunal;
- greffier adjoint au tribunal de commerce de Mons, Mme Baguet, D., rédacteur au greffe de ce tribunal;
- greffier adjoint à la justice de paix du canton de Seraing, Mme Schaus, C., rédacteur au greffe de la justice de paix de ce canton;
- greffier adjoint à la justice de paix du second canton de Mons, M. Thibaut, P., greffier adjoint à la justice de paix du canton de Le Rœulx;
- greffier adjoint à la justice de paix du canton de Le Rœulx, Mme Baudour, M., employée au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles;
- greffier adjoint au tribunal de police de Mons, Mme Viseur, V., employée sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles;
- secrétaire au parquet de la cour du travail d'Anvers, M. Voets, A., secrétaire adjoint principal au parquet de cette cour;
- secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Jarbinet, N., secrétaire adjoint à ce parquet, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1999;
- secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles, Mme Jarbinet, N., secrétaire adjoint à ce parquet, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2000;
- secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, M. Donnay, Y., secrétaire adjoint à ce parquet, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1999;
- secrétaire adjoint au parquet de la cour d'appel de Bruxelles :
  - Mme Philippe, M., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles;
  - Mme Principato, G., employée au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles;
- secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, Mme Coolsaet, J., assistante sociale sous contrat à ce parquet;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers :
  - M. Rooms, L., employé sous contrat à ce parquet;
  - M. Talboom, D., rédacteur à ce parquet;
  - M. Levs, L., rédacteur à ce parquet;

- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik :
  - Mevr. Poumay, M.-H., opsteller bij dit parket;
  - Mevr. Delhougne, N., opsteller bij dit parket;
  - Mevr. Dechamps, M., opsteller bij dit parket;
  - de heer Dortu, P., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne, de heer Belle, P., opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- adjunct-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne, de heer Vandevoorde, D., beambte bij dit parket;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi :
  - Mevr. Baggio, C., eerstaanwezend opsteller bij dit parket;
  - Mevr. Bettolo, J., opsteller bij dit parket;
  - de heer Capiou, J.-Y., eerstaanwezend opsteller bij dit parket;
  - de heer Rychlik, B., eerstaanwezend opsteller bij dit parket;
  - Mevr. Tholet, R., opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
  - Mevr. D'Agresta, A., beambte bij dit parket;
  - Mevr. Maiscocq, E., beambte bij dit parket;
  - Mevr. Tamigniaux, D., beambte bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2000, is Mevr. Varet, G., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 7 oktober 2000.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2000/09758]

#### Gerechtelijke Politie

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2000 wordt de heer De Vroom, C., commissaris-generaal van de gerechtelijke politie met ingang van 1 maart 2000 ambtshalve gepensioneerd.

Het is hem vergund zijn pensioenaanspraak te doen gelden.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[2000/16175]

#### Toepassing van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende inrichtingsreglement van de diergeneeskundige dienst

Bij ministerieel besluit van 6 juni 2000 wordt het ontslag aangeboden door de heer K. Pollaris, dierenarts te Beringen, uit zijn functie van plaatsvervangend inspecteur-dierenarts voor de provincie Limburg aanvaard.

- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège :
  - Mme Poumay, M.-H., rédacteur à ce parquet;
  - Mme Delhougne, N., rédacteur à ce parquet;
  - Mme Dechamps, M., rédacteur à ce parquet;
  - M. Dortu, P., employé sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Liège;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, M. Belle, P., rédacteur au parquet du procureur du Roi près le Tribunal de première instance de Bruxelles;
- secrétaire adjoint au parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, M. Vandevoorde, D., employé à ce parquet;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi :
  - Mme Baggio, C., rédacteur principal à ce parquet;
  - Mme Bettolo, J., rédacteur à ce parquet;
  - M. Capiou, J.-Y., rédacteur principal à ce parquet;
  - M. Rychlik, B., rédacteur principal à ce parquet;
  - Mme Tholet, R., rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles;
  - Mme D'Agresta, A., employée à ce parquet;
  - Mme Maiscocq, E., employée à ce parquet;
  - Mme Tamigniaux, D., employée à ce parquet.

Par arrêté royal du 12 août 2000, Mme Varet, G., greffier au tribunal de première instance de Dinant, est désignée en qualité de greffer-chef de service à ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 7 octobre 2000.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2000/09758]

#### Police judiciaire

Par arrêté royal du 12 août 2000, M. De Vroom, C., commissaire général de la police, est d'office mis à la pension à partir du 1<sup>er</sup> mars 2000.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être faire appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée, sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[2000/16175]

#### Application de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant le règlement organique du service vétérinaire

Par arrêté ministériel du 6 juin 2000, la démission offerte par M. K. Pollaris, docteur en médecine vétérinaire à Beringen, de ses fonctions d'inspecteur vétérinaire suppléant pour la province de Limbourg est acceptée.



Bij ministerieel besluit van 6 juni 2000 wordt Mevr. Cornelis, Isabelle, aangenomen dierenarts te Crehen-Hannut, benoemd tot plaatsvervangend inspecteur-dierenarts voor de provincie Luik.

Par arrêté ministériel du 6 juin 2000, Mme Cornelis, Isabelle, docteur en médecine vétérinaire agréée à Crehen-Hannut, est nommée inspecteur vétérinaire suppléant pour la province de Liège.

Bij ministerieel besluit van 6 juni 2000 wordt de heer Scalais, Serge, aangenomen dierenarts te Vivegnis-Oupeye, benoemd tot plaatsvervangend inspecteur-dierenarts voor de provincie Luik.

Par arrêté ministériel du 6 juin 2000, M. Scalais, Serge, docteur en médecine vétérinaire agréé à Vivegnis-Oupeye, est nommé inspecteur vétérinaire suppléant pour la province de Liège.

[2000/16191]

**Toepassing van artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende organiek reglement van de Veterinaire Diensten**

**Application de l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant le règlement organique des Services vétérinaires**

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2000 is Mevr. Nathalie Maquet, aangenomen dierenarts te Beseclès, aangeduid en draagt de titel van sanitaire dierenarts.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2000 Mme Nathalie Maquet, médecin vétérinaire agréé à Basècles, est désignée et porte le titre de vétérinaire sanitaire.

Bij ministerieel besluit van 20 juli 2000 wordt Mevr. Quatpers, Dominique, aangenomen dierenarts te Esneux, aangeduid en draagt de titel van sanitaire dierenarts.

Par arrêté ministériel du 20 juillet 2000, Mme Quatpers, Dominique, médecin vétérinaire agréé à Esneux, est désignée et porte le titre de vétérinaire sanitaire.

Bij ministerieel besluit van 20 juli 2000 wordt Mevr. Vernailen, Carine, aangenomen dierenarts te Hoegaarden, aangeduid en draagt de titel van sanitaire dierenarts.

Par arrêté ministériel du 20 juillet 2000, Mme Vernailen, Carine, médecin vétérinaire agréé à Hoegaarden, est désignée et porte le titre de vétérinaire sanitaire.

Bij ministerieel besluit van 20 juli 2000 wordt de heer Bosman, Timy, aangenomen dierenarts te Temse, aangeduid en draagt de titel van sanitaire dierenarts.

Par arrêté ministériel du 20 juillet 2000, M. Bosman, Timy, médecin vétérinaire agréé à Temse, est désigné et porte le titre de vétérinaire sanitaire.

Bij ministerieel besluit van 20 juli 2000 wordt Mevr. Jacobs, Nathalie, aangenomen dierenarts te Edegem, aangeduid en draagt de titel van sanitaire dierenarts.

Par arrêté ministériel du 20 juillet 2000, Mme Jacobs, Nathalie, médecin vétérinaire agréé à Edegem, est désignée et porte le titre de vétérinaire sanitaire.

Bij ministerieel besluit van 20 juli 2000 wordt de heer Devos, Frans, aangenomen dierenarts te Vosselaere, aangeduid en draagt de titel van sanitaire dierenarts.

Par arrêté ministériel du 20 juillet 2000, M. Devos, Frans, médecin vétérinaire agréé à Vosselaere, est désigné et porte le titre de vétérinaire sanitaire.

[2000/16208]

**Toepassing van artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende organiek reglement van de Veterinaire Diensten**

**Application de l'article 3, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant le règlement organique des Services vétérinaires**

Bij ministerieel besluit van 27 juli 2000 wordt de heer Dubuc, Bernard, erkend dierenarts te 4920 Ernonheid, benoemd tot plaatsvervangend inspecteur-dierenarts voor de provincie Luik.

Par arrêté ministériel du 27 juillet 2000, M. Dubuc, Bernard, médecin vétérinaire agréé à 4920 Ernonheid, est nommé inspecteur vétérinaire suppléant pour la province de Liège.

Bij ministerieel besluit van 31 juli 2000 wordt Mevr. Tourlouse, Cathy, erkend dierenarts te 3090 Overijse, benoemd tot plaatsvervangend inspecteur-dierenarts voor de provincie Vlaams-Brabant.

Par arrêté ministériel du 31 juillet 2000, Mme Tourlouse, Cathy, médecin vétérinaire agréé à 3090 Overijse, est nommée inspecteur vétérinaire suppléant pour la province du Brabant flamand.

[2000/16210]

**Toepassing van artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende organiek reglement van de Veterinaire Diensten. — Erratum**

**Application de l'article 3, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant le règlement organique des Services vétérinaires. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2000 (ed. 2), blz. 22710, moet worden gelezen :

Au *Moniteur belge* du 28 juin 2000 (ed. 2), p. 22710, il y a lieu de lire :

— in de Nederlandse tekst : « Toepassing van artikel 3, § 3 » in plaats van : « Toepassing van artikel 3, § 1 ».

— dans le texte français : « Application de l'article 3, § 3 » au lieu de « Application de l'article 3, § 1<sup>er</sup> ».

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[2000/03491]

Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen  
Sector kadaster. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2000 wordt de heer Vanhoutte, August C.G., directeur bij een fiscaal bestuur bij de administratie van het kadaster ter directie West-Vlaanderen, met ingang van 1 februari 2000, benoemd tot de graad van gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur bij de administratie van het kadaster in dezelfde standplaats.

## MINISTERE DES FINANCES

[2000/03491]

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines  
Secteur cadastre. — Nomination

Par arrêté royal du 26 juin 2000, M. Vanhoutte, August C.G., directeur d'administration fiscale à l'administration du cadastre à la direction de Flandre occidentale, est nommé au grade de directeur régional d'administration fiscale à l'administration du cadastre à la même résidence, à partir du 1<sup>er</sup> février 2000.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[2000/22431]

7 MEI 2000. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de statuten  
van het Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.  
Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid op artikel 7, § 2;  
Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde statuten van de vereniging zonder winstoogmerk « Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening », gewijzigd door de algemene vergadering op 22 april 1999, worden goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 april 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 7 mei 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

—

Bijlage

Statuten van de v.z.w.  
« Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening »

Ter uitvoering van artikel 7 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende medische hulpverlening vormen de verzekeringsondernemingen die in België werkzaam zijn en die toegelaten zijn voor de dekking :

— van het risico « burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen » bedoeld onder tak 10 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, georganiseerd door de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte verzekering van dat risico;

— van het risico « arbeidsongevallen en ongevallen op de weg naar en van het werk » bedoeld door de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

— van het risico « ongevallen » bedoeld onder tak 1 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

— van het risico « ziekte » bedoeld onder tak 2 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[2000/22431]

7 MAI 2000. — Arrêté royal  
visant à l'approbation des statuts du Fonds d'Aide médicale urgente

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.  
Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, notamment l'article 7, § 2;  
Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les statuts de l'association sans but lucratif « Fonds d'aide médicale urgente », tels que modifiés par l'assemblée générale du 22 avril 1999 et annexés au présent arrêté, sont approuvés.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 22 avril 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 7 mai 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

—

Annexe

Statuts de l'a.s.b.l. « Fonds d'Aide médicale urgente »

En exécution de l'article 7 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, les entreprises d'assurance qui opèrent en Belgique et qui sont agréées pour la couverture :

— du risque de Responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs visé à la branche 10 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, organisée par la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de ce risque;

— du risque d'Accidents du travail et d'Accidents survenus sur le chemin du travail visés par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

— du risque d'Accidents visé à la branche 1 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

— du risque Maladie visé à la branche 2 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

— van het risico « algemene burgerrechtelijke aansprakelijkheid » bedoeld onder tak 13 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

— van het risico « leven » bedoeld onder tak 21 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

een V.Z.W. onder de volgende voorwaarden :

Definitie :

« de Wet » : de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening en de koninklijke uitvoeringsbesluiten.

#### I. Benaming, zetel, doel, duur

Artikel 1. De vereniging draagt de naam « Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening ».

Zij is speciaal door de Koning erkend krachtens artikel 7, § 2, al. 1 van de Wet.

Art. 2. De zetel van de vereniging is gevestigd te Brussel; met die term worden al de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedoeld.

De zetel is momenteel gevestigd de Meeûsplantsoen 29, 1000 Brussel.

Art. 3. De vereniging heeft tot doel :

1° de kosten te betalen, volgens de bepalingen van artikel 8, 1°, van de Wet, voortspuitende uit de tussenkomst van de geneesheer die opgeëist wordt krachtens artikel 4 van de Wet;

2° de betaling te waarborgen, volgens de bepalingen van artikel 8, 2°, van de Wet, van de kosten voortspuitende uit de tussenkomst van de functies « mobiele urgentiegroep » en van de ambulancediensten opgeëist krachtens respectievelijk de artikelen 4*bis* en 5 van de Wet.

Art. 4. De vereniging is voor een onbepaalde duur opgericht.

Zij kan, te allen tijde, ontbonden worden in de vorm waarin voor de statutenwijzigingen is voorzien, mits de bepalingen van artikel 15 van deze statuten na te leven. Zij zal nochtans geacht worden voort te bestaan voor de vereffening van de op het ogenblik van de ontbinding nog lopende verbintenissen.

#### II. Leden, toetredingen, uittredingen, verbintenissen

Art. 5. Het aantal leden is onbeperkt zonder lager te mogen zijn dan tien.

Art. 6. Lid is :

1° elke verzekeringsonderneming die toegelaten is voor de dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen bedoeld onder tak 10 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen bedoeld door de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte motorrijtuigverzekering;

2° elke verzekeringsonderneming toegelaten voor de dekking van het risico « arbeidsongevallen en ongevallen op de weg naar en van het werk » bedoeld door de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 tot invoering van de verplichte verzekering van dat risico;

3° elke verzekeringsonderneming toegelaten voor de dekking van het risico « ongevallen » bedoeld onder tak 1 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

4° elke verzekeringsonderneming gemachtigd voor de dekking van het risico « ziekte » bedoeld onder tak 2 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

5° elke verzekeringsonderneming gemachtigd voor de dekking van het risico « algemene burgerrechtelijke aansprakelijkheid » bedoeld onder tak 13 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

— du risque Responsabilité civile générale visé à la branche 13 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurance;

— du risque Vie visé à la branche 21 de l'annexe 1 de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

constituent une A.S.B.L. aux conditions suivantes :

Définition :

« la Loi » : la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente et ses arrêtés d'exécution.

#### I. Dénomination, siège, objet, durée

Article 1<sup>er</sup>. L'association est dénommée « Fonds d'aide médicale urgente ».

Elle est spécialement agréée par le Roi, en vertu de l'article 7, § 2, al. 1 de la Loi.

Art. 2. Le siège de l'association est établi à Bruxelles, ce terme comprenant toutes les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il est actuellement fixé square de Meeûs 29, à 1000 Bruxelles.

Art. 3. L'association a pour objet :

1° d'effectuer, selon les conditions prévues à l'article 8, 1° de la Loi, le paiement des frais résultant de l'intervention du médecin réquisitionné en vertu de l'article 4 de la Loi;

2° de garantir, selon les conditions prévues à l'article 8, 1° de la Loi, le paiement des frais résultant de l'intervention des fonctions « services mobiles d'urgence » et des services d'ambulance réquisitionnés en vertu respectivement des articles 4*bis* et 5 de la Loi;

Art. 4. L'association est constituée pour une durée illimitée.

Elle peut, en tout temps, être dissoute dans la forme prévue pour les modifications aux statuts moyennant le respect des dispositions de l'article 15 des présents statuts. Elle sera cependant censée subsister pour la liquidation des engagements en cours au moment de la dissolution.

#### II. Associés, admissions, sorties, engagements

Art. 5. Le nombre des associés est illimité sans pouvoir être inférieur à dix.

Art. 6. Est associé :

1° toute entreprise d'assurance agréée pour la couverture du risque de Responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, visé à la branche 10 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, organisée par la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance automobile obligatoire;

2° toute entreprise d'assurance agréée pour la couverture du risque d'accidents du travail et d'accidents survenus sur le chemin du travail visés par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

3° toute entreprise d'assurance agréée pour la couverture du risque d'Accidents visé à la branche 1 de l'annexe de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

4° toute entreprise d'assurance agréée pour la couverture du risque Maladie visé à la branche 2 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

5° toute entreprise d'assurance agréée pour la couverture du risque Responsabilité civile générale visé à la branche 13 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurance;

6° elke verzekeringsonderneming gemachtigd voor de dekking van het risico « leven » bedoeld onder tak 21 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

De hoedanigheid van lid wordt toegekend per verzekeringstak wanneer eenzelfde onderneming voor verschillende takken is toegelaten.

De verzekeringsonderneming waarvan de toelating ingetrokken wordt, verliest de hoedanigheid van lid.

Art. 7. Het uittrekkende lid moet zijn verplichtingen blijven nakomen tot het verstrijken van een termijn van één jaar volgende op de volledige uitvoering van al zijn verbintenissen. Het heeft geen enkel recht op het kapitaal van de vereniging. Het mag noch het bedrag van de door hem gestorte bijdragen terugvorderen, noch een rekeningopgave of rekeningenverantwoording, een inventaris of een verzegeling aanvragen.

### III. Inkomsten

Art. 8. 1° De bijdrage van de aangesloten leden mag niet meer dan honderd frank per jaar bedragen.

2° Het Fonds wordt anderzijds gefinancierd door :

a) Een toelage ten laste van iedere aangesloten verzekeringsonderneming waarvan het bedrag jaarlijks wordt vastgesteld door de raad van bestuur die, bij aanwezigheid van ten minste drie vierde van zijn leden, bij meerderheid van drie vierde van de stemmen, beslist met inachtneming van de tijdens het afgelopen dienstjaar gedane uitgaven.

Ingeval die beslissing niet kan worden genomen omdat het eerste bovenvermelde quorum niet bereikt is, komt de raad van bestuur binnen de veertien dagen opnieuw bijeen. In dat geval beraadslaagt hij op geldige wijze in aanwezigheid van de meerderheid van de leden en beslist hij bij meerderheid van drie vierde van de aanwezige leden.

Uiterlijk op de dag van de statutaire algemene vergadering volgende op het afsluiten van ieder boekjaar, bepaalt de raad van bestuur het totaalbedrag van de toelagen van de verzekeringsondernemingen vereist om twee derde van de in alinea 1 bedoelde uitgaven te dekken en stelt hij de modaliteiten van hun verdeling vast naar verhouding van het premie- of bijdrage-inkomen van ieder lid tijdens het boekjaar dat het afgelopen boekjaar voorafgaat.

b) Een jaarlijkse subsidie van de Staat gelijk aan de helft van de hierboven in a) bedoelde toelagen.

De raad van bestuur stelt de data vast voor de vereffening van de bijdragen en de toelage aan het Fonds.

### IV. Organen, administratie en werking

Art. 9. De vereniging wordt vertegenwoordigd door :

1° de algemene vergadering;

2° de raad van bestuur.

A. Algemene vergadering

Art. 10. De algemene vergadering is de hoogste macht van de vereniging.

Onder haar bevoegdheid vallen in het bijzonder :

1° de wijziging van de statuten, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring;

2° de benoeming en de afzetting van de leden van de raad van bestuur, in de gevallen waarin dit haar toebehoort;

3° de goedkeuring van de rekeningen;

4° de ontbinding van de vereniging, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring;

5° de afkondiging van het verlies van de hoedanigheid van lid.

Art. 11. De vereniging komt ten minste één keer per jaar tijdens de tweede helft van de maand april volgende op de afsluiting van het boekjaar in gewone algemene vergadering bijeen.

Zij wordt buitengewoon bijeengeroepen bij beslissing van de raad van bestuur of indien een vijfde van de leden erom verzoekt.

6° toute entreprise d'assurance agréée pour la couverture du risque Vie visé à la branche 21 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

La qualité d'associé est accordée par branche d'assurance lorsqu'une même entreprise est agréée pour plusieurs branches.

L'entreprise d'assurance auquel l'agrément est retiré, perd la qualité d'associé.

Art. 7. L'associé sortant reste tenu de ses obligations jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an suivant l'entière exécution de tous ses engagements. Il n'a aucun droit sur le fonds social. Il ne peut réclamer le montant des cotisations versées par lui, ni demander un relevé ou reddition de compte, un inventaire ou une apposition de scellés.

### III. Ressources

Art. 8. 1° La cotisation des membres associés ne peut dépasser cent francs par an.

2° Le Fonds est, d'autre part, alimenté par :

a) une contribution à charge de chaque entreprise d'assurances associée dont le montant est déterminé annuellement par le conseil d'administration qui, les trois-quarts au moins de ses membres étant présents, décide à la majorité des trois-quarts des voix, en tenant compte des dépenses engagées au cours de l'exercice écoulé.

Si cette décision ne peut être prise à défaut d'atteindre le premier quorum requis ci-avant, le conseil d'administration se réunit à nouveau dans la quinzaine. En ce cas, il délibère valablement en présence de la majorité des membres et décide à la majorité des trois-quarts des membres présents.

Au plus tard le jour de l'assemblée statutaire suivant la clôture de chaque exercice social, le conseil d'administration fixe le montant total des contributions des entreprises d'assurance de manière à couvrir les deux tiers des dépenses visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et il arrête les modalités de leur répartition en proportion de l'encaissement de primes ou de cotisations de chacun des associés au cours de l'exercice précédant l'exercice écoulé.

b) un subside annuel de l'Etat égal à la moitié des contributions visées ci-avant au a).

Le conseil d'administration fixe les dates de liquidation des contributions et subside au Fonds.

### IV. Organes, administration et fonctionnement

Art. 9. L'association est représentée par :

1° l'assemblée générale;

2° le conseil d'administration.

A. Assemblée générale

Art. 10. L'assemblée générale constitue le pouvoir souverain de l'association.

Relèvent spécialement de sa compétence :

1° la modification des statuts sous réserve de l'autorisation du Roi;

2° la nomination et la révocation des membres du conseil d'administration dans les cas où elles lui appartiennent;

3° l'approbation des comptes;

4° la dissolution de l'association, sous réserve de l'autorisation du Roi;

5° la déclaration de la perte de la qualité d'associé.

Art. 11. L'association se réunit en assemblée générale ordinaire au moins une fois par an au cours de la deuxième quinzaine du mois d'avril suivant la clôture de l'exercice social.

Elle est convoquée extraordinairement par décision du conseil d'administration ou si un cinquième des associés en fait la demande.

De vergadering wordt gehouden op de dag, het uur en de plaats die in de oproepingsbrief vermeld zijn.

De mededelingen, verslagen, balansen en rekeningen zullen ter beschikking van de verenigingsleden gesteld worden ten minste vijftien dagen voor de datum die voor de algemene vergadering werd vastgesteld.

Art. 12. De oproepingen geschieden bij gewone brief toegestuurd aan ieder van de leden ten minste vijftien dagen voor de datum die voor de algemene vergadering werd vastgesteld. Zij moeten de agenda vermelden. De vergadering mag beraadslagen over punten die niet op deze agenda vermeld staan met het eenparig akkoord van de aanwezige bestuurders.

Art. 13. De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of, bij diens ontstentenis door de vice-voorzitter gekozen onder de door de algemene vergadering benoemde bestuurders.

Art. 14. Al de verenigingsleden hebben een gelijk stemrecht, waarbij ieder van hen beschikt over één stem. Zij dienen op de algemene vergadering vertegenwoordigd te worden door elke persoon die statutair of bij volmacht gemachtigd is om in hun naam verbintenissen aan te gaan.

Art. 15. De vergadering is geldig samengesteld wat ook het aantal van de aanwezige of vertegenwoordigde leden mag zijn.

Haar beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde leden. De vertegenwoordigers moeten in het bezit zijn van een regelmatige volmacht die nauwkeurig het vertegenwoordigde lid of de vertegenwoordigde leden vermeldt.

Bij staking van stemmen is die van de voorzitter of die van de persoon die hem vervangt doorslaggevend. In afwijking van al. 2 hierboven kunnen de beslissingen van de algemene vergadering die een wijziging van de statuten of de ontbinding van de vereniging inhouden respectievelijk slechts genomen worden met nakoming van de bepalingen van de artikels 8 en 20 van de wet van 27 juni 1921 waarbij de rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan V.Z.W.'s en aan instellingen van openbaar nut. Elke beslissing betreffende de wijziging van de statuten of de ontbinding van de vereniging vereist daarenboven de goedkeuring van de Koning.

Art. 16. De beslissingen van de algemene vergadering worden opgetekend in een register van de verenigingsakten in de vorm van procesverbalen door de voorzitter en de twee vice-voorzitters ondertekend.

Het register wordt bewaard op de zetel van de vereniging waar al de verenigingsleden er kennis kunnen van nemen zonder verplaatsing van het vernoemde register. Uittreksels ervan kunnen afgegeven worden aan ieder verenigingslid of aan elke derde persoon die er om verzoekt en zijn gewettigd belang rechtvaardigt. Deze uittreksels worden ondertekend door de voorzitter van de raad van bestuur of, bij diens ontstentenis door een van de vice-voorzitters.

#### B. Raad van Bestuur

Art. 17. De vereniging wordt bestuurd door een raad van bestuur. Deze laatste wordt gevormd door vijf leden door de algemene vergadering onder de verenigingsleden benoemd en door een gelijk aantal bestuurders door de Koning aangewezen krachtens artikel 7, § 2 van de Wet.

Art. 18. De duur van het mandaat van de bestuurders door de algemene vergadering benoemd bedraagt zes jaar; dit mandaat is hernieuwbaar.

Art. 19. De raad van bestuur verkiest in zijn midden met de toestemming van de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheden heeft, een voorzitter en twee vice-voorzitters, die deze hoedanigheid voor de duur van hun mandaat behouden en herkiesbaar zijn.

De voorzitter en één van de vice-voorzitters zijn door de algemene vergadering benoemde bestuurders.

De andere vice-voorzitter is een door de Koning benoemde bestuurder.

L'assemblée se tient aux jour, heure et lieu indiqués dans la convocation.

Les communications, rapports, bilans et comptes seront mis à la disposition des associés quinze jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée générale.

Art. 12. Les convocations sont faites par lettre missive ordinaire adressée à chaque membre quinze jours au moins avant la date fixée pour la réunion. Elles contiennent obligatoirement l'ordre du jour. L'assemblée peut délibérer sur des points non portés à cet ordre du jour moyennant l'accord unanime des administrateurs présents.

Art. 13. L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, à son défaut, par le vice-président choisi parmi les administrateurs nommés par l'assemblée générale.

Art. 14. Tous les associés ont un droit de vote égal, chacun d'eux disposant d'une voix. Ils doivent être représentés à l'assemblée générale par toute personne habilitée statutairement ou par délégation de pouvoirs à les engager.

Art. 15. L'assemblée est valablement constituée quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.

Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents et représentés. Les représentants doivent être munis d'une procuration régulière indiquant avec précision le ou les membres représentés.

En cas de partage de voix, celle du président ou de celui qui le remplace est prépondérante. Par dérogation à l'alinéa 2 ci-avant, les décisions de l'assemblée générale comportant modification aux statuts et dissolution de l'association ne peuvent être respectivement prises que moyennant l'observation des dispositions des articles 8 et 20 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux A.S.B.L. et aux établissements d'utilité publique. Toute décision relative à la modification des statuts ou à la dissolution de l'association requiert en outre l'autorisation du Roi.

Art. 16. Les décisions de l'assemblée générale sont consignées dans un registre des actes de l'association sous forme de procès-verbaux signés par le président et les deux vice-présidents.

Le registre est conservé au siège de l'association où tous les associés peuvent en prendre connaissance, sans déplacement dudit registre. Des extraits peuvent en être délivrés à tout associé ou à tout tiers qui en fait la demande en justifiant de son intérêt légitime. Ces extraits sont signés par le président du conseil d'administration ou, à son défaut, par l'un des vice-présidents.

#### B. Conseil d'administration

Art. 17. L'association est administrée par un conseil d'administration. Ce dernier est composé de cinq membres nommés par l'assemblée générale parmi les associés et d'un nombre égal d'administrateurs désignés par le Roi en vertu de l'article 7, § 2 de la Loi.

Art. 18. La durée du mandat des administrateurs nommés par l'assemblée générale est de six ans; ce mandat est renouvelable.

Art. 19. Le conseil d'administration choisit en son sein avec l'agrément du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, un président et deux vice-présidents qui conservent cette qualité pour la durée de leur mandat et sont rééligibles.

Le président et l'un des vice-présidents sont des administrateurs nommés par l'assemblée générale.

L'autre vice-président est un administrateur nommé par le Roi.

Art. 20. De raad van bestuur beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden wat het beheer en het bestuur van de vereniging alsmede wat de verwezenlijking van haar doelstelling, zoals ze in artikel 5 van deze statuten omschreven is, betreft.

Hij benoemt en ontslaat in 't bijzonder een directeur belast met het dagelijks beheer; hij bepaalt diens bevoegdheden, machten en bezoldigingen. De door de Koning benoemde bestuurders zetelen in de raad met dezelfde machten en voorrechten als de door de algemene vergadering benoemde bestuurders.

Art. 21. De raad van bestuur vertegenwoordigt de vereniging in gerechtszaken, zowel als eiser als verweerder. De rechtsvorderingen worden ingesteld op vervolgingen en benaerstigingen van de voorzitter.

Art. 22. De raad van bestuur vergadert bij oproeping door de voorzitter of op verzoek van drie bestuurders.

Hij kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid van de leden aanwezig is.

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 8 van de statuten worden de beslissingen genomen bij volstreekte meerderheid van de stemmers, waarbij de stem van de voorzitter doorslaggevend is bij staking van stemmen.

Zij worden opgetekend in een bijzonder register in de vorm van procesverbalen ondertekend door de voorzitter en de aanwezige vice-voorzitter(s).

Door de voorzitter of, bij diens ontstentenis door één van de vice-voorzitters kunnen ondertekende uittreksels ervan afgegeven worden.

Art. 23. De mandaten van bestuurders zijn onbezoldigd. Er kunnen echter vergoedingen toegekend worden voor onkosten die de aanwezige leden gehad hebben voor hun verplaatsing of voor de volbrenging van bijzondere door de raad van bestuur bepaalde opdrachten.

#### V. Rekeningen balansen en nazicht

Art. 24. Het boekjaar vangt aan op 1 januari en eindigt op 31 december van ieder kalenderjaar.

Art. 25. Op het einde van ieder boekjaar, sluit de raad van bestuur de rekeningen af en legt hij die voor aan de gewone algemene vergadering tegelijkertijd met een verslag over zijn werking gedurende het afgelopen boekjaar.

De raad van bestuur maakt de balans op en de rekening van de inkomsten en uitgaven van het boekjaar, welke voor goedkeuring worden voorgelegd aan de gewone algemene vergadering.

Hij maakt eveneens de begroting op voor het volgende boekjaar.

Art. 26. Het beheer van de bestuurders en de rekeningen worden nagezien door twee commissarissen.

De ene wordt door de Koning aangewezen en de andere wordt door de algemene vergadering buiten de raad van bestuur benoemd voor een duur van zes jaar.

Deze commissarissen hebben de opdracht de boeken en de kastostand na te zien en samen verslag uit te brengen bij de bevoegde Minister en aan de gewone algemene vergadering betreffende de controle die zij uitgeoefend hebben.

#### VI. Slotbepalingen

Art. 27. Voor al wat niet in deze statuten bepaald is, wordt uitdrukkelijk verwezen naar de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 betreffende de v.z.w. in de mate waarin deze bepalingen niet strijdig zijn met die van de Wet.

Art. 28. In alle gevallen van ontbinding, op welk ogenblik en om welke reden ook, zullen de netto sociale activa, na betaling van de passiva en de lasten, verdeeld worden tussen enerzijds de Staat en anderzijds de tot deze vereniging toegetreden verzekeringsondernemingen volgens de verhouding die bepaald wordt door artikel 7, lid 3 van de Wet betreffende de financiering van het Fonds.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 mei 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,

Mevr. M. AELVOET

Art. 20. Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion de l'association ainsi que pour la réalisation de son objet, tel qu'il est défini à l'article 3 des présents statuts.

Il nomme et révoque notamment un directeur chargé de la gestion journalière; il en fixe ses attributions, pouvoirs et rémunérations. Les administrateurs désignés par le Roi assistent au conseil avec les mêmes pouvoirs et prérogatives que les administrateurs nommés par l'assemblée générale.

Art. 21. Le conseil d'administration représente l'association en justice, tant en demandant qu'en défendant. Les actions en justice sont exercées par poursuites et diligences du président.

Art. 22. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président ou sur demande de trois administrateurs.

Il ne délibère valablement que si la majorité des membres est présente.

Sous réserve des dispositions de l'article 8 des statuts, les décisions sont prises à la majorité absolue des votants, la voix du président étant prépondérante en cas de partage.

Elles sont consignées dans un registre spécial sous forme de procès-verbaux signés par le président et le ou les vice-présidents présents.

Des extraits peuvent en être délivrés sous la signature du président ou, à son défaut, de l'un des vice-présidents.

Art. 23. Les mandats d'administrateurs sont gratuits. Il peut néanmoins être attribué des indemnités pour frais encourus par les membres présents ou pour l'accomplissement de missions spéciales déterminées par le conseil d'administration.

#### V. Comptes, bilans et vérification

Art. 24. L'exercice social commence le 1<sup>er</sup> janvier et prend fin le 31 décembre de chaque année-calendrier.

Art. 25. A la fin de chaque exercice, le conseil d'administration arrête les comptes et les présente à l'assemblée générale ordinaire en même temps qu'un rapport sur son activité pendant l'exercice écoulé.

Le conseil d'administration dresse le bilan et le compte des recettes et des dépenses de l'exercice, lesquels sont soumis à l'approbation de l'assemblée générale ordinaire.

Il établit également le budget pour l'exercice suivant.

Art. 26. La gestion des administrateurs et les comptes sont contrôlés par deux commissaires.

L'un est désigné par le Roi et l'autre est nommé par l'assemblée générale, en dehors du conseil d'administration, pour une durée de six ans.

Ces commissaires sont chargés de procéder à la vérification des livres et de la situation de caisse et de faire rapport conjointement au Ministre compétent et à l'assemblée générale ordinaire sur les investigations auxquelles ils ont procédé.

#### VI. Dispositions finales

Art. 27. Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, il est expressément renvoyé aux dispositions de la loi du 27 juin 1921 sur les A.S.B.L. dans la mesure où ces dispositions ne sont pas incompatibles avec celles de la Loi.

Art. 28. Dans tous les cas de dissolution, à quelque moment et pour quelque cause que ce soit, l'actif social net, après acquittement du passif et des charges, sera réparti entre d'une part l'Etat et d'autre part les entreprises d'assurance membres de la présente association selon le rapport déterminé entre eux par l'article 7, par. 3 de la Loi pour le financement du Fonds.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 mai 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,

Mme M. AELVOET

[2000/22263]

**Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Personeel. — Benoeming van een stagedoend financieel inspecteur**

Bij koninklijk besluit van 13 maart 2000 wordt, de heer Van Kerckhove, Hans, met ingang van 5 januari 2000 benoemd in de graad van stagedoend financieel inspecteur, in het Nederlandse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2000/22328]

**Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Personeel. — Benoeming van financieel inspecteurs**

Bij koninklijk besluit van 6 april 2000 wordt, de heer Eric Serrien, met ingang van 18 januari 2000, met datum van ranginneming op 18 januari 1999, benoemd in de graad van financieel inspecteur, in het Nederlandse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Bij koninklijk besluit van 13 juni 1999 wordt, Mevr. Van Den Bossche, Elke, met ingang van 1 februari 1999 met datum van ranginneming op 1 februari 1998, benoemd tot financieel inspecteur, in het Nederlandse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

[2000/22526]

**Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Personeel. — Benoeming van de financieel inspecteur-generaal**

Bij koninklijk besluit van 30 juni 2000 wordt de heer Julianus Vandenplas, financieel inspecteur-directeur, met ingang van 1 april 2000, benoemd tot financieel inspecteur-generaal belast met de leiding van de boekhoudkundige, financiële en actuariële dienst bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

[2000/22625]

**Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden  
Beheerscomité. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2000 :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden verleend aan de heer Betraïns, Carlos, vanaf 1 juni 2000;

— wordt de heer Nuytemans, Marc, met ingang van 1 juni 2000, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Hulp- en Voorzorgskas, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve organisatie der reders, ter vervanging van de heer Betraïns, Carlos, wiens mandaat hij zal voleindigen;

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden verleend aan de heer Van Den Bosch, Jos, vanaf 21 juni 2000;

— wordt de heer François, Jan, met ingang van 21 juni 2000, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Hulp- en Voorzorgskas, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve organisatie van de zeelieden, ter vervanging van de heer Van Den Bosch, Jos, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[2000/22263]

**Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Personnel. — Nomination d'un inspecteur financier stagiaire**

Par arrêté royal du 13 mars 2000, M. Van Kerckhove, Hans, est nommé en qualité d'inspecteur financier stagiaire au cadre linguistique néerlandais, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 5 janvier 2000.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2000/22328]

**Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Personnel. — Nomination d'inspecteurs financiers**

Par arrêté royal du 6 avril 2000, M. Eric Serrien, est nommé en qualité d'inspecteur financier au cadre linguistique néerlandais, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 18 janvier 2000, avec date de prise de rang au 18 janvier 1999.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Par arrêté royal du 13 juin 1999, Mme Van Den Bossche, Elke, est nommée inspecteur financier au cadre linguistique néerlandais, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 1<sup>er</sup> février 1999 avec la date de prise de rang au 1<sup>er</sup> février 1998.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2000/22263]

**Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Personnel. — Nomination de l'inspecteur financier général**

Par arrêté royal du 30 juin 2000, M. Julianus Vandenplas, inspecteur financier directeur, est nommé en qualité d'inspecteur financier général chargé de la direction du service comptable, financier et actuariel auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2000.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

[2000/22625]

**Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins  
Comité de gestion. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 20 juillet 2000 :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, est accordée, à M. Betraïns, Carlos, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2000;

— M. Nuytemans, Marc est nommé, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2000, en qualité de membre du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance susdite, au titre de représentant de l'organisation représentative des armateurs, en remplacement de M. Betraïns, Carlos, dont il achèvera le mandat;

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, est accordée, à M. Van Den Bosch, Jos, à partir du 21 juin 2000;

— M. François, Jan est nommé, à partir du 21 juin 2000, en qualité de membre du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance susdite, au titre de représentant de l'organisation représentative des marins, en remplacement de M. Van Den Bosch, Jos, dont il achèvera le mandat.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00525]

**20 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 60, § 2;

Overwegende dat de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, inzonderheid artikel 2bis, § 1 en § 2, eerste lid, ingevoegd door de wet van 17 juli 1997, van toepassing is;

Overwegende dat er, overeenkomstig artikel 2bis, § 1 en § 2, eerste lid, van de voormelde wet van 20 juli 1990, in de federale adviesorganen ten hoogste twee derde van de leden van hetzelfde geslacht mogen zijn en dat de adviesorganen die niet voldoen aan de opgelegde samenstelling niet op rechtsgeldige wijze advies kunnen uitbrengen;

Overwegende dat, met toepassing van artikel 60, § 2, eerste lid, van de voornoemde samengevatte wetten, de vaste en de plaatsvervangende leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht door de Koning worden benoemd onder de kandidaten voorgedragen op driedubbele lijsten door de Gemeenschapsraden;

Gelet op de driedubbele lijsten van kandidaten voorgedragen door de Vlaamse Raad, door de Raad van de Franse Gemeenschap en door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot vaste leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht worden benoemd :

a) Nederlandse afdeling :  
Mevr. Cathy Berx; de heren Jan Ghysels, Emmanuel Vandebossche en Paul Meeus; Mevr. Godelieve Vandevooort.

b) Franse afdeling :  
Mevrn. Christine Van Espen en Nadine Sougné; de heren Jean-Luc Steylaers, Claude Cheruy en Christophe Verbist.

c) Duitstalig lid :  
de heer Walter Wehr.

**Art. 2.** Tot plaatsvervangende leden van dezelfde Commissie worden benoemd :

a) Nederlandse afdeling :  
de heer Marc Boes; Mevrn. Helga de Baets, Ingrid Vrancken en Nancy Caslo; de heer Daniël Bauwens.

b) Franse afdeling :  
de heren Charles Duseuwoir, Jacques Lurquin, Fabien Moreau en Léandre Jauniaux; Mevr. Véronique Genesse.

c) Duitstalig lid :  
Mevr. Caroline Kofferschlager.

**Art. 3.** Ieder vast lid heeft als plaatsvervanger degene die dezelfde plaats als hij bekleedt in de volgorde die in de vorenstaande artikelen is aangegeven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 20 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Binnenlandse Zaken, afwezig,

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2000/00525]

**20 AOUT 2000. — Arrêté royal portant nomination des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1996, notamment l'article 60, § 2;

Considérant que la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, notamment l'article 2bis, § 1<sup>er</sup> et § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, inséré par la loi du 17 juillet 1997, trouve à s'appliquer;

Considérant que, conformément à l'article 2bis, § 1<sup>er</sup> et § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 20 juillet 1990, deux tiers au maximum des membres des organes consultatifs fédéraux peuvent être du même sexe et que les organes consultatifs qui ne répondent pas à la composition imposée ne peuvent pas émettre d'avis valide;

Considérant que, en application de l'article 60, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des susdites lois coordonnées, les membres effectifs et suppléants de la Commission permanente de Contrôle linguistique sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés sur listes triples par les Conseils de Communauté;

Vu les listes triples de candidats présentées par le Conseil de la Communauté française, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres effectifs de la Commission permanente de Contrôle linguistique :

a) Section française :  
Mmes Christine Van Espen et Nadine Sougné; MM. Jean-Luc Steylaers, Claude Cheruy et Christophe Verbist.

b) Section néerlandaise :  
Mme Cathy Berx; MM. Jan Ghysels, Emmanuel Vandebossche et Paul Meeus; Mme Godelieve Vandevooort.

c) Membre d'expression allemande :  
M. Walter Wehr.

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants de la même Commission :

a) Section française :  
MM. Charles Duseuwoir, Jacques Lurquin, Fabien Moreau et Léandre Jauniaux; Mme Véronique Genesse.

b) Section néerlandaise :  
M. Marc Boes; Mmes Helga de Baets, Ingrid Vrancken et Nancy Caslo; M. Daniël Bauwens.

c) Membre d'expression allemande :  
Mme Caroline Kofferschlager.

**Art. 3.** Chaque membre effectif a pour suppléant celui qui occupe la même place que lui dans l'ordre figurant aux articles précédents.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 20 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre de l'Intérieur, absent,

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21406]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

a. Par ordonnance du 21 avril 2000 en cause de S. Verbracken, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 25 avril 2000, le Tribunal correctionnel de Namur a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, spécialement en ses paragraphes 2 à 4, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, éventuellement coordonnés aux articles 5 et 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en ce qu'il ne confère pas à l'inculpé(e) le droit d'être assisté par un avocat et d'avoir accès au dossier répressif dès avant le premier interrogatoire par le juge d'instruction et à l'occasion de cet interrogatoire préalable au décernement du mandat d'arrêt, alors que, pour des faits identiques et si le ministère public fait choix de la procédure dite de comparution immédiate, l'article 20bis, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 à 4, §§ 2 et 3, de la loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale, confère pareilles garanties au prévenu ? »

b. Par jugement du 19 juin 2000 en cause du procureur du Roi contre S. Verbracken, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 juin 2000, le Tribunal correctionnel de Namur a posé la question préjudicielle précitée et la suivante :

« Les articles 21, § 1<sup>er</sup>, §§ 5 et 6, 22 et 26, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, éventuellement coordonnés aux articles 5 et 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en ce qu'ils ne permettent pas à l'inculpé, détenu, par les délais qu'ils imposent de manière impérative pour statuer sur le maintien de la détention préventive en cours et sur le renvoi de l'inculpé devant la juridiction de jugement, d'être jugé dans un délai maximum de 7 jours à dater de la délivrance du mandat d'arrêt par le juge d'instruction, alors que pour des faits identiques et si le ministère public fait choix de la procédure dite de comparution immédiate, l'article 216quinquies, § 3, nouveau, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale, confère pareille garantie au prévenu ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 1957 et 1984 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,

L. Potoms.

### ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21406]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

a. Bij beschikking van 21 april 2000 in zake S. Verbracken, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 25 april 2000, heeft de Correctionele Rechtbank te Namen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Worden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, eventueel in samenhang gelezen met de artikelen 5 en 6 van het Europees Verdrag tot bescherming de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, geschonden door artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, en met name door de paragrafen 2 tot 4 ervan, doordat het de verdachte niet het recht verleent te worden bijgestaan door een advocaat en het strafdossier te raadplegen nog vóór het eerste verhoor door de onderzoeksrechter en ter gelegenheid van dat aan de uitvaardiging van het bevel tot aanhouding voorafgaand verhoor, terwijl voor identieke feiten en indien het openbaar ministerie kiest voor de zogenoemde procedure van onmiddellijke verschijning, artikel 20bis, § 1, tweede tot vierde lid, § 2 en § 3, van de wet van 28 maart 2000 tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken, wel zulke waarborgen verleent aan de beklaagde ? »

b. Bij vonnis van 19 juni 2000 in zake de procureur des Konings tegen S. Verbracken, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 juni 2000, heeft de Correctionele Rechtbank te Namen de voormelde alsmede de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 21, § 1, § 5 en § 6, 22 en 26, § 3, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, eventueel in samenhang gelezen met de artikelen 5 en 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, doordat ze het de verdachte, in hechtenis door de termijnen die ze dwingend opleggen voor het beslissen over de handhaving van de voorlopige hechtenis en voor de verwijzing van verdachte naar het rechtsprekende college, niet mogelijk maken te worden berecht binnen een termijn van maximum 7 dagen vanaf de uitvaardiging van het bevel tot aanhouding door de onderzoeksrechter, terwijl voor identieke feiten en indien het openbaar ministerie kiest voor de zogenoemde procedure van onmiddellijke verschijning, artikel 216quinquies, § 3, nieuw, van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000 tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken, beklaagde wel een dergelijke waarborg biedt ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 1957 en 1984 van de rol van het Hof en werden samengevoegd.

De griffier,

L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C – 2000/21406]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

a. In seinem Anordnung vom 21. April 2000 in Sachen S. Verbracken, deren Ausfertigung am 25. April 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Namur folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 16 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft, insbesondere die Paragraphen 2 bis 4 dieses Artikels, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit den Artikeln 5 und 6 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, indem er dem Beschuldigten nicht das Recht gewährt, sich von einem Rechtsanwalt beistehen zu lassen und Einsicht in die Strafakte zu haben vor der ersten Vernehmung durch den Untersuchungsrichter und bei dieser dem Erlaß des Haftbefehls vorausgehenden Vernehmung, während im Falle des gleichen Tatbestands, wenn die Staatsanwaltschaft sich für das sogenannte Verfahren der sofortigen Erscheinung entscheidet, Artikel 20bis § 1 Absätze 2 bis 4 § 2 und § 3 des Gesetzes vom 28. März 2000 zur Einführung eines Verfahrens der sofortigen Erscheinung in Strafsachen dem Angeschuldigten ähnliche Garantien bietet?»

b. In seinem Urteil vom 19. Juni 2000 in Sachen des Prokurators des Königs gegen S. Verbracken, dessen Ausfertigung am 26. Juni 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Namur die oben angeführte sowie die folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 21 § 1, § 5 und § 6, 22 und 26 § 3 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit den Artikeln 5 und 6 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, indem sie dem inhaftierten Beschuldigten wegen der zwingenden Fristen, die unerlässlich sind, damit über die Aufrechterhaltung der laufenden Untersuchungshaft und über die Verweisung des Beschuldigten an das erkennende Gericht befunden wird, nicht ermöglichen, abgeurteilt zu werden innerhalb einer Frist von höchstens sieben Tagen ab dem Erlaß des Haftbefehls durch den Untersuchungsrichter, während im Falle des gleichen Tatbestands, wenn die Staatsanwaltschaft sich für das sogenannte Verfahren der sofortigen Erscheinung entscheidet, der neue Artikel 216quinquies § 3 des Strafprozeßgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. März 2000 zur Einführung eines Verfahrens der sofortigen Erscheinung in Strafsachen, dem Angeschuldigten eine ähnliche Garantie bietet?»

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 1957 und 1984 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## RAAD VAN STATE

[2000/21419]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

Vanhooren, Luc, wonende te 8600 Diksmuide, Woumenweg 166, heeft op 15 juli 2000 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van 25 april 2000 van de Vlaamse regering houdende goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg « sectoriaal BPA zonevreemde bedrijven » genaamd, van de stad Diksmuide.

Deze zaak is geschreven onder het rolnummer G/A 93.643/X-9684.

Voor de Hoofdgriffiger,  
(get.) S. Heyvaert,  
eerste hoofdsecretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[2000/21419]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

Luc Vanhooren, demeurant à 8600 Dixmude, Woumenweg 166, a introduit le 15 juillet 2000 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 avril 2000 portant approbation du plan particulier d'aménagement dénommé « sectoriaal BPA zonevreemde bedrijven » de la ville de Dixmude.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le n° G/A. 93.643/X-9684.

Pour le greffier en chef,  
(Signé) S. Heyvaert,  
premier secrétaire en chef.

## STAATSRAT

[2000/21419]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Luc Vanhooren, wohnhaft in 8600 Diksmuide, Woumenweg 166, hat am 15. Juli 2000 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses vom 25. April 2000 der Flämischen Regierung zur Billigung des « sectoriaal BPA zonevreemde bedrijven » genannten Bebauungsplans der Stadt Diksmuide eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 93.643/X-9684 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkkanzler,  
(Gez.) S. Heyvaert,  
Erster Hauptsekretär.

## VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN

[C - 2000/21417]

**Aanwerving van twee adjuncten  
van het Hoofd van de Dienst Enquêtes**

Het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, opgericht bij wet van 18 juli 1991, zal overgaan tot de benoeming van twee adjuncten van het hoofd van zijn Dienst Enquêtes.

Beschrijving van de functie :

De adjuncten van het hoofd van de Dienst Enquêtes hebben als belangrijkste opdracht het Hoofd van de Dienst bij te staan en, indien nodig, te vervangen, in de uitvoering van de volgende taken :

- onder het gezag van het Vast Comité P :
  - de dienst te leiden en te organiseren;
  - het uitvoeren van toezichtsonderzoeken betreffende politiediensten;
- onder het gezag en ten behoeve van de bevoegde magistraten :
  - het instellen van onderzoeken naar misdaden en wanbedrijven die ten laste worden gelegd van de leden van de politiediensten.

Onder het toezicht van het Hoofd van de Dienst Enquêtes kunnen hen alle opdrachten die tot de bevoegdheid van de Dienst Enquêtes behoren worden toevertrouwd.

Voorwaarden tot aanwerving :

De kandidaten moeten op de datum van hun benoeming :

- de leeftijd van 35 jaar bereikt hebben;
- één van de hierna aangeduide functies vervullen :
  - hetzij magistraat zijn sedert ten minste 5 jaar;
  - hetzij sedert ten minste 5 jaar lid zijn van een politiedienst zoals opgesomd in artikel 3 van de wet van 18 juli 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993);
  - hetzij ambtenaar zijn en een nuttige ervaring van ten minste 5 jaar kunnen doen gelden in ambten in verband met activiteiten van politiediensten;
- geen effectief of plaatsvervangend lid zijn van één van de Vaste Comités ingesteld bij wet van 18 juli 1991;
- de Franse en de Nederlandse taal kennen.

De personen wiens kandidatuur weerhouden wordt, zullen worden uitgenodigd door het Vast Comité, eventueel in samenwerking met SELOR, ten einde hun geschiktheid voor de functie, waarvoor zij zich kandidaat stellen, aan te tonen.

Gezien de opdrachten van het Vast Comité, kunnen deze personen het voorwerp uitmaken van een moraliteitsonderzoek.

Zij moeten onder meer discreet, loyaal en integer zijn, deze kwaliteiten zijn nodig voor de behandeling van de vertrouwelijke informatie. De kandidaten moeten bereid zijn, indien nodig, zich te onderwerpen aan een onderzoek met het oog op het bekomen van een veiligheidsmachtiging van het niveau « zeer geheim ».

Statuut :

De indiensttreding van de adjuncten van het Hoofd van de Dienst Enquêtes zal gebeuren op basis van een detachering of een delegatie voor twee hernieuwbare termijnen van vijf jaar.

Zij zullen de wedde blijven ontvangen die hen werd uitbetaald door hun oorspronkelijke dienst, te verhogen met een detacherings- of delegatiepremie die jaarlijks bruto 239 359 F, op basis van index 100, bedraagt.

Zij zullen daarenboven in hun oorspronkelijke dienst, hun rang, hun anciënniteit, hun rechten op pensioen en hun bevorderingsmogelijkheden behouden zonder dat een dergelijke bevordering evenwel van ambtswege een einde zal stellen aan hun functie als adjunct van het Hoofd van de Dienst Enquêtes.

De adjuncten van het Hoofd van de Dienst Enquêtes zullen geen andere functies uitoefenen.

Inzending van de kandidaturen :

De kandidaturen met curriculum vitae moeten ten laatste op 22 september 2000 per aangetekend schrijven worden overgemaakt aan de Voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, Wetstraat 52, te 1040 Brussel.

De kandidaten worden verzocht de volgende documenten bij hun kandidatuurstelling te voegen :

- een uittreksel uit de geboorteakte;
- een getuigschrift uitgaande van hun hiërarchische oversten waaruit hun vereiste professionele ervaring blijkt;
- een kopie van hun diploma(s);
- een kopie van de laatste evaluatie waarvan zij het voorwerp uitmaakten.

COMITE PERMANENT DE CONTRÔLE  
DES SERVICES DE POLICE

[C - 2000/21417]

**Recrutement de deux adjoints du chef du Service d'enquêtes**

Le Comité permanent de contrôle des services de police, institué par la loi du 18 juillet 1991, procédera prochainement à la nomination de deux adjoints du chef de son Service d'enquêtes.

Description de la fonction :

Les adjoints du chef du Service d'enquêtes ont pour missions principales celles d'assister et, le cas échéant, suppléer le chef du Service d'enquêtes lequel est principalement chargé de :

- sous l'autorité du Comité permanent P :
  - de diriger et d'organiser le service;
  - de mener les enquêtes de contrôle;
- sous l'autorité et au bénéfice des magistrats compétents :
  - d'effectuer les enquêtes sur les crimes et délits mis à charge des membres des services de police.

Ils pourront, sous la direction du Chef du Service d'enquêtes, se voir confier l'ensemble des missions qui ressortent de la compétence du Service d'enquêtes.

Conditions de nomination :

Les candidats doivent à la date de leur nomination :

- avoir atteint l'âge de 35 ans;
- exercer une des fonctions suivantes :
  - soit être magistrat depuis 5 ans au moins;
  - soit être, depuis 5 ans au moins, membre d'un des services de police énumérés à l'article 3 de la loi du 18 juillet 1991 (*Moniteur belge* du 26 juillet 1993);
  - soit être fonctionnaire justifiant d'une expérience utile d'au moins 5 ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police;
- ne pas être membre effectif ou suppléant d'un des Comités permanents institués par la loi précitée du 18 juillet 1991;
- connaître les langues française et néerlandaise.

Les personnes dont la candidature sera retenue seront convoquées par le Comité permanent, éventuellement en collaboration avec SELOR, afin de leur permettre d'établir leur aptitude à remplir la fonction postulée.

Eu égard aux missions du Comité permanent, les mêmes personnes pourront faire l'objet d'une enquête de moralité.

Ils doivent posséder les qualités de loyauté, de discrétion et d'intégrité indispensables au traitement d'informations sensibles et s'engager à se soumettre à une enquête en vue d'obtenir une habilitation de sécurité du niveau très secret.

Statut :

L'entrée en fonction des adjoints du Chef du Service d'enquêtes s'opérera par détachement ou délégation pour une période de cinq ans renouvelable deux fois.

Les intéressés continueront à percevoir le traitement qu'ils proméritaient dans leur corps d'origine; à ce traitement s'ajoutera une prime de délégation ou de détachement d'un montant annuel brut de 239 359 F à l'indice 100.

Ils conserveront en outre, au sein de leur département d'origine, leur rang, leur ancienneté, leur droits à la pension et les possibilités de promotion sans qu'une telle promotion mette fin d'office à leur fonction d'adjoint au Chef du Service d'enquêtes.

Les adjoints du Chef du Service d'enquêtes ne pourront pas exercer d'autres fonctions.

Envoi des candidatures :

Les candidatures avec curriculum vitae doivent être adressées, par lettre recommandée, au plus tard le 22 septembre 2000, au Président du Comité permanent de contrôle des services de police, rue de la Loi 52, à 1040 Bruxelles.

Les candidats sont priés de joindre à leur candidature les documents suivants :

- un extrait d'acte de naissance;
- un document établi par leurs autorités hiérarchiques attestant l'expérience professionnelle requise;
- une copie de leur(s) diplôme(s);
- une copie de la dernière évaluation dont ils firent l'objet.

[C – 2000/21416]

**Aanwerving van administratieve agenten**

Het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, opgericht bij wet van 18 juli 1991, zal overgaan tot de aanwerving van personen die, binnen het administratief kader, de volgende betrekkingen zullen moeten innemen :

1. Een attaché (jurist) (M/V).
2. Een vertaler met het Nederlands als moedertaal (M/V).

De aangeworven personen zullen pas definitief benoemd worden na een stageperiode van één jaar op voorwaarde dat ze enerzijds geschikt verklaard worden door de Algemene Gezondheidsdienst van de Overheid en anderzijds een gunstig evaluatieverslag bekomen hebben.

Er zullen wervingsreserves worden samengesteld volgens criteria bepaald door het Vast Comité. Deze wervingsreserves blijven geldig gedurende drie jaar.

Het Comité zal eveneens overgaan tot de samenstelling van een wervingsreserve, geldig voor drie jaar, voor de functie van attaché (niveau 1).

Bijzondere voorwaarden :

1. Voor de betrekking van attaché (jurist) :

De kandidaten voor de betrekking van attaché (jurist) moeten houder zijn van een wettelijke graad van licentiaat of doctor in de rechten.

Zij hebben een elementaire kennis van het Frans en noties Duits en Engels. Het feit te beschikken over een licentie in de criminologie of een specialisatie in publiek of administratief recht en goede noties van burgerlijk recht zijn pluspunten.

Een zekere beroepservaring is vereist en wordt aangevuld met een uitstekende juridische bekwaamheid. De kandidaten die houder zijn van een attest van talenkennis afgeleverd door het V.W.S. (huidige SELOR) van ten minste het niveau « basiskennis » worden vrijgesteld van de taalproeven.

Het geïndexeerd maandelijks brutowedde van attaché bedraagt op 01/03/2000, 116 153 F minimum. Biënnale verhogingen van de wedde zijn voorzien.

2. Voor de betrekking van vertaler :

De kandidaten voor de betrekkingen van vertaler moeten houder zijn van één van de volgende diploma's voor de talen Nederlands, Frans, Engels en/of Duits : licentiaat vertaler, licentiaat-tolk, licentiaat in de taal- en letterkunde, licentiaat in de letteren of licentiaat in de filologie. De kandidaten moeten kunnen getuigen van een zekere ervaring inzake vertalingen.

De kandidaten moeten onder meer een goede kennis inzake tekstverwerking kunnen aantonen (WORD) gelet op bepaalde administratieve taken waarmee ze kunnen belast worden in het kader van de opdrachten van de instelling.

Het geïndexeerd maandelijks brutowedde van vertaler bedraagt op 01/03/2000, 109 961 F minimum. Biënnale verhogingen van de wedde zijn voorzien.

3. Voor de betrekking van attaché (niveau 1 M/V) :

De kandidaten voor de betrekking van attaché moeten houder zijn van de wettelijke academische graad van licentiaat in de economische wetenschappen, handels ingenieur, licentiaat in de politieke en administratieve wetenschappen of licentiaat of doctor in de rechten.

De kandidaten hebben een basiskennis Frans en bezitten noties Duits en Engels.

De kandidaten die al houder zijn van een attest van taalkennis van het basisoniveau afgeleverd door SELOR (voorheen Vast Wervingssecretariaat) zullen worden vrijgesteld van de taaltesten.

Het geïndexeerd maandelijks brutowedde van attaché bedraagt op 1 maart 2000, 116 153 F minimum. Biënnale verhogingen van het wedde zijn voorzien.

Voor alle hiervoor vermelde betrekkingen zouden eventueel selectieproeven kunnen georganiseerd worden door het SELOR (voorheen Vast Wervingssecretariaat, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, te 1000 Brussel)

De inhoud van deze proeven kan, desgevallend, bekomen worden bij SELOR à het vermeld adres.

Overmaken van de kandidaturen :

De kandidaturen met curriculum vitae, met vermelding van het rijksregisternummer of het nummer van de identiteitskaart moeten ten laatste op 22 september 2000 per aangetekend schrijven worden overgemaakt aan de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, Wetstraat 52, te 1040 Brussel.

[C – 2000/21416]

**Recrutement d'agents administratifs**

Le Comité permanent de contrôle des services de police, institué par la loi du 18 juillet 1991, procédera prochainement à l'engagement de personnes destinées à occuper les emplois suivants dans son cadre administratif :

1. Un attaché (juriste) (H/F)
2. Un traducteur d'expression néerlandaise (H/F)

Les personnes engagées ne seront nommées définitivement qu'à l'issue d'une période de stage d'un an à la condition d'être déclarées aptes par le Service de Santé administratif de l'Etat et d'avoir obtenu un rapport d'évaluation de stage favorable.

Des réserves de recrutement établies selon les critères définis par le Comité permanent seront constituées et resteront valables pendant trois ans.

Le Comité procédera également à la constitution d'une réserve de recrutement, valable pour trois ans, pour un emploi d'attaché (niveau 1).

Conditions particulières :

1. Pour la fonction d'attaché (juriste) :

Les candidats à la fonction d'attaché (juriste) doivent être porteurs du grade académique légal de licencié ou de docteur en droit.

Ils auront une connaissance élémentaire du néerlandais et en outre, ils auront des notions d'allemand et d'anglais. Le fait de disposer soit d'une licence en criminologie, soit d'une spécialisation en droit public ou en droit administratif tout en ayant de bonnes notions de droit civil constitueront un atout.

Une certaine expérience professionnelle est requise laquelle est complétée par d'excellentes aptitudes juridiques. Les candidats déjà porteurs du certificat de connaissance linguistique délivré par le SPR (actuellement SELOR) au moins du niveau élémentaire, seront dispensés des épreuves linguistiques.

Le traitement mensuel brut indexé d'attaché s'élève au 01/03/2000 à 116 153 F minimum. Des augmentations de traitement biennales sont prévues.

2. Pour la fonction de traducteur :

Le candidat à la fonction de traducteur doit être titulaire de l'un des diplômes suivants : de licencié traducteur ou licencié interprète, licencié en langues et littérature, licencié en linguistique, licencié en lettres, licencié en philologie, pour les langues néerlandaise, française, anglaise et/ou allemande et avoir une bonne expérience en matière de traduction.

Les candidats devront, en outre, justifier de bonnes aptitudes en matière de traitement de texte (WORD) en raison de certaines activités administratives dont ils seront chargés en rapport avec les activités de l'institution.

Le traitement mensuel brut indexé de traducteur s'élève au 01/03/2000 à 109 961 F minimum. Des augmentations de traitement biennales sont prévues.

3. Pour la fonction d'attaché (niveau 1 H/F) :

Les candidats à la fonction d'attaché doivent être porteurs du grade académique légal soit de licencié en sciences économiques, d'ingénieur en gestion, de licencié en sciences politiques ou administratives ou de licencié ou de docteur en droit.

Ils auront une connaissance élémentaire du néerlandais et en outre ils auront des notions d'allemand et d'anglais.

Les candidats déjà porteur d'un certificat de connaissance linguistique délivré par le SELOR (anciennement Secrétariat permanent de recrutement) au moins du niveau élémentaire seront dispensés des épreuves linguistiques.

Le traitement mensuel brut indexé d'attaché s'élève au 1<sup>er</sup> mars 2000 à 116 153 F minimum. Des augmentations de traitement biennales sont prévues.

Des épreuves de sélection seront éventuellement organisées par SELOR (anciennement Secrétariat permanent de recrutement, Quartier Esplanade, rue Montagne Oratoire 20, à 1000 Bruxelles) pour l'ensemble des fonctions précitées.

Le contenu de ces épreuves pourra, le cas échéant, être obtenu auprès du SELOR à l'adresse indiquée ci-dessus.

Envoi des candidatures :

Les candidatures avec curriculum vitae, mentionnant le numéro de registre national ou le numéro de la carte d'identité, doivent être adressées au plus tard le 22 septembre 2000, par lettre recommandée au greffier du Comité permanent de contrôle des services de police, rue de la Loi 52, à 1040 Bruxelles.

De kandidaten worden verzocht onder meer de volgende documenten te voegen wij hun kandidatuur :

- een nationaliteitsattest;
- een attest van woonst;
- een getuigschrift van goed gedrag en zeden (voor openbare besturen);
- een gelijkvormig verklaard afschrift van de vereiste diploma's en getuigschriften.

Op verzoek, te richten aan de Griffier van het Vast Comité van Toezicht, zullen de kandidaten in het bezit gesteld worden van de lijst van de diploma's en getuigschriften die door het Vast Comité in aanmerking worden genomen voor de voormelde functies.

Les candidats sont priés de joindre à leur candidature les documents suivants :

- un certificat de nationalité;
- un certificat de résidence;
- un certificat de bonne vie et mœurs (pour administrations publiques);
- une copie conforme des diplômes ou certificats requis.

Sur demande adressée au Greffier du Comité permanent, les candidats seront mis en possession de la liste des diplômes et certificats qui sont pris en compte par le Comité permanent pour l'accès aux fonctions précitées.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09763]

### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij de rechtbank van koophandel te Brussel : 1 (\*);
- griffier bij het vrederecht van het kanton Sint-Gillis : 1 (\*);
- adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Brussel : 1 (\*);
- adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Charleroi : 1;
- adjunct-griffier bij het vrederecht van de kantons Oudenaarde en Kruishoutem : 1;
- adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Le Rœulx : 1;
- opsteller bij de griffie van het hof van beroep te Luik : 1;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dinant : 1;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 2;
- opsteller bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brussel : 1 (\*);
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Bergen : 1;
- opsteller bij de griffie van het vrederecht van het kanton Seraing : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van het arbeidshof te Antwerpen : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel : 1;
- opsteller bij het parket van het arbeidshof te Bergen : 1;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 2;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 2;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 3;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 3;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 3;
- beambte bij het parket van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Nijvel : 1;
- beambte bij de griffie van de politierechtbank te Charleroi : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09763]

### Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier au tribunal de commerce de Bruxelles : 1 (\*);
- greffier à la justice de paix du canton de Saint-Gilles : 1 (\*);
- greffier adjoint au tribunal de commerce de Bruxelles : 1 (\*);
- greffier adjoint au tribunal de commerce de Charleroi : 1;
- greffier adjoint à la justice de paix des canton d'Audenaerde et de Kruishoutem : 1;
- greffier adjoint à la justice de paix du canton de Le Rœulx : 1;
- rédacteur au greffe de la cour d'appel de Liège : 1;
- rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Dinant : 1;
- rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Charleroi : 2;
- rédacteur au greffe du tribunal du travail de Bruxelles : 1 (\*);
- rédacteur au greffe du tribunal de commerce de Mons : 1;
- rédacteur au greffe de la justice de paix du canton de Seraing : 1;
- secrétaire d'adjoint au parquet de la cour du travail d'Anvers : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles : 1;
- rédacteur au parquet de la cour du travail de Mons : 1;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 2;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 2;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège : 3;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 3;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 3;
- employé au parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes : 1;
- employé au greffe du tribunal de commerce de Nivelles : 1;
- employé au greffe du tribunal de police de Charleroi : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

[C – 2000/16200]

Bestuur voor de Kwaliteit van de Grondstoffen  
en de Plantaardige sector (DG4)

Dienst Kwaliteit van de Grondstoffen en Analyses

Vanaf 1 september 2000 wordt de volgende analyse voor de officiële controle van diervoeders verricht overeenkomstig de hieronder aangegeven methode:

- Vitamine A: de methode opgenomen in de bijlage, deel A, bij richtlijn 2000/45/EG van de Commissie van 6 juli 2000 (P.B. L 174 van 13 juli 2000).

- Vitamine E: de methode opgenomen in de bijlage, deel B, bij richtlijn 2000/45/EG van de Commissie van 6 juli 2000 (P.B. L 174 van 13 juli 2000).

- Tryptofaan: de methode opgenomen in de bijlage, deel C, bij richtlijn 2000/45/EG van de Commissie van 6 juli 2000 (P.B. L 174 van 13 juli 2000).

De tekst van iedere methode kan verkregen worden door voorafgaande storting van de som van 50 BF op PRK 679-2005981-21 van de Dienst Informatie - Bibliotheek van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, WTC 3, 17e verdieping, Simon Bolivarlaan 30, 1000 Brussel, met vermelding van de gevraagde methoden.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

[C – 2000/16200]

Administration de la Qualité des Matières premières  
et du Secteur végétal (DG4)

Service Qualité des Matières premières et Analyses

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2000, l'analyse suivante en vue du contrôle officiel des aliments pour animaux est effectuée conformément à la méthode citée ci-dessous:

- Vitamine A: la méthode reprise dans l'annexe, partie A, de la directive 2000/45/CE de la Commission du 6 juillet 2000 (J.O. L 174 du 13 juillet 2000).

- Vitamine E: la méthode reprise dans l'annexe, partie B, de la directive 2000/45/CE de la Commission du 6 juillet 2000 (J.O. L 174 du 13 juillet 2000).

- Tryptophane: la méthode reprise dans l'annexe, partie C, de la directive 2000/45/CE de la Commission du 6 juillet 2000 (J.O. L 174 du 13 juillet 2000).

Le libellé de chaque méthode peut être obtenu contre versement anticipatif de la somme de 50 FB au CCP 679-2005981-21 du Service Information - Bibliothèque du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture, WTC 3, 17<sup>e</sup> étage, boulevard Simon Bolivar 30, 1000 Bruxelles, avec la mention de la méthode demandée.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[C – 2000/03508]

Overeenkomst tussen België en Oekraïne tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen van 20 mei 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 1999). — Bericht

a) aan de inwoners van Oekraïne die dividenden, interest of royalty's uit Belgische bronnen verkrijgen;

b) aan de inwoners van België die dividenden, interest of royalty's uit Oekraïense bronnen verkrijgen;

c) aan de banken en andere tussenpersonen bij de betaling van de hierboven vermelde inkomsten en aan de schuldenaars van de in a) vermelde inkomsten.

De hierboven bedoelde overeenkomst tussen België en Oekraïne is op 25 februari 1999 in werking getreden en is van toepassing:

— in België, wat betreft de bij de bron verschuldigde belastingen, op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari 2000;

— in Oekraïne, op de bij de bron verschuldigde belastingen, op inkomsten betaald op of na 26 april 1999 (d.w.z. de zestigste dag die volgt op de datum van de inwerkingtreding).

I. Algemeen.

Ingevolge de artikelen 10, 11 en 12 van de overeenkomst zijn in de bronstaat, onder bepaalde voorwaarden (zie II- hierna), de volgende verminderingen of vrijstellingen van belasting van toepassing op dividenden, interest en royalty's die aan inwoners van de andere Staat worden betaald:

a) dividenden (art. 10): de Belgische roerende voorheffing of de Oekraïense belasting, wordt beperkt tot 5 % van het brutobedrag van de inkomsten indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 20 % bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt en tot 15 % van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

b) interest (art. 11): de Belgische roerende voorheffing of de Oekraïense belasting, naar het geval, wordt in de regel beperkt tot 10 % van het normale brutobedrag van de inkomsten. De bronstaat moet echter zijn bronheffing beperken tot 2 % van het normale brutobedrag van de inkomsten, voor interest betaald in verband met de verkoop op krediet van nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of in verband met de verkoop of de levering op krediet van goederen of diensten door een onderneming aan een andere onderneming of indien het gaat om interest betaald op niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen van welke aard ook die zijn toegestaan door een bank of enige andere financiële instelling. Ingevolge artikel 11, 3, zal de bronstaat echter vrijstelling van belasting moeten verlenen voor interest waarvan de uiteindelijk gerechtigde de andere overeenkomstsluitende Staat zelf is, een van zijn staatkundige onderdelen of ieder lichaam dat eigendom is van of wordt beheerst

MINISTERE DES FINANCES

[C – 2000/03508]

Convention entre la Belgique et l'Ukraine tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune du 20 mai 1996 (*Moniteur belge* du 19 octobre 1999). — Avis

a) aux résidents de l'Ukraine qui recueillent des dividendes, des intérêts ou des redevances de sources belges;

b) aux résidents de la Belgique qui recueillent des dividendes, des intérêts ou des redevances de sources ukrainiennes;

c) aux banques et autres intermédiaires qui interviennent dans le paiement des revenus précités et aux débiteurs des revenus cités sub a).

La convention sous rubrique entre la Belgique et l'Ukraine est entrée en vigueur le 25 février 1999 et s'applique:

— en Belgique, en ce qui concerne les impôts dus à la source, aux revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000;

— en Ukraine, aux impôts dus à la source sur les montants payés à partir du 26 avril 1999 (c.-à-d. le soixantième jour qui suit la date d'entrée en vigueur).

I. Généralités.

En vertu des articles 10, 11 et 12 de la convention, les dividendes, les intérêts et les redevances bénéficient, sous certaines conditions (voir II, ci-après), des réductions ou exonérations d'impôts suivantes dans l'Etat d'où ces revenus proviennent lorsqu'ils sont payés à des résidents de l'autre Etat:

a) dividendes (art. 10): le précompte mobilier belge ou l'impôt ukrainien sont limités à 5 % du montant brut des revenus si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 20 % du capital de la société qui paie les dividendes et à 15 % du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

b) intérêts (art. 11): le précompte mobilier belge ou l'impôt ukrainien, suivant le cas, est généralement limité à 10 % du montant brut normal des revenus. L'Etat de la source doit cependant limiter sa retenue à la source à 2 % du montant brut normal des revenus lorsqu'il s'agit d'intérêts payés en relation avec la vente à crédit d'équipement industriel, commercial ou scientifique ou avec la vente ou la fourniture à crédit de marchandises ou de services par une entreprise à une autre entreprise ou lorsqu'il s'agit d'intérêts payés en raison de prêts de n'importe quelle nature non représentés par des titres au porteur et consentis par une banque ou toute autre institution financière. Enfin, l'Etat de la source devra exonérer d'impôt, en vertu de l'article 11, 3, les intérêts dont le bénéficiaire effectif est l'autre Etat contractant lui-même, l'une de ses subdivisions politiques ou tout organisme détenu ou contrôlé par cet Etat ou cette subdivision et les intérêts payés en raison d'un prêt ou de tout autre créance ou crédit consenti, garanti ou assuré

door die Staat of dat onderdeel en de interest betaald uit hoofde van een lening of andere schuldvordering die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd, door openbare instellingen die eigendom zijn van of worden beheerst door die andere Staat en waarvan het doel bestaat uit het bevorderen van de uitvoer en waaromtrent overeenstemming is bereikt in een wisseling van brieven tussen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten.

c) royalty's (art. 12) : de Belgische roerende voorheffing of de Oekraïense belasting, naar het geval, wordt beperkt tot 10 % van het brutobedrag van de royalty's indien het gaat om vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde of kunst, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden voor radio of televisie. De bronstaat zal de overige royalty's van belasting moeten vrijstellen.

II. Voorwaarden voor de vermindering of de vrijstelling van belasting in de bronstaat.

De vermindering of de vrijstelling van belasting in de bronstaat is normaliter aan de volgende voorwaarden onderworpen :

a) de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten moet een inwoner (natuurlijke persoon of rechtspersoon) in de zin van de overeenkomst zijn :

— van België (indien het om inkomsten uit Oekraïense bronnen gaat);

— van Oekraïne (indien het om inkomsten uit Belgische bronnen gaat);

b) hij mag in de bronstaat van de inkomsten geen vaste inrichting of vaste basis hebben waarmee het aandelenbezit, de schuldvordering, het recht of het goed die de inkomsten opleveren, wezenlijk zijn verbonden;

c) voor interest en royalty's is de vermindering of de vrijstelling slechts van toepassing op het normale bedrag van de inkomsten indien er tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde bijzondere banden van verwantschap bestaan (art. 11, 7, en 12, 6).

III. Vermindering of vrijstelling van Belgische belasting.

Gelet op de huidige tarieven van de voorheffingen die overeenkomstig de Belgische interne wetgeving op dividenden, interest en royalty's zijn verschuldigd, leidt de overeenkomst voor België in een aantal gevallen tot een werkelijke beperking van het recht van belastingheffing.

1. Door de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten voor te leggen bewijsstukken (1).

De uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, de interest of de royalty's (of zijn behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordiger), die het voordeel van de overeenkomst wenst te verkrijgen en aan de daartoe gestelde voorwaarden voldoet, moet ongeacht de gevolgde procedure (zie nr. 2 hierna) een aanvraag om vermindering in tweevoud invullen en ondertekenen en die twee exemplaren toesturen aan de Oekraïense belastingdienst waarvan hij afhangt.

Deze dienst waarmerkt het eerste exemplaar van de aanvraag, bezorgt het aan de aanvrager terug en bewaart het tweede exemplaar.

De aanvraag om vermindering moet worden gedaan :

— op een formulier model 276 Div.-Aut., voor dividenden;

— op een formulier model 276 Int.-Aut., voor interest;

— op een formulier model 276 R., voor royalty's.

Voor elke soort inkomsten bestaan, naast de formulieren, afzonderlijke toelichtingen die ten behoeve van de belastingplichtigen in meerdere talen beschikbaar zijn. Zij dragen, naar het geval, het identificatienummer 276 Div. (Not), 276 Int. (Not.) of 276 R. (Not).

De formulieren en toelichtingen worden op aanvraag in België kosteloos uitgereikt door het Centraal Taxatiekantoor van Brussel-Buitenland, Jan Jacobsplein 10, te 1000 Brussel.

2. Wijze waarop de beperking van Belgische belasting wordt toegepast.

a) Gewone procedure : teruggaaf van het teveel geheven bedrag.

Volgens de gewone procedure draagt de vennootschap die de dividenden uitkeert of de schuldenaar van de interest of royalty's de verschuldigde belasting volgens het interne recht aan de Schatkist af : het eventueel teveel geheven bedrag wordt daarna teruggegeven.

par des organismes publics détenus ou contrôlés par l'autre Etat dont l'objet est de promouvoir les exportations et qui ont été désignés et agréés par échange de lettres entre les autorités compétentes des Etats contractants.

c) redevances (art. 12) : le précompte mobilier belge ou l'impôt ukrainien, suivant le cas, est limité à 10 % du montant brut normal des redevances lorsqu'il s'agit de rémunérations de toute nature payées pour l'usage, ou la concession de l'usage, d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire ou artistique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées pour la radio ou la télévision. L'Etat de la source devra exonérer d'impôt les autres redevances.

II. Conditions mises à la réduction ou à l'exonération de l'impôt dans l'Etat de la source.

La réduction ou l'exonération de l'impôt dans l'Etat de la source est normalement subordonnée aux conditions suivantes :

a) le bénéficiaire effectif des revenus doit être, au sens de la convention, un résident (personne physique ou morale) :

— de la Belgique (s'il s'agit de revenus de sources ukrainiennes);

— d'Ukraine (s'il s'agit de revenus de sources belges);

b) il ne peut y avoir, dans l'Etat de la source des revenus, d'établissement stable ou de base fixe auquel (à laquelle) se rattache effectivement la participation, la créance, le droit ou le bien générateur des revenus;

c) en ce qui concerne les intérêts et les redevances, la réduction ou l'exonération ne s'applique qu'au montant normal des revenus lorsqu'il existe entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou entre l'un et l'autre de ceux-ci et des tierces personnes des relations spéciales d'apparentement (art. 11, 7, et 12, 6).

III. Réduction ou exonération de l'impôt belge.

Eu égard aux taux actuels des précomptes dus suivant la législation interne belge sur les dividendes, les intérêts et les redevances, la convention entraîne dans un certain nombre de cas, pour la Belgique, une restriction effective de son droit d'imposition.

1. Justifications à produire par le bénéficiaire effectif des revenus (1).

Quelle que soit la procédure suivie (voir n° 2, ci-après), le bénéficiaire effectif des dividendes, des intérêts ou des redevances (ou son représentant dûment mandaté) désirant bénéficier de la convention et réunissant les conditions prévues à cet effet, doit remplir et signer les deux exemplaires d'une demande de réduction et transmettre ces deux exemplaires au service de taxation dont il relève en Ukraine.

Ce service remet au requérant le premier exemplaire de la demande, après y avoir apposé son visa, et conserve le second exemplaire.

La demande de réduction doit être établie :

— sur une formule 276 Div.-Aut., pour les dividendes;

— sur une formule 276 Int.-Aut., pour les intérêts;

— sur une formule 276 R., pour les redevances.

Des notices explicatives, distinctes des formules et disponibles, pour la facilité des contribuables, en plusieurs langues, existent pour chaque catégorie de revenus. Elles portent, suivant le cas, le numéro d'identification 276 Div. (Not), 276 Int. (Not.) ou 276 R. (Not).

Les formules et notices explicatives sont, sur demande, délivrées gratuitement en Belgique par le Bureau Central de Taxation de Bruxelles-Etranger, place Jean Jacobs 10, à 1000 Bruxelles.

2. Modalités d'application de la limitation d'impôt belge.

a) Procédure normale : remboursement du trop-perçu.

Suivant la procédure normale, la société distributrice des dividendes ou le débiteur des intérêts ou des redevances verse au Trésor l'impôt dû suivant le droit commun : l'excédent éventuel est ensuite remboursé.

In de regel wordt de teruggaaf verleend onder de voorwaarden en volgens de procedure van ontheffing van ambtswege (Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, art. 376, par. 3). Te dien einde moet de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten het eerste exemplaar van het formulier 276 Div.-Aut., 276 Int.-Aut., of 276 R., naar het geval, behoorlijk ingevuld en ondertekend door de bevoegde Oekraïense belastingdienst (zie nr. 1 hierboven), zo spoedig mogelijk en in elk geval voor het verstrijken van een termijn van drie jaar vanaf 1 januari van het jaar na dat van de betaalbaarstelling of van de vervalddag van de inkomsten aan het Centraal Taxatiekantoor van Brussel-Buitenland, Jan Jacobsplein 10, te 1000 Brussel, sturen.

Voor de inkomsten van effecten aan toonder moet de aanvrager bij zijn aanvraag het couponborderel of elk ander bewijsstuk voegen waaruit blijkt dat hij de in de aanvraag vermelde inkomsten werkelijk heeft geïncasseerd.

b) Vereenvoudigde procedure: onmiddellijke beperking bij de bron.

Deze procedure mag slechts in de volgende gevallen en enkel op de verantwoordelijkheid van de Belgische schuldenaar van de inkomsten worden gevolgd :

1° dividenden waarvoor de vennootschap zelf de financiële dienst waarneemt en die betrekking hebben op aandelen op naam, of op een door de uitkerende vennootschap als belangrijk aangemerkte deelneming in aandelen aan toonder waarvan de coupons haar worden afgegeven (bijvoorbeeld dividenden door een Belgische dochtervennootschap toegekend aan een Oekraïense moedervennootschap);

2° interest van schuldvorderingen, leningen, obligaties en deposito's op naam of interest van obligaties aan toonder, waarvoor de schuldenaar zelf de financiële dienst waarneemt;

3° royalty's van welke aard ook.

Om de beperking onmiddellijk bij de bron (d.i. op het ogenblik van de betaling van de inkomsten) te verkrijgen, bezorgt de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten, inwoner van Oekraïne, aan de Belgische vennootschap die de dividenden uitkeert of aan de Belgische schuldenaar van de interest of van de royalty's binnen de tien dagen na de betaalbaarstelling of de vervalddag van de inkomsten, het door de bevoegde Oekraïense belastingdienst (zie nr. 1 hierboven) behoorlijk ingevulde en gewaarmerkte eerste exemplaar van het formulier ad hoc, alsmede de coupons indien het om inkomsten van effecten aan toonder gaat.

De Belgische vennootschap of schuldenaar ziet de op de aanvraag aangebrachte vermeldingen na en verbetert ze eventueel (voornamelijk de vermeldingen in vak III); in geval van twijfel over de gegrondheid van de aanvraag om vermindering mag de Belgische vennootschap of schuldenaar de bevoegde Belgische belastingdienst raadplegen, die zo nodig het Centraal Taxatiekantoor van Brussel-Buitenland, Jan Jacobsplein 10, te 1000 Brussel, raadpleegt om te weten of de genietter al dan niet een vaste inrichting of een vaste basis in België heeft.

De Belgische vennootschap of schuldenaar vult vak IV van de aanvraag in en bezorgt die aanvraag om vermindering te zamen met de aangifte 273, 273 A of 274, naar het geval, aan de Belgische ontvanger der belastingen van het ambtsgebied.

IV. Vermindering of vrijstelling van Oekraïense belasting.

Aangezien de wijze waarop de verminderingen of vrijstellingen van belasting in Oekraïne worden toegepast, nog steeds niet bekend is, worden de inwoners van België die dividenden, interest of royalty's uit Oekraïne verkrijgen, aangeraden een verzoek tot vermindering of vrijstelling in te dienen bij het Oekraïense bureau der belastingen waarvan de schuldenaar van die inkomsten afhangt. Zij moeten bij hun verzoek elk bewijs tot staving van hun recht op de vermindering of de vrijstelling voegen; zij kunnen onder andere, hun hoedanigheid van inwoner van België bewijzen door middel van een woonplaatsattest 276 Conv. dat door de Belgische belastingdienst waarvan zij afhangen wordt verstrekt. Om dit attest te verkrijgen, dient de genietter van de inkomsten de juiste aard en het bedrag van de inkomsten waarvoor hij de toepassing van de overeenkomst vraagt, mee te delen.

Nota

(1) De vrijstelling van Belgische belasting ingevolge artikel 11, 3, (a) voor Belgische interest die wordt verkregen door de Oekraïense Staat of door een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, wordt verleend op eenvoudig verzoek, mits daaruit blijkt dat de uiteindelijk gerechtigde tot de interest de bij de overeenkomst gestelde voorwaarden vervult.

En règle générale, le remboursement est accordé aux conditions et suivant la procédure de dégrèvement d'office (Code des impôts sur les revenus 1992, art. 376, par. 3). A cet effet, le bénéficiaire effectif des revenus doit envoyer au Bureau Central de Taxation de Bruxelles-Etranger, place Jean Jacobs 10, à 1000 Bruxelles, le plus rapidement possible - et en tout cas avant l'expiration d'un délai de trois ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle de la mise en paiement ou de l'échéance des revenus - le premier exemplaire de la formule 276 Div.-Aut., 276 Int.-Aut., ou 276 R., suivant le cas, dûment rempli et signé par le service de taxation ukrainien compétent (cf. n° 1, ci-avant).

En ce qui concerne les revenus de titres au porteur, le requérant doit joindre à sa demande le bordereau de coupons ou toute autre pièce justificative établissant qu'il a effectivement encaissé les revenus mentionnés dans sa demande.

b) Procédure simplifiée : limitation d'emblée à la source.

Cette procédure ne peut être suivie et ce, sous la seule responsabilité du débiteur belge des revenus, que lorsqu'il s'agit :

1° de dividendes dont la société assure personnellement le service financier et qui se rapportent, soit à des actions nominatives, soit à des actions au porteur constituant une participation jugée importante par la société distributrice dont les coupons lui sont remis (par exemple dividendes attribués par une filiale belge à une société-mère ukrainienne);

2° d'intérêts de créances, prêts, obligations et dépôts nominatifs ou d'intérêts de titres au porteur dont le débiteur assure personnellement le service financier;

3° de redevances, quelle qu'en soit la nature.

Pour obtenir la limitation d'emblée à la source (c'est-à-dire lors du paiement des revenus), le bénéficiaire effectif des revenus, résident d'Ukraine, doit remettre à la société distributrice des dividendes ou au débiteur belge des intérêts ou des redevances, dans les dix jours de la mise en paiement ou de l'échéance des revenus, le premier exemplaire de la formule ad hoc dûment complété et visé par le service de taxation ukrainien compétent (cf. n° 1, ci-avant), ainsi que les coupons s'il s'agit de revenus de titres au porteur.

La société ou le débiteur belge vérifie les mentions portées sur la demande et, le cas échéant, les corrige (notamment les mentions portées au cadre IV); en cas de doute sur le bien-fondé de la demande de réduction, la société ou le débiteur belge peut consulter le service de taxation belge compétent, lequel se réfère au besoin au Bureau Central de Taxation de Bruxelles-Etranger, place Jean Jacobs 10, à 1000 Bruxelles, pour savoir si le bénéficiaire a, ou non, un établissement stable ou une base fixe en Belgique.

La société ou le débiteur belge remplit le cadre VI de la demande et remet au receveur belge des contributions territorialement compétent cette demande justificative de la réduction de l'impôt belge, en même temps que la déclaration 273, 273 A ou 274, suivant le cas.

IV. Réduction ou exonération de l'impôt ukrainien.

Les modalités d'application en Ukraine de la réduction ou de l'exonération d'impôt n'étant toujours pas connues, les résidents de la Belgique recueillant des dividendes, des intérêts ou des redevances de sources ukrainiennes sont invités à introduire une demande de réduction ou d'exonération auprès du service de taxation ukrainien dont dépend le débiteur de ces revenus. Ils doivent joindre à leur demande tout document justifiant leur droit à la réduction ou à l'exonération; ils peuvent, entre autres, prouver leur qualité de résident de la Belgique au moyen d'une attestation de résidence 276 Conv. qui est délivrée par le service de taxation belge dont ils dépendent. Pour obtenir cette attestation, le bénéficiaire des revenus doit communiquer la nature exacte et le montant des revenus pour lesquels il sollicite l'application de la convention.

Note

(1) L'exonération d'impôt belge prévue par l'article 11, 3, (a) en faveur des intérêts belges recueillis par l'Etat ukrainien au l'une de ses subdivisions politiques au tout organisme détenu au contrôlé par l'Etat ukrainien au ses subdivisions est accordée sur simple demande établissant que le bénéficiaire effectif des intérêts réunit bien les conditions prévues par la convention.



[C – 2000/40605]

## Administratie van de thesaurie – Administration de la trésorerie

## MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND – SITUATION MENSUELLE DU TRESOR

## Toestand op 31 mei 2000 — Situation au 31 mai 2000

(in miljoenen)

(en millions)

I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 2000  
(op ordonnanceringsbasis)I. Exécution du budget au cours de l'année 2000  
(sur base d'ordonnancement)

	Begroting 1999 - Budget 1999	Begroting 2000 - Budget 2000	
<b>A. ONTVANGSTEN</b>			<b>A. RECETTES</b>
<i>Lopende ontvangsten</i>			<i>Recettes courantes</i>
Fiscale ontvangsten	0	618 584	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	2 440	41 455	Recettes non fiscales
Totaal	2 440	660 039	Total
<i>Kapitaalontvangsten</i>			<i>Recettes en capital</i>
Fiscale ontvangsten	0	0	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	654	1 060	Recettes non fiscales
Totaal	654	1 060	Total
Opbrengst van geconsolideerde leningen	0	338 638	Produits d'emprunts consolidés
Algemeen totaal	3 094	999 737	Total général
<b>B. UITGAVEN</b>			<b>B. DEPENSES</b>
Autoriteitsdepartementen	18 071	142 749	Départements d'autorité
Sociale cel	1 882	270 405	Cellule sociale
Economische cel	1 845	121 571	Cellule économique
Financiering Europese Unie	45 467	0	Financement Union Européenne
Schuld zonder aflossing	0	67 397	Dette sans amortissement
Dotaties	12	6 188	Dotations
Totaal	67 277	608 310	Total
Aflossingen van overheidsschuld	0	178 232	Amortissements de la dette publique
Algemeen totaal	67 277	786 542	Total général

## II. Schatkisttoestand op kasbasis

## II. Situation du trésor sur base de caisse

	Mei 2000 — Mai 2000	5 maand 2000 — 5 mois 2000	
1. Ontvangsten	123 413	663 976	1. Recettes
2. Uitgaven	183 742	856 671	2. Dépenses
3. Begrotingsresultaat (1 - 2)	- 60 329	- 192 695	3. Résultat budgétaire (1 - 2)
4. Andere verrichtingen (*)	- 30 458	20 055	4. Autres opérations (*)
5. Netto te financieren saldo (3 + 4)	- 90 787	- 172 640	5. Solde net à financer (3 + 4)
<i>Overgang naar schuldvariatie</i>			<i>Passage vers la variation de la dette</i>
6. Netto te financieren saldo	90 787	172 640	6. Solde net à financer
7. Prorata uitgifte- en omruilingspremies	1 071	11 536	7. Prorata primes d'émission et d'échange
8. Uitgifte- en omruilingspremies	77	- 221	8. Primes d'émission et d'échange
9. Wisselverschillen (- = winst)	- 4 727	11 629	9. Différences de change (- = gain)
10. Regularisatie intresten	66	5 339	10. Régularisation intérêts
11. Beleggingen	- 143 761	50 897	11. Placements
12. Overneming schuld	0	0	12. Reprise dettes
13. Verrichtingen met het I.M.F.	26 121	37 148	13. Opérations avec le F.M.I.
14. Meerwaarden op verkoop goud NBB	0	0	14. Plus-values sur ventes or BNB
15. Nominale schuldvariatie (6 tot 14)	- 30 366	288 968	15. Variation nominale de la dette (6 à 14)
16. Aflossing schuld	1 649	130 022	16. Amortissement de la dette
17. Bruto te financieren saldo (6 + 16)	92 436	302 662	17. Solde brut à financer (6 + 16)
(*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derdengelden en van de thesaurieverrichtingen en de uitgifte- en delgingsverschillen			(*) Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et des opérations de trésorerie et les différences d'émission et d'amortissement.

Nominale stand van de schuld  
per eind mei 2000Situation nominale de la dette publique  
à fin mai 2000

18 Geconsolideerde	8 624 720	18. Consolidée
19. Vlottende	1 618 330 (**)	19. Flottante
20. Totaal (18 + 19)	10 243 050	20. Total (18 + 19)

(\*\*) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 56 878 miljoen.

(\*\*) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 56 878 millions.

**III. Toestand van de ontvangstverrichtingen  
van 1 januari tot 31 mei 2000  
(op kasbasis)**
**III. Situation des opérations de recettes  
du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 2000  
(sur base de caisse)**

	Ontvangsten — Recettes	Ramingen — Evaluations	
<b>A. Rijksmiddelen</b>			<b>A. Voies et Moyens</b>
<i>Lopende fiscale ontvangsten</i>			<i>Recettes fiscales courantes</i>
<i>Directe belastingen</i>			<i>Contributions directes</i>
Verkeersbelasting	26 964	42 700	Taxe de circulation
Belasting op de inverkeerstelling	1 048	10 000	Taxe de mise en circulation
Eurovignet	1 743	4 000	Eurovignette
Met accijnsrecht gelijkgest. belasting	944	9 000	Taxe assimilée au droit d'accise
Roerende voorheffing	37 190	91 000	Précompte mobilier
Voorafbetalingen	156 939	374 000	Versements anticipés
Belasting niet-verblijfhouders (kohier)	4 013	5 180	Impôt des non-résidents (par rôle)
Vennootschapsbelasting (kohier)	12 625	4 000	Impôt des sociétés (par rôle)
Personenbelasting (kohier)	– 23 048	– 38 900	Impôt des personnes physiques (par rôle)
Bedrijfsvoorheffing	218 902	558 601	Précompte professionnel
Diverse opbrengsten	421	800	Produits divers
<b>Totaal</b>	<b>437 741</b>	<b>1 060 381</b>	<b>Total</b>
<i>Douane en Accijnzen</i>			<i>Douanes et Accises</i>
Accijnzen	97 767	232 650	Droits d'accise
Vergunningsrecht	190	300	Taxe de patente
Diverse ontvangsten	106	250	Produits divers
<b>Totaal</b>	<b>98 063</b>	<b>233 200</b>	<b>Total</b>
<i>BTW, Registratie en Domeinen</i>			<i>T.V.A., Enregistrement et Domaines</i>
BTW en zegelrechten	49 930	187 684	T.V.A. et droits de timbre
Registratierechten	21 094	56 357	Droits d'enregistrement
Griffierechten	663	1 562	Droits de greffe
Hypotheekrechten	594	1 920	Droits d'hypothèque
Boeten inzake belastingen	1 496	3 361	Amendes en matière d'impôts
Taks op de coördinatiecentra	856	910	Taxes sur les centres de coordination
Taks op de VZW's	1 541	1 661	Taxes sur les ASBL
Collectieve beleggingsinstellingen	3 696	3 551	Organismes de placement collectif
Boeten van veroordelingen	2 803	6 700	Amendes de condamnations
Boeten van veroordelingen (Fonds)	100	235	Amendes de condamnations (Fonds)
Rechten en boeten inzake bijstand	7	12	Droits et amendes en mat. d'assistance
<b>Totaal</b>	<b>82 780</b>	<b>263 953</b>	<b>Total</b>
Conjunctuurbuffer		– 25 400	Tampon conjoncturel
<b>Totaal lopende fiscale ontvangsten</b>	<b>618 584</b>	<b>1 532 134</b>	<b>Total des recettes fiscales courantes</b>
<i>Lopende niet-fiscale ontvangsten</i>	<i>43 885</i>	<i>113 950</i>	<i>Recettes non fiscales courantes</i>
<b>Totaal van de lopende ontvangsten</b>	<b>662 469</b>	<b>1 646 084</b>	<b>Total des recettes courantes</b>
<i>Fiscale kapitaalontvangsten</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>Recettes fiscales en capital</i>
<i>Niet-fiscale kapitaalontvangsten</i>	<i>1 507</i>	<i>13 011</i>	<i>Recettes non fiscales en capital</i>
<b>Totaal van de kapitaalontvangsten</b>	<b>1 507</b>	<b>13 011</b>	<b>Total des recettes en capital</b>
<b>Totaal Rijksmiddelen</b>	<b>663 976</b>	<b>1 659 095</b>	<b>Total Voies et Moyens</b>
	Recettes — Ontvangsten		
<b>B. Aan de Europese Unie afgestane rechten</b>			<b>B. Droits cédés à l'Union européenne</b>
Invoerrechten	21 034		Droits d'entrée
BTW	16 405		T.V.A.
<b>Totaal</b>	<b>37 439</b>		<b>Total</b>

**C. Toewijzing aan de sociale zekerheid**

66.37 BTW

74 418

66.38 BBSZ : deel FFE

4 066

Totaal bijdrage sociale zekerheid

78 484

**C. Affectation à la sécurité sociale**

66.37 T.V.A.

66.38 CSSS : partie FEF

Total affectation sécurité sociale

**D. Toewijzing aan het Selectiebureau van de Federale Overheid**

66.40 Inschrijvingsrechten

4

**D. Affectation au Bureau de Sélection de l'Administration fédérale**

66.40 Droits d'inscription

**E. Financiering Gewesten en Gemeenschappen****E. Financement Régions et Communautés**

	— VI. Gem. — Comm. fl.	— Waals. Gew. — Rég. wall.	— Fr. Gem. — Comm. fr.	— Br. Gew. — Rég. brux.	— Duitse Gem. — Comm. germ.	— Totaal — Total	
Gewestbelastingen							Impôts régionaux
Openingstaks slijterijen	190	80	—	35	—	305	Taxe ouverture débits de boissons
Belasting automatische ontspanningstoestellen	1 641	403	—	262	—	2 306	Taxe jeux automatiques
Belasting spelen en weddenschappen	311	339	—	106	—	756	Taxe jeux et paris
Onroerende voorheffing	— 24	253	—	88	—	317	Précompte immobilier
Registratierechten	6 497	2 342	—	1 718	—	10 557	Droits d'enregistrement
Successierechten	9 289	4 215	—	2 917	—	16 421	Droits de succession
<b>Totaal</b>	<b>17 904</b>	<b>7 632</b>	<b>0</b>	<b>5 126</b>	<b>0</b>	<b>30 662</b>	<b>Total</b>
Toegewezen middelen							Moyens attribués
Personenbelasting (Gewest)	95 417	54 081	—	14 691	—	164 189	Impôts personnes physiques (Rég.)
Personenbelasting (Gemeenschap)	44 177	—	24 559	—	—	68 736	Impôts personnes physiques (Comm.)
BTW (Gemeenschap)	89 162	—	65 768	—	—	154 930	T.V.A. (Comm.)
<b>Totaal</b>	<b>228 756</b>	<b>54 081</b>	<b>90 327</b>	<b>14 691</b>	<b>0</b>	<b>387 855</b>	<b>Total</b>
<b>Totaal gewesten en gemeenschappen</b>	<b>246 660</b>	<b>61 713</b>	<b>90 327</b>	<b>19 817</b>	<b>0</b>	<b>418 517</b>	<b>Total régions et communautés</b>

**TOTAAL ONTVANGSTEN (A + B + C + D + E)****1 198 420****TOTAL RECETTES (A + B + C + D + E)****Opcentiemen en taksen**

Gemeenten

51 018

Provincies

3 949

Agglomeraties

1 144

Totaal

56 111

**Additionnels et taxes**

Communes

Provinces

Agglomérations

Total

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P.  
voor het academiejaar 2000-2001, 7<sup>e</sup> lijst  
Internetadres : <http://www.kuleuven.ac/be/vacatures>.

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat de onderstaande mandaten vacant worden gesteld. Als u wil solliciteren voor één van deze functies, dient u hiervoor C3-formulieren te gebruiken. Deze kan u aanvragen op de dienst academisch personeel, Krakenstraat 3, 3000 Leuven, 016/32 40 88, of op het administratief secretariaat van de faculteit. Deze formulieren, één exemplaar per kenmerk, moeten voor 14 september 2000 teruggestuurd worden naar de rector, per adres : dienst academisch personeel, Krakenstraat 3, 3000 Leuven.

Als u zich voor meer dan één mandaat kandidaat stelt, dient u een lijst bij te voegen waarin u de vacatures waarvoor u solliciteert in volgorde van voorkeur klasseert. Deze lijst wordt enkel aan de decaan van de faculteit bezorgd.

Om in aanmerking te komen, dienen de kandidaten zich tijdens hun universitaire studies bij voorkeur onderscheiden te hebben.

Als u solliciteert voor de functie van doctor-assistent, dient u een gedetailleerd curriculum met geactualiseerde publicatielijst en een omstandige omschrijving van het voorgestelde onderzoeksproject bij te voegen.

Studenten die dit academiejaar hun universitaire studies beëindigen, kunnen solliciteren voor onderstaande mandaten.

#### Faculteit sociale wetenschappen

Kenmerk : 00200107 - 50016175

Project : OT/00/36

Functie : 100 % bursaal, afdeling sociologie van gezin, bevolking en gezondheidszorg, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, evt. hernieuwbaar.

Diploma : lic. politieke- of communicatiewetenschappen, lic. sociologie.

Opdracht : wetenschappelijk onderzoek in functie van het project "Artsen in gebreke. Zelfregulering van het medisch beroep in België".

Kenmerk : 00200107 - 50016220

Project : PBO99A/11/49

Functie : twee 100 % bursalen, Centrum voor Cultuursociologie, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, evt. hernieuwbaar.

Diploma : lic. sociologie, psychologie of T.E.W.

Opdracht : medewerking aan het project "Sociologische analyse van het cultuuraanbod en -gebruik in Vlaanderen" met goede kennis van dataverwerking.

#### Faculteit letteren

Kenmerk : 00200107 - 50003782

Functie : 70 % assistent, afdeling Griekse filologie, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, 2 × hernieuwbaar.

Diploma : lic. taal- en letterkunde : Latijn en Grieks.

Opdracht : assistentie bij colleges Griekse grammatica (1e kand. Latijn en Grieks); beperkte administratieve en logistieke opdrachten binnen de afdeling; medewerking aan de projecten over de linguïstiek in de Oudheid.

Kenmerk : 00200107 - 50004036

Functie : 50 % assistent + 501 wetenschappelijk medewerker, departement Literatuurwetenschap, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, 2 × hernieuwbaar.

Diploma : lic. letteren (bijzondere kennis informatica vereist).

Opdracht : wetenschappelijk-didactische planning van de informaticastructuur (website/opleiding studenten/Galatea-onderbouw).

Kenmerk : 00200107 - 50015917

Functie : 100 % assistent, afdeling algemene literatuurwetenschap, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, 2 × hernieuwbaar.

Diploma : lic. taal- en letterkunde, Germaanse talen, Romaanse talen.

Opdracht : begeleiding leduurtaken bij colleges Europese letterkunde; dienstverlening in de vakgroep (bibliotheek); voorbereiden doctoraat in de algemene of vergelijkende literatuurstudie.

#### Faculteit wetenschappen

Kenmerk : 00200107 - 50015657

Project : OT/00/15

Functie : 100 % bursaal, afdeling fysiologie en biochemie van planten en micro-organismen, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, 1 × hernieuwbaar.

Diploma : lic. biologie, biochemie, bio-ingenieur; ervaring met moleculair biologische technieken is een absolute noodzaak.

Opdracht : uitbouwen van de nodige moleculair-biologische technieken voor de isolering en clonering van bepaalde genen betrokken in de biosynthese van stevioside resp. glibberellinen in *Stevia rebaudiana* Bertoni.

#### Faculteit toegepaste wetenschappen

Kenmerk : 00200107 - 50003955

Functie : 100 % assistent, monitaraat toegepaste wetenschappen, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, 2 × hernieuwbaar.

Diploma : burgerlijk ingenieur, lic. informatica, lic. wiskunde.

Opdracht : monitaraat voor de vakken "Methodiek van de informatica en beschrijvende meetkunde" 1e kan. burg. ir. en "Fundamenten van informatica" 1e kan. informatica.

Kenmerk : 00200107 - 50006835

Functie : 100 % doctor-assistent, departement chemische ingenieurs-technieken, vanaf 1 oktober 2000 voor één jaar.

Diploma : planning in de chemische industrie, burg. ir. scheikunde, dr. toegepaste wetenschappen.

Opdracht : oefeningen en practica "Analyse van chemische processen" en "Meet- en regeltechniek in de chemische industrie".

Kenmerk : 00200107 - 50016253

Functie : 100 % wetenschappelijk medewerker, afdeling chemische procestechniek, vanaf 1 oktober 2000 tot 28 februari 2001, vervolgens als 100 % assistent aan dezelfde afdeling, vanaf 1 maart 2001 voor twee jaar, hernieuwbaar.

Diploma : burgerlijk ingenieur scheikunde.

Opdracht : didactische taken op het gebied van de chemische procestechniek; begeleiding van ontwerpberoeeningen en eindwerken op het gebied van chemische ingenieurstechnieken; onderzoek op gebied van chemische procestechnieken.

#### Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen

Kenmerk : 00200107 - 50016211

Project : BEVA

Functie : 100 % wetenschappelijk medewerker, Centrum Huisdieren-genetica en -selectie, vanaf heden voor twee jaar.

Diploma : bio-ingenieur, burgerlijk ingenieur, lic. biologie of (toegepaste) wiskunde.

Opdracht : ondersteunen van de nationale genetische evaluatie van fokvarkens; analyseren van exterieur-eigenschappen bij stamboekvarkens met als doel hiervoor een fokwaardeschatting te ontwikkelen.

Faculteit geneeskunde

Kenmerk : 00200107 - 50008010

Functie : 100 % assistent (of bursaal), afdeling biochemie, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, evt. 2 × hernieuwbaar.

Diploma : lic. biochemie, biologie, bio-ir, apotheker, arts.

Opdracht : hulp bij begeleiden practica die door de afdeling biochemie georganiseerd worden; voorbereiden doctoraat.

Faculteit lichamelijke opvoeding en kinesitherapie

Kenmerk : 00200107 - 50006039

Functie : 100 % assistent, departement kinesioïologie, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, 2 × hernieuwbaar.

Diploma : lic. L.O. en/of lic. MoReKi, in combinatie met GGS Adapted physical activity.

Opdracht : voorbereiden doctoraat i.v.m. effecten van orale creatine supplementatie op de genese van fysieke en mentale handicap bij patiënten met neurodegeneratieve aandoeningen.

Kenmerk : 00200107 - 50016215

Project : OT/00/40

Functie : 100 % bursaal, departement kinesioïologie, vanaf 1 oktober 2000 voor twee jaar, 1 × hernieuwbaar.

Diploma : lic. L.O., lic. MoReKi, lic. psychologie.

Opdracht : wetenschappelijk onderzoek naar en onderzoeksondersteuning bij het project "Visuele controle van discrete, doelgerichte reiktaken" ter voorbereiding van een doctoraat.

Leuvense Universiteit - Caritas Samenwerkingsverband

Kenmerk : 00200107 - 50016251

Project : Prov. W.-VI.

Functie : 100 % wetenschappelijk medewerker, Lucas, vanaf 1 oktober 2000 voor één jaar.

Diploma : lic. sociale wetenschappen, psychologie of pedagogie.

Opdracht : uitvoering van onderzoek naar de afstamming tussen vraag en aanbod in de bijzondere jeugdzorg.

Kandidaatstellingen worden ingewacht tegen 8 september 2000. (19772)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit geneeskunde en farmacie

Te begeven betrekking assistierend academisch personeel 2000/144

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds praktijkassistent (20 %).

Ingangsdatum : dringend.

Duur : twee jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

Praktische begeleiding verlenen aan de klinische practica « Uitneembare prothetiek », 3<sup>e</sup> jaar tandarts :

klinische implementatie van het theoretisch en preklinisch onderwijs; uitbesteding en controle van de werkstukken klinisch onderwijs; afhandelen van de administratie gekoppeld aan de onderwijsconsultatie.

Vereisten :

Diploma van licentiaat tandheelkunde of tandarts :

met ruime ervaring in de uitneembare prothetiek;

met didactische kwaliteiten.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. P. Bottenberg (COPR), tel. 02/477 49 01-4955.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring van vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de Dienst Academisch Personeel (tel. 02/629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19773)

Te begeven betrekking assistierend academisch personeel 2000/145

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 2000.

Duur : twee jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

Preklinisch onderwijs uitneembare prothetiek (volledige en patriële gebitsprothesen) 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> jaar tandarts.

Onderzoek :

naar duplicatietechnieken voor volledige gebitsprothesen en hun maatnauwkeurigheid;

naar het gebruik van gedupliceerde gebitsprothesen in klinisch onderzoek.

Vereisten :

Diploma van licentiaat tandheelkunde of tandarts :

vlot in de omgang met zowel student(in) als ondersteunend personeel;

met interesse voor fundamenteel onderzoek.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. P. Bottenberg (COPR), tel. 02/477 49 01-4955.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring van vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de Dienst Academisch Personeel (tel. 02/629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19774)

Te begeven betrekking assistierend academisch personeel 2000/146

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assistent (50 %).

Ingangsdatum : 1 november 2000.

Duur : twee jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

assistentie verlenen bij praktische oefeningen toxicologie, farmacognosie, plantkunde : inleiding tot de farmacognosie, kwaliteit van plantaardige grondstoffen, gelenica (dermatologische bereidingen) en cosmetica;

nazien van stagegetuigschriften (deel dermatologische bereidingen).

De verdeling van de taken gebeurt tussen de aanwezige assistenten. assistentie verlenen bij het implementeren van PGO onderwijs in de opleidingsonderdelen van de vakgroep FAFY;

begeleiding van eindejaarswerken laatstejaarsstudenten farmacie, biomed. wetenschappen, bio-ingenieurs, biologie.

## Onderzoek :

op gebied van dermato-cosmetische wet, nl. niet-invasieve bioengineering technieken om de efficiëntie en veiligheid van dermatologische en/of cosmetische producten te bestuderen.

Dit onderzoek dient te leiden tot een doctoraal proefschrift in de farmaceutische wetenschappen.

## Vereisten :

Diploma van apotheker.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. V. Rogiers (FAFY), tel. 02/477 45 16; prof. A. Foriers (FAFY), tel. 02/477 45 93.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring van vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de Dienst Academisch Personeel (tel. 02/629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19775)

## Te begeven betrekking assisterend academisch personeel 2000/147

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 januari 2000.

Duur : twee jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

assistentie verlenen bij praktische oefeningen toxicologie, farmacognosie, plantkunde : inleiding tot de farmacognosie, kwaliteit van plantaardige grondstoffen, gelenica (dermatologische bereidingen) en cosmetica;

nazien van stagegetuigschriften (deel dermatologische bereidingen).

De verdeling van de taken gebeurt tussen de aanwezige assistenten.

assistentie verlenen bij het implementeren van PGO onderwijs in de opleidingsonderdelen van de vakgroep FAFY;

begeleiding van eindejaarswerken laatstejaarsstudenten farmacie, biomed. wetenschappen, bio-ingenieurs, biologie.

Onderzoek :

op gebied van de experimentele in vitro toxicologie, nl. het ontwikkelen en toepassen van cultuursystemen die kunnen gebruikt worden voor farmaco-toxicologische doeleinden.

Dit onderzoek dient te leiden tot een doctoraal proefschrift in de farmaceutische wetenschappen.

Vereisten :

Diploma van apotheker, licentiaat in de biomedische wetenschappen, bio-ingenieur, licentiaat biologie, licentiaat scheikunde.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. V. Rogiers (FAFY), tel. 02/477 45 16; prof. A. Foriers (FAFY), tel. 02/477 45 93.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring van vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de Dienst Academisch Personeel (tel. 02/629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19776)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel 2000/148

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assistent (80 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 2000.

Duur : twee jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

Theoretisch, preklinisch en klinisch onderwijs conserverende tandheelkunde, (II); tandmorfologie, 1<sup>e</sup> jaar tandarts.

Onderzoek :

op gebied van fluoriden en fluorosis.

Vereisten :

Diploma van licentiaat tandheelkunde of tandarts :

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. P. Bottenberg (COPR), tel. 02/477 49 01-4955.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring van vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de Dienst Academisch Personeel (tel. 02/629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19777)

## Te begeven betrekking assisterend academisch personeel 2000/149

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assistent (30 %).

Ingangsdatum : dringend.

Duur : twee jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

Theoretisch, preklinisch en klinisch onderwijs rond de indicaties, het gebruik en de vervaardiging van gebitsbeschermers.

Onderzoek :

nieuwe materialen voor gebitsbeschermers en efficiënte reinigingsmethodes;

naar de bevindingen van gebruikers van gebitsbeschermers.

Vereisten :

Diploma van licentiaat tandheelkunde of tandarts :

met ruime interesse voor fundamenteel onderzoek;

contacten in de sportwereld zijn een pluspunt.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. P. Bottenberg (COPR), tel. 02/477 49 01-4955.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring van vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de Dienst Academisch Personeel (tel. 02/629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19778)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel 2000/150

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 2000.

Duur : twee jaar (2 × hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderwijs :

Assistentie verlenen bij praktische oefeningen fysiologie in de richtingen geneeskunde, biomedische wetenschappen, farmacie en tandarts.

Onderzoek :

op gebied van de immunologie.

Vereisten :

Diploma van arts, licentiaat in de biomedische wetenschappen, licentiaat in de wetenschappen (biologie).

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Contactpersoon : prof. K. Thielemans (FYSP), tel. 02/477 45 69.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring van vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de Dienst Academisch Personeel (tel. 02/629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19779)

---

#### UNIVERSITEIT GENT

---

##### Vacatures — Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

WE06V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Anorganische en fysische chemie (tel. : 09/264 44 35).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de scheikunde.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het gebied van de anorganische chemie ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19780)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

WE02V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Toegepaste wiskunde en informatica (tel. : 09/264 48 90).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de wiskunde of van licentiaat in de informatica.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in één van de vakgebieden van de vakgroep ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19781)

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW16V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Wiskundige analyse (tel. : 09/264 49 53).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de wiskunde of van licentiaat in de natuurkunde of van burgerlijk ingenieur.

Functie inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in één van de onderzoeksdisciplines van de vakgroep :

hetzij in de cliffordanalyse, hetzij in de numerieke functionaalanalyse en wiskundige modellering ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19782)

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW10V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Metallurgie en materiaalkunde (tel. : 09/264 57 61).

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk ingenieur, of van licentiaat in de natuurkunde of van licentiaat in de scheikunde;

een goede kennis bezitten van de samenhang tussen de structuur van materialen en hun gebruikseigenschappen, in het bijzonder de fysische eigenschappen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek omtrent de studie van de fysische eigenschappen van metallische materialen op ijzerbasis met betrekking tot hun magnetisch gedrag ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19783)

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

TW05V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Informatietechnologie (tel. : 09/264 33 16).

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk ingenieur;

interesse voor onderzoek op het gebied van informatietechnologie.



Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19784)

Bij de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor twee jaar, die hernieuwbaar is

LA10V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Toegepaste wiskunde, biometrie en procesregeling (tel. : 09/264 61 87).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de wiskunde of van burgerlijk ingenieur of van bio-ingenieur;

sterke interesse voor de wiskunde.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van differentiaalvergelijkingen ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19785)

Bij de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

LA05V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Landbouwtechniek (tel. : 09/264 61 87).

Profiel van de kandidaat :

diploma van bio-ingenieur of van burgerlijk ingenieur;

sterke interesse voor praktische toepassingen van meet- en stuurtechniek in het domein van de biosysteemtechniek.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek binnen het domein van de biosysteemtechniek ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19786)

Bij de Faculteit geneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE25V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Bewegings- en sportwetenschappen (tel. : 09/264 63 27).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de lichamelijke opvoeding.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van inspanningsfysiologie ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19787)

Bij de Faculteit farmaceutische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

FW01V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Geneesmiddelenleer (tel. : 09/264 80 56).

Profiel van de kandidaat :

diploma van apotheker.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19788)

Bij de Faculteit geneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE24V

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (50 %) bij de vakgroep Revalidatiewetenschappen en kinesitherapie (tel. : 09/240 26 32).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de motorische revalidatie en kinesitherapie; specifieke kennis en ervaring bezitten in de neuromotorische revalidatie en kinesitherapie;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs in de neuromotorische revalidatie.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgerichte onderwijs in de kinesitherapie en revalidatiewetenschappen voor het gebied neuromotorische revalidatie.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19789)

Bij de Faculteit geneeskunde zijn volgende mandaten te begeben : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE25V

Twee betrekkingen van deeltijds praktijkassistent bij de vakgroep Bewegings- en sportwetenschappen (tel. 09/264 63 27).

Betrekking 1 : deeltijds praktijkassistent (10 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de lichamelijke opvoeding;

diploma van geaggregeerde voor het secundair onderwijs-groep 2 in de lichamelijke opvoeding;

gespecialiseerd in volleybal en ervaring hebben inzake onderwijs in het betrokken vakgebied;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs (karate) van de vakgroep.

Betrekking 2 : deeltijds praktijkassistent (20 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de lichamelijke opvoeding;

diploma van geaggregeerde voor het secundair onderwijs-groep 2 in de lichamelijke opvoeding;

ervaring hebben in het organiseren van fitheidsbegeleiding en het geven van fitheidsoefeningen;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs (fitheidsbegeleiding) van de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 12 september 2000. (19790)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Alcoria Benelux, société anonyme,**  
avenue de Tervueren 252-254, 1150 Bruxelles

R.C. Bruxelles 579752 – T.V.A. 452.373.653

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 7 septembre 2000, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (23246)

**Broquesoy, société anonyme,**  
chaussée d'Audenarde 38/C, 7742 Hérisinnes

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 7 septembre 2000, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Renouvellement des mandats des administrateurs.
6. Divers. (23247)

**European Truck Center, société anonyme,**  
rue Mitoyenne 33, 4837 Baelen-sur-Vesdre

R.C. Verviers 56366 – T.V.A. 429.996.545

L'assemblée générale ordinaire aura lieu le 7 septembre 2000, au siège social à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2000. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Emoluments. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social cinq jours avant l'assemblée. (23248)

**Proditis, société anonyme,**  
avenue Louise 164A, 1050 Bruxelles (Ixelles)

R.C. Bruxelles 605432 — NN 458.591.254.

L'assemblée générale aura lieu le 7 septembre 2000, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge des administrateurs. 5. Divers. (23249)

**Salon de la Radio, société anonyme,**  
6000 Charleroi

Assemblée ordinaire le 7 décembre 2000, à 15 heures au siège social, boulevard Tirou 103. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Lecture du rapport du commissaire réviseur. 3. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 mars 2000. 4. Approbation des comptes annuels. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire réviseur. 6. Divers. (23250)

**Son et Images, société anonyme,**  
chaussée de Tournai 32, 7800 Ath

R.C. Tournai 69779 – T.V.A. 438.185.127

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 7 septembre 2000, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Dépôt des titres au siège social cinq jours avant l'assemblée. (23251)

**New Look Decoration, société anonyme,**  
chaussée de Tournai 317, à 7812 Villers-Saint-Amand

R.C. Tournai 66909 – T.V.A. 433.212.985

MM. les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 8 septembre 2000, à 15 heures au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (23252)

**Métal Famenne, société anonyme,**  
vieille Route de Liège 100, 6900 Marche-en-Famenne

R.C. Marche-en-Famenne 14471 – T.V.A. 430.010.304

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 7 septembre 2000, à 11 heures au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2000.
3. Affectation du résultat.

4. Décharge aux administrateurs.  
5. Emoluments.  
6. Divers.  
Les titres seront déposés conformément à l'article 26 des statuts. (23253)

**De Sinjoor, naamloze vennootschap,  
Jagersdreef 8, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 75616 – BTW 447.255.122

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 7 september 2000, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van de resultaten.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei. (23254)

**Serpyc, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 32, 1702 Groot-Bijgaarden**

H.R. Brussel 486460

Ingevolge de beslissingen van de gewone algemene vergadering van de aandeelhouders van 5 juni 2000 zal een nettodividend van 60 EUR betaalbaar gesteld worden tegen afgifte van coupon nr. 1 vanaf 15 september 2000 aan de loketten van de Artesia Bank. (23266)

**Immobilière Belge Mykonos,**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 475  
NN 426.882.548

La société civil sous forme de société anonyme « Immobilière Belge Mykonos » ayant son siège social à Uccle (1180 Bruxelles), rue Langeveld 113A, qui aura lieu en l'étude du notaire Marc Van Beneden, à Bruxelles, rue du Noyer 183, le 31 août, à 11 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Clôture de liquidation.
2. Mandats divers. (23289)

**Brusselle Enterprises, naamloze vennootschap,  
Westendelaan 1, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 32419 – BTW 440.839.066

De raad van bestuur van 21 augustus 2000 heeft de toekenning beslist van een interimdividend van BEF 750 netto per aandeel, betaalbaar vanaf 4 september 2000, tegen afgifte van koepon nr. 3, betaalbaar op de maatschappelijke zetel. (23290)

**Action, naamloze vennootschap,  
Sint-Hilariuslindestraat 4, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 36227 — BTW 440.000.710

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 10/09/2000 om 11 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (47847)

**Adika, naamloze vennootschap,  
Korenbloemlaan 4, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 38935 — BTW 425.113.386

Jaarvergadering op 10/09/2000 om 15.00 uur op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de BBL vanaf 25 september 2000. (47848) De raad van bestuur.

**Adnigo, naamloze vennootschap,  
Scholtisplein 17, 3680 Neeroeteren**

H.R. Tongeren 180

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 07/09/2000 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (47849)

**Air Compact Belgium, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 427, 9050 Gentbrugge**

H.R. Gent 116622 — BTW 414.983.915

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal worden gehouden op 12/09/2000 om 11.00u ten maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening per 31/03/2000. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Benoeming extern accountant. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging van de aandelen ten minste vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel. (47850)

**Alca, naamloze vennootschap,  
Ieperstraat 69, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 29949

Jaarvergadering op 12/09/2000 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47851)

**Algemeen Zakenkantoor Borgerhout, naamloze vennootschap,  
Jan Van Rijswijcklaan 5/2, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 306945

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 08/09/2000 om 21 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47852)

**Amon, naamloze vennootschap,  
Jan Van Rijswijcklaan 3/1, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 339230

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 08/09/2000 om 11.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47853)

**Au Grez Gourmet , société anonyme,  
chaussée de Wavre 318, 1390 Grez-Doiceau**

R.C. Nivelles 71307 — T.V.A. 447.830.984

Assemblée générale ordinaire le 06/09/2000 à 14.00 H., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31/03/2000. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (47854)

**BBV, naamloze vennootschap,  
Karrewegstraat 104, 9800 Deinze**

H.R. Gent 167093 — BTW 448.315.885

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 08/09/2000 om 10 u 30, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bekrachtiging benoeming bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (47855)

**BCG Fashion, naamloze vennootschap,  
Europalaan 70-72, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 64777 — BTW 435.588.792

Oproeping voor de jaarvergadering op 11/09/2000 om 20 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich gedragen naar de statuten. (47856)

**Beerse Metaalwerken, naamloze vennootschap,  
Lilsedijk 17, 2340 Beerse**

H.R. Turnhout 49008 — BTW 422.668.788

Jaarvergadering op 12/09/2000 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47857)

**Bemas, naamloze vennootschap,  
Vinkenstraat 18, 2490 Balen**

H.R. Turnhout 57882 — BTW 431.236.561

De heren aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 08/09/2000 om 15 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000, jaarverslag. 2. Winstverdeling, kwijting aan bestuurders. 3. Statutaire benoemingen. 4. Divers. Zich schikken naar de statuten. (47858)

**Biem, naamloze vennootschap,  
Herenthoutsesteenweg 214, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 76682 — BTW 454.890.606

Jaarvergadering op 06/09/2000 om 18.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47859)

**Cleeren, naamloze vennootschap,  
Steenweg 129, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 45866 — BTW 415.257.691

De algemene vergadering vindt plaats op 11/09/2000 om 14 uur ten maatschappelijke zetel met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Kwijting bestuurders; 4. Varia. (47860) De raad van bestuur.

**CMC, naamloze vennootschap,  
Westerlaan 27, bus D3, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 129228 — BTW 448.768.223

Jaarvergadering op 08/09/2000 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47861)

**Commori, naamloze vennootschap,  
Spoorwegstraat 29, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 125293 — BTW 445.591.274

Jaarvergadering op 09/09/2000, om 11uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31/03/2000. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten tot de statuten. (47862)

**Daninvest, naamloze vennootschap,  
Helststraat 28, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 303027 — BTW 452.424.529

De jaarvergadering zal gehouden worden op 08/09/2000 te 18 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 31/03/2000. 3. Resultaatbestemming. 4. Emolumenten bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Varia. Gelieve zich te schikken naar de statuten. (47863)

**De Caluwe, naamloze vennootschap,  
Paul Gilsonlaan 2, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 280211 — BTW 434.729.056

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 06/09/2000 om 19.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Divers. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (47864)

**Algemene Machinebouw De Muynck,  
in het kort : « A.M.D. », naamloze vennootschap,  
Kruisboommolenstraat 25, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 104082 — BTW 421.156.578

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 09/09/2000 om 10 uur. — Dagorde : 1. Art. 60 VW. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening & sociale balans per 31/03/2000. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Varia. (47865)

**De Ridder M., naamloze vennootschap,  
Kriekenstraat 35, 2520 Ranst**  
H.R. Antwerpen 261538 — BTW 433.191.508

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden worden op 11/09/2000 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Kennisname jaarverslag v.d. bestuurders. 2. Goedkeuring v.d. jaarrekening per 31/03/2000. 3. Kwijting a.d. bestuurders en de externe accountant. 4. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 5. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten. (47866)

**Desim, naamloze vennootschap,  
Frankrijklei 43, 2000 Antwerpen**  
H.R. Antwerpen 336963

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 08/09/2000 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47867)

**Dilu, naamloze vennootschap,  
Muitertstraat 50, 9660 Brakel**  
H.R. Oudenaarde 35837

Jaarvergadering op de zetel op 08/09/2000 om 19.00 u. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (47868)

**"Esmeralda", naamloze vennootschap,  
Gebroeders Paters Abelooslaan 15, 1933 Zaventem**  
H.R. Brussel 626588

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap Esmeralda, met maatschappelijke zetel te Zaventem, Gebroeders Paters Abelooslaan 15, ingeschreven in het handelsregister te Brussel onder het nummer 0626588 worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden op het kantoor van notaris Daan Smets te Mortsel, Sint-Benedictusstraat 132, op VRIJDAG 8 SEPTEMBER 2000 om 10 uur met volgende agenda :

1. \* Kapitaalverhoging met tien miljoen frank om het te brengen van vijf miljoen frank tot vijftien miljoen frank, door de inbreng in speciën van tien miljoen frank mits de creatie van duizend aandelen op naam met een nominale waarde van tienduizend frank per aandeel en met dezelfde rechten en plichten als de bestaande aandelen. \* Voorafgaandelijke verzaking aan het voorkeurrecht tot inschrijving. \* Wijziging van artikel vijf van de statuten. 2. \* Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen van de vennootschap, die voortaan enkel nog een breukwaarde zullen hebben. \* Wijziging van artikel vijf van de statuten. 3. \* Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in Euro zodat het voortaan driehonderd eenenzeventigduizend achthonderdveertig Euro en negenentwintig Eurocent bedraagt. \* Wijziging van artikel vijf van de statuten. 4. \* Verlenen van volmacht aan de raad van bestuur om voorgaande beslissingen uit te voeren en de tekst van de statuten te coördineren.

Voor het geval dat het aanwezigheidsquorum, zoals vereist door artikel 70 van de Vennootschappenwet, niet bereikt wordt op voormelde buitengewone algemene vergadering, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op 12 SEPTEMBER 2000 OM 10 UUR op het kantoor van notaris Daan Smets te Mortsel, Sint-Benedictusstraat 132. Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen over de volgende agenda : 1. \* Kapitaalverhoging met tien miljoen frank om het te brengen van vijf miljoen frank tot vijftien miljoen frank, door de inbreng in speciën van tien miljoen frank mits de creatie van duizend aandelen op naam met een nominale waarde van tienduizend frank per aandeel en met

dezelfde rechten en plichten als de bestaande aandelen. \* Voorafgaandelijke verzaking aan het voorkeurrecht tot inschrijving. \* Wijziging van artikel vijf van de statuten. 2. \* Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen van de vennootschap, die voortaan enkel nog een breukwaarde zullen hebben. \* Wijziging van artikel vijf van de statuten. 3. \* Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in Euro zodat het voortaan driehonderd eenenzeventigduizend achthonderdveertig Euro en negenentwintig Eurocent bedraagt. \* Wijziging van artikel vijf van de statuten. 4. \* Verlenen van volmacht aan de raad van bestuur om voorgaande beslissingen uit te voeren en de tekst van de statuten te coördineren. (47869)

**Facaclean , société anonyme,  
rue Victor Allard 243, 1180 Bruxelles**  
R.C. Bruxelles 439186 — T.V.A. 422.332.159

Assemblée générale ordinaire le 12/09/2000 à 15.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (47870)

**Firma Campaert, naamloze vennootschap,  
Kerkelei 43, 2550 Kontich (Waarloos)**  
H.R. Antwerpen 116502 — BTW 403.640.061

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering, die zal gehouden worden op 07/09/2000 te 19 uur op de zetel der vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur, controleverslag commissaris revisor. 2. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 31/03/2000. 3. Resultaatbestemming. 4. Emolumenten bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Varia. Zich te schikken naar de statuten. (47871)

**Flanders Tapijtverwerking, naamloze vennootschap,  
Oudenaardestraat 162, 9870 Zulte**  
H.R. Gent 192074 — BTW 465.478.155

Jaarvergadering op 08/09/2000 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47872)

**G.W., naamloze vennootschap,  
Jozef Buyssestraat 65B, 9230 Wetteren**  
H.R. Dendermonde 47762

Jaarvergadering op 08/09/2000 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47873)

**Gaby, naamloze vennootschap,  
Nap. Annicqstraat 44, 9600 Ronse**  
H.R. Oudenaarde 36337 — BTW 446.704.992

Jaarvergadering op 08/09/2000 om 18.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47874)

**Garage J.L. De Pauw, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 19, 1730 Asse**

H.R. Brussel 531300

De jaarvergadering zal gehouden worden op 08/09/2000 om 20 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. (47875)

**Garage Joseph Jonas, Aktiengesellschaft,  
Neutralstrasse 296B, 4710 Lontzen**

R.C. Eupen 60614 — T.V.A. 439.222.433

Die Aktionäre werden geladen, zur außerordentlichen Generalversammlung vom 08/09/2000 am 11 Uhr. Auf der Tagesordnung : Erweiterung der Statuten; Erhöhung des Kapitals. Um an der Versammlung teilzunehmen, bitte Artikel 18-19-20 der Statuten beachten. (47876)

**Garage Schrooten, naamloze vennootschap,  
Breekiezel 32, 3670 Meeuwen-Gruitrode**

H.R. Tongeren 73364

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 12/09/2000 om 19.30 uur op het kantoor van notaris John Smeets, Oude Rijksweg 10 te Maasmechelen. — Agenda : 1. Doelsuitbreiding door toevoeging van volgende tekst aan artikel 4 van de statuten : - de distributie van en de bemiddeling in verzekeringen. 2. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de voorgaande beslissing. Artikel 4 van de statuten luidt voortaan als volgt : "De vennootschap heeft tot doel : Het uitbaten van een algemeen garagebedrijf, met in het bijzonder : - de aan-en verkoop, de klein- en groothandel van nieuwe en tweedehandsvoertuigen, zowel personenwagens als vrachtwagens, autobussen, moto's, fietsen, bromfietsen en andere; - de aan- en verkoop, de klein- en groothandel van onderdelen, wisselstukken, banden, oliën en vetten, smeermiddelen en vloeibare brandstoffen (benzine, gasoil, gas); - het uitvoeren van alle onderhouds- en herstellingswerken van en/of aan voertuigen en motoren, in de ruimste zin. Smeer- en servicestation; - het uitvoeren van deparages, zowel met als zonder takelwagen, en van carrosserieherstellingen; - het huren en verhuren van personenwagens en andere voertuigen; - kleinhandel in algemene voedingswaren, geschenk- en huishoudartikelen, dagbladen, wenskaarten, textielwaren, kleding, schoeisel, gefabriceerde tabak, geestrijke dranken, bieren, waters en limonades, fancy-bijouterieën, snoepgoed en snuisterijen, diepvriesprodukten, speelgoed- en campingartikelen, video- en muziekcassettes, onderhoudsprodukten; - de distributie van en de bemiddeling in verzekeringen. De vennootschap kan bestuurder of vereffenaar zijn van andere vennootschappen, op voorwaarde dat de statuten van die vennootschappen dit toelaten." (47877)

**Gereedschapsmakerij Melotte, naamloze vennootschap,  
Eikenenweg 85, 3520 Zonhoven**

H.R. Hasselt 70834 — BTW 434.700.550

Buitengewone algemene vergadering op de zetel van de vennootschap, op 06/09/2000, te 14.30 u. — Agenda : Ontslag/benoeming Commissaris-Revisor. Zich richten naar de statuten. (47878)

**Germeau, société anonyme,  
rue Bara 177, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 551829 — T.V.A. 442.639.803

Assemblée Générale Ordinaire du 07/09/2000 à 19 heures au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 21 des statuts. (47879)

**Glasrecyclage Vlaanderen, naamloze vennootschap,  
Moorseelsesteenweg 32, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 126341 — BTW 445.702.429

Jaarvergadering op 06/09/2000 om 15.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47880)

**Godimmo, naamloze vennootschap,  
Gemeentebosstraat 31, 3511 Kuringen**

H.R. Hasselt 82523 — BTW 449.120.985

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 07/09/2000 om 16.30 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. (47881)

**Ham Radio Electronics, naamloze vennootschap,  
Boudewijn Lippensstraat 21, 9990 Maldegem**

H.R. Gent 157745 — BTW 439.301.122

Jaarvergadering op 09/09/2000 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. 6. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. Zich richten naar de statuten. (47882)

**Houthandel Drie Koningen, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 130, 8730 Beernem/Oedelem**

H.R. Brugge 38950 — BTW 405.189.586

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op maandag 11/09/2000 om 15 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de Jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (47883)

**Immo D.M., naamloze vennootschap,  
Dries 43, 9340 Lede (Oordegem)**

H.R. Aalst 61468 — BTW 439.900.542

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 08/09/2000 te 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Varia. (47884)

**Immo Tejas, naamloze vennootschap,  
J. Ratincxstraat 5-7, bus 52, 2600 Berchem (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 274109

—  
Jaarvergadering op 06/09/2000 om 18.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47885)

**Immo Vandenbulcke, naamloze vennootschap,  
Grote Veldstraat 43, 8840 Staden**

H.R. Ieper 31805

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 09/09/2000, te 15 uur. — Dagorde : 1. Beraadslaging art. 60 vennootschappenwet; 2. Verslag van de raad van bestuur; 3. Bespreking van de jaar- en resultatenrekening per 31.03.97; 4. Goedkeuring van de jaarrekening/Bestemming van het resultaat; 5. Kwijting aan de bestuurders; 6. Allerlei. (47886)

**Immoborg, naamloze vennootschap,  
Lakborslei 178, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 212932

—  
De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 08/09/2000 te 18.30 uur. — Agenda : 1. Ontslag en benoemingen bestuurders. 2. Décharge. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de desbetreffende artikelen der statuten. (47887)

**Information Communication Synergy, société anonyme,  
square Marie-Louise 69, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 498703 — T.V.A. 432.576.547

—  
Assemblée générale ordinaire le 06/09/2000 à 19.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (47888)

**International Car Brokers, naamloze vennootschap,  
Torhoutsesteenweg 222C, 8210 Zedelgem**

H.R. Brugge 86209 — BTW 460.431.383

—  
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 08/09/2000 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47889)

**Ithomi Electronics, naamloze vennootschap,  
Diestsevest 85, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 87562 — BTW 439.169.577

—  
De vergadering zal gehouden worden op 08/09/2000 om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Bezoldigingen. (47890)  
De raad van bestuur.

**John Boss, naamloze vennootschap,  
Ingelmunstersestraat 21, 8860 Lendeledede**

H.R. Kortrijk 124271 — NN 443.786.183

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 08/09/2000 om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (47891)

**Jonckershof, naamloze vennootschap,  
Duinenweg 539, 8430 Middelkerke**

H.R. Oostende 30463  
HR Brugge 43576 — BTW 407.208.671

—  
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 09/09/2000, om 17 uur, op de zetel, Duinenweg 539, te 8430 Middelkerke. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2000. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Diverse. (47892)

**Jungling, société anonyme,  
boulevard Jean de Wilde 30, 4000 Liège**

R.C. Liège 29844 — T.V.A. 404.262.049

—  
Assemblée générale ordinaire le 12/09/2000 à 17.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Discussion et approbation des comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations. 6. Divers. Dépôt des titres 5 jours avant l'assemblée. (47893)

**Kempeneers, naamloze vennootschap,  
Schelfheide 28, 3850 Nieuwerkerken**

H.R. Hasselt 73247 — BTW 436.927.788

—  
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 08/09/2000 te 14.00 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Kwijting aan de raad van bestuur. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Bezoldigingen. 6. Rondvraag. (47894)

**L M C International, naamloze vennootschap,  
Wayenborgstraat 10, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 167838 — BTW 439.562.230

—  
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering ten maatschappelijke zetel, op vrijdag 08/09/2000 om 20 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 2. Goedkeuring resultaatverwerking met inbegrip van de aan de bestuurders toegekende bezoldigingen. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. (47895)

**Lozer Trading, naamloze vennootschap,  
Neerrechemstraat 102, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 39547 — BTW 453.269.023

—  
Jaarvergadering op 09/09/2000 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 2. Kwijting aan bestuurders. (47896)

**Melotte, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 2019, 3520 Zonhoven**

H.R. Hasselt 42250 — BTW 407.155.421

Buitengewone algemene vergadering op de zetel van de vennootschap, op 06/09/2000, te 14 uur. — Agenda : Ontslag/benoeming Commissaris-Revisor. Zich richten naar de statuten. (47897)

**Menuiserie Keppene, société anonyme,  
chaussée Romaine 79, 4360 Bergilers**

R.C. Liège 124985 — T.V.A. 415.928.278

Assemblée générale ordinaire le 08/09/2000 à 18.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (47898)

**Metalplast, naamloze vennootschap,  
Polderhoeklaan 11, 8310 Brugge**

H.R. Brugge 81990 — BTW 454.858.239

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 08/09/2000 om 19 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming raad van bestuur. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47899)

**Meubelfabriek Verfaillie Gebro  
Gentsestraat 110, 8690 Moorslede**

H.R. Ieper 30884 — BTW 430.069.393

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 07/09/2000 ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Beraadslaging art. 60 vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur en van commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaar- en de resultatenrekening en van de sociale balans per 31/03/2000. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 6. Allerlei. (47900)

**Mistral, naamloze vennootschap,  
Grenadierstraat 11, 8800 Rumbeke**

H.R. Kortrijk 121975 — BTW 450.369.317

Jaarvergadering op 12/09/2000 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47901)

**New Antwerp Color, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 531, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 313399 — BTW 456.611.266

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap dd. 08/09/2000 te 19 uur. — Agenda : 1. Afstempelen aandelen teneinde ze aan te passen aan de statuten. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 31/03/2000. 4. Resultaatbestemming. 5. Emolumenten bestuurders. 6. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 7. Benoemingen en ontslagen. 8. Varia. Zich schikken naar de statuten. (47902)

**Outils Lagneau, société anonyme,  
rue Saint-Gilles 21, 5590 Ciney**

R.C. Dinant 28094 — T.V.A. 419.055.044

Assemblée générale ordinaire le 11/09/2000 à 10.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats d'administrateurs. 6. Divers. (47903)

**P & P Renting, naamloze vennootschap,  
Begoniastraat 14, 8020 Oostkamp**

H.R. Brussel 84030 — BTW 436.450.213

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de algemene vergadering die doorgaat op 09/09/2000 om 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Verderzetting van de vennootschap. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47904)

**P.E.C., société anonyme,  
quai de Flandre 9, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 140957 — T.V.A. 425.162.084

Assemblée générale ordinaire le 06/09/2000 à 14.00 H., à Somzée, rue Amérique 22. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (47905)

**Pintali, naamloze vennootschap,  
Lucashoeve 6, 2150 Borsbeek (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 279935 — BTW 441.834.406

Jaarvergadering op 12/09/2000 om 08.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47906)

**Publico-setting, naamloze vennootschap,  
Leopoldstraat 13, 2570 Duffel**

H.R. Mechelen 67935 — BTW 440.188.671

Jaarvergadering op 12/09/2000 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47907)

**Questio, naamloze vennootschap,  
Braemstraat 199, 9050 Gentbrugge**

H.R. Gent 174911 — BTW 453.610.602

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 09/09/2000 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting a.d. bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47908)



**Roveram, naamloze vennootschap,**  
**Europark Zuid 19-20, 9100 Sint-Niklaas**  
 H.R. Sint-Niklaas 60231 — BTW 454.205.270

Jaarvergadering op 08/09/2000 om 18.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : - Melding toepassing artikel 60 vennootschapswet. - Verslag raad van bestuur. - Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. - Bestemming resultaat. - Kwijting bestuurders. - Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (47909)

**Sapro, société anonyme,**  
**rue Zeecrabbe 26, 1180 Bruxelles**  
 R.C. Bruxelles 515309 — T.V.A. 436.246.612

Assemblée générale ordinaire le 06/09/2000 à H., au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31/05/2000. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (47910)

**Sociaal Adviesbureau Peumans,**  
**afgekort : « S.A.P. », naamloze vennootschap,**  
**Henry Fordlaan 47, 3600 Genk**  
 H.R. Tongeren 60182 — BTW 428.500.171

De jaarvergadering zal gehouden worden op 07/09/2000, om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/1999. 2. Toepassing art. 103 van de vennootschappenwet. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Bezoldigingen. (47911)

De raad van bestuur.

**Sogena, société anonyme,**  
**Jardin Botanique 5, 4000 Liège**  
 R.C. Liège 110313 — T.V.A. 406.755.147

Assemblée générale ordinaire le 11/09/2000 à 15.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (47912)

**System & Development, naamloze vennootschap,**  
**J. Ratinckxstraat 5-7, bus 52, 2600 Antwerpen**  
 H.R. Antwerpen 288104

Jaarvergadering op 06/09/2000 om 19.00 u., op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (47913)

**Vabocra, naamloze vennootschap,**  
**Degstraat 12, 2230 Herselt**  
 H.R. Turnhout 68938 — BTW 437.865.819

Jaarvergadering op 11/09/2000 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47914)

**Van Wesemael, naamloze vennootschap,**  
**Brusselbaan 287A, 9320 Erembodegem**  
 H.R. Aalst 44909 — BTW 411.682.351

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 09/09/2000 te 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2000. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Varia. (47915)

**Veranco Holding, naamloze vennootschap,**  
**Valerius de Saedeleerlaan 14, 9830 Sint-Martens-Latem**  
 H.R. Gent 175029 — BTW 442.393.937

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 12/09/2000 om 19.00 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. 5. Herbenoeming commissaris-revisor. 6. Divers. (47916)

**Vinalfood, naamloze vennootschap,**  
**Krijtersveld 5, 2160 Wommelgem**  
 H.R. Antwerpen 127070 — BTW 406.246.490

Jaarvergadering op 09/09/2000 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47917)

**A.M. Beheer en Invest, naamloze vennootschap,**  
**Braamstraat 103A, 2900 Schoten**  
 H.R. Antwerpen 313347 — BTW 452.132.143

Jaarvergadering op 8 september 2000, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Neerlegging der titels, op de maatschappelijke zetel, ten minste vijf dagen voor de vergadering. (82521)

**P. Bouckaert, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Ooststraat 50B, 8800 Roeselare**  
 H.R. Kortrijk 125761 — NN 446.303.433

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 8 september 2000, om 17, uur op de zetel van de vennootschap met de volgende agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 2000.  
 2. Statutaire kwijting.  
 3. Bezoldigingen.  
 De zaakvoerders (82522)

**Dickstar, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Oostnieuwkerkestraat 2, 8840 Staden**  
 H.R. Kortrijk 34231 — BTW 447.998.062

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op vrijdag 8 september 2000, om 20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de zaakvoerders.

2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2000 en toewijzing van het resultaat.
3. Kwijting aan de zaakvoerders.
4. Bezoldiging zaakvoerders.
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.

De zaakvoerders. (82523)

**Ekipack, naamloze vennootschap,  
Hulststraat 133, 3080 Duisburg**

H.R. Leuven 85904 — BTW 433.285.538

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 8 september 2000, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 2000.
3. Bestemming van resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82524)

**G.B.V., naamloze vennootschap**

Exploitatiezetel : F. Rooseveltlaan 5, 9000 Gent

H.R. Gent 162981

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 8 september 2000, te 9 u. 30 m., op de exploitatiezetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van de gedelegeerde bestuurder.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Vergoeding beheerders.
6. Ontslag van de bestuurders en gedelegeerde-bestuurder.
7. Benoeming van de bestuurders en gedelegeerde-bestuurder.
8. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82525)

**Grutman Oosterse Tapijten, naamloze vennootschap,  
Havermarkt 47, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 48595 — BTW 415.507.913

Bijeenroeping jaarvergadering op 7 september 2000, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Allerlei.
6. Benoemingen.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82526)

**Jala, commanditaire vennootschap op aandelen,**

**Tisselrietweg 39, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 90957 — BTW 456.449.237

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal doorgaan op de zetel van de vennootschap op 8 september 2000, om 15 uur, met als dagorde :

1. Verslag van de zaakvoerder.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de zaakvoerder.
5. Goedkeuring van de bezoldigingen.
6. Ontslagen en benoemingen.
7. Rondvraag. (82527)

**Pimassur, naamloze vennootschap,**

**Berghei 2a, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 95542

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 10 september 2000, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 maart 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82528)

**Profillin, naamloze vennootschap,**

**Gentseweg 219, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 95146

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 8 september 2000, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Bevestiging uitstel jaarvergadering. 2. Jaarverslag en verslag commissaris-revisor. 3. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 4. Kwijting raad van bestuur en commissaris-revisor. 5. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (82529)

De raad van bestuur.

**Roveco, naamloze vennootschap,**

**Rode Mutsaan 151, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 19266 — BTW 415.893.834

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 9 september 2000, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan de bestuurders.
5. Herbenoeming bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82530)

**Six-Immo, naamloze vennootschap,****Basculestraat 38, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 32069

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 9 september 2000, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 2000. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen voor de vergadering.

(82531)

De raad van bestuur.

**Wesid, naamloze vennootschap,  
Waterhoenlaan 11, 2050 Antwerpen-5**

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen op de maatschappelijke zetel op 8 september 2000, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 31 maart 2000. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting van hun bestuur verlenen aan de leden van de raad van bestuur. 5. Rondvraag.

De aandeelhouders moeten zich schikken naar de statutaire bepalingen. (82532)

**WM Contract Logistics-Belgium, naamloze vennootschap,  
Scheldeweg 3, 2850 Boom**

H.R. Antwerpen 338960 — BTW 437.746.449

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 1 september 2000, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 maart 2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (82533)

**Agno, naamloze vennootschap,  
Omloopstraat 5, 8791 Beveren-Leie (Waregem)**

H.R. Kortrijk 117390 — NN 436.412.896

Aangezien een eerste vergadering, bijeengeroepen voor 16 augustus 2000, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen en die zal gehouden worden op 8 september 2000, om 14 uur, op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81 met volgende agenda :

1. Vermindering van het kapitaal met een bedrag van 25 955 600 frank, om het te brengen van 29 100 000 frank op 3 144 400 frank door terugbetaling van een bedrag van 9 350 frank op ieder aandeel, zonder vernietiging van aandelen.

2. Verhoging van het kapitaal met een bedrag van 82 792 frank, om het te brengen van 3 144 400 frank op 3 227 192 frank door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Omzetting van de uitdrukking munt van het kapitaal van de vennootschap in euro en aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de hiervoor genomen besluiten.

4. Aanpassing van artikel 12 van de statuten door het voorzien van de mogelijkheid van een raad van bestuur bestaande uit 2 leden en van art. 16 van de statuten betreffende de doorslaggevende stem van de voorzitter bij staking van stemmen en de mogelijkheid van schriftelijke besluitvorming.

5. Aanpassing van de artikelen 6, 7, 12, 31, 32, 33 van de statuten aan de codificatie van de vennootschapswetgeving.

6. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de hiervoor genomen besluiten en aan de notaris tot coördinatie van de statuten.

Zich gedragen overeenkomstig de statuten.

(82534)

De raad van bestuur.

**Gedoca, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Tuileboomstraat 17, 8880 Ledegem**

H.R. Kortrijk 128372 — BTW 448.991.422

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Luc Sagon te Izegem op 7 september 2000, om 14 uur, met volgende agenda :

1. Na kennisname van het vereiste verslag en van een situatie die niet meer dan drie maanden voordien werd opgemaakt, schrappen van de activiteit van het bijhouden en opvolgen van boekhoudingen, alsmede het verlenen van adviezen hieromtrent en herformuleren van de doelomschrijving.

2. Kapitaalverhoging met één miljoen vijfhonderd drieënzeventigduizend zevenhonderd drieënneventig (1 573 793) frank om het te brengen op twee miljoen achthonderd drieëntwintigduizend zevenhonderd drieënneventig (2 823 793) frank, in dit door incorporatie van de overgedragen winst ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

3. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in zeventigduizend (70 000) euro.

4. Na kennisname van het vereiste verslag, toekennen in het voordeel van de zaakvoerder(s) van het toegestaan kapitaal ad één miljoen (1 000 000) euro en van de mogelijkheid tot conversie van aandelen en het verwerven van eigen aandelen of winstbewijzen.

5. Herformuleren van de modaliteiten en de voorwaarden van de uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in speciën, van de kapitaalaflossing, de bevoegdheid en werking van de zaakvoerder(s), het tegenstrijdig belang van vermogensrechtelijke aard, de vertegenwoordiging van de vennootschap en het dagelijks bestuur, van de modaliteiten van benoeming en bezoldiging van commissarissen, de bijeenkomst, werking van en toelatingvoorwaarden tot de algemene vergadering en de winstverdeling.

6. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering.

7. Opdracht geven tot coördinatie van de statuten en volmachten.

De zaakvoerder.

(82535)

**JVK Plastics, naamloze vennootschap,  
te 2880 Bornem, Puursesteenweg 363**

H.R. Mechelen 76227 — BTW 452.923.286

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 7 september 2000, om 16 uur, in het kantoor van notaris Johan Kiebooms, te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda :

Agenda :

1. Kapitaalverhoging. — Uitdrukking van het kapitaal in euro

Om het kapitaal te verhogen met een bedrag van één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend vierenzeventig frank (BEF 1 251 074), om het van één miljoen tweehonderd vijftig duizend frank (BEF 1 250 000), te brengen op twee miljoen vijfhonderdeenenduzend vierenzeventig frank (BEF 2 501 074) door omzetting in kapitaal van gezegd bedrag,

afgenomen van de rekening « overgedragen winst » en zonder uitgifte van nieuwe aandelen, en om tegelijk het kapitaal, vanaf het ogenblik waarop de boekhouding van de vennootschap in euro zal gevoerd worden, uit te drukken in euro, dit aan de geldende conversievoet van veertig komma drieduizend driehonderd negenennegentig frank (F 40,3399) voor één euro (e.1), zodat het vanaf dan tweeënzestigduizend (e.62.000) bedraagt.

## 2. Statutenwijzigingen

— Om de eerste zin van Artikel 5 : Maatschappelijk kapitaal aan te passen aan de nieuwe toestand van het kapitaal en aan de uitdrukking ervan in euro, en deze zin te laten luiden :

« Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bedraagt twee miljoen vijfhonderdeneënduizend vierenzeventig frank (F 2.501.074). Vanaf het ogenblik waarop de boekhouding van de vennootschap in EURO zal gevoerd worden, bedraagt het tweeënzestigduizend (e.62.000). »

— Om de laatste zin van Artikel 23 : Commissarissen te wijzigen als volgt :

« Tenzij wanneer de wet uitdrukkelijk anders bepaalt, is de vennootschap niet verplicht één of meer commissarissen te benoemen. »

— Om Artikel 31 : Verdaging van de vergadering te vervangen door de volgende tekst :

« De raad van bestuur heeft het recht, tijdens de zitting, het besluit met betrekking tot de goedkeuring van de jaarrekening drie weken uit te stellen. Deze verdaging doet geen afbreuk aan de andere genomen besluiten, behoudens andersluidend besluit van de algemene vergadering hieromtrent. De volgende vergadering heeft het recht de jaarrekening definitief vast te stellen.

De raad van bestuur heeft tevens het recht, tijdens de zitting, elke andere algemene vergadering één enkele maal met drie weken uit te stellen. Deze verdaging doet geen afbreuk aan de door deze vergadering reeds genomen besluiten, behoudens andersluidend besluit van de algemene vergadering hieromtrent.

Op de volgende vergadering worden de agendapunten van de eerste vergadering waarover geen definitief besluit werd genomen, verder afgehandeld. aan deze agendapunten kunnen bijkomende agendapunten worden toegevoegd.

Aandeelhouders die aan de eerste vergadering niet hebben deelgenomen, worden tot de volgende vergadering toegelaten, mits zij door de statuten bepaalde formaliteiten hebben vervuld.

— Om de tweede en de derde zin van Artikel 36 : Boekjaar - Jaarrekening te vervangen als volgt :

« De raad van bestuur is verplicht om elk jaar een inventaris alsmede een jaarrekening op te maken. die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting, en vormt een geheel.

Tenminste één maand vóór de dag bedoeld in artikel 24 van deze statuten, overhandigt de raad van bestuur, samen met het jaarverslag, de nodige stukken aan de commissarissen. Op basis daarvan stellen de commissarissen naar aanleiding van de jaarrekening een omstandig schriftelijk verslag op. »

— Om Artikel 41 : Bevoegdheden van de vereffenaars aan te passen als volgt :

« De vereffenaars zijn bevoegd tot alle verrichtingen vermeld in de toepasselijke artikelen van het Wetboek van Vennootschappen, tenzij de algemene vergadering, bij gewone meerderheid van stemmen, anders besluit. »

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(82536)

De raad van bestuur.

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Stad Lier

De stad Lier is op zoek naar :

1 Vlarembtenaar (niveau A) voor de dienst ruimtelijke ordening en leefmilieu;

2 theatertecnici (niveau C) voor het cultureel centrum;

1 loketmedewerker (niveau C) voor de stafdienst communicatie, allen in statutair verband.

Aanwervingsvoorwaarden :

Diploma :

Vlarembtenaar :

licentiaat biochemie of biologie, biotechnologie, geografie, geologie, natuurkunde of scheikunde of diploma van industrieel ingenieur chemie, milieukunde of landbouw of diploma van landbouwingenieur of bio-ingenieur (toegepaste biologische wetenschappen);

theatertecnicus :

houder zijn van een diploma secundair technisch onderwijs of gelijkgesteld of van een diploma van hogere secundaire technische leergangen met een lessencyclus van ten minste 750 lestijden of van een diploma hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld en vier jaar ervaring als theatertecnicus in een cultureel centrum (openbare of privé-sector);

loketmedewerker :

houder zijn van een diploma van hoger secundair of gelijkgesteld onderwijs.

Algemene voorwaarden :

slagen voor een vergelijkend examen;

in bezit zijn van ten minste rijbewijs B (theatertecnicus);

op de laatste dag voor het indienen van de kandidaturen de minimum leeftijd van 18 jaar bereikt hebben voor de functies theater-technicus en loketmedewerker, minimum de leeftijd van 22 jaar bereikt hebben voor de functie van Vlarembtenaar.

Inschrijvingsformulieren en de nodige inlichtingen zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst op het tel. 03/491 13 20.

Kandidatuurstellingen dienen bij aangetekend schrijven met bijvoeging van *curriculum vitae* en kopie diploma gericht aan het college van burgemeester en schepenen van en te 2500 Lier en dienen toe te komen uiterlijk 1 september 2000. (23256)

### Gemeentelijke V.Z.W. Sportbeheer Lille

Aanwerving redder-badmeester (m/v)

De V.Z.W. Sportbeheer wenst aan te werven redder-badmeester in : ofwel 1 × voltijds dienstverband/ofwel 2 × halftijds dienstverband.

Aanleg van een werfreserve drie jaar.

Hoofddoel van de functie :

is verantwoordelijk voor de veiligheid van de zwembadbezoekers, de interne orde en het onderhoud van het zwembad.

De voorwaarden waaraan de kandidaten moeten voldoen, kunnen bekomen worden op het gemeentehuis van Lille, Rechtestraat 44, te 2275 Lille op de dienst V.Z.W. Sportbeheer, tel. 014/88 20 10.

De belangrijkste hiervan zijn :

de minimum leeftijd hebben van 18 jaar;

houder zijn van een diploma lager secundair onderwijs of gelijkwaardig;

in het bezit zijn van een brevet van redder afgeleverd door het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Bloso - L.C.K.;

slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaturen dienen uiterlijk op 20 september aangetekend toe te komen op het gemeentehuis, t.a.v. V.Z.W. Sportbeheer Lille, Rechtestraat 44, te 2275 Lille, vergezeld van :

een voor eensluidend afschrift van het diploma;

een voor eensluidend afschrift van het brevet van redder.

Inlichtingen omtrent deze betrekking, een gedetailleerde functiebeschrijving, een functieprofiel, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma zijn te bekomen bij de V.Z.W. Sportbeheer. (23257)

### Limburgs Universitair Centrum

—  
Vacature

Bij het Limburgs Universitair Centrum is volgend mandaat (m/v) bij het assistierend academisch personeel vacant :

assistent fysiologie

(mandaat MBW/2000/03) - tweede oproep.

Opdracht :

onderwijsbegeleiding fysiologie in de verschillende onderwijsblokken van de opleidingen arts en biomedische wetenschappen; doctoraatsonderzoek op de domeinen « reactie op stressfactoren (toxische stoffen, cytokines of zuurstoftekort) », « epitheelcellen » of « neurale cellen ».

Diploma :

arts, veearts, licentiaat biomedische wetenschappen, medische biochemie, biologie of bio-ingenieur.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. P. Steels, tel. 011/26 85 31, e-mail : paul.steels@luc.ac.be.

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011/26 80 03, en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 1 september 2000 op dit adres dienen toe te komen. (23258)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

—  
**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 18 juli 2000, werd Mevr. Georgina Charité, geboren te Banegem op 5 december 1923, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Kerkkouterstraat 38, maar verblijvende in het psycho geriatrisch centrum, Gentsesteenweg 1050, in Sint-Agatha-Berchem, niet in

staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder haar dochter, Mevr. Rosette De Rocker, wonende te 1730 Asse, François Jacobslaan 32.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Brigitte de Bremme. (65708)

—  
Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 4 augustus 2000, werd Boni, Maria, geboren op 12 mei 1935, gepensioneerd, wonende te 2018 Antwerpen-1, Nottebohmstraat 33, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder De Schryver, Yves, advocaat, met kantoor 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 11 augustus 2000.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (65709)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 11 augustus 2000, werd Amghar, Hassan, geboren te Beveren-Waas op 22 oktober 1971, wonende te 2060 Antwerpen, Trapstraat 47-49, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder De Schryver, Yves, advocaat, met kantoor 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 22 augustus 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Huysmans, François. (65711)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 11 augustus 2000, werd Heymans, Patrick, geboren te Schoten op 14 oktober 1967, wonende te 2900 Schoten, Sint-Cordulastraat 26, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder De Schryver, Yves, advocaat, met kantoor 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 22 augustus 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Huysmans, François. (65712)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 11 augustus 2000, werd Huybrechts, Franciscus, geboren te Stabroek op 14 oktober 1913, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Elf Novemberstraat 42, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Huybrechts, Rosalia, zonder beroep, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Bredabaan 634.

Antwerpen, 22 augustus 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Huysmans, François. (65713)

## Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 11 augustus 2000, werd Van Looy, Lode, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 22 september 1944, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Oudestraat 128, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Vermeulen, Leo, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 26.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juli 2000.

Antwerpen, 22 augustus 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrik Rietjens. (65710)

## Vrederecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 11 juli 2000, werd Gelders, Maria, geboren te Lummen op 8 mei 1919, wonende te 3570 Alken, Klinkstraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Freson, Marc, wonende te 3840 Borgloon, Grootloonstraat 23.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 juni 2000.

Borgloon, 22 augustus 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marie-Jeanne Freson. (65714)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 8 augustus 2000, werd De Bruycker, Mario, geboren te Gent op 14 oktober 1970, wonende te 9000 Gent, Jozef Guislainstraat 43, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 juli 2000.

Gent, 22 augustus 2000.

De griffier, (get.) Clauwaert, Christiane. (65715)

## Vrederecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 4 augustus 2000, van de vrederechter van het kanton Wolvertem, werd Mevr. Marie Celine Emmerechts, geboren te Grimbergen op 31 maart 1922, wonende en verblijvende in het Rusthuis Eurydice, Kapellelaan 295, te 1860 Meise, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mevr. Rachel Vanhuynegem, wonende te 1850 Grimbergen, Tweelindendreef 78, bus 34.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. De Greve. (65716)

## Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi en date du 21 août 2000, le nommé Partipilo, Fabrizio, né à Charleroi le 8 mars 1975, domicilié à Montignies-sur-Sambre, rue aux Scrabilles 108, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Heraly, Jean, invalide, domicilié à Couillet, rue Cité Jardin 22.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jacques Balle. (65717)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 11 août 2000, suite à la requête du 3 août 2000, la nommée Bertrand, Arlette, née le 31 octobre 1926, domiciliée à Jette, avenue de l'Arbre Ballon 20, bte 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Hupkens, Christiane, domiciliée à Jette, avenue de l'Arbre Ballon 20, bte 65.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (65718)

## Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 11 août 2000, Mme Petrenko, Katharine Katia, née le 17 janvier 1949 à Thuin, domiciliée Cité des Bois 1, à 7100 Haine-Saint-Paul, résidant Hôpital « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Maindiaux, Xavier, avocat, domicilié rue de la Terre du Prince 17, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christian Châtelle. (65719)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 26 juillet 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai rendue le 14 août 2000, M. Vanderhoost, Julien, né le 25 septembre 1980 à Tournai, domicilié rue du Château 11, à 7760 Celles (Molenbaix), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Vanderhoost, Jean-Marie, domicilié rue du Château 11, à 7760 Celles (Molenbaix).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Boiteau, Gérard. (65720)

## Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 11 août 2000, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles a décidé de désigner en qualité d'administrateur provisoire de Mme Claudine Dailly, née le 28 mai 1946, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue du Châtelain 19 : M. Marc D'Haeseleer, avocat à 1200 Bruxelles, avenue Slegers 65/b3, avec mission de gérer les biens de cette personne, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis, f, du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Monique Robberechts. (65728)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 21 augustus 2000, werd Mr. De Taeye, Sabine, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Pekelharig 4, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over Daninck, Gaston Constant, geboren te Gent op 26 januari 1903, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Kunstenaarsstraat 90, doch verblijvende te 9000 Gent, Volkskliniek, Tichelrei 1, overleden te Gent op 12 juli 2000.

Voor éensluitend uittreksel : de griffier, (get.) C. Clauwaert. (65721)

Vrederecht van het kanton Herzele

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele, verleend op 26 juli 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van der Hoeven, Adrienne, wonende te 9450 Haaltert (Heldergem), Heldergemstraat 160, als voorlopig bewindvoerder over Smekens, Giselle, geboren te Haaltert op 4 juli 1935, met laatste verblijfplaats te 9420 Erpe-Mere, Aaigemdorp 68, en overleden te Aalst op 3 juli 2000, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor éensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (65722)

Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 22 augustus 2000, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Wygers, Odetta, over De Keuster, Elza, geboren te Kontich op 22 juli 1912, in leven gedomicilieerd te Edegem, Mechelsesteenweg 440, in leven verblijvende te De Hazelaar, Witvrouwenveld 1, te Kontich, ingevolge het overlijden te Kontich op 12 augustus 2000.

Voor éensluitend uittreksel : de griffier, (get.) Lily Herbots. (65723)

Vrederecht van het kanton Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt, verleend op 18 augustus 2000, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van De Visser, Pieter, geboren te Rotterdam (Nederland) op 30 juli 1920, wettelijk gedomicilieerd Michielsplein 30, bus 4, 3930 Hamont-Achel, verblijvende Beverbekerdijk 7, 3930 Hamont-Achel, ingevolge zijn overlijden op 3 augustus 2000 te Neerpelt.

Voor éensluitend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Marleen Vrolix. (65724)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt, verleend op 18 augustus 2000, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Van der Vaart, Adriana, geboren te 's-Hertogenbosch (Nederland) op 29 december 1920, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende Rusthuis Aan de Beverdijk, Beverbekerdijk 7, 3930 Hamont-Achel, ingevolge haar overlijden op 25 juni 2000 te Hamont-Achel.

Voor éensluitend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Marleen Vrolix. (65725)

Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 28 juli 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Hoey, Vanessa, wonende te 9630 Zwalm, Heufkensstraat 133A, als voorlopig bewindvoerder over Meerschaut, Realy, geboren op 8 mei 1951, wonende te 9630 Zwalm (Roborst), Borstekouter 94.

Voor éensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (65726)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 27 juli 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Hoey, Vanessa, wonende te 9630 Zwalm, Heufkensstraat 133A, als voorlopig bewindvoerder over De Nutte Albert, geboren op 26 juni 1914, met laatste verblijfplaats te 9520 Sint-Lievens-Houtem, « Home Tere Bruisbeke », Bruisbeke 29, overleden te Sint-Lievens-Houtem op 20 juni 2000, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor éensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (65727)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

L'an deux mille, le dix-neuf juillet, au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, et par-devant nous, Marina Roelant, greffier, a comparu M. Delaunoit, Marc, licencié en droit, à 1000 Bruxelles, place du Petit Sablon 14, agissant en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé datée du 17 avril 2000 et donnée par M. Michel Marie Louis Jean Everard Denis, né à Roeselare le 20 août 1948, domicilié à 1650 Beersel, Windmolenstraat 30, agissant en sa qualité de père et tuteur légal de son enfant mineur : Denis, Sarah Chantal Denise Léontine, née à Uccle le 6 octobre 1988, et ce dûment autorisé par le conseil de famille, tenu sous la présidence de M. le juge de paix de Halle, en date du 8 mars 2000, lequel comparant s'exprimant en langue française, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu, Gisèle Marie Ghislaine Grawet, née à Namur le 1<sup>er</sup> mars 1951, en son vivant domiciliée à Beersel, Windmolenstraat 30, décédée à Uccle le 23 novembre 1999.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion, à Me Philippe Verlinde, notaire à 1000 Bruxelles, place du Petit Sablon 14.

Bruxelles, le 21 août 2000.

Le greffier, (signé) M. Roelant. (23261)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 29 februari 2000, blijkt dat de heer Eugène-Christophe Beyer, notaris te Gent (Wondelgem), in naam van Mevr. Andrea Irene Marie Verhulst, geboren te Gent op 27 februari 1950, wonende te Gent, Meulesteedsesteenweg 549, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige voogdes over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind, Johnny Gevaert, geboren te Gent op 7 januari 1986, bij haar wonende, de nalatenschap aanvaard heeft onder voorrecht van boedelbeschrijving van de heer Martin Cyriel Charles Marcel Gevaert, geboren te Waarschoot op 1 september 1959, laatst woonachtig te Gent, Meulesteedsesteenweg 549, overleden te Gent op 23 maart 1999, en verzoekend om woonplaatskeuze op het kantoor van bovengemelde notaris.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten, bij aangetekend schrijven, te doen kennen op het kantoor van Mr. Eugène-Christophe Beyer, Sint-Markoenstraat 45.

Gent, 16 augustus 2000.

De griffier, (get.) V. Aerts. (23262)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 00-1483 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 22 août 2000 :

M. Verrart, Jean, domicilié à Ganshoren, avenue de la Réforme 79, agissant en sa qualité de mandataire en vertu de deux procurations sous seing privé :

La 1<sup>re</sup> datée du 6 juillet 2000, et donnée par M. Moreau, Dominique, né à Vilvorde le 9 janvier 1955, domicilié à Forest, rue des Glands 53/2, agissant en sa qualité de père et tuteur légal de sa fille mineur : Moreau, Elisabeth Marie Ghislaine, née à Etterbeek le 26 septembre 1985;

la 2<sup>e</sup> datée du 20 juillet 2000, et donnée par Mlle Bloudanis, Daphné, née à Etterbeek le 5 octobre 1978, domiciliée à Ixelles, rue Elise 2/2e,

a déclaré, agissant comme acté ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Devillers, Chantal Marie Léonie Hortense, née à Montegnée le 23 octobre 1952, de son vivant domiciliée à Ixelles, chaussée de Boondael 383, et décédée le 27 mai 2000 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Mondelaers, Claude, notaire à 1070 Bruxelles, rue de Fiennes 81-83.

Bruxelles, le 22 août 2000.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (23259)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille, le 17 août, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu;

Me Lannutti, Marianna, avocat, de résidence à Liège, agissant en qualité de mandataire de :

Mme Kost, Maria, née à Ulm (Allemagne) le 24 mars 1946, domiciliée à Fléron, rue de l'Eglise 37, veuve du défunt, agissant en nom personnel,

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Fléron, le 1<sup>er</sup> août 2000, laquelle restera ci-annexée;

M. Degol, Daniel, né à Hermalle-sous-Argenteau le 6 décembre 1969, fils du défunt, domicilié à Fléron, rue de l'Eglise 37, agissant en nom personnel,

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Fléron, le 1<sup>er</sup> août 2000, laquelle restera ci-annexée;

Mlle Degol, Thamar Régine, née à Hermalle-sous-Argenteau le 2 juin 1974, fille du défunt, domiciliée à Fléron, rue de l'Eglise 37, agissant en nom personnel,

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Fléron, le 1<sup>er</sup> août 2000, laquelle restera ci-annexée.

Laquelle comparante a déclaré au nom de ses mandants accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Degol, René, né à Liège le 28 juillet 1943, époux de Kost, Maria, domicilié à Stavelot, Hameau de Ster 390, décédé à Ster le 16 juin 2000.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Randaxhe, notaire à la résidence de Fléron.

Le greffier en chef du tribunal faisant fonctions, (signé) Raymond Magis, greffier-chef de service. (23260)

## Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 août 2000, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Auto Andreas, rue Général Biebuyck 24, à 1120 Bruxelles, T.V.A. 458.649.058, et a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

(Signé) Alain Goldschmidt, curateur. (Pro deo) (23267)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 augustus 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Auto Andreas, Generaal Biebuyckstraat 24, te 1120 Brussel, BTW 458.649.028, afgesloten verklaard wegens gebrek aan activa en heeft gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

(Get.) Alain Goldschmidt, curator. (Pro deo) (23267)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 août 2000, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Delbartex, rue de la Presse 4, à 1000 Bruxelles, T.V.A. 420.830.837, et a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

(Signé) Alain Goldschmidt, curateur. (Pro deo) (23268)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 augustus 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Delbartex, Drukpersstraat 4, te 1000 Brussel, BTW 420.830.837, afgesloten verklaard wegens gebrek aan activa en heeft gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

(Get.) Alain Goldschmidt, curator. (Pro deo) (23268)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par deux jugements distincts du 17 août 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. David Vogl, né le 14 février 1970 à Schaerbeek, R.C. Bruxelles 597128, T.V.A. 537.812.950, et de son épouse, Mme Janique Jallet, née le 6 novembre 1969 à Aiseau, non immatriculée R.C. Bruxelles et à la T.V.A., domiciliés ensemble à 1040 Bruxelles, chaussée de Wavre 768, exerçant le commerce sous la dénomination « Boulangerie Vogl D ».

Activité principale : boulangerie-pâtisserie.

Juge-commissaire : M. Vincent Jonckere.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 27 septembre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. d'Ieteren. (Pro deo) (23269)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij twee verschillende vonnissen d.d. 17 augustus 2000 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de heer David Vogl, geboren te Schaarbeek op 14 februari 1970, H.R. Brussel 597128, BTW 537.812.950, en zijn echtgenote, Mevr. Janique Jallet, geboren te Aiseau op 6 november 1969, zonder H.R. Brussel en BTW, samenwonende te 1040 Brussel, steenweg op Waver 768, uitbatend een zaak onder de naam van « Bakkerij Vogl D ».

Hoofdactiviteit : brood- en banketbakkerij.

Rechter-commissaris : de heer Vincent Jonckeere.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 27 september 2000, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. d'Ieteren.  
(Pro deo) (23269)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 août 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Véronique de Marneffe, née le 31 octobre 1954 à Uccle, domiciliée à 5024 Namur, rue Ernest Moëns 78, R.C. Bruxelles 602841, T.V.A. 692.395.106, et dont le siège d'exploitation « L'Abeille » est situé à 1190 Bruxelles, avenue Albert 169.

Activité principale : import-export commerce de gros en tissus d'ameublement.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 27 septembre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. d'Ieteren.  
(Pro deo) (23270)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 augustus 2000 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van Mevr. Véronique de Marneffe, geboren te Ukkel op 31 oktober 1954, wonende te 5024 Namen, Ernest Moënsstraat 78, H.R. Brussel 602841, BTW 692.395.106, en met uitbatingszetel « L'Abeille » gevestigd te 1190 Brussel, Albertlaan 169.

Hoofdactiviteit : import-export groothandel in meubelstof.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 27 september 2000, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. d'Ieteren.  
(Pro deo) (23270)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 juillet 2000, la faillite de la S.A. Le Bonheur de la Maison, ayant son siège social à 1180 Bruxelles, rue Vanderkindere, T.V.A. 450.020.513, a été clôturée pour insuffisance d'actifs.

Par même jugement, la faillie a été déclarée non-excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Mollekens.  
(Pro deo) (23271)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 juli 2000 werd het faillissement van de N.V. Le Bonheur de la Maison, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Vanderkinderestraat 293, BTW 450.020.513, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

Bij ditzelfde vonnis werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend echt uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens.  
(Pro deo) (23271)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 18 augustus 2000, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard, de N.V. D.V.W. Textiles, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Mirakelstraat 102, H.R. Kortrijk 89834, hebbende als activiteit : katoen- en wolververij; weverij van kunstvezels; groot- en kleinhandel in meubileringsstoffen; groothandel in textielmachines, BTW 141.827.626.

Ophouding van betaling : 18 augustus 2000, vastgesteld in het voormeld faillissementsvonnis.

Curatoren : Mr. Johan Vansuyt, advocaat te 8930 Menen, Lauwbergstraat 110, en Mr. Frank Lesage, advocaat te 8800 Roeselare, Sint-Hubrechtsstraat 11.

Rechter-commissaris : de heer Ignace Gheysens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Neerlegging van de verklaring van schuldvordering : ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8500 Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 15 september 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op vrijdag 13 oktober 2000, om 14 uur.

Voor eensluidend uittreksel : voor de curatele, (get.) Frank Lesage.  
(23272)

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 18 augustus 2000, in staat van faillissement verklaard : N.V. Gedydel, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Mirakelstraat 102, H.R. Kortrijk 62792.

Het tijdstip der ophouding van de betaling is vastgesteld op de datum van het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Joris J. De Smet, advocaat te 8790 Waregem, Westervlaan 37/01 (tel. : 056/61 10 81), en te 1180 Brussel, Winston Churchilllaan 18b.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 15 september 2000.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op vrijdag 13 oktober 2000, om 14 u. 30 m., voor de rechtbank van koophandel te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw, Burg. Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Joris J. De Smet. (23273)

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 18 augustus 2000, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Jonathan Seagull, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Mirakelstraat 102, H.R. Kortrijk 98636.

Het tijdstip der ophouding van de betaling is vastgesteld op de datum van het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Joris J. De Smet, advocaat te 8790 Waregem, Westervlaan 37/01 (tel. : 056/61 10 81), en te 1180 Brussel, Winston Churchilllaan 18b.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 15 september 2000.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op vrijdag 13 oktober 2000, om 15 u. 30 m., voor de rechtbank van koophandel te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw, Burg. Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Joris J. De Smet. (23274)

---

Rechtbank van koophandel te Leuven

---

Bij vonnis d.d. 22 augustus 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van N.V. Het Koraalrif, met maatschappelijke zetel te 3000 Leuven, Tiensevest 10A, spijshuis, restauratiehouder, H.R. Leuven 95115, BTW 458.972.524.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Curator : Mr. Jacques Celis, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49.

Staking der betalingen : 22 augustus 2000.

Indienen der schuldvorderingen vóór 12 september 2000 ter griffie dezer rechtbank.

De curator, (get.) D. De Maeseneer. (Pro deo) (23275)

---

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

---

Faillissement : de heer Etienne Omer Gustaaf Bert, beleggingsadviseur, Vesten 112, te 9500 Geraardsbergen.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 22 augustus 2000, werd voornoemde Etienne Bert failliet verklaard en werd de datum van staking van betaling bepaald op 22 augustus 2000.

Mr. Eric Flamee, Polbroek 4, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, en Mr. Lieven De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10, werden als curator aangesteld.

De heer Willem De Sutter, rechter in handelszaken in genoemde rechtbank, werd aangesteld als rechter-commissaris.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, 9700 Oudenaarde, binnen de dertig dagen.

Nazicht der schuldvorderingen is gesteld op donderdag 28 september 2000, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Lieven De Moor, curator. (23276)

---

Tribunal de commerce de Charleroi

---

Par jugement prononcé le 22 août 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Marie-Christine Hotyat, domiciliée à 6111 Landelies, rue de l'Espinette 15, R.C. Charleroi 186721, T.V.A. 654.640.231.

Juge-commissaire : M. Jean-Claude Duchateaux.

Curateur : Me Yves Demanet, avocat à 6530 Thuin, rue d'Anderlues 27-29.

Date provisoire de la cessation des paiements : le 31 juillet 2000.

Date limite pour le dépôt des déclarations des créances : le 19 septembre 2000, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, boulevard Général Michel, 6000 Charleroi.

Date et lieu du procès-verbal de vérification des créances : le 17 octobre 2000 en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, à 8 h 45 m.

Le pro deo a été ordonné par jugement du 22 août 2000.

L'huissier commis : M. l'huissier Serge Belajews.

Le curateur, (signé) Y. Demanet. (23277)

---

Par jugement du 22 août 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de Mme Silvana Riccobene, née le 7 juillet 1958, domiciliée à 7100 La Louvière (Haine-Saint-Pierre), chaussée de Jolimont 90, R.C. Charleroi 139101, T.V.A. 653.640.240.

Le même jugement fixe :

au 18 août 2000, la date provisoire de la cessation des paiements;

au 19 septembre 2000, la date limite pour le dépôt des déclarations de créances au greffe du tribunal de commerce de Charleroi;

au 17 octobre 2000, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Le juge-commissaire est M. Furlan.

Le curateur désigné est Me Bernard Grofils, avocat à 7130 Binche, rue de Robiano 62, tél. : 064/33 91 25, fax : 064/36 96 43.

La gratuité a été accordée par le même jugement.

Le curateur, (signé) B. Grofils. (23278)

---

Par jugement prononcé le 22 août 2000, le tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.A. Brabant, dont le siège social est établi rue Panier 6, à 6040 Jumet, R.C. Charleroi 140130, T.V.A. 424.673.918.

Nature de l'activité commerciale : commerce de pièces détachées et accessoires pour véhicules à moteur.

Sièges d'exploitation : chaussée de Bruxelles 73, à Jumet, et route de Philippeville 276, à Couillet.

Date provisoire de la cessation des paiements : le 21 août 2000.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel, à Charleroi : le 19 septembre 2000.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi : le 17 octobre 2000.

Juge-commissaire : M. Louis Florins.

Curateur : Me Alain Fiasse, avocat, rue Tumelaire 23, bte 14, à 6000 Charleroi.

(Signé) A. Fiasse, curateur. (Pro deo) (23279)

---

Par jugement du 22 août 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite, sur aveu, de Mme Béatrice Romano, domiciliée à 6200 Châtelet, rue des Soldats 1, R.C. Charleroi 192929, T.V.A. 661.503.772.

La date provisoire de la cessation des paiements a été fixée au 16 août 2000.

Les créanciers de Mme Romano doivent faire leur déclaration au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel, pour le 19 septembre 2000.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le 17 octobre 2000, à 8 h 30 m, à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Ont été désignés :

M. G. Vilain en qualité de juge-commissaire;

Me Philippe Delvaux, avocat à 6240 Farciennes, rue Grande 30, en qualité de curateur.

Le pro deo a été accordé.

(Signé) Ph. Delvaux, curateur. (23280)

Par jugement du 22 août 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.C. Gyrosol Ingénierie Design, dont le siège social est sis à 6220 Fleurus, route de Gosselies 74, R.C. Charleroi 157937.

La date provisoire de la cessation des paiements a été fixée au 16 août 2000.

Les créanciers de la S.C. Gyrosol Ingénierie Design doivent faire leur déclaration au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel, pour le 19 septembre 2000.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le 17 octobre 2000, à 8 h 30 m, à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Ont été désignés :

M. Ph. Lardinois en qualité de juge-commissaire;

Me Philippe Delvaux, avocat à 6240 Farciennes, rue Grande 30, en qualité de curateur.

Le pro deo a été accordé.

(Signé) Ph. Delvaux, curateur. (23281)

Par jugement rendu le 16 août 2000, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré en faillite, Mme Francine Henreaux, née le 2 février 1954, domiciliée avenue Winston Churchill 38, à 6180 Courcelles, R.C. Charleroi 187337, exerçant l'activité de photographe.

1. Date provisoire de la cessation des paiements : le 16 août 2000.

2. Les déclarations de créances doivent être faites au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, au plus tard le 12 septembre 2000.

3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 octobre 2000, à 8 h 30 m., en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

4. Juge-commissaire : M. Luc Frere.

5. Curateur : Me Pierre Gillain, avocat, rue Tumelaire 23/7, à Charleroi.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Gillain. (23282)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant en date du 17 août 2000, a été prononcée la faillite de M. Grégory De Boey, domicilié à 5650 Walcourt (Fraise), rue de Baileux 3, R.C. Dinant 45371, T.V.A. 689.446.504, ayant exploité jusqu'au 27 juillet 2000, à 5620 Florennes, rue du Chapitre 17, sous la dénomination « L'Essentiel », un débit de boissons ainsi qu'une activité de service de repas légers.

Le jugement a été fixé au mardi 10 octobre 2000, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant, au palais de justice de Dinant, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Le dépôt des déclarations de créance doit avoir lieu au plus tard le 18 septembre 2000 au greffe du tribunal de commerce de Dinant, annexes du Palais de Justice, à 5500 Dinant.

Juge-commissaire : M. Bernard Tourneur.

Le curateur, (signé) Me René Walgraffe, avocat à Couvin. (23283)

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant en date du 17 août 2000, a été prononcée la faillite de la S.P.R.L. Dairy Ardennes, dont le siège social est établi à 5600 Philippeville (Neuville), route de Mariembourg 30, y exploitant une entreprise de construction métallique et un commerce de gros et de détail en matériel destiné à l'élevage et à la traite fermière, R.C. Dinant 39860, T.V.A. 445.452.209.

Le jugement a été fixé au mardi 10 octobre 2000, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant, au palais de justice de Dinant, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Le dépôt des déclarations de créance doit avoir lieu au plus tard le 18 septembre 2000 au greffe du tribunal de commerce de Dinant, annexes du Palais de Justice, à 5500 Dinant.

Juge-commissaire : M. Bernard Tourneur.

Le curateur, (signé) Me René Walgraffe, avocat à Couvin. (23284)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 22 août 2000 (RG 191-2000), le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Rahir, Dominique, domicilié et exploitant commerce rue Lucien Burnotte 6, à 6840 Neufchâteau, R.C. Neufchâteau 17604, T.V.A. 718.340.428, pour commerce de détail à départements multiples.

Juge-commissaire : M. Gérard Uyttersprot.

Epoque de la cessation des paiements : le 22 juin 2000.

Les créanciers doivent faire au greffe du tribunal de commerce de 6840 Neufchâteau, rue Fr. Roosevelt 33, la déclaration jurée de leur créance avant le 21 septembre 2000.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 13 octobre 2000, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, place Charles Bergh, à 6840 Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Slachmuylders, Denis, avocat, rue des Ecoles 1, 6600 Bastogne. (23285)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 22 août 2000, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, M. Flandroit, Patrick, né à Bois-d'Haine le 28 juin 1958, de nationalité belge, domicilié à 7100 La Louvière, rue de la Loi 38, exerçant l'activité de débit de boissons sous l'enseigne « Le Luparin » à la même adresse, R.C. Mons 126440, T.V.A. 665.119.793.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 52.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 septembre 2000 au plus tard et clôture du procès-verbal de vérification des créances le 12 octobre 2000, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (Pro deo) (23286)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement prononcé le 17 août 2000, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré clôturées, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Jacques Mordan, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Luxembourg 57, y exploitant un commerce de détail et un atelier de réparation de bandages pneumatiques sous la dénomination « Auto Pneus Mordan J. », T.V.A. 691.268.718, déclarée ouverte par jugement de ce même tribunal en date du 16 juin 1997 désignant Me Catherine Munaut en qualité de curateur.

Dit que le failli est excusable.

(Signé) C. Munaut, curateur. (23287)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 17 août 2000 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Ets Louis De Poortere, établie à Mouscron, rue de la Royenne 45, R.C. Tournai 45287, T.V.A. 405.406.550, et ayant pour objet social la fabrication de tapis ainsi que la préparation au tissage.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours, délai expirant le 15 septembre 2000.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 12 octobre 2000, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateurs : Me X. Leclercq, avocat à Mouscron, rue de Tourcoing 98; et Me M. Claeys, avocat à Tournai, rue Saint-Eleuthère 186-188.

Tournai, le 17 août 2000.

Pour extrait conforme : (signé) X. Leclercq; M. Claeys, curateurs. (23288)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par jugement du vingt et un juin deux mille, le tribunal de première instance de Namur a homologué l'acte reçu par le notaire Stéphane Watillon, à Namur, le huit mai deux mille, aux termes duquel M. Peeters, Marcel, et son épouse, Mme André, Rita, demeurant ensemble à 5100 Wierde (Namur), rue de Maillenne 69, mariés à Wierde le deux septembre mil neuf cent septante-deux, sous le régime de la

communauté réduite aux acquêts, suivant contrat de mariage reçu par le notaire Jean Watillon, à Namur, le trente et un août mil neuf cent septante-deux, ont apporté une modification à leur régime matrimonial, par apport à la communauté de plusieurs biens propres à M. Marcel Peeters.

Namur, le 21 août 2000.

(Signé) S. Watillon, notaire. (23263)

Bij verzoekschrift van 17 augustus 2000 hebben de echtgenoten Pascal René Marcel Ghislain Lamy, zelfstandige, geboren te Namen op negentwintig april negentienhonderd negenenzestig, en zijn echtgenote, Mevr. Hilde Vanderbiest, bediende, geboren te Leuven op vier februari negentienhonderd zeventig, samenwonende te Leuven, Remi Vandervaerenlaan 20/0203, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkscontract, opgemaakt bij akte van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 17 augustus 2000.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (23264)

Bij vonnis gewezen door de eerste B-kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 9 juni 2000, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Michel Wegge, te Borsbeek, op 22 februari 2000, waarbij de echtgenoten, de heer Marcel Louis Henri Dotremont, en Mevr. Vinciane Put, samenwonende te Wommelgem, Fort II-straat 44, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende overgang van het wettelijk stelsel van gemeenschap bij gebrek aan een huwelijkscontract, naar het stelsel der scheidings van goederen.

Voor de partijen : (get.) M. Wegge, notaris. (23265)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2000 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 29 août 2000

## Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

### Publication faite en exécution de l'article 34bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

Naamloze vennootschap « McCain Foods Belgium », Nijverheidsstraat 2-4, 2280 Grobbendonk

H.R. Turnhout 50982 – BTW 405.259.367

Bericht aan de aandeelhouders  
Uitgifte van nieuwe aandelen met toekenning van voorkeurrecht

De buitengewone algemene vergadering, gehouden op 16 augustus 2000, voor notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, heeft besloten het kapitaal te verhogen met 600 000 000 frank, door uitgifte van 10 743 000 nieuwe aandelen van het type C, zonder vermelding van nominale waarde, waarop in geld kan worden ingeschreven tegen de prijs van 55,85 frank per aandeel.

Het voorkeurrecht zal kunnen uitgeoefend worden, na neerlegging van de aandelen op de zetel van de vennootschap, door het invullen tijdens een intekenperiode van vijftien dagen van een inschrijvingsformulier dat ter beschikking wordt gesteld op de zetel van de vennootschap en mits storting of overschrijving van het bedrag van de inschrijving op een bijzondere rekening, geopend op naam van de vennootschap en mededeling van hun vraag tot inschrijving per aangetekende brief aan de afgevaardigde-bestuurder op de zetel van de vennootschap.

De openstelling van het voorkeurrecht geldt vanaf de achtste dag na deze bekendmaking.

Na het verstrijken van de termijn van de openstelling kunnen de vroegere aandeelhouders, overeenkomstig artikel 34bis, § 2, inschrijven op aandelen waarop niet geldig werd ingeschreven. In geval van niet uitoefening van dit tweede voorkeurrecht door deze aandeelhouders, kunnen derden aan de verhoging van het kapitaal deelnemen voor het kapitaal waarop niet geldig werd ingeschreven. (23291)